

# كتلى الاقاليم

تأليف

الشيخ ابي اسحق الفارسي المعروف بلامعصر



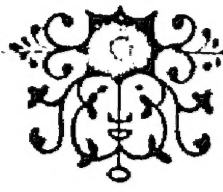


دار  
الخلا

# كتاب الافايم

تأليف

الشيخ ابي اسحق الفارسي المعروف بلامعجز



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة يونس الله الذي يحدود الممالك وصفه في العالم

الأرض وموردها وبقارها وانهارها مفصلا

حدود الممالك ومساكنها

اما مملكة الاسلام فان شرقها ارض الهند وغربها مملكة الروم وما ينصل بينهما من  
الأرض والارز والراز والسرير والحرور والروس وبلغار والصقالية وطائفة من الترك  
وشمالها مملكة الصين وما ينصل بينهما من بلاد الانزاك وحنوبها خرفارس

واما مملكة الصين فشرقها وشمالها البحر المحيط وحنوبها مملكة الاسلام والهند  
واما غربها فمنا البحر المحيط ان جعلنا ما جوج وما جوج وما وراهم الى البحر من هذه

المملكة واما ارض الهند فان شرقها خرفارس وغربها وحنوبها بلاد  
الاسلام وشمالها مملكة الصين واما البحار فاعظمها خرفارس وخرالروم

وانظمها طولاً وعرضاً خرفارس والذي سمي اليه خرفارس هو بحر القلزم

وارض الروم المنخفض طرها من البحر المحيط من حذر روميه الى حد الصقالية وانما  
منها البحر من غيرهم كذا قوله واحده فاما الغربيه فان حدود ديارهم فاس الخرز

وكذلك من البحر من غيرهم كذا قوله واحده فاما الغربيه فان حدود ديارهم فاس الخرز

البحر من غيرهم كذا قوله واحده فاما الغربيه فان حدود ديارهم فاس الخرز

واما بحر خرفارس فابعد من البحر من غيرهم كذا قوله واحده فاما الغربيه فان حدود ديارهم فاس الخرز

فانها من البيت وارض الخرجه وخر حر ومملكة الصين وارض الصين من

البحر والعرعر والبيت والصقالية طوله عرضه نحو ستمائة مثلهما والارز

قوم ساحبه بلغه فما سهاوس الصقالية وذا انقطع طائفة من الترك عن بلادهم

فصار واس الخرز والروم قال لهم الجناك وليس موضعهم يدرك على قدم الايام

وأما ما بينوها من سبب وأما ما يرى الأرض من بلاد السودان التي في أقصى  
 المغرب على البحر المحيط ببلد ملئت ليس منه وسرى من الممالك لغيره راجع إليه سمي  
 إلى البحر المحيط وحده إلى البرية منه وسرى أرض المغرب وحده إلى البرية منه وسرى أرض مصر  
 على ظهر الواحات وحده إلى البرية إلى قلنا لأنه لا تتصل منها عمارة لشدة الحر  
 ولغنى أن يربط فيهم غوامض هـ وهو كرم في نخوها من أراضي البحر إلى ظهر الواحات  
 أطول من عرضها هـ وأما أرض النوبة فإن حدها إلى البرية إلى أرض مصر وحدها إلى  
 هذه البرية إلى أرض السودان وأرض مصر وحدها إلى أرض الحبشة ويراى بينها.  
 وسرى القلزم وحدها إلى هذه البرية إلى لا تتصل هـ وأما أرض الحبشة فإن ديارهم صغير  
 وهم فيما سرى الحبشة والنوبة وهذه البرية إلى لا تتصل هـ وأما أرض الزنج فإن طولها  
 أطول أرض السودان ولا تصل بمملكة عبر الحبشة وهي جند اليمن وفارس وكرمان  
 إلى الزنج ديار أرض الهند وأما الحبشة فإنها على بحر القلزم سمي طولها إلى بلاد الزنج  
 وحدها إلى البرية إلى سرى النوبة وبحر القلزم وحدها إلى الحبشة والبرية إلى لا تتصل هـ  
 وأما البحر فإنه اسم لهذا الجنس من الناس ليس اسم للبلد وأما البلد فاسمها اتل وسمي باسم  
 النهر الذي جرى عليه إلى بحر الخزر وهو فيما سرى بحر الخزر والروس والعزبة والسريين  
 وأما البلد فأنها سرى أرض الصبر والهند وأرض الخرجة والبحر عر وخر فادش  
 وبعضها في مملكة الهند وبعضها في مملكة الصبر ولهم ملك قايم بنفسه يقال إن أصله  
 من التبايعه وأرض الزنج أطول من أرض السودان ولا تتصل بمملكة عبر الحبشة وهي جند  
 اليمن وفارس ودعان إلى الزنج ديار أرض الهند هـ وأما مملكة الأسلام.

## المسافان الكليه

فإن طولها من حد فرغانه حتى تقطع خراسان والجمال والعراق وديار العرب إلى شاطئ  
 البحر في وجوه عشر اشهره وعرضها من بلاد الروم حتى تقطع الشام والجزيرة والعراق



وفارس الى مصر الى ارض اليمن صورة على شط بحر فارس نحو  
اعني بلاد المغرب الى ارض الاندلس صار طول مملكة الاسلام ثلثمائة مرحلة وعشر  
مراحل هـ واذا بطعت من الهزم الى الصبر على خط مسيرهم كان مقدار هجوما في مرحلة  
وذلك انك اذا قطع من الهزم الى العراق في برية كان نحو شهرين ومن العراق الى  
البحر نحو شهرين ومن البحر الى اخر الاسلام في حدود وديار غانة سف وثمانين مرحلة  
ومن هناك الى ان تقطع ارض للرحلة كلها فدخل في عمل البحر عرسف وثلثون مرحلة  
ومن هذا المدار الى البحر من ارض الصبر نحو شهرين هـ فاما من اراد قطع هذه  
المسافة من الهزم الى الصبر في البحر وطول عليه الطريق اكثر من اطمعاطف والنعاج  
الذي في هذا البحر واما اخر الروم فانه مسافة نحو سبعة اشهر اعني طوله  
وهو احسن استقامته من بحر فارس وذلك انك اذا اخطت من فخر هذا الخليج اذا  
رجع واجده الى اخر هذا البحر ومن الهزم الذي هو لسان بحر فارس ومن بحر الروم على  
طريق الفروا اربعة مراحل عبر الى بحر الروم لحاوزا الفروا الى الثغور سف وعشرون  
مرحلة هـ ومن مصر الى اقصى المغرب نحو مائة وثمانين مرحلة واما من ارض مصر الى  
من المغرب الى اقضاها بالمسترو نحو من اربع مائة مرحلة واما عرضها من اقضاها  
في حوال الشمال الى اقضاها في حوال الجنوب فانك ياخذ من سواحل البحر المحيط حتى تهبط  
الى ارض ياحوج وما جوج ثم مر على ظهر الصقالية فبقطع ارض بلغار الاظلمة الصقالية  
ويصلي في بلاد الروم الى الشام نحو مائة وثمانين مرحلة ومن ارض الشام الى ارض مصر نحو  
ثمان مائة مرحلة حتى يخرج في ارض النوبة ثم من ارض النوبة الى بلاد السودان وبلاد الزنج  
حتى تهبط الى البحر المحيط وهذا الخط ما بين جنوبي الارض وشمالها والذي اعلمه من  
مسافة هذا الخط ان من ناحية ياحوج الى بلغار وارض الصقالية نحو مائة وثمانين  
مرحلة ومن الصقالية في بلاد الروم الى الشام نحو سبعمائة مرحلة ومنها الى اقصى  
النوبة نحو مائة وثمانين مرحلة فذلك ما بين ارض مصر وارض الشام وارض السودان وارض

وج وما جوج والبحر المحيط في الشمال وما سبراري السودان والبحر المحيط به  
 حراب وما بلغنا ان فيه حمارة ولا ندرى مسافة ما سبراري الهند وسر البحر المحيط  
 وسلولهما عبر محض لفظ البحر والبرده. واما البحر الحزر فاولاخذ السابر على ساحله  
 من الحزر الى ارض الديلم وطبرستان وجرجان في المفازة على سياتوه لرجع الى مكانه  
 من غير مانع الا الانهار. واما الحيرة حوارد زم فامثالها في اعراض بلادان الزنج  
 ومن ورا ارض الروم حلجان بخار لم تدرها القصورها عن هذه البحار. واما مملكة  
 الصبر بطولها اربعة اشهر وعرضها ثلث اشهر فاذا احدثت من فم الخليج حتى سمي الى دار  
 الاسلام باورا الدهر فهو نحو ثلث اشهر واذا احدثت من حالمشور الى ان يقطع البحر للغرب  
 في ارض الهند ومدة ارض النجف وحر حر وعلى طهر دما الى البحر فهو نحو  
 اربعة اشهر ولملكه الصبر السنة مختلفة فاما جميع انواع الانوار من النور وحر حر  
 ودمال والغربة والبحر الحية فالسهم واحد. واما ارض الهند فان طولها من عمل  
 بمكة في ارض المنصورة واليذهه وسائر بلاد الهند الى ان سمي الى فيوج بم جوزه  
 الى ارض الهند فهو من اربعة اشهر وعرضها من بحر فارس على ارض فيوج نحو من  
 ثلث اشهر والمملكة الشرقية كلها مسوبة الى ملك الصبر المقيم بخمدان والغربية  
 مسوبة الى الملك المقيم بالسطنطية ومملكة الاسلام الى المقيم بسغداد ومملكة  
 الهند الى الملك المقيم بفوج. وخر داور وسائر بلاد الاسلام على بعضها اقلها  
 اقلها وبلادهم ومسافاتهم وخواصهم.

### ديار العرب

اسرى ديار العرب من بحر فارس من عبادان وهو مصب ما دخله في البحر  
 فمد على البحر حتى سمي الى عمان ثم يعطف على سواحل مله وحصير موت  
 وعذر حتى سمي على سواحل اليمن الى جده ثم منذ على الحار واليمن حتى سمي الى ابله  
 ثم يقال اسماء ديار العرب وهذا المكان من البحر لسان يعرف بحر القلزم

سمي الى باران و حلاب فسقطع و هذا هو شر في ديار العرب و خنوسها و من  
م مد على ثامن ابله على مدنه قوم لوط و الحبره الي يعرف بحبره زعرا الى السراة و البلقا  
وهي من عمل فلسطين و اد رعاف و الجوزان و البنثيه و الغوطه و نواحي بعلبك  
و ذلك من عمل دمشق و بلاد مرو سلميه و هما من عمل حمص و الحاصره و بالنسبه هاهنا  
عمل قنسرين هـ م مد الفرات على ديار العرب حتى سمي الى الرفه و قرقسيا و الوجه  
و علمه و الحلاته و هنت و الانبار و الكوفه م الى البطائح م مد على ديار العرب  
على نواحي الكوفه و الخير م على الخور نو و على سواد الكوفه و الى حله و اسط  
سواط ما الفرات و دحطه فند و اسط م مدار مرحله م مد على سواد البصره  
و بطائجهما حتى سمي الى عبادان فهذا هو الذي يحيط بديار العرب هـ فاما  
من عبادان الى ابله فانها خرفادس و تسمى على سائر ارباع ديار العرب و هو الجبل  
الشرقي و الجنوبي و بعض الغزي و ما تبقى من حد العزى من ابله الى بالنس من الشام  
و ما كان من بالنس الى عبادان فهو الحد الشمالي من بالنس الى ارض ورا الانبار من حد  
الجزيره و من الانبار الى عبادان من حد العراق هـ و ارض العرب ساجير ابله  
تريه يعرف تبيعي اسرائيل و هي تريه و ان كانت منصله بديار العرب فليست  
من ديارهم و انما كانت تريه من ارض العمالفه و ارض اليونان و ارض القبط و بالنس  
للعرب بها ما و لا مربي فلا لكم مدخل في ديارهم هـ و قد سكن طوائف من  
رعيه و مضر الجزيره حتى صار في لهم ديار و مراعي و لم يدرها مع ديارهم  
لانهم يروا على حد ارض فارس و الروم حتى ان بعضهم ينصرف ليعمل من رعيه ارض  
الجزيره و غسان و مبرا و تسوخ من ارض الشام هـ و ديار العرب هي  
الحجاز الذي يستعمل على مكة و املدنه و الهامه و محاليها و حد الحجاز المنصل بارض

وساوط ما القرات ودرجه فسد واسطه مقدار مرحله م مله على سواد البصر و  
وبطانيجه حتى سمي الي عبادان فهذه هو الذي يحيط بدار العرب ه فاما ان  
من عبادان الي ابله فانه خمر فارس وشم على سدر اربع دمار العرب وهو الحلة  
الشرقية والجنوبية ونقص الغزى وما بقى من حط العزى من ابله الي بالس من الشام  
وما كان من بالس الي عبادان فهو الحلة الشمالية ومن بالس الي الحاور الابدان من حط  
الجزيرة ومن الانار الي عبادان من حط العراق ه وارض العرب ساجير ابله  
ويعرف بتيه اسى ابل وهي يريه وان كانت متصلة بدار العرب فليست

من ديارهم وانما كانت ربه من ارض العماقه وارض اليونان وارض القبط ولس  
للعرب بها ما ولا مرج فلذلك لم يدخل ديارهم ه وقد سكن طوائف من  
رسعه ومصر الجزيره حتى صار في لهم ديار ومرعي ولم يلبسها مع ديارهم  
لانهم يروا على حداده فارس والروم حتى ان بعضهم ينصرف قبل تغلب من رسعه بارض  
الجزيره وغشان ومبراوتسوخ من ارض الشام ه وديار العرب هي  
الحجاز الذي يستعمل على مكة واملاهم والهامه ومالكها وخذ الحجاز للنضل بارض

البحر وباده العرا وباده الحريره وباده الشام واليمن المشتمله على نهامه  
 وحد اليمن وعمان ومهره وحصر موت وبلا د صنعاء وعذر وسائر مخالفات اليمن  
 فما كان من حد السرير الى ان ينهي الى ناحيه بللم على ظهر الطائف تمتد اعلى نحو  
 اليمن الى البحر فاد من مسرفا بين اليمن وتكون ذلك نحو السلس من ديار العرب وما كان من  
 حد السرير على بحر فارس الى قرب مد من راجع الى حد المشرك على البحر الى حبل طي  
 فتمتد اعلى ظهر النمامه الى بحر فارس من الحجاز وما كان من حد النمامه الى قرب  
 الملائنه راجع اعلى باده البصره حتى تمتد على البحر الى البحر من حد وما كان من  
 حد عبادان الى الانبار مواجها للبحر والحار على اسد وطى وتيم وسائر قبائل مضير  
 فمن باده العرا وما كان من حد الانبار الى السمو واجها لباديه الشام على عرض تيم  
 وبريه خشاف الى قرب وادي القري والبحر من باده البحريره وما كان من السرا الى  
 ايله مواجها للحجاز على بحر فارس الى ناحيه مد من معارضه لارض بوبك حتى تصل يداد  
 لحي فمن باده الشام ومن العلماء من ذكر ان الملائنه من حد لقرها منها وان مكه من نهامه  
 اليمن لقرها منها ولا تعلم بارض العرب نهرا ولا خراج لاسف من لال البحر والمائه  
 زغر وان كانت مصافقه للباديه فليست منها ومجمع الماء الذي بارض اليمن في ديار  
 سبا انما كان موضع المسبل المطا ئي على وجهه سهل وكان يجمع فيه مياه كثيره  
 يستعملونها في القري والمزارع حتى كفروا النعمه بعد ان كان الله تعالى ولا جعل  
 عمارات ترى منضله الى الشام فسلط على ذلك الموضع افه وصار لا يسكن الا  
 فامسبامكه فانها فاما من شعاب الحبال والاعبه في وسط المسجل  
 وباب الاعبه مرتفع من الارض نحو واهمه وهو مصراع واحد وارض البيت  
 مرتفعه عن الارض مع الباب والباب خلفه زمزم والمقام بقرب زمزم



على خطي فكل ذي الباب انبساط من بركي الكعبة مما يلي المغرب خطار مني مرور وهو من  
الباب الا انه لم ينزل فيه وهو الحجر والطواف بحطبه وبالباب وبسمي الى هذا الحجر  
الباب ركنان احدهما يعرف بالركن العراقي والاخر بالركن الشامي والركنان الاخران  
احدهما عند الباب والحجر الاسود كان فيه على اقل من قامه والركن الاخر يعرف بالمانى  
وسمايه اللجج الى يعرف سقابه العباس بن المطلب عليه السلام على ظهر زمزم ورفرف  
فيما بينها وبس الباب ودار الندوة من المسجد الحرام في غربه وهو خلف دار  
الامارة مشرعه الى المسجد وهي مسجد فادجج الى المسجد الحرام وكان في الجاهلية  
مجتمع لفرشته والصفاء مكان مرتفع من جبل الى قبس وبها وبس المسجد الحرام  
عرض الوادي الذي هو طريق وسوق ومن وقف على الصفا كان حلا في الحجر الاسود  
والمسعى اما من الصفا والمروة والمروة حجر من قيعان ومن وقف عليها كان  
يحيا الركن العراقي الا ان الابنية قد استوف ذلك الركن عن الروية وابو قيس  
هو الجبل المشرف على الكعبة من شرفه وقيقعان هو الجبل الذي عن غربي  
الكعبة وابو قيس اعلى واجرم منه وسال ان يحاره الله من قيعان ومن  
على طريق عرفات من مكة وبها وبس مكة اميال ومن اشعث طوله  
في ميلين وعرضه شير وبه ابنة كثرة لاهل كل بلد من بلاد الاسلام ومسجد  
الحنيفة في اقل من الوسط مما يلي كموجره العقبة في اخر مناماني مكة واللب  
الحجر العقبة الى لبس النها الحمر من منا والحجر الاولي والوسطى هما جميعا فوق  
مسجد الحنف الى ما يلي مكة والمزدلفة مبيب للجاج وجميع الصلوة اذا  
صدر ومن عرفات وهو مكان من بطن محشر والمارمين فاما بطن محشر  
فهو وادي من منا والمزدلفة وليس من منا ولا من المزدلفة والمارمين هو  
شعب من حلي يفضي اخره الى بطن عرفة وهو وادي من المارمين ومن عرفة

وليس من عرفه هـ وعرفه ما من وادي غرنه الى حايط بني عامر الى ما اقبل على الصنات  
 التي يكون بها عوقف الامام والى طريق حصن هـ وحايط بني عامر عند عرفه وبه ربه المسجد  
 الذي حج فيه الامام من الصلوات الظهر والعصر وهو حايط خيل وبه عين ونسك الى  
 عبد الله بن عامر بن كريب وللس عرفات من الحرم وانما الحرم الى امار بن رباح اجزتها الى  
 العلمين المضروبين في ورا العلمين من الخيل وذلك السعييم الذي يعرف بسجد عائشه رجمها  
 الله للس من الحرم والحرم دون هـ وحط الحرم نحو عشرة اميال في مسيره يوم وعلى الحرم  
 ثله منار مضروب بميره عن غيره هـ وليس بك ما جارا الاشئ بلغني بعد حردجتها  
 انه اخرى اليها من عين دار عمل فيها بعض الولاده فاستتم في ايام المقتدر ومياهم  
 من السما والست لهم ابار يشرب واطيبها بير زمزم ولا يكثر الادمان على شربه هـ وليس يجمع  
 بلك فيما علمته شجرة الا شجرة البادية فاذا اجزت الحرم فهنا عيون وابار وحوايط ليرة واوديه  
 ذات خضر وخيل وحلاب لسيره متفرقه هـ واما الحرم فلم اربها ولم اسمح ان بها  
 شجر ثمرا الا حلاب رانيتها سمح وحلاب لسيره متفرقه هـ واما اشتر وهو جبل مشرف  
 يابس منا والمزدلفه واثاب الجاهليه لا ترفع من المزدلفه حتى يطلع الشمس وتشرق  
 على تبير وبالمزدلفه المشعر الحرام وهو مصلى الامام يصلي فيه المغرب والعشا  
 والصبح والحاشه بعضها الى الخيل وبعضها الى الحرم وهو مكان صلاه فيه المشركون  
 رسول الله على السلم عن المسجد الحرام وهو ابعد الخيل الى الست وليس هو في طول الحرم  
 ولا في عرضه الا انه في مثل زاوية له هـ فلكا صار لها من المسجد اكثر من يوم  
 واما الملائنه فهي اقل من نصف مكة وهي في حرة سبخة من الارض ولها خيل طيب  
 ومياه بحلهم وزرعهم من الابار تسهل منها العبيد وعليها سور والمسجد في نحو  
 ووسطها وعر النبي على السلم من المسجد في شرفه قربا من القبلة وهو الجرار الشرقي  
 من المسجد وهو من رفيع ليس منه ومن شقف المسجد فرجه وهو مسدود لا باب له

والعبريه وبر رسول الله صلى الله عليه وسلم واني نذروا علمه ما اتى السلم والمسلمين الذي كان خطب  
عليه النبي فرغني من سير اخر والنزوه امام المنبر بينهم وسر العبر ومصلى النبي عليه السلم  
الذي كان يصلي فيه بالاعباد في غزى المدينه داخل الباب ويقع الغرق خارج باب البقيع  
في شرع المدينه وقب خارج للمدينه على نحو جبلين في مابلي القبله وهو مجمع بون  
الانصار شبه القريه واطح جبل في سالي المدينه وهو ارب الحبال اليها على مقدار  
وسحين وتقريبها مزارع فنضباع لاهل المدينه ووادي العنقون مما بينها ومن الفرع  
والفرع من المدينه على اربع بابا في جنوبها وبها مسجد جامع عبر ازاكثر هذه الضباع خراب  
ولذلك حول المدينه ضباع كثيره والثرها حراب والعنقون وادي من المدينه في قبلتها  
على اربع بابا في طريق مكة واعذب ابار ملك الناجيه ابار العنقون واما ايمامه  
فان مدينه فاد من مدينه الرسول عليه السلم وهي اكثر جبل وكرام المدينه ومن سائر الجبال  
واما البحر قافها في ناحيه جند ومدنها هجر وهي التي يهودا الا انها ليست من  
الحجار وهي على شط بحر فارس وهي ديار القرامطه ولها قري كثيره وبقابل من مضر ذروا  
عدد قدام خنقوها وليس بالحجاز مدينه بعد مكة والمدينه اكبر من ايمامه وبلها في الشبر  
وادي القري وهي ذات النخل والعنقون والحجار فرضه المدينه وهي على تلبه  
مراحل من المدينه وهي على شط البحر وهي اصغر من جده وجده فرضه اهل مكة على  
مرحلتين منها على شط البحر وهي عامره كثيره الحارات والاموال ليس بالحجار بعد مكة  
اكثر مالا وتجاره منها وقوام تجاراتها بالقرى والطائف مدينه صغيره  
يجو وادي القري الا ان اكثر ثارها الزنب وهي طيبه الهوا واكثر فوائدها من ماء وهي  
على ظهر جبل غزوان وبغروان ديار بني سعد وديار قبائل هذيل وليس بالحجاز  
فما علمته مكان ابرد من راس هذا الجبل ولذلك اقله هوا الطائف وبلغني انه زما حمد لما  
في ذروه هذا الجبل وليس بالحجاز مكان محمد فيه الماسوي هذا الموضع والخجور  
قريه صغيره فلبه السدان وهو من وادي القري على يوم من حبال وبها ذات ديار  
نود الذي قال الله عز وجل وتود الذين حباوا الصخر بالواد فرب تلك الحبال

ونختمهم الذي قال الله ومحنون من الجبال بوقوفهم ورايها سونا قتل سوتنا  
 2 اصغاف جبال وسمي تلك الجبال الالاث وهي جبال 2 العيان متصلة حتى اذا  
 توسطتها رانت كل قطعه منها وايه بنفسها بطوف بكل قطعه منها الطائف حولها  
 رمل لا يجد ريح الى ذروه كل قطعه منها وايه تنفسها لا يصعدا احد الا مشقه شدا  
 وبها سرثود التي قال الله غراسه في الناقه لها سرب ولحم سرب يوم معلوم 2 وتبوك  
 من الحجر وسراول الشام على اربع مراحل جو نصف طريق الشام وهو حصن بها عبر جبل  
 وجانبه ينسب الى السي عليه السلام وبما ان اصحاب الاله الذين بعث الله عز وجل اليهم  
 شعيبا ولم ينسب منهم وانما كان من مدبر 2 ومدبر على بحر المزم مخاديا  
 لتبوك على خوست مراحل وهي اجبر من تبوك وبها البر التي اشتهر منها موسى عليه السلام  
 السايه سعب ورائت هذه البر مغطاء قد بنى عليها بنت 2 ومدبر اسم القبيله  
 التي كان منها شعب النبي وسميت العربيه بام قال الله تعالى والى مدبر اخاهم شعيبا  
 واما الجحفه فهي ممر لشرع امرتها وسن العوسلن وهي 2 الكبر ودرام العماره  
 بحوم فبره وبيد 2 ديار طي وجلي طي منها مسيره يومين وبها خيل وزروع  
 بلله لطي وبها ما قليل مسكنها ناديه من طي يسفلون عنها في بعض السنه للمراعي 2  
 وجبله حصن 2 اخر وادي ستاره ووادي ستاره من بطن من وعسكان عن  
 سارا الالاه الى مكه وطول هذا الوادي نحو اربعين ميلا يكون الاسان 2 مكان من بطن  
 هذا الوادي لا يرى فيه خلا وعلى ظهر هذا الوادي وادي مثل هذا يعرف سابه  
 واخر يعرف بالسايه 2 ونجيب له دانف وقعه لبني تميم في بطن وابل وهي جرف  
 منها هلك لميط بر زراه اخو خائب بر زراه 2 وخيب بر حصن دانف جبل  
 شره وزروع وينبع حصن بها خيل وما وزروع وبها وقف لامير المؤمنين  
 علي ابن ابي طالب عليه السلام ثولاها اولاده بفضل بورها على سائر القوز 2 والعنصر  
 حصن صعب بر ينبع والمتر 2 والعساره حصن صعب ينبع والمتر بفضل ثوره



على سائر النور نور الجار الا الصبح في الخبير والبردي والعجوة بالمدية وسرب شع  
جبل رضوى وهو جبل منيف ذو شعاب واودية ورائته من سبع خضراء واحمرى  
من طاف في شعابه ان به مياة لثرة واشجار وهو الجبل الذي رعمت طائفة يعرفون  
بالكيسان به ان محمد بن علي بن طالب بن مقيم به ومن رضوى الجبل هجر المسار الى شارب  
الافاق وبه مية فمائه وسن ديار جهينة على ساحل البحر ديار للحسين بن جرت سوف  
الشعر التي يبتدون بها نحو سبع مائة بنت وهم ياديه مثل الاعراب سفلون في المراعي  
والمياه اسفل الاعراب لا ينورهم في طون ولا خلق وتنصل ديارهم فيما يلي المشرق وودان  
وودان هذه من الحفنة على مرحلة ومدها وسن الايو التي هي على طريق الكنج في غربيها سته  
امبال وبها دان في ايام مقامى بها ريس الجعفر بن اعني بن جعفر بن طالب ولهم بالفرع والسيارة  
ضياغ لثرة وعشيرة موافق وسميهم وسن الحسين بن حروب ودماني استولى طائفة من اليمن  
يعرفون بنى حرب على ضياغهم صاروا عربا لهم ضعفوا ونسبهما حضرم من  
توكوهي في سمانى توك وبها جيل وهي مزار البادية ومدها وسن الشام لسرايام  
ولا اعلم فمنا العرا والشام واليمن فانا الاوهو في ديار طائفة من العرب ليجعونه  
في مراعيهم ومياههم الا ان يكون من النمامه والبحر وسن عمان من ورا عبد القليس  
حاليهم من الابار والهدان المراعي قفرة لا تشك ولا تسكن فاما ما من القادسية  
الى الشهور في الطول والعرض من قرب السماء الى خط ياديه البصرة وسكانها جليل  
من بني اسد فاذا جرب الشهور فان في ديار طي الى ان تجاوز معدن البقر في  
الطول والعرض من ورا جليل طي محلا يالوادي القري الى ان تنصل جدود جد من  
النمامه والبحر ثم اذا جرب المعدن عن سائر المدة فان في سليم واد اجرت  
عن سائر المدة فان في جهينة وسماس المدة ومده بكر يوايل في قبايل من مضر  
من الحسين بن الجعفر بن و قبايل من مضره واما نواحي مكة فالعالم على  
نواحيها ما يلي المشرق بنو هلال ونوسعد في قبايل من هذيل ومضر في غربيها  
ملاح وعثرها من قبايل مضره وبادية البصرة اكثر هذه النواحي احبا

وقبائل واكثرها تميم حتى يتصلوا بالبحر والمامه من ورايه عبد الفيس ه واما  
 باديه الجزيره فان بها الحياض ريعه واليمن واكثرهم كلب اليمن فيليه منهم يعرفون بلدى  
 القليص خرج صاحب الشام الى مال جوش مصر ووقع باها الشام حتى قصده الملتقى الى  
 الرقه نفسه واخذ ه وباده السماوه ودوقه الجبل الى عين اليمن وريه خشاف ومن  
 باديه الجزيره وريه خشاف فيما بين الرقه وبالس عن سائر الالهاب الى الشام ه وصغير  
 ارض من هذه البلاد به قرب الفراه ما بين الرقه وبالس ه واما باديه الشام فانها  
 دار لقزاره ولحم وجذام وقبائل محلطه من اليمن وريعه ومضر واثرها من ه والرمل  
 المذور بالحجار من الرمل الذي عرضه من الشعور الى الاحصح وطوله من وراجل طي الى  
 ان ينصل مسرقا بالبحر وهو رمل اصفر ليس بالخشيب ولا بعضه حتى الخبار ه واما نهافه فلها  
 فطعه من اليمن وهي جان شتيكه اولها شرب على بحر القلزم ما يلي غربها وسرقها ناحيه  
 سعد وجرش وجران وشمالها حدود مكه وحنوبها من صنعاء على نحو من عشرين رايط  
 وبلاد خولان شتمك على قري ومزارع ومياه معجوره باهلها وهي فقترشه وبها اصناف  
 من قبائل اليمن وجران وجرش متقاربان في الكبر بما تامل شتملان على احياض اليمن ه  
 وسعد اكثر واعلم منها وبها نخل ما كان نخل صنعاء من الادم ه وبشجر حمران والهايف  
 وجرش ادم كسر عبران اكثر ذلك يرتفع من سعه وبها جميع الاموال والبحار والخشب  
 المعروف بالرسى بها مقيم وليس جميع اليمن من هذه البر ولا اكثر مرافقا واثرها من صنعاء  
 وبلغني ان بها من اعدال الهواحت لا يتحول الانسان عن مكان واحد شيا وصيفا عمر  
 وسفارب بها ساعات الشبي والصيف وبها داب ملوك اليمن فيما تقدم وبها ابناء عظيم  
 قد قرب وهو نزل كثير يعرف بخلال كان قصير ملوك اليمن وليس باليمن نال ارفع منه ه  
 والمذبحه جبل الجعفر من بلعني ان اعلاه نحو من عشرين فرسخا فيه مزارع ومياه  
 ونباتها الورس وهو منبع لا يسلك الا من طريق واحد حتى تغلب عليه القرمطي الذي كان  
 مرجع باليمن يعرف لمحمد بن الفضل ه وشمام جبل منبع حرافه قري ومزارع  
 وشكران خير وهو مشهور من حبال اليمن وريعه من اليمن العميو والجزع وهما حمران

اذا اجتاحت منها الجزع والعقوب لان وجه الحجر الغشا وبلغني انهما يدوان  
 في صخاري جنبها حتى يلتقط من سن الحجاره ٥ وعبدان مدنه صغيره وانما شهرتها  
 لانها اقرنته على البحر نزلها السابرون في البحر وبها معلان اللولو وباليمن مدنا جبر منها  
 لست بشهوره ٥ وبلاذ الا باضيه يرب جبار وهي اعم بلاد تلك النواحي فحليف  
 وزارع واغريها مياها ٥ وحضر موت في شري عار قرب البحر وبها مال كبيره  
 يعرف بالاحقاف وحضر موت في نفسها مدنه صغيره ولها اعمال عريضه وبها قبر  
 هو النبي عليه السلام وقبرها برهوت يرب عميقه لا يكاد يستطيع احد ان ينزل الي  
 قعرها ٥ ولما بلاد مهره فان قصبته اسمى الشجر وهي بلاد قفره السننهم  
 مستنجمه جلا لبلاد بوقف عليها وليس في بلادهم خيل ولا زرع دائما هو الهم الابل وبها  
 خيل من الابل بفضل في السير على شارب الخب ٥ واللبان الذي يخل الى الافاق من هناك  
 وديارهم مفرسه وبلادهم بوادي نايه ٥ ويقال انها من عمان مسجله باهلها وهي  
 ديرة الجبل والفواكه الجرميه من الموز والرمال والنو ويجوز ان يكون قصبتها محار  
 وهي على البحر وبها قنطرة البحر وقصدا المراكب وهي اعم مدنه عماز اكثرها مالا ولا بلاد يعرف  
 على شط بحر فارس جميع بلاد الاسام الرعاه وما لا من صغار وبها مالا ولا بلاد يعرف  
 ان حط وداعها لاجلها من تلكه فرسخ وكان الغالب عليها الشراة الى ان وقع منهم وسر طائفه من بني  
 سامهين لوتى بهم من كبريا ملك النواحي حرو با فخرج منهم رجل يعرف محمد القاسم السامي الى  
 المعتصم واستخذه فبع معه ابنته ففصح عمان للمعتصم واقام بها الخطبه ولما حار  
 الشراة الى ناحيه لهم يعرف سروي الى يومنا هذا امامهم ولب مالهم وجماعتهم ٥  
 وغان بلاد حار جلا وبلغني ان مكانا منها بعد عن البحر بما وقع تلح ركن وطار اطل اشاهد  
 ذلك الا بالبلاد وبارض منعا من اليمن طواف من حبر ولذلك بارض حضر موت ٥  
 واماد بارهم ان اشعر ونداه وخولان فانها مبرشه في اعراض اليمن واصبعها  
 مخالف وزرع وبها بوادي وقرى بسنم على بعض نيامه وبعض جرد اليمن من شر في نيامه  
 وهي قبيله الجبال مستويه المنافع ونجد اليمن غير جرد الحجاز غير ان جنوب جرد الحجاز متصل  
 شمالا الى نجد اليمن وسر الحيدر وغان قرية مشعه وباليمن فرود ديرة جرد الملعون بها تدعى حالي لا تظن  
 الجمع عظيم اذا اجتمع سالهم برسحونه مثل العسوب المحل وبها ديرة تسمى العدار بلعي  
 انها تطل الانسان فنع عليه فان اصاب ناد ودمج الانسان فانشو وذي ان الغيلان بها مالا  
 موزق

ماس عشر من مرحلة الى خمسين مرحلة ٥ واما طريق عمان فهو طريق صعب سلوكه  
 في البر به كثرة الفقار بها وقله الشطان واما طريقهم في البحر الى جدة فان سلكوا على  
 الساحل من مهن وحضر موت الى عدن والى طريق عدن بعد عليهم وقتا ما سلكونه ولاك  
 ما بين عمان والبحرين طريق شاق لنماح العرب فمما سلكوها ٥ واما البحر وعبادان فبحر  
 مشلوك وهو قفر والطريق منها على البحر ومن البصرة الى البحرين نحو مائة وعشرين مرحلة  
 في قبائل العرب وجباهم مشلوك عامر عبرانه مخوف فهذه جوامع المسافات التي يحتاج  
 اليها واما ما سجد ديار العرب لقبايلها من المسافات فقل ما تقع الحاجة لغيرها والبادية  
 التي تعرفها ٥

### صورة خرف فارس وصفته

ولندرك الان صفة خرف فارس فانه يستعمل على حدود ديار العرب ويصل بها وبياتر  
 بلدان الاسلام وندرك سائر ما على ساحل هذا البحر وسلك بالقدم فانه على ساطع ما يلي  
 المشرق فانه سمي الى ابله ثم بطوف حدود ديار العرب التي قد ذكرناها الى عمان ٥  
 ثم يقطع عرض دجلة وسمي على الساحل الى مهر ونا ثم الى خابا ثم يمر على سيف فارس  
 الى سبراف ثم يمد الى سواحل هرمون وراي زمان الى الدسل وسواحل الملتان وهو ساحل الهند  
 وسمي على الاسلام الى الملبان ثم سمي الى سواحل الهند حتى سمي الى سواحل الهند فيقطعها  
 الى ارض الصبر ٥ واذا احدث من القلزم غرسها على سواحل البحر شرق في مفاوز من  
 حدود مصر حتى سمي الى مفاوز هي للبحر وسمي معادن الذهب الى مدنه على شط النيل  
 فقال لها عذاب ثم يمد على الحبسه وهي محاذية لملكه والمدنه حتى تحاذي قرب عدن  
 ثم يقطع الحبشه وينصل بظهر بلاد النوبة حتى سمي الى بلدان الزنج ويمر على محاذاه جميع  
 بلدان الاسلام النافسه ثم يعرض فيه حراير واقاليم محبته محلفه الى ان تحاذي ارض الصبر  
 وما كان من هذا البحر من القلزم الى ما تحاذي بطن نطنج اليمن فانه سمي بحر القلزم ومقلاده  
 نحو ثلثين مرحلة طولها وعرضا اوسع ما يكون عبر ثلث ليال ثم لا تزال مضبوحة حتى يرى في  
 بعض المواضع جانبها الاخر حتى سمي الى القلزم ٥ ثم يدور الى الجانب الاخر من بحر القلزم  
 وبحر القلزم مثل الوادي فيه حبال كثيرة قد علا الماء عليها وطرق السبيل منها معروفه

ملك



لا يهتدي اليها الا من سلك في اصعاف تلك الجبال بالنهار واما بالليل فلا سبل واما  
 صاف يرى تلك الجبال في هذا البحر وما من العزم واليه كان يعرف بدارا وهو اخبت  
 ما في هذا البحر من الاماكن وذلك ان به دواره ما تسبح جبل اذا وقعت الريح على دروته  
 اسمنه الريح فسيره الريح على سعيه في هذا الجبل فتقابل من مخرج الريح من كلي  
 هذين السعيين احدهما تقابل للآخر فيثور البحر وتياره على كل سعيه نفع في ذلك  
 الدوران بخلاف ربحين صلب ولا سبل واذا كان للبحر ادفى في حجب فلا سبل الى سلوكه  
 ومقارطه سبل وهو الموضع الذي عرفت فيه فرعون اللعين ونفوسه باران موضع  
 يعرف بحبيلاب مدح وسلاطيم مواجد بالسبيل من الريح وهو موضع مخوف ايضا فلا  
 سبل بالصبا مغربا وبالبور مشرقا واذا حاذى ابله فمناهم كثر بخلاف الالوان  
 فاذا ابلن بطر اليمر سمى بحر عدن الى ان تجاوز عدن ثم سمي بحر الزنج الى ان لحاذى عمان  
 عاطفا على فارس وهذا البحر يخرج حتى يقال ان عبره الى بلاد الزنج سبع مايه فرسخا  
 وهو بحر اسود مظلم لا يرى فيه شيء ويهرب عن معدن اللؤلؤ يخرج ما يرفع من ابل  
 عدن فاذا اجزت عمان الى ان يخرج من حدود الاسلام ويحاذى الى قرب سرباب  
 سمي بحر فارس وهو عرضا بطر حامي عذونه بلان البحر و هذا البحر هورات كثره  
 ومعاطف صنفه اشدها ما يبر ختابة والبصرة فانه مكانه سمي هو ختابة وهو مكان  
 مخوف لا يحاد سبل فيه سفسه عند هجان البحر ولها مكان يعرف بالحشبات من  
 عبادان على نحو من سبل امبال على جوى ما اللجته الى البحر وروى الما حنى كافي على  
 السفر الدبار ان سلكته ان جلس على الارض الا في وقت المد وهي في هذا الموضع خشبات  
 مضوية قد بي عليها مرقف سكتة نا طور توفد بالليل يهتدي به ويعلم به المدخل الى  
 دجله وهو مكان مخوف اذا صعد السفسه به حنف انتسارها الحفاه الما ورقه ن  
 ويجز احنابه كان يعرف بخاركة وبه معدن اللؤلؤ يخرج منها الشيء السبيل الا ان النادر  
 اذا وقع من هذا المعدن حازه القيمة غيره وتقال ان الارز القيمة من هذا المعدن  
 وقعت ن وبعان سرباب في هذا البحر معدن اللؤلؤ ولا اعلم معدن اللؤلؤ الا في بحر فارس

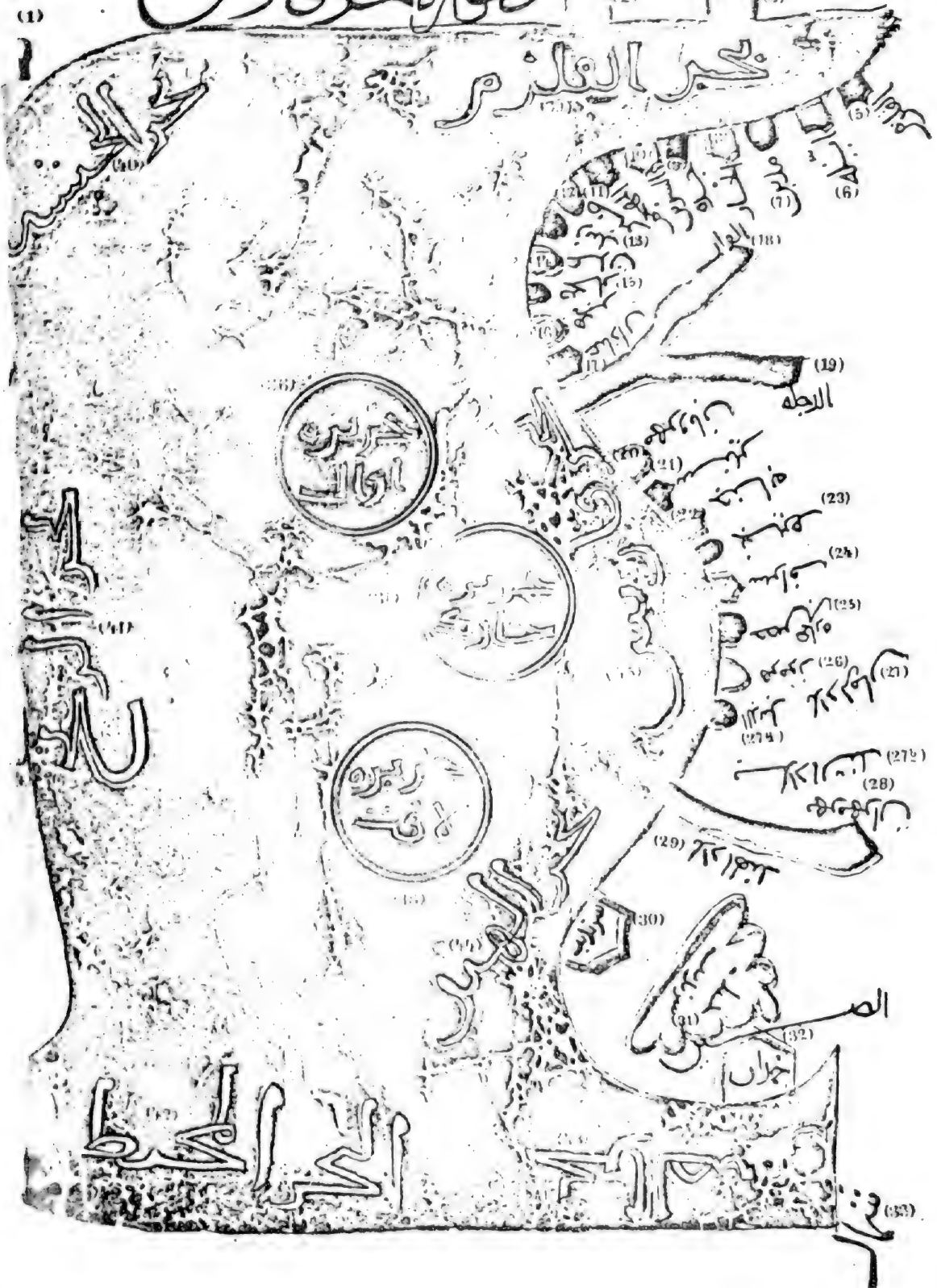
وليد البحر اليوم والليله من ان مذكور من حد القلزم الى حد الصبر حيث انتهى وليس لبحر  
المغرب ولا لبحر الروم ولا لساير البحار مد وحزر غير بحر فارس وهو ان يرفع الماء ما من عشرة  
اذرع ثم يصب حتى يرجع الى مقداره ٥ وهذا البطر من البحر الذي سنبناه حصو صلاحي  
فارس خزائرها لا ف واول ودارك وغيرهما من الخزائير المستحونه فيها مياه عذبه وزرع  
وضرع وهذه حمله من صفة هذا البحر ٥ بلاد الاسلام ٥ وما صنف ما على سوا حله واسلح منها  
بالقلزم ثم سمي الى حاصبانه ٥ اما القلزم فانها مبنية على سفيرة البحر وهي ٥ عطف هذا  
البحر اعني في اخر لسانه وليس بها ضرع ولا بحر ولا ما وانما الخيال اليهم من ابار ومياه بعيدة منها وهي  
تامة العماره بها فرضه الشام ومصر ومنها تحمل حمولات الشام ومصر الى الحجاز واليمن وسواحل  
هذا البحر ومنها ومن مصر ياتي لجل ثم سمي على شط البحر فلا يكون فيها قرية ولا مدنه سوى  
مواضع بها ناس مقيمون للصيد من هذا البحر وهي من النخل سنبير حتى سمي على ابار وحاصلات  
وما جازي جبل الطور الى ابله ٥ وابله هذه مدنه صعيده عامه دلت نخل وزرع لسنبير وهي  
مدنه اليهود الذين حرم الله عليهم صلات الب جعل منهم القردة والخنازير وبها في ايدي  
اليهود عبد لرسول الله عليه السلام ٥ واما مدبر ما سمي الى هذا البحر من عطف الهم  
الى عمان والبحرين وعبادان فمدن وصفناه في ديار العرب ٥ واما عبادان فانه حصن صغير  
عامر على شط البحر ومجمع ما دجله وهو رباط طار فيه محارس للمسطورنه وغيرهم من ملخصه  
البحر وبها على حوام مرابطون ثم يقطع عرض دجله فيصير على شاطئ هذا البحر الى عبادان  
ومن حد فارس ويعرض فيها اما من منع من السلوك الا ٥ اما اودك ان مياه حورستان  
تجتمع الى الدورق وحصن مهدي وباسيان فيصلي الى البحر ٥ ومهر وبان مدنه صغيره  
عامر وهي فرضه ارجار وما والاها اراضي فارس وبعض حوزستان ثم سمي الى البحر على  
الشاطئ الى سنبير وهي ابر مدنه ابر من مهر وبان منها يرفع السنبيري الذي كثر الى  
الافاق ثم سمي الى حصابه وهي مدنه ابر من مهر وبان وهي فرضه لساير فارس حصنه  
سد به البحر ثم سمي على السجل على سيف البحر الى بخيرم وهذا السنف ما من جتاه  
وبخيرم وبها قري ومزارع ومشاخ منقرشه سد به البحر ثم سمي الى سيرا ف

وسراف هي العرضة العظيمة لفارس وهي مدنه عظيمه ليس بها سوى كلابنه وهي من اعما بلاد  
فارس وليس بها زرع ولا فرع ثم لحاوزه على الساحل مواضع منفذ طعمه يعبر من فيها الى نواحي  
الى ان سمي الى حصن بن عماره وهو حصن منيع على هذا البحر وليس لجميع وار من حصن اعظم منه  
ولا منعه وقال ان صاحب هذا الحصن هو الذي قال الله عز وجل عنه وذا من ذلك ما خطر كل سمعنه  
عصبا وسمي على ساحل هذا البحر الرمزوز وهي فرضه ثم ما من مدنه عن السره الخليل حاره  
جلام بصير على الشط الى الديبل وهي مدنه كثير العماره وبها جمع التجار وهي فرضه بلاد السند  
وبلا السند المنصوره وارض الرظ وما والاها الى الصين ثم سمي الى ساحل بلاد الهند  
الى ان ينقل ساحل تنب وسمي الى ساحل الصين ثم الى الصين ولا سلك بعده واداء  
احد من القزم عزى هذا البحر فانه سمي الى تربه قفر الاسي فيها الى ان يصل ساحله البحر  
والبحر اصحاب اخيه شعرا شدا سوادا من الحشيه في زى العرب لا مدر لهم ولا زرع الا ما  
يقل من البهر والحشيه ومصر وسمي حرم الى ما من الحشيه والنوبه ومصر وسمي الى معادن  
الذهب وباطل هذا المعدن من قرب سواد مصر على عشر من اجل هي سمي الى حصن على البحر  
فسمي بذياب وسمي فجمع الناس بها المعدن العلاء وهو مال وارض منسوطه لا جبل بها  
واموال هذا المعدن ترشح الى مصر وهو ذهب لا فضه فيه والجمه قوم بعدوا والاضام  
وما اسحق سنوه ثم يصل ذلك بارض الحشيه وهم بضادي وبضرب الواهم الى الوان العرب  
من السافر والسواد في ساحل هذا البحر الى ان يحاذي عدن وما كان من النور ومن الجلود  
المطعمه واكثر طود البهر الى يقطع للبحال تقع منها الى عروه البهر وهم اهل سلم للسوايل  
حرب لهم على الشط موضع يقال له زبلع فرضه للعبور الى الجاز والبهر يصل ذلك بمفاده  
النوبه والنوبه نصارى وبلادهم اوسع واعظم من الحشيه وحرف بنيل مصر وما من مدنها  
وقراها حتى حاور ذلك الى الزنج ثم يحاور الى براري بعيده ثم ينقل هذا البحر بارض الزنج  
الى حادي عدن الى ان يلتقي على البحر ويحاور محاداتها جميع حلا الاسلام ويدخل في الجاذي  
عن بلاد الهند لسبعينها وطلعني ان بعض اطراف بلاد الزنج زنج بيض سفكون  
سرودا وبلاد الزنج قشف قليل العماره الا ما ينقل بها من مستقيم الملوكة الا للزنج

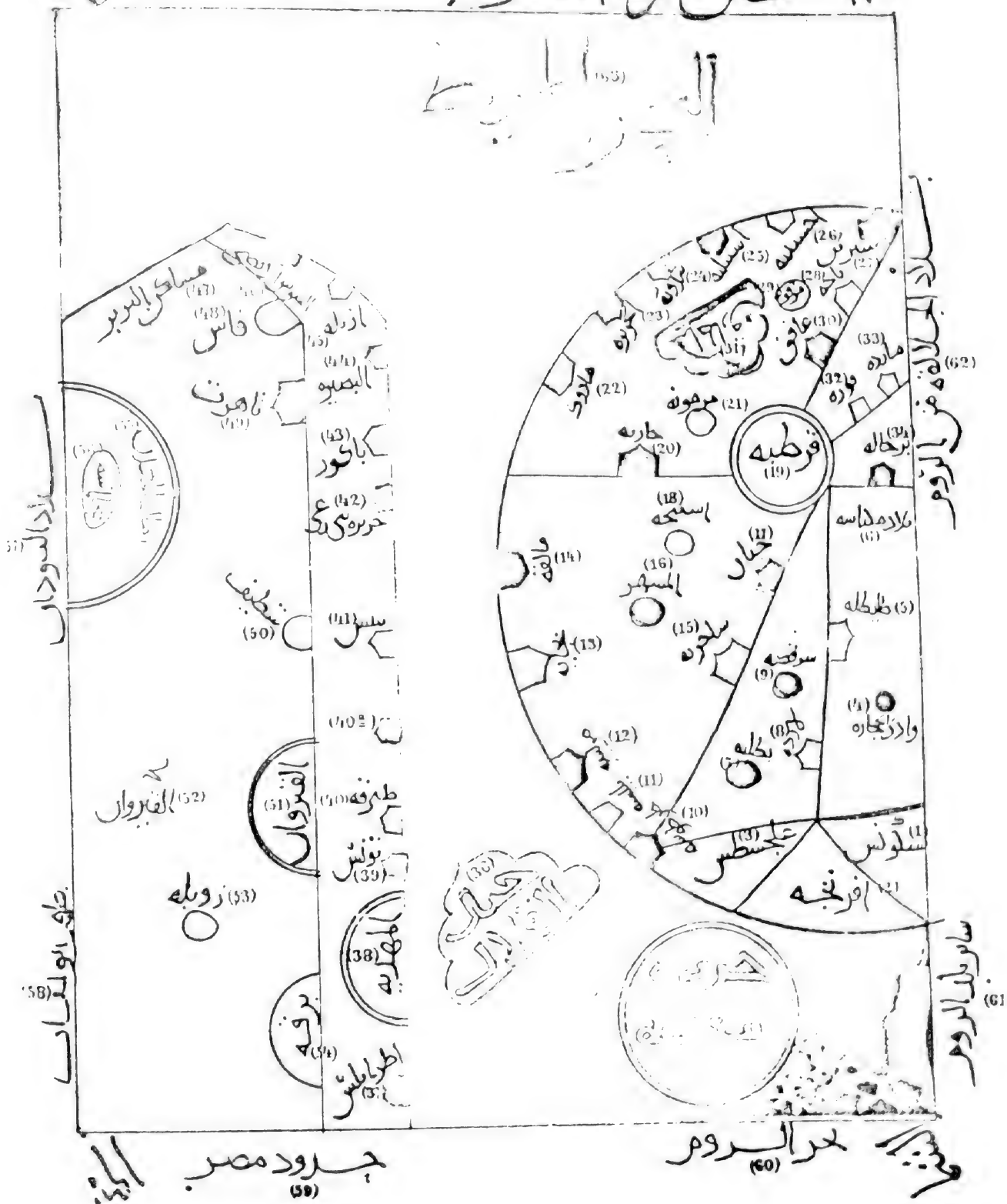
وهذه صور حروف فارس

Tab.I.  
(Pag. 18.)

عرب (1) صورة حروف فارسی (2) بحر القلزم (3)







## ديار المغرب

واما المغرب فهو ممتد على بحر الروم وهو صنفان صنف من شرق هذا البحر  
وصنف من غربته فاما الشرق فهو باقية وافريقية وقاصرت وطيمه والشرق  
الاقصى وزويله وما في اضعاف هذه الاقاليم واما العزى فهو الاندلس  
وقد جعلت في التوضيح فاما الحاف الشرقي فان الذي يحيط به من  
شرفه جدار مصر من الاسكندرية وبرقه من بحر الروم حتى يفتي على ظهر  
الولجات الى بربه يسمى الى ارض النوبة وغربه البحر المحيط ممتدا على حده  
وسماليه بحر الروم الذي يخر من البحر المحيط بانظر من جدار مصر على ما حادي برفه الى  
اطراف المغرب الى المهرية ثم الى تونس ثم الى طبرقة ثم الى بس ثم الى حرة  
سرخي ثم الى باحوره ثم الى البصيرة ثم الى ازيله ثم الى السوسن الاقصى  
ثم ممتد على بربه للسوراهما عماره وخنوسه رمل من هذا البحر المحيط حتى ممتد  
من وراس الجحاسه الى زويله وممتد على ظهر الولجات من ارض مصر  
واما الاندلس فيحيط به مما يلي البحر المحيط من حبلبل الجلالة على  
حوره يقال لها سيرس ثم الى الحسنييه ثم الى اشبيلية ثم الى سلاويه ثم الى  
حربه جبل طارق ثم الى صاليه ثم الى خبايه ثم الى بلاد عرسيه ثم الى بلاد بليسه  
ثم الى طوطه ثم يصل سلاو القزم ما يلي البحر سلاو الافرنجه ومما يلي  
المغرب بلاد عجبس كس ثم بلاد نسكوس ثم بلاد الجلالة حتى يسمي الى  
البحر المحيط وهذه  
صوره اطهر

فما برقه فانما مدنه وسطا ولست بدبيره وحولها خور عامره وغامر وهي مستو  
من الارض حصبه ويطوف بها من كل جانب بادية يسكنها طوائف من البربر وقد لان  
مخرج اليها عامل من مصر الى ان ظهر عسلا الله المستولى على المغرب فاسمى عليها وازال  
عمال مصر واما طرابلس المغرب فهي من عمل افريقية وهي مدينة مبنيه من الصخر على  
ساحل بحر الروم حصبه واسعد الكور حصينه جلا واما المهدية فانما مدنه  
اسمها عسلا الله المسمى على المغرب وسماها بهذا الاسم وهي على البحر وعسلا الله حول  
اليها من القنروان وهي من القنروان على يمين تونس مدنه شيرة حصبه واسعه  
التار والزروع وهي اول عدوه الاندلس عبر منها ولا عبر من دونها الى المذل الي بني  
المغرب والافرنجة وطبرقة مدنيه وبنه وبها عقارب واثله بجوع غارب عسكر  
مكرم وبها في البحر معدن المرجان وليس يعرف في الارض مرجان الا بها وجرنره هي  
رعي مدنه عامره خفف بها طوائف من البربر ومن الحصب والسعه على افضل ما يكون  
من المذل وياكور على شط البحر مدنه شيرة واسعه حصبه يعبر منها الى  
نجايه وهي مدنه حصينه والبصيرة مدنه شيرة واسعه حصبه وهي لحدا  
حزيره جبل طارق وبنها وسر الحزيره عرض البحر اسعشر فرساجا وازيله مدنه  
شيرة على شط البحر وهي اقصى العلم الى الاندلس والسوس الاقصى اسم لمدنيه الا  
انها لوره عظيمه دانت مذل وفري وسعه وخصب وكثف بها طوائف من البربر  
واما البصيرة وازيله فمنها من اقليم طينيه وطنجيه لوره عظيمه محيط مذل وفري  
وبواد من البربر طينيه ومدنها العظمى التي هي القصبه تسمى فاس وهي المدنيه التي بها  
لحنى الفاطمي ولم يعبرها عسلا الله الخارج الى يومنا هذا واما باكور وحزيره بني  
رعي في مذل وفري كثيره قريبه من تاجت الاعلى ومدنه ومدنه تاهرت وانسها  
تاهرت وهي مدنه جبليه واسعه الرروع والتار والمباد والبريه وبها الاياصيه  
وهم العالبيون عليها وشيخا ساه مدنه وسطه من حد تاهرت الا انها منقطع  
لا سلك فيها الا في القفار والرمال وهي مدنه قريبه من المعدن الذهب الذي  
ارض السردان وارض رويله وقال انه لا يعرف معدن للذهب الا في هذه  
منه الا ان السلك اليه صعب جدا والاستعداد له شاق جدا وتقال ان

بأسرها من أفرسها إلا أنوا مفردة بالاسم والعمل في الدواوين و شطيف مدينه  
لعمرو من بصرى و من الفيوان وهي حصص مجراؤها ثوره شتمل على قري كثيرة و عماره  
منصله و سكانه كثامه و بيله من البربر كانهم ظهر عبد الله المظنبل و كان ابو عبد  
الله المختب الداعي الي عبد الله فقاما معه حتى مقل له امره و الفيوان  
بجمل مدينه بارض المغرب خلا فوطيه بالاندلس و انها اعظم منها و هي المدينه التي كان يقيم  
بها و لاه المغرب و بها كان مقام الازعلب الى ان ازال ملكهم ابو عبد الله المحسن و خارج  
الفيوان على دعوته ابنه كان معسكر الازعلب و منها هم كان بها و سمي الزفاده  
الى ان اسجدت عبد الله المهلبه و انتقل عنها و اما زويله فانها من بلاد المغرب  
و هي مدينه و سطه لها ثوره عريضه و هي فتاخه لارض السودان و بلاد السودان  
و بلاد السودان بلاد عريضه إلا انها قفره قشقمجرا و هي في حبال لهم و بها عامه ما  
يكون في بلاد الاسلام من الفواله إلا انهم لا يطعمونه و لهم اطعمه سعدون بها من قواله و نبات  
و غير ذلك كما لا يعرف في بلاد الاسلام و الحلام السود الذين يتقلون في بلاد الاسلام منهم  
و ليس هم بنوبه ولا بنج ولا حبشه ولا من الجند إلا انهم حبس على حده اشد سوادا من الجميع  
و اصفا و نقالا نه ليس في الاقاليم التي للسودان من الحبشه و النوبه و النجه و غيرها اقليم اوسع  
منه و سعدون على قرب البحر المحيط مما يلي الحبوب و مما يلي الشمال على مفازة تسمى الى مفازة  
دصر من ورا الوحات ثم على مفازة منها و من ارض النوبه ثم على مفازة منها و من ارض  
النج و ليس لها اتصال شيء من العمارات و الممالك الا من وجه المغرب لصعوبه المسلك منها  
و من سائر الامم هذه حوامع ملجأ الى معروفه من سائر البحر من المغرب  
**واما الغزلي من المغرب فهو الاندلس** و الاندلس بلدان  
عريضه لعمرو المدين خصبه و اسعه و مدينها العظمى تسمى قرطبه و قرطبه  
من الاندلس و سطها و التي تحيط بالاندلس البحر المحيط ثم بظرف فخر الروم بها الى  
ارض افرجه فلحد من مدينه شبر من الجسسه ثم الى اشبيلية ثم الى شذونه ثم الى  
الجربه ثم الى مالقة ثم الى جابه ثم الى بلاد مرسيه ثم الى بلاد مليشه ثم الى طرطوسه



وفي آخر بلدان التي على البحر من جبل من جهة البحر بلاد الألف فرسخ ومن جهة البر  
بلاد عجمية كس وهي بلاد حرب من النصارى من جبل بلاد سكوتس وهي أيضا للصارى  
ثم من بلاد الجبال فيهم نصارى أيضا من بلاد السجل إلى دار الضفر وحط إلى البحر  
وهذه بلدان التي ذكرناها على الشطوط كلها كبار عامرون والأندلس في أيدي بني أمية  
ما أفسحت لولاء العباس ولا ورع علي بن عبد الله ولما رأت دوله مروان عبر اليها من أربله  
المعرب إلى جزيرة جبل طارق بعض بني أمية فعملت عليها وهي في أيديهم اليوم ومن  
مشاهير بلدان الأندلس حسان وطليطلة وسرقصه وبرصه ولا رده  
ووادى الحجاره وبرحاله وفوره ومارده وناجيه وعافق ولله وفرمويه وموروده واستنجيه  
ورده وهذه كلها مدن عظام فمنها ما عارب فوطيه في العظم وأكثر أبنيتها من حجاره  
وهي أبنيه جاهليه لا يعرف فيها مدنه محدثه في الإسلام ولا قربا منه إلا جايه فانها  
محدثه في حد بلاد يقال لها البرية وسيرى إلى على البحر المحيط بها تقع العبر ولا يعلم  
بحر الروم والبحر المحيط موضع عنبر الاستيرين وشي ومع منذ زمان بالشام سواحل  
الروم وتقع سيرين في وقت من السنة من البحر دابة حشد تجارده على شط البحر تقع منها  
وبره في لون الخزر لونه لون الذهب لا تغادر منه شيء وهو غريب قليل فجمع منه دسج منه  
ثنا فابتلوا في اليوم الوانا ونجر عليها ملوك بني أمية فلا تنقل الأسر أو تزيد فيه التوب  
على ألف دينار لغزه وحشنه ومالقه سكانها عرب وبها السفن التي بحارته  
منافس الشينوفيه وجزيره جبل طارق منها ما أصبح الأندلس في  
أول الإسلام وجبل طارق عامر حصين بالقرى والمدن وهو آخر ما عارب بالأندلس  
وطليطلة مدنه في جبل عال بناوها من حجاره قد وثقت بالرماس ومن حولها سبعه  
الجبل مستكونه وجولها من عظيم عارب في الكبر والجله واسم هذا النهر تاجه خرج من  
بلد يقال له سيره من وادى الحجاره وهي ما حوالها من القرى يعرف بلدان بني شام  
وفوره كوره عظيمه حصنه ومدنها رحر وبنها من عمر حفصويه الذي خرج على  
بني أمية ومحض البلوط كوره عظيمه حصنه ومدنها عافق وهي كوره واستغره  
وبرونه مدنه كانت شهرة إلا أنها حرب لعصبيته وقب ستم واستغرا حل الفريقين

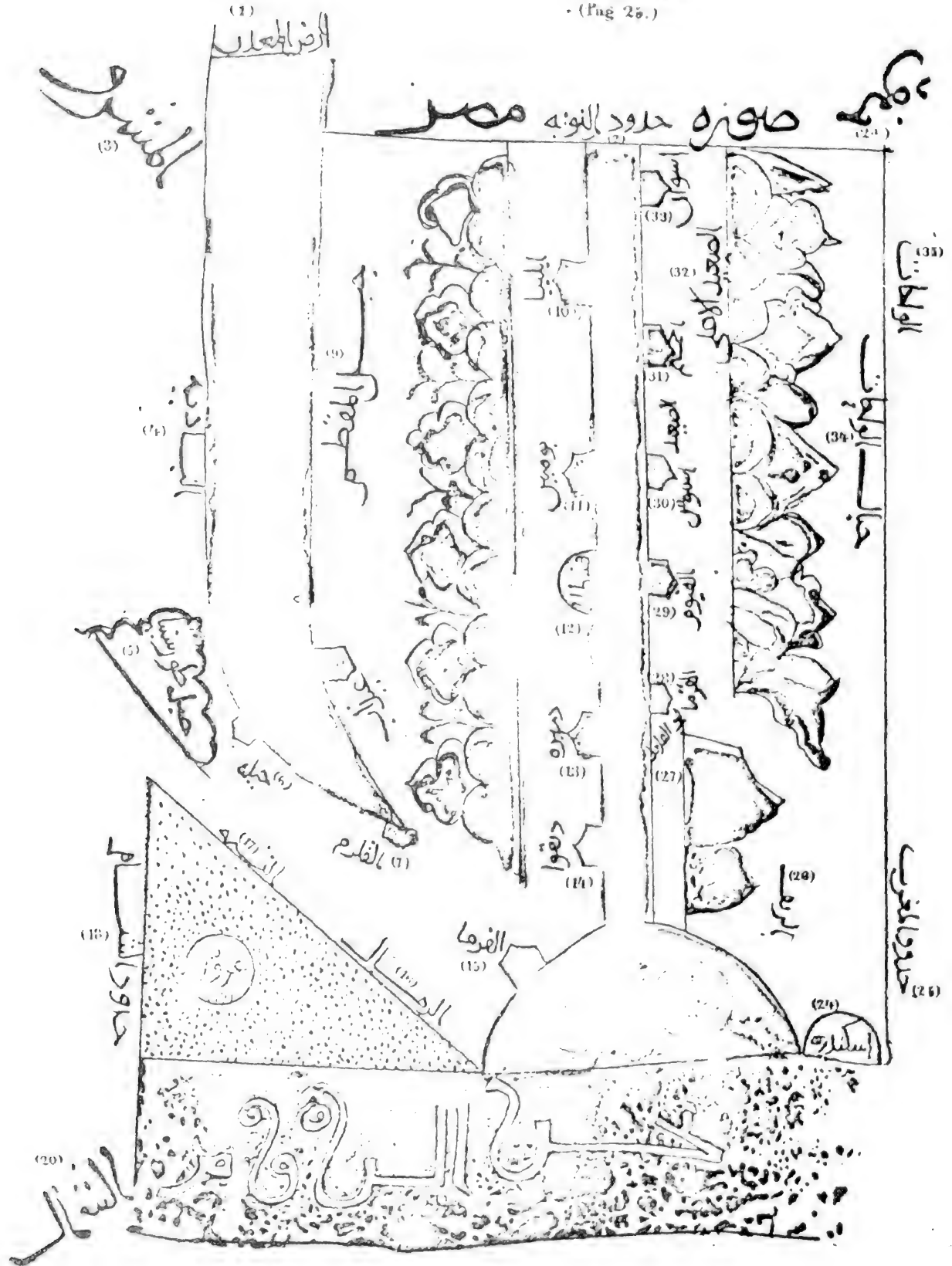
بالجلالة المضاري حتى خربوها وقارده من افهم ملان الاندلس وذل طلبطله  
 وهما مسعان لنس، ما عامل لسي امته الا انه يحط بهما لهم وسير من خوره عظيمه  
 ومدنها احراسه وتغوز الجلائه ماردة ونهره ووادي الختاره وطلبطله ومدنه  
 الجلائه بما يلي تغوز الاندلس يقال لها سمويه وعظم الجلائه مدنه يقال لها اسط وهي  
 بعده عن بلدان الاسلام وليس في اصناف القفر الا ان تلوز الاندلس اكثر عدد امم الافرخه  
 ويقال لما حكمه فاوله عيران الذي يلي المسلمين منهم اقل من ساير اجناس القفر لدخولهم  
 في البحر والظفر الذي بينهم وبين الافرخه من بلدان الشرك من غيرهم الجلائه  
 يلوهم في اكثر موافقهم عددا اللسكوس وهم اشد شوله والذين سلون السود من  
 تغوز الاندلس سرقصه ومطيله ولاوده وبنهم قوم من المضاري يقال لهم علسكوس  
 اولهم غايبله وهم بالحجر بينهم وبين الافرخه والبربر الذين يارضون الاندلس وسايبر المغرب  
 صنفان صنف يقال لهم البربر وصف يقال لهم الرانس فسرهم ومقاسه وهواه  
 ومدنهم من البربر وهم بالاندلس وكمامه ورباه ومحموده ومليله وصنهاجه من  
 الرانس واما رباه فاوطانها في ناحيه تاهرت واما كمامه فاوطانها في  
 ناحيه شطيف وسايبر البربر الذين هم من البرانس فمقرشون في سايبر المغرب  
 من شر في بحر الروم واما سرهم ومكاسه هم بالاندلس من الجلائه وليس قرطبه  
 واما هواده ومدنهم سكان سنويه ونكوره البربره حريره كثيره يصل على  
 غيره وسكان اندلس كثير من المعادن للذهب وبها معادن فضه ساحيه السريه  
 ومرفيه ونهر قرطبه بموضع يقال له خولس ويقسره بالعربيه الريان وطلبطله  
 سمور كسره وزويله بلده وجه ارض السودان وها ولاي الخلام السود انهم  
 تقع الى زويله وارض المغرب ما كان منها في شر في بحر الروم نهر البحر  
 الساجل فيجلوهم شمره وكما ساعدوا في ناحيه الحبوب والمشر واداد واسوادا  
 ونخرشنه من ارض الروم طافض رجوع الى سواد شعرو عيون ونخوشون  
 انهم من العرب من عسار وقخوا اليها مع جبله ناليمه وسن المغرب في السودان

مفاوز منفطحة لا سلك الا من مواضع معروفة وكان ملوكها يدفعه ويرقه اولاد  
 الاعلى الذي كان قد انشد في اول ايام بني العباس ليكون وجه ادريس بن ادريس الحسن  
 بن علي بن طالب عليه السلام وملك طنجة اولاد ادريس بن ادريس الحسن بن علي بن  
 ناهرت الشراة وهم الغالبون عليها والعائلة على مذاهب اهل المغرب كلهم اختلفت  
 واعلمها على يد الفتوى مذهب مالك بن انس والذي يرفع من المغرب الخدم السود من  
 بلاد السودان واطم السمن نفع من الاندلس والجواري المتهنات نسرى الحاربه من  
 عبر صناعه على جماله بالف دينار واكثر وتقع منها اللبود والغال للسرجه والمجان  
 والعبيد والذهب والعسل والزيت والسمن والحرير والشمور هـ

واما المسافات بالمغرب فان من مصر الى برقة عشرون مرحلة  
 ومن برقة الى اطرابلس مثلها ومن طرابلس الى القنروان مثلها هـ وذلك من مصر الى  
 القنروان ستون مرحلة ومن ناهرت الى فاس خمسون مرحلة ومن فاس الى المسور الاقصى  
 نحو ثلثين مرحلة فجميع المسافة من مصر الى اقصى المغرب في شريخر الروم نحو ثلثين  
 وعجاج اقصى المغرب يدخلون في المحرم ومذهب في سفهم واستراختهم عافه السنة  
 حتى يلحقوا الحج هـ ومن القنروان الى زويلة نحو شهر ومن القنروان الى المهدية مسيرة  
 يومين ومن المروان الى تونس ثلث مراحل ومن تونس الى طبرقة نحو عشرين مرحلة  
 ومن طبرقة الى تلمس نحو ستين مرحلة ومن تلمس الى جربة في رعي خمس ايام  
 ومن ناهرت الى تاوريلون مرحلة هـ ومن ناهرت الى سلجاسه خمس وعشرون مرحلة  
 ومن فاس الى البصيرة ست مراحل ومن فاس الى اربلة ثمان مراحل ومن القنروان  
 الى سلجاسه في البرية خمسون مرحلة هـ فاما مسافات الاندلس  
 فان من طبرقة الى اسبيليه ثلث مراحل هـ والى اسبيليه مرحلة على سمت القبلة  
 ومن طبرقة الى سرقصه خمسة ايام والى نطليه ثلث عشرة يوما هـ ومن نطليه الى اولاده  
 اربع مراحل ومن طبرقة الى دلبطله ست ايام ومن طلبطله الى وادي الحجاره  
 وهان ومن طبرقة الى مكباسه اربع ايام والى هواره مثلكم الى نقره  
 عسره ايام هـ ومن نقره الى مرسته سموره اربع ايام ومن طبرقة الى فوره اسبيليه

Tab. III .

• (Pag 25.)





ومن هوره الى دمار

مہاراجہ خسیلیہ

الخطبة وضماد

الى شخص اليوم

المعروفه بعاف

اربع امام محمد بن

الحزب الشيوعي

فيلها ومهاجر

سنتزایام و

سید عالم و

included

ومر

Alkali

ملاد! ایسٹری! ایسٹری!

الاسكندر بن جرجي

الزوجة لم تعطف على

حتى يلقى الى بحر الفلذ

طور میں اور عطف

الجواد طهال،

وہم

ایام و موقوفه الی بلاجه سنه ایام و ماخذ طر نومارد

الى انشائه الى باحة الى فوره فليبريه مله سنين

ساعتی و ما و الیام کی نور سیرین حشر ایام و من و طبد

المحروفه بعامر (م) ومن مخض البوط وما الى مرسله

الموطأ الى ابيهما ربه ر ما ٥ وضم في طيه الى ورمود

الحرق ماردة ومن مويه

عنه الى مالقة مشبعه / نام وما لقه شتر و طيبه واجه

بذوقه ومحبته له (جله) وفي طريقه الى نجايه

لَيْتَهُ مَرَّيْنِمْ ۖ ۝ اَيَّامٍ وَمِنْ سَجَّةٍ اِلَى رَحْوَةٍ ۖ

عزیزه علیشہ اساتذہ سرگودھا و فی طرحی سہالی

حجابه بسته ایام / ومن بحجابه الی ماله

واریجه ایام ۵ مدرسه سزاویه ولسایه و...

لما اخرجوا من مكة

اما مصروفه

[illegible]

طود الفوه في حد الى ان وجهه في

مَنْ عَلَى حَرْفِ الْقَلَمِ وَمَا وَرَاءَهُ مِنَ الْحَقِّ عَلَى حَرْفِ الْقَلَمِ

نبیهی اسرائیل و مخلصی شی

و محمد علی بن الروم حی شاهی

زناہ و حد سونائے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المسافات بها اما ساجل البحر حيث امدانه فالان تصل  
ارض النوبة من وادي الواحات نحو عشرين فرسخا ومن حذاء النوبة مما يلي الجنوب  
على حدود النوبة نحو ثمان مراحل ومن القلزم على ساجل البحر الى ان يعطف على  
النوبة ستمراحل ومن حذاء البحر الى حد النوبة الى ان يصل بحر الروم نحو  
تسعين مراحل ومنه على البحر الى اول البحر ابيض المخرج نحو ثمان مراحل  
وطوله من سوان الى بحر الروم نحو عشرين فرسخا وبها بحيرة وفيها جزاير نحو عشرين  
في مثلها صفه بلادها مدنها العظمى تسمى القسطنطية  
وهي على النيل في شمال النيل وذلك ان النيل يجري من المشرق مورايا من المشرق والجنوب  
والبلاد كله على جانب واحد الا ان في علاوه النيل ايسره ولبله يعرف بالبحيرة  
وهي بحيرة يعبر من القسطنطية اليها على جسر في سفر ويعبر من هذه البحيرة على جسر  
يخر الى ايسره ومساكن على الشط الاخر يقال لها البحيرة والقسطنطية  
مدنها ثمانية واثلاثون من بغداد ومقارها نحو ثلثي فرسخ اعلى القسطنطية على غايه  
العمارة والخصب والقسطنطية قبايل وحطط للعرب بنسب اليهم محالها مثل ما باليوسف  
والبحيرة الا انها اقل من ذلك وهي سبخة ويحيط بها بهم بالطوب طينيات والتر  
السنفل بها غير مستكون وربما بلغ طينياتها الى الواحات ثمان طينيات الا في طرف  
منها تسمى الموقف فانه اصله قبايل وبها ثمان مفرش وكد لك بالبحر اعلى  
شط النيل وبها سجنان للجمعة في احدى اعمى من العاص في وسط الاسواق والاخر  
بالبحر اعلى الموقف بناء احمد بن طولون وخارج مصر ايسره بناها احمد بن  
طولون يكون زباده على ميل خان تسكنها جنده تسمى القضايع كما كان بناي الغلب  
خارج القيد وان الزفاده وبها حبل وكرم ثمره وزرعهم على ما النيل تمتد  
مع المزراع من سوان الى خيلا الاسكندرية وسائر الريف ومع الما وبهم الما من  
اشتدلا البحر الى الخريف ثم ينصب ثم يزرع ولا تسقى بعد ذلك وارض مصر  
لا ينظر ولا تملح وليس بارض مصر مدنه تجري الماها من غير النيل اياها

١٨ النوبة وهي مدينة وسطه ونقال ان يوسف عليه السلام اتخذ لهم مجرى الماء وقومه  
 بالحجارة وشاما اللاهون ٥ واما السيل فان اسديها به لا يعلم وذلك  
 سدي من مفاوز مصر ورا ارض الرنج حتى ياتي الى حد الرنج ثم يقطع في مفاوز  
 وعاتات ارض النوبة فمجرى على عمارات منضلة الى ان تقع في ارض مصر وهو ما يكون  
 عند اسداه اكبر من اللاحه والفرات اذا جمعا وما وه اشدا جلازه وبياضا من شابر  
 انوار الاسلام وفي هذا النهر يكون التمساح والسقنقور وسمكه يقال لها الرعاده  
 لا يستطيع احد ان يقبض عليها وهي حيه حتى يرتعس بده ويسقط من بده فاذا  
 ماتت فهي كسابر السمكه ٥ واما التمساح فانه دابة من دواب الماء مستطيل  
 للرأس طول الرأس منه يكون نحو من نصف طول بده وله اسباب لا يقبض على دابه  
 من سبع او حمل الامه اليه ويرى ما خرج من الماء فيمشي في البر وليس له في البر طمان  
 ولا نضرا ولا جلازه يشبه السفر الذي يخرج منه مقابض الثيوف ولا يعمل التمساح  
 فيه الا تحت بده خاصة ويختبر عليه ومدان الابط ٥ واما السقنقور فانه  
 صنف من السمكه الا ان له بدين ورجلين ويحتاج به للجماع ولا يكون في مكن الا في النيل  
 وعلى جافات النيل من حد سوان الى سبع في البحيره مدز وقرى متدافقه ٥  
 وسوان تغر النوبة الا انهم بها ذبوا ويصعد مصر حتى في النيل معدن  
 الربرج في قرية منقطعه عن العماره ولا يعلم له في الارض معدن غير هذا ٥  
 واما النيل فيل يرب المسطاط سمي المظفر فيه وفي بواحيه حجر الخفاف  
 ويحدها الجبل الى النوبة وعند هذا الجبل هذا المسطاط فير الشافعي  
 في حمله المقابر ٥ واما الاسكندريه فمدنه على شط البحر ليرة الخلف  
 في الاله والفرش والاعمده وبها مناره قد استست في الماء من صخر ربيع اليمك  
 جلاست على زياده على بليها به ملت لا يصل الى ربي اليا ابريل وسمي ما على  
 النيل من المسطاط الصعيد وما كان اسفل منه الرف ٥ ومن حد المسطاط

٢ حوى النيل اسبه عظيمه بكثر عدد ما حفر ش على سائر الصعيد وجزا  
 المسطاط على خوف سجن انبيه عظيمه اعظمها الحرمان وهي ناحيه في الدقه حتى  
 سمي مقدار راسها الى مبرك حمل وقد علفت بالكتابه بالنونانيه في داخلها طريق  
 يسير فيه الناس رجاله الى اعلاها و٢ هذين الجرمين طريق في باطن الارض مختلف  
 واضح ما سمع في الاهرام انها بغير املوك الان لا نواسل الارض و٢ وعرض العماد  
 على النيل من حرسوان ما من نصف يوم الى ان يهي الى المسطاط بم عرض فيصير  
 عرضه في حد الاسلدر به الى الخوف الذي ينصل بمقارنه القلزم بخواتمه ايام ٥  
 وما في عرض ارض مصر ومار ٥ واما الواحات فانه بالبلاد كانت معموره بالمياه  
 والاسجار والعري والناس فلم يبق فيها ديار وبها الى يومنا هذا اثار لسه وعم  
 قد نوحش في نواله ٥ والواحات من صعيد مصر اليها في حد الخوف نحو  
 ثلثه ايام في مقارنه ووصل الواحات سريه جعل سمي الى ارض السودان ٥ وارض  
 مصر بحيره فيصير فيها ما النيل يصل بحر الروم يعرف بحيره سندس اذا اقتد النيل  
 في الصيف <sup>التصيف</sup> عرب ماوها فاد اجزر في الشمال اوان البحر عاب ما البحر عليها  
 فبح ماوها وفيها مدن مثل البحر ابريطف البحيره بها ولا طريق اليها الا في  
 السفر فمن مشاهير تلك المدن تيسر وذيماط وهما مدستان لا روع بهما ولا صرع  
 وبها منحد المرتفع من ساب مصر وهذه البحيره قليله اما اسار ٢ اكثرها بالمرادي  
 وبها اتمك في خلقه الرق يقال له اللافس وسبك ٥ اذا اكلى الانسان  
 راي منامات هائله ومن حد هذه البحيره الى حد الشام كاهار ما متصله  
 حسنه اللون سمي الحمار وخيل بها ومياه مفرسه عبر متصله ووصل الى الحمار  
 بحر الروم وحواليه ورف مصر الى حد وود القلزم ٥ فاما نيه سى اسرايل  
 فيعال ان اوله ارجول ورسخا وعرضه قريب من ذلك وارضه فيها رمال وارض



صلبه وبها خيل وعيون مفرسه فلبه سصل جزله بالحفار وحط له بطوسيا وما انقل  
 به وحط له بارض نيب المقدس وما انقل بمغن فلسطين وحط له نيب الى مفاره وفي ظهر  
 ريف مصر الى حد الملازم واما الاسوس فانها مدنه صعيه معامره اهل حصبه  
 ذات خيل وزروع وبرقع من الاسوس باب كثيره وحطها من شمال النيل مدنيه صغيره  
 يقال لها ابو صير بها قمل مرون وحط وقال ان شجره فرعون دانوا من ابو صير واما  
 سوان فان بها خيل كثيره وزروعها وهي اجبر مدان الصعيه واما السوا واهم  
 مساهبان في المناره صعيه تان عامر تان بالخيل والزروع وذو النور المصري الناسك  
 كان من احميم والفرما على شط البحيره صعيه وهي مدنه حصبه واسعه  
 الحراف بها فجر حاليوش ومن الفرما الى بنس لجو فرسخين والبحيره وبنس تل  
 عظيم مبنى من الاموات منضدين بعضهم على بعض وسمي هذا التل برقوم وشبهه ان  
 يكون ذلك قبل زمان موسى غير ان عليا السلم وعبر السمس وسرور  
 فلا حرا عن غري الفسطاط وغير السمس من شمال الفسطاط وصف من جنوب  
 الفسطاط وتقال كما اسما صعيه فرعون وعلى راس جبل المقطم قبلته كان عرف  
 تنور فرعون وتقال انه كان اذا خرج من احد هذين الموضعين يولد في الاخر  
 وفي نيل مصر فواضع لا يضر فيها المشاع ابدا وهي اما تان معروفه لجرها عند الفسطاط  
 وهو صير وغير ذلك وحول الفسطاط ذروع نيب مثل الفضبان سمي  
 البلسم مخد منه دهر اللسان لا يعرف مكان من الدنيا الا هنا واما العناشيه  
 ووافوس وحر حار فانها من ارض الخوف وتعرف شمال النيل من الفسطاط  
 بالخوف وجنوبه بالريف ومعظم رسايتهم مصر وقراها هي هذين الموضعين  
 واما معدن الذهب فمن سوان اليها خمس عشرين واما معدن النحاس  
 مصر والله في ارض الحجه ونسما الى عيذاب ونقال ان عذاب ليس من ارض

اية النجى وانما هي من مدن الحثه والمعدن ايضا ارض مشوطه لا جبل  
 فيها وانما هي رمال وارض راض وتسمى مجمع الناس هناك العلاقه وليس بارض النجى  
 قري ولا حصن وانما هي باديه ولها نجى لانقال ان الحب اسير منها ورفيعهم وحبها  
 وسابرها بارضهم يرتفع الى مصره وبغال بمصر وحمير لا يعرف في شى من  
 بلاد الاسلام احسن ولا اثن منها ولهم من راسوان حمير صغار في مقدار الكاشن ملحه  
 سبه النخال الملمعه اذا خرجت من موضعها لم يعثره وثم حمير يقال لها استقلاله  
 بارض الصعيد زعموا ان احدا بوبها من الوحش والآخر من الاهلى هي اسير ما في تلك  
 الملائه والنفار حبات في مقدار شبر ثلث من الارض حتى تنفع في الحامل وزعم  
 اهل مصر ان الجمار في ايام فرعون كانت معموره القري والمياه والذى قال الله عز وجل  
 ودمرنا ما كان يصنع فرعون وقومه وما كانوا يعرشون وانما هي الجفار ولذا لم يسمي العربيه

## ذكر ارض الشام

اما الشام فان غرسها جبال الروم وشرقها بالباديه من ابله الى الفرات الى جبال الروم وشماليها  
 بلاد الروم وحنوسها جدمصر وتبته نهر اسرائيل واخر جدمصر دها مابلي مصر دمع ومابلي  
 الروم الثغور وهي ملطيه والحذث ومرعش والهارونه والكنيسه وعبر زربه  
 والمصيصه واديه وطرسوس والديكيلي المشرو والعزلى مدن في ذكرناها في تصوير  
 الشام وقد جمعت الى الشام الثغور وبعضه يعرف بغور الشام وبعضه يعرف  
 بغور الجريه وكلاهما من الشام وذلك ان ما وراء الفرات من الشام وانما سمي من ملطيه  
 الى مرعش ثغور الحريره لان اهل الحريره بها رابطون وبها غزير لانها من الحريره  
 وكوره الشام انما هي من خط فلسطين وهذا الشام وثغور الجريه مجبل اللكام وهو الفاصل  
 من الثغور وحبل اللكام داخل في بلاد الروم يسمي الى الجوعاني فرسخ  
 ويطهر في بلاد الاسلام من مرعش والهارونه وعبر زربه فليس في اللكام الى ان  
 لحا ذر الاذ فيه مسمى جبل ببرا وتفتح الى حمص ثم مسمى جبل البستان

ثم من عند على الشام حتى يسمي إلى القلزم وإما عند فلسطين وهو أول إحداد الشام ما إلى  
 المغرب فانه يكون مسافة الراكب طول يومين من زح إلى جند اللجون وعرضه من تلقا  
 إلى ارباخ يومين هـ وإما رعد وديار قوم لوط وحبال الشراه فمضمومة إليها وهي في  
 العمل إلى ابله وديار قوم لوط والحيرة وعمر إلى بلس والطبرية بسمي الغور لانه  
 من حبلين وسائر بلاد الشام يرفع عليها وبعضها من الأردن وبعضها من فلسطين في العمل  
 وإما نفس فلسطين فهو ما ذكرنا وفلسطين التي بلاد الشام وما فيها العظيمة الرملية وبلد  
 في الكبريت المقدس هـ وبلدت المقدس مدنه مرتفعة على جدار صعد  
 إليها من كل مكان فسطح من فلسطين وبها مشيخ ليس في الإسلام سجدوا البرمته والشامه في  
 زاوية من غربي المشيخ على صف عرض المشيخ إلى عرض موضع الصخرة فان عليه حجر امرتقا  
 مثل الالكه وفي وسط الحجر على الصخرة فيه عاليه جدار وارتفاع الصخرة من الأرض إلى صدر القام  
 وطولها وعرضها متقارب يكون شعير عسدر عا وشرا إلى باطنها مراقي تشبه بالشرب  
 يكون طوله نحو سبطه في مثلها وليس ببلدت المقدس ما جارسوي عيون لا تسع للزروع وهي  
 احصب بلاد فلسطين ومحراب داود عليه السلام بها وهي من تفعه ارتفاعها نحو خمسين  
 ذراعا من حجاره وعرضه نحو ثلثين ذراعا بالخمسين من حجاره وقعرضة واعلاه بنامل الحجره  
 وهو المحراب اذا وصلت اليه من الرمله وهو اول ما يلقاك من بنايت المقدس هـ وفي بلدت  
 المقدس لعامة الاسماء المعروف في كل واحد منهم محراب معروف ومن بيت المقدس بناحية  
 الجنوب منه قرية يعرف ببيت لحم وهو مولد المسيح عليه السلام وقال ابن تينيه فيها  
 قطعه من الخبز التي اطت منها مريم وهي مرفوعة عندهم بصوت نواك ومن بيت لحم إلى  
 سمن في الجنوب مدنه صعبه سببه في الكبريقه يعرف بسجد ابراهيم عليه السلام  
 وفي الذي كمنع في الجمعه في ابراهيم عليه السلام وفي اسحاو ويعقوب صفا وفيور شاهم  
 صفا والمدنه في هذه من الجبال كسفه الاسجار والثمار وهذه الجبال وسائر جبال  
 فلسطين وسهلها كلها رسون وحجر وسائر الفوائه اقل من ذلك هـ ونبلس مدنه السامر  
 ويرسمون ان بيت المقدس هي نبلس وليس الشامه في مكان من الأرض إلا بها واحترمدن  
 فلسطين ما إلى حفار مصر مدنه تقال لها غرة بها وبرها شمع عن مناف وبها مولد الشافعي

ملان

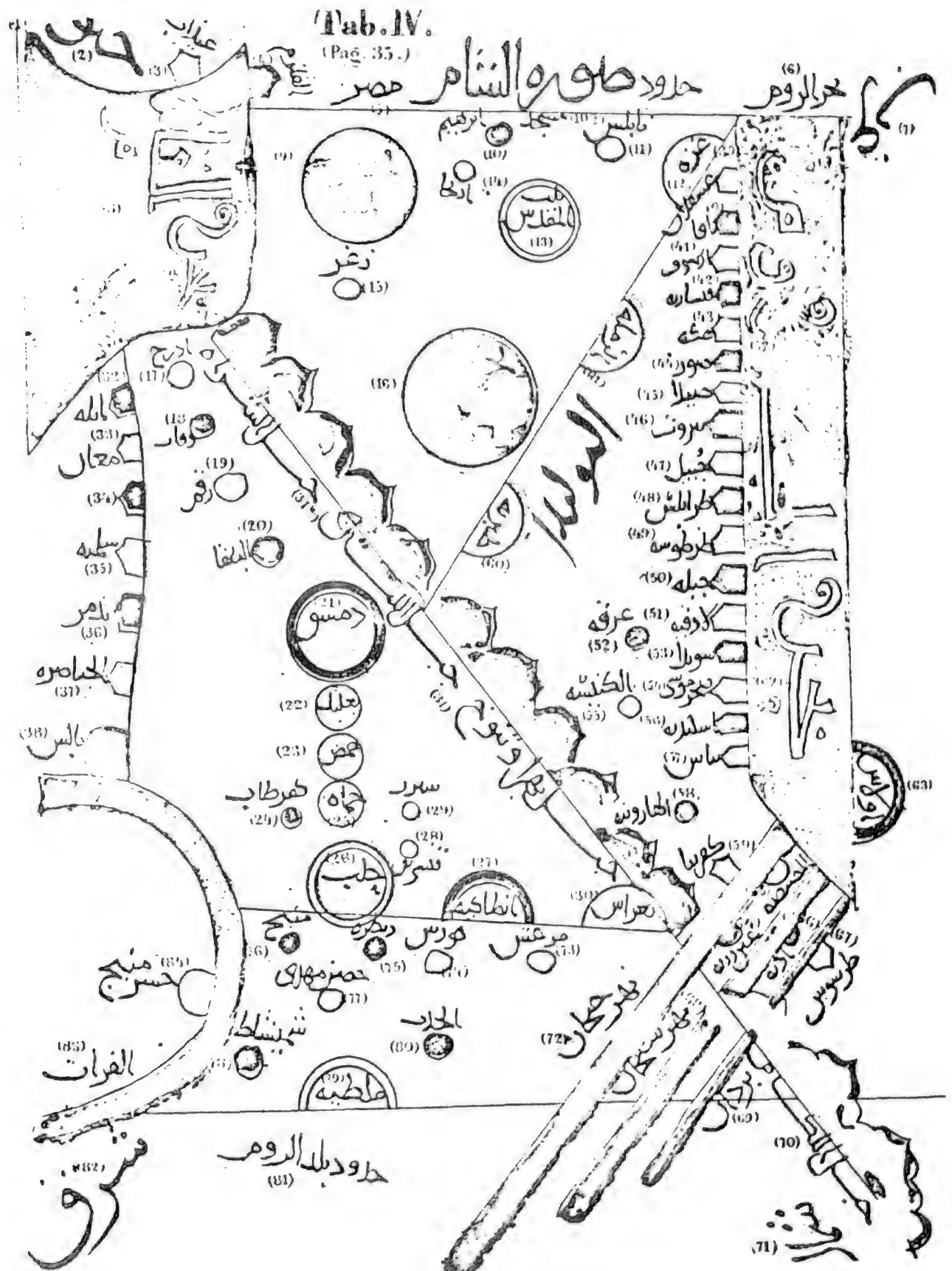
وهي اسرع من الخطاب رضى الله عنه في الجاهلية لانها كانت مستطرقا لاهل الحار  
وهي اعني فلسطين من احصى بلاد الشام ه فاما الحبال والسنراه فمدنها اسمي اذرج  
واما الحبال فان مدنها اسمي رواد وهما ملان عابيه الحصب والسعه وعامه سكانها  
العرب فتغلبون عليها ه فاما الاردن فان مدنها الكثير طبريه وهي على بحيره عذبه  
المطلوبها اسافرى ميلان في عرض فرسخين اقله وبها عيون جاريه مستنبطها على تخوف شجيرات  
من المدينه فاذا اسمى الى المدينه على ما دخله من العيون بطول السرا اذ اخرج فيه الجلود تمعنت  
ولا عمل استنجاها الا بالمرج ونعم لما جاءناهم والغور اوله الجنوب مدينه نهره سجد يعرف  
بمسد ابرهم عليه السلام هي البحيره ممد على نيلان حتى يهي الى رعداه وارضا على الى البحيره  
المدينه والغور ما بين حبلين عابيه الارض جدا وبها خيل وعيون وانهار لا يسير بها  
البحر وبعض الغور اوله من خطه الارض من الى ان تجاوز نيشان فاذا اجاورته من خطه فلسطين  
وهذا البطراخ القديس السابرا داه الى ابيه ه وصور بلاد من احصى الحصون على شط  
البحر فامر حصبه ونقال انه اقدم بلاد الساحل وان عامه حكام اليونان منها والاردن كان  
مستلعمون النبي عليه السلام وحت يوسف على ابي عيسى ميلان طبريه على ما يلي دمشق  
ومياه الطبريه من البحيره ه فاما دمشق فهي اجل مدينه بالنام وهي في ارض واسعه  
بين حبال خفيفه بمياه نهر واشجار وزروع متصله وهي تلك البقعه الغوطه مرجله  
في مرجطين للسن بالنام مكان قتله وخرج ما بها من تحت كتفه نقال لها العجمه وهو اولها  
خرج يكون ارتفاعه دراع في عرض باع كخرى في شعب سجر منها العيون وانظر منه نهر  
عظيم اجراه نزل من معجوبه بعرض الرجله ممد سط منه نهر المهره ونهر الفناه ونظر عند  
الخروج من الشعب بوضع نقال له اليترب ونقال انه المدان الذي قال الله عز وجل فيه قافوناهم  
الى ربوده ذات قرار ومعين في سعي من هذا اما عمود النهر ويسمى برد او عليه فطره في  
وسط مدينه دمشق ومضى الى قري الغوطه وخرى في سكرهم وعامه دورهم وجامعاتهم  
وبها مسجد للسن في الاسلام اعمر ولا اكبر بقعه منه واما الجدار والقبه التي فوق  
الحراب من عهد المفقوره فمن بنا الصائس لصلواتهم م صار في ايدي اليونان وكانوا  
يعطون فيه دينهم م صار الى اليهود وملوك عبدة الاوثان فعمل في ذلك الزمان يحيى زكريا



عليه السلام ونصب راسه على باب هذا المسجد الباب المعروف باب حيرون ثم تغلب  
عليها النصارى فصار في ايدىهم كنيسة حتى جاء الاسلام فاحداه المسلمون مسجداً وعلى باب هذا  
المسجد باب حيرون حيث نحت راس يحيى زكريا بنصب راس الحسين علي عليه السلام  
فلما ولي الوليد بن عبد الملك عمر فجعل ارضه رخاماً وجعل وجهه حديداً فجزعها واسطابها  
رخاماً مرسى وروى اساطينه ذهباً ومحرابه ذهباً مرسعاً بالجواهر وذو السقف  
حله ذهباً مكنياً بطوف ترسع جوار المسجد بمال انه انفق عليه خراج الشام  
خمس مائة وسطحه رصاص وسقفه خشب مذهب بلور اما على روعه المسجد  
حتى اذا جرد فيه السط فبعل على جميع الاركان سوا ومن حوله مسو بعلبك وعامه  
ابنيتها بحجارة وبها قصور من حجارة وللب على اساطين شاهقه ليس بارض الشام  
اشبه اعجب ولا الترمينها واطر ليس مدنه على حجارة الروم عامر دار حلب  
وقصب ستر وحصب واسعه واما حديد حص فان مدنها حص وهي مدنه في سبيل  
حصبه جداً اصح بل ان الشام هو اقرب به واهلها حال مفرط وليس بها حانات ولا  
عقارب ولاها مياه واسجار وزروع ثمره واكثر روع رساسها اعدا وبها كنيسة  
بعضها كنيسة وبعضها مسجد الجامع وهي من اعظم ثوابير الشام وعامه طريق حص  
مفروشه بالحجارة واما اطرووس هي حص على حجارة الروم تغرلا هل حص  
وبها مصحف عثمان عفان محال له عنه واما سلميه فانها مدنه الغالب على سكانها  
بنوهاشم على طرف البادية حصه جلا واما سمرز وجاه فانها مدينتان خضبان  
عامر بان صغر تان نزهتان ثمره المياه والسحر والرووع وحيد ففسر مدسه حلب وهي  
عامره بالاهل اهل اعلى مدرج طريق العراو والى الثغور وسائر الشناعات وفسر مدنه سلم  
الذوره البها وهي من اصغر المدينتها ومدنه معروض مدنه وما حولها من القرى اعدا وليس جميع  
نواحيها ما جاور وذلك اكثر ما لجمع حيد ففسر افلا وماسهم من السما والخصاره  
حصن على سفير البريه وكل من سكنه عمر بن عبد العزيز رحمه الله واما العواصم واسم الناحية  
وليس موضع بعنه وقصصها انطاقيه وانطاقيه وهي بعد دمشق وتز بالاشام عليه  
سور من حديد يحيط بها وحبل مشر عليها فها مزارع ومراعي واسجار وارحبي ومالحاج

اليه اهلها من المرافق يقال ان دور السور للرايب يوقظهم ويخرجهم في دورهم وسكنهم  
 وسجل جامعهم وبها صناع وقرى حصصها واما الصخرة التي تعرف بصخرة موسى عمران  
 فانها في هذا الموضع واما الس في مدنه على شط الفرات صعيبره وهي اول مدن الشام  
 من العراق واليهاء اعمر وهي قرية الفرات لاهل الشام واما منج في مدنه في بنية العال على  
 مزارعها الاعلا وهي حصصه وتقربها سحبه وهي مدنه صعيبره تقربها فنطوره عماره تعرف  
 بفطوره سحبه لس الاسلام فطوره اعجب منها واما سمساط في على الفرات ولداك  
 حنزيج وهما مدينتان صعيبرتان حصتان لهما زروع سقي وياحس وما وهما من الفرات  
 وملاطيه مدنته من ارض القور الذي ون جبل اللدام ومخيف بها جبال كثيرة الجور  
 وسابر الثمار مباح لاهل الكله وهي من قري بلاد الروم على مرقه وحصن منصور حصن  
 صعيبر في منبر وزروع غزي والحلث ومرعش هما مدينتان عامتان فيهما مياه  
 ودرروع واشجار كثيرة وهما تعرا واما زبطره فانها حصن دان من اقرب هذه القور  
 الى بلاد الروم حربيها الروم والهادونيه من غربي جبل اللدام في بعض شعابها وهي حصن  
 صعيبر شاه هارون الرشيد والاسكندرية حصن على سبل البحر للروم وهي صعيبره  
 بها جبل وساس مدنه صعيبره على شط بحر الروم ذات جبل وزروع حصصه  
 والبتنيات حصن على شط بحر الروم فمن جمع حشب الصنوبر الذي ينقل الى الشامات  
 والى مصر والقور والكنسه حصن في منبر وهو تعرف معزل شط البحر  
 والمصب حد صعيبر شاه عمر بن عبد العزيز وبها منبر ومخيفه وعين زربه  
 بلاد القوريه بها جبل وهي حصصه واسغره الثمار والزروع والمرعي وهي بلاديه  
 التي اراد وصف الكادم ان يدخل بلاد الروم منها فادركه المعصنه هنال والمصصه  
 مدينتان احدهما المصصه والاخرى سمي ثقبوا على جاني حكان وبها فنطوره عماره  
 حصنهم جبالا على سرف الارض ينظر منها الجالس في مسجد الجامع بها الى وابل الجوارب فرائخ  
 وجبجان حجر من بلاد الروم حتى سمي الى المصصه الى سنا ويعرف بالملون هي  
 تقع في بحر الروم واذن مدنه بتون فمثل احطابي المصصه على نهر سمي سجان  
 وهي مدنه خصصه عامره وهي منقطعه عن نهر حكان في نهر النهر سجان هو

(Pag. 35.)



دون حجاب في الكبر عليه فنظرة محاربه عجيبة البناء طوله جلا وخرج هذا النهر من بلاد الروم  
 وطرسوس مدنه كثيرة عليها سوران تشتمل على جبل ورجال عليه وعابها العماره والخصب  
 ونبها ومنحط الروم جبل وبير الحاجر من المسلمين والروم وقال ان بها الوف من الفرس والسن  
 مدنه عظيمه من حديد حسان الرمان وفارس والخيال وحورسان وسبابا العراو والحجار والهم  
 والشام ومصر الاوبها لاملها دار واكثر اهلها سبلوكتا اذا وردوها واو لاس حصن على  
 ساحل البحر بها قوم متعبدون وهي اخرا على بحر الروم من العماره للمسلمين وامار قمر فاتها  
 مدنه نصر البلقا وهي صغيره كلها منجونه من صخر كانها صخره واحده والحجر والمينيه  
 هي من الغور بقرب زغر وانما اسمي المينيه لانها ليس فيها من الحيوان شي لا سرك ولا غيره سدف  
 ساسمي الحمره بلقون به ثروم فليسطيني بلع الحبل طلع ذورها ونر غرسر يقال له  
 الاملا لس بالعر او اعداب ولا احسن منه منظرا لان لونه الرعمان وبنوار بعينه شبرا  
 ودبار قوم لوط هي دبار سمي الارض المقلوبه ولبس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وهي تنفعه  
 سودا وقد فرش بها عماره كلها مسماره في الكبر روى انها الحجارة المسومه التي رعى بها  
 قوم لوط وعلى عامه تلك الحجارة الطابع ومعان مدنه صغيره سدانها بنو  
 اميه ومواليهم وهي حصن من الشراه وجوزار وتنبه همارستان عظيمان  
 من جند دمشق فزارعها مباحس وهناك بصرى عند البلقا وعمار اللبي جاني البحر  
 عن كرك الحوض انهما من بصرى وعمار وبعراس على طريق البعور وبها دار  
 ضيافه لرسده وليس بالشام دار ضيافه غيرها وسرونت مدنه على  
 شط بحر ثروم حصنه من عمل مستوخا فيها مقام الوداعي

وهذه صورة الشام



## واما المتسافات بالشام

فان طولها من مراطيه الى رخ  
 من مراطيه الى منبج اربعة ايام ومن منبج الى حلب يومان ومن حلب الى حمص سبعة ايام  
 ومن حمص الى دمشق خمسة ايام ومن دمشق الى طبرية اربعة ايام ومن طبرية الى الرملة ثلثة  
 ايام ومن الرملة الى رخ يومان فذلك خمس وعشرون يوما مرحلة وعرضها في بعض المواضع  
 اكثر من بعض عرضها طرفا ما ان فاحط طرفيها من القرات من حشر منبج مر ورس على خط  
 قسرين لعواصم على خط انطاكية من ينقطع جبل اللكام الى نيباس من سمر الى  
 الساب من عر على المصبية من على اذنة على طرسوس فذلك هو شهر ومارجل  
 وان سالت من بالشام الى انطاكية من الى الاسكندرية من الى نيباس من الى طرسوس  
 فذلك هو عشرين مارجل . ان المسهم هو الطريق الاول فاما الطريق الاخر فهو من  
 حط فلسطين الى حط من الجرم حط ما فاحي سمي الى الرملة من الى نيب المفسر الى الزخا  
 من الى زعر من الى حبال الشراه الى الشراه الى ان سمي الى معان وقد اراد هذا است  
 مارجل ولا يتخذ طريقا عرض موضع الا اردن ودمشق وحمص على اكثر من سبعة ايام لان  
 من دمشق الى طرابلس على بحر الروم يومين عريا والى اقصى العوطه حتى تنصل بالباديه  
 شرقا يوما ومن حمص الى سلميه على ابويه شرقا يوم ومن حمص الى طرسوس  
 على بحر الروم يومين غربا ومن طبرية الى حط على البحر غربا يوم ومنها الى ان  
 حط اورا حط وافق على حط مادي فزاره شرقا يوم فهذه مسافه طول الشاه وعرضه  
 وامس المسافه في اصغافه فانك سدا فلسطين من اهل احباد الشام من الى المغرب  
 وفهستها الرمله من الرمله الى باواصف مرحله ومن فلسطين الى عسقلان مرحله  
 والى عزة مرحله ومن الرمله الى نيب المقدس يوم ومن نيب المقدس الى مسجل  
 ابراهيم يوم ومن نيب المقدس الى اريحا مرحله ومن نيب المقدس الى نيبا يومان  
 ومن الرمله الى قساريه يوم ومن الرمله الى نابلس يوم ومن اريحا الى نيب يومين  
 ومن زعر الى حبال الشراه يوم ومن حبال الشراه الى البحر الشام بلس ايام واما  
 الاذن في حبشها طبرية فمنها الى صور يومان ومنها الى عصفه قوس نصف

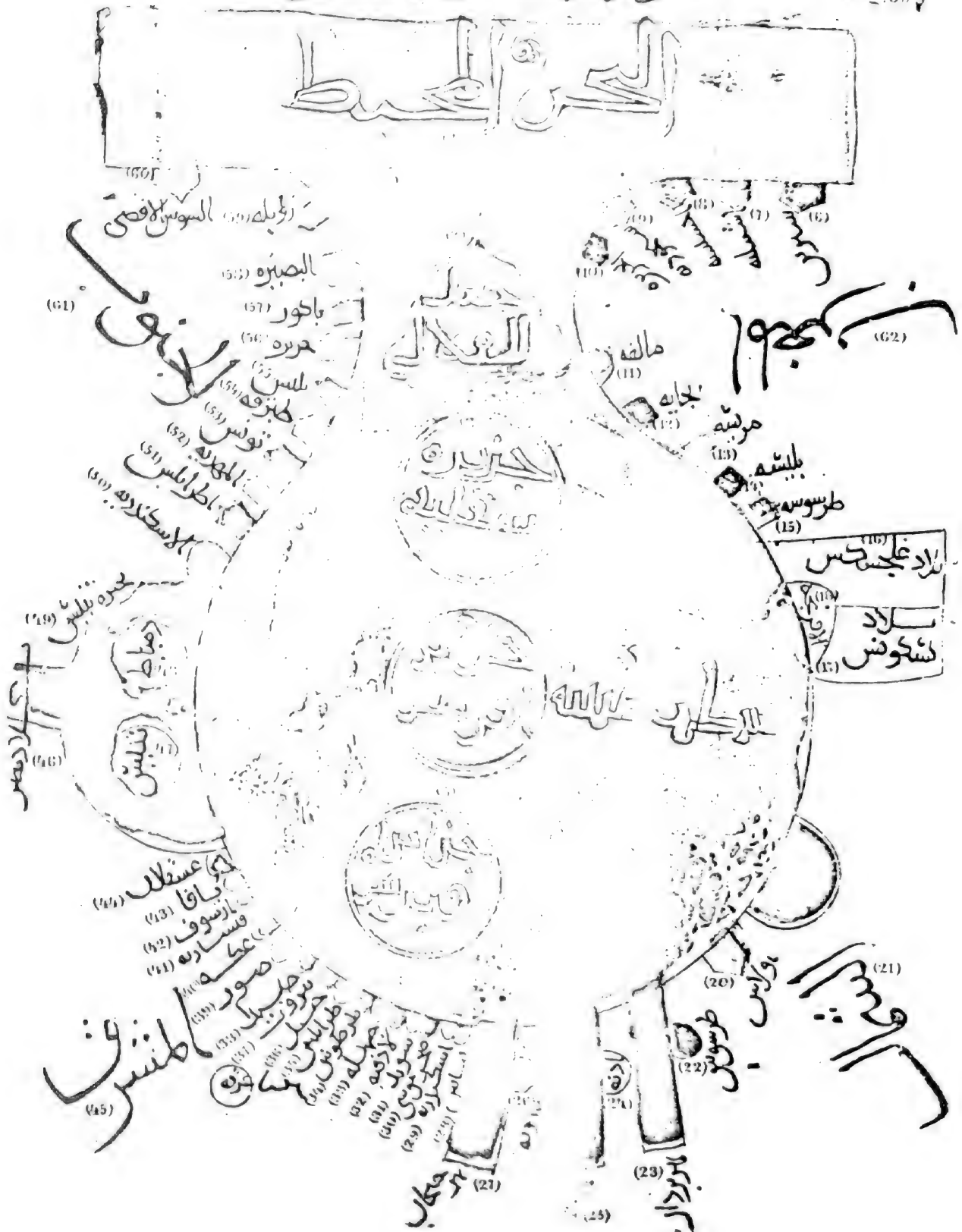
ومنها الى بلسان يومان حصان ومنها الى عكا يوم والاردن اصعرا خناد السام  
وافضروا مشافه واما اخذ دمشق فان قصبتها دمشق ومنها الى بعلبك يومان  
والى طرابلس يومان والى سروت يومان والى صيدا يومان والى اذرحات  
اربعا ايام والى اقصي الغوطة يوم والى جوزان والبشيه يومان واما اخذ  
قنشرين فان مدينتها قنشرين عبران دار الاماره والاسواق وجامع الناس يخلب هـ  
ومن حلب الى بلس يومان ومن حلب الى قنشرين يوم ومن حلب الى قورس يوم  
ومن حلب الى منبج يومان ومن حلب الى الحاصره يومان واما العواصم  
فان قصبتها انطاقيه ومنها الى اللاذقيه بلس ايام ومنها الى بعلبك يوم والى  
الارداب يومان والى حصن حسن مراحل ومنها الى مرعش يومان والى الخلات  
بلس ايام واما البعثور فانه لا فضبه لها وكل مدنه قايه بنفسها ومنبج  
قرية الى الثغور ومن منبج الى القرات مرحله حصه ومن منبج الى قورس  
مرحطان ومن منبج الى ملطيه اربع ايام ومن منبج الى سمساط يومان  
ومن سمساط الى حصن منصور يوم ومن حصن منصور الى ملطيه يومان  
ومن حصن منصور الى زبطيره يوم ومن حصن منصور الى الخلات يوم ومن الخلات  
الى مرعش يوم فهذه مشافه ثغور الحريره واما البعثور الشامي  
فان من الاسكندريه الى بلس مرحله ومن بلس الى المصبصه مرحطان ومن المصبصه  
الى عسزريه يوم ومن المصبصه الى اذنه يوم ومن اذنه الى طرسوس يوم  
ومن طرسوس الى اولاس على بحر الروم يومان ومن بلس الى الكسسه  
والهسار ونبه اقل من يوم ومن الهار ونبه الى مرعش من ثغور الحريره اقل من يوم

## صفحة حجر الروم واما حجر الروم فانه خليج

من البحر المحيط من الاندلس من البصرة ومن بلاد طنجة ومن طنجة ومن حرقة جبل  
طارق من ارض الاندلس عرضه اربع وعشرون فرساجا من طنجة ومن طنجة ومن طنجة  
المغرب فمما يلي شري هذا البحر حتى يسمي الى ارض مصر ويمتد على ارض مصر  
حتى يسمي الى ارض الشام ويمتد عليها ثم يعطف بناحية الثغور ويدور على بلاد  
الروم الى انطاليه وما قاربها ثم يصير عزى البحر الى خليج قسطنطينة وبصره  
ثم يمتد على سواحل اسامى على سواحل روميه ثم يمتد على قرب افرجه فبصره  
البحر حديد جنوبيا ويكون على ساحله افرجه الى ان يتصل بطرطوشه من بلاد  
الاندلس ويمتد على البلاد التي وصفناها في صفح الاندلس حتى كادى البصرة  
بحريه طبل طارق ثم يمتد على البحر المحيط الى سمرقند وهو اخر بلاد الاسلام  
على هذا البحر ولوان زجلا سار من البصرة على السواحل حتى يعود الى ملكاديه  
من ارض الاندلس لا خراج الى ان يعبر نهر او خليجا امكنه ه واذ اجرت اولاس  
دخلت حبالا سمي الى بحر الروم يقال لها قلميه وقلبيه مدنيه ذات للروم وبعض  
ابواب طرسوس تسمى باب قلميه فبسط اليها وقلبيه ليست على البحر وعلى البحر  
اذ اجرت هذا الموضع يحجر مرطبه مدان تعرف باللاشس فربه على شط  
البحر فربه يكون الفلاس المسلمين والروم ويكون الروم في البحر في السفن والمسلمون في  
البر فسادون وانطاليه حصن للروم على شط البحر منيع واسع الرستاق  
لنهر الاهل ثم يسمي الى شط الخليج وهو خليج مالج يعرف بخلج القسطنطينيه  
وعليه سلسله منته لا يعبر فيها سفن من البحر ولا عبره الا بادر الماصرون تقع في  
بحر الروم ودميه ذات فري وفزارع ومدن كبار واساس روميه  
مدن بسان بها جميع النصارى يعرف البحر واما الناس فانها دار حكمه

**Tab. V.**  
(Pag. 39)

(Page 39)





الزمان وبها يحفظ علومهم وحقهم واما روميه فانها رث من اركان ملك  
 النصارى وان للصارى نزي بانطاكيا وكرسي باسكندريه وكرسي بالروميه والبر  
 الذي سلب المفسر محرت لم يبق في ايام الخوارس وانما الحدوه بعد ذلك لعظم بيت  
 المفسر ثم يصل بالافرجه على ساحل البحر الى ان يصادى سقلبه وكما وزه حتى تصل  
 بطرطوسه من بلاد الاندلس وقد ذكرت المسافه التي يارضها المغرب ومصر  
 والشام الى اخر الاسلام بالتغور وفي هذا البحر خزائن خبار وصغار وحيال  
 فاما المعجور بالناس فسقلبه وهي ابرها واقربطير وقرس وجبل القلال فاما  
 سقلبه فانها قريه من افريخ طولها نحو تسعة جمل وبها من الخشب والزروع  
 والمواشي والرقوم بفضل عن سائر من الاسلام المنافع للبحر واقربطير دلا  
 هذه في العرصه والعمارة وسائر ما مشهور واهل عزاه ومن طهر انهم بشاري  
 كما في بلاد المسلمين فاقبر من قار اهلها بشاري وليس فيها مسلمين وهي  
 بقارب في الدبرافدا واقربطير حصه جدا اسكنها معويه صلحا وهي  
 هذه للمسلمين وهم من الروم وعرض هذا البحر من سواحل الشام الى القري  
 الريح يومين الى شهرين ومن سائر الى الكاف الاخر من هذا البحر نحو ذلك ونفعه  
 المبعه والمصطلي واما جبل القلال فانه كان جبلا هراب وفيه  
 وارض فوقع اليه قوم من المسلمين فحرقوه وصاروا في وجوه الافرجه لانذارهم  
 لا متناع مواضعهم ومقداره في الطول يومان وليس في البحر اعيان حاشيه  
 من هذا البحر فان العمارات في الكابدين من بناء غير منقطعهم وسائر البحار في شطوط  
 المناوز والمفاجع وسرد فيها السفر للروم والمسلمين في كل قريه الى  
 جانب الاخر سوا في جموع وزيما اجتماع فيها البيوش من المسلمين والروم  
 فيجمع كل قريه ما به سفينه والبر من ذلك ويؤخذ منهم في الماء  
 سلوه صورته بحر الروم

## ذكر ارض الجزيرة

الحريرة ما سر دجلة والفرات وتشتلك على ديار ربيعة وعضر ومخرج الفرات  
من داخل الروم من فلسطين على يومين وبينها ومن سمياط لمخرج على سمياط  
وحسن منج والسر الى الرقنبر وفر قسبا والرحبه وهنت والابار وقد انقطع  
جدا الفرات مما يلي الجزيرة ثم بعد ذلك في سمت الشمال الى نزيب وهي على الدجلة حتى  
تسمى عليها الى بالنس مما يلي الجزيرة والحديثة والموصل وحريرة بن عمر كرخا واما ما تنقطع  
حدا الدجلة على بعد من حدا موصله ثم يمد الى سمياط ثم يمد الى مخرج ما الفرات  
في حدا الاسلام من حيث ابتدائه ومخرج الدجلة فوق امد من حدا بلاد الاطغر على سري  
الدجلة وعزى الفرات مدز ووري يلسب الى الحريرة وان كانت خارجة عنها لم يها منها  
صفه مدزها ونقاعها ان اتزه بلاد الجزيرة والثرها حصر ابله صيلان  
وهي مدنه لثيرة في مستوفى الارض وله نهر مخرجه من سبع جبل يعرف بالوصيا  
وهو اتره مدان بها حتى ينشط في سايديها ومزارعها ولهم مع ذلك فيما بعد عن الملائكة  
مباحس لثيرة وهو اضع البصاري لثيرة وبها عقارب لثيرة وابله موصوفه بالقرب  
من نيسابور حبل مارد بن من الارض الى دروته محور تحير وبه قلعه بنبعة لا  
استطاع فتحها عنوه وبها لحات موصوفه بقوق الحيات سرعه القتل  
و. و. حبل سجاوهر الزجاج واما الموصل في مدنه على عزى دجلة  
محكمة لثيرة والهو وليس لهم سوى ما دجلة للسهه وليس لهم بالدجلة زرع ولا  
شجر الا السبي السير في عذوه الدجلة من شر في الموصل وروعي مباحس  
وبه الهو يحل من ساير النواحي وعندهم انبياءهم بالخصر والحجارة لثيرة الغنا  
في مدنه صعبه على سطر دجلة وغرمها وبها ما جاد سوى الدجلة وسجتر  
زرع ومباحس لثيرة واما سنجار فانها مدنه في وسط برية ديار ربيعة

يهرب حال يسب الى شجار وبها نخل وليس الحريرة بلاد به نخل سوى شجار اذا تولى  
 على الفرات وبهت والانباء واما اذا فهي مدنه صعيده نزهه تستل على مياه  
 حاربه واستجار وزروع ولها مباحش كثيره وهي في سبع جبل وكفر توتاني مشهور  
 من الارض وهي مدنه البر من اذات ثمار وانهار وزروع ومباحش كثيره ورأس  
 العين مدنه على مستنق من الارض والغالب على أرضها القطن يخرج منها رايده على تلمك  
 عبر كل ما صافيه حتى ما اختلوا على قامات فجمع كل ذلك في صيد منه من الخابور  
 الذي يقع الى فرنسا وعلى هذا النهر نحو عشرين شخاري ومزارع من مشاهير  
 تلك القرى المجلد وهي تحت رأس العين من جهة كل ما صباع منضله على جاني الخابور  
 وتلونها عرابان وسها وسن المجلد من جهة وهي مدنه صعيده كثيره العال والربا  
 وهي ايضا على شاطئ الخابور وسن المجلد وعرابان ايضا عمارات منضله وصناع على  
 جاني الخابور من مشاهيرها طابان والمطربة والسحمة وتبينير ويرفع  
 من هذه الصناع قطر كثير وعرابان فرضه لاهل خلاط والموصل جلب منها القطن  
 الى ساير بلاد النواحي وسواها عرابان على هذا النهر ما كسبت وهي مدنه صعيده  
 يحوم من عرابان الا انها حصه لشدة الخيرات ولها جسر على الخابور ومنها ومن عرابان  
 والمجلد ترفع القطن الذي يحمل الى خلاط والموصل ومنها وسن عرابان مسير  
 يوم لا عماره فيه الا قرية يقال لها السكيرة يحوم من نصف الطريق ومن السكيرة  
 ومن شجار يسرا يام في مفازة قمر الس من عماره الا الجبال من صناع شجار وهذه  
 البرية هي برية شجار ولها انصال بالفراه والبادية واما امد حمي على الدجلة  
 من شروها وهي مدنه عليها سور اسود في غايه الحصانة لشدة الاسجار والزروع  
 واما الحريرة من غير مدنه صعيده على الدجلة عرسها الى شجار ومياه  
 وهي حصنه حصه لشدة الخيرات جبل وسن سلاطه هي ثمر الحريرة لانها في  
 دجلة والفرات واما ملطيه وما ذكرنا من النعور في بحر الشام وانما نسب  
 الى نعور الحريرة لان اهل الحريرة يثابونها المنيهم والحر الذي هو من صلب الحريرة

سمشاط والحدثة على شط دجلة سرقها وهي مدينة نزهة جلا ذات  
سائر وامجار ولها ما حسن والس على شتر الدجلة مدينة بفرجة جبل بارما  
الى مرجله وجبل بارما هو جبل يشعه الدجلة تجري الدجلة لحافته وفي الما منه  
عزل للنفط والقيرو جبل بارما تمتد على وسط البحرين وفيها على المطرب ونقل  
انه مما على المشرق ومد على حد زمان وهو جبل ما سبزان ٥ واما ديار مصر  
فان الرقة اكبر ما فيها من المدن والرقه والرافقه مد ينان من اصفهان وفي كل  
واحد منهما مسجد جامع وها على شتر الفرات كثير الاسجار والمياه وها في مشرق  
من الارض حصينتين ومن الرقة والس على الفرات ارض صغير ٥ وحوال  
لها في الكبر وهي مدينة الصابه وبها سدانهم السبعه عشر وبها نيل عظيم عليه  
مصلى للصائين عظمه الصابه ونسب الى ابراهيم عليه السلام وهي قبله الشتر والماء  
وبها ما حسن كثيره ٥ والرها مدينة وسطه والقال على اهلها النضاري  
وفها رباره على تلمانه دير وصوامع كثيره وبها كنيسه عظيمه ولها مياه وسائر  
وما حسن على عزى الفرات وحصن لقا على شتر الدجلة وهي مدينة بغير سور  
ولها قلعه حصنه جلا حصن من مدينة عظيمه واسجده كثيره الحصن والخيرات  
الا ان بها عقارب سديك الضرر فساله كثيره جلا وهي ايضا وبله كثيره العلال  
والوبا ومنها جلب ما الورد الى الاقاق ٥ دنيسر مدينة كثيره السور  
والتماره الا انها بغير سور وهي من اعمال مارد بن وها ومن مارد بن ابراهيم  
ومن دنيسر ومن بصله من مرجليس وبديسريازار عظيم في الخميس والجمعه والنبت  
والاخذ ختمع فيه الناس من البلاد البعيده للحضر واوسبري منه ذل الخراج اليه  
مارد من مدينة كثيره قلعه جبل ساخن له غصه طويله خوف مخ مفر من ماله وشكه  
ذات سور ديار حصه جلا كثير المياه الا انها وخمه كثيره العلال والوبا والمياه  
في مزار لها واشواقها وهي احسن ديار بكر منها ومن مارد بن سليمان ٥



ارزا على نهر سربط بعبر سور وغرب النهر لها قلعة حصينة كبيرة اسعد  
 مدنه صغره بعبر سور بخصه حتى مدنه وسطه لطيفة حصنه ورفق  
 على الجوار والاساس واشجار ودرور وشجر ورجب مال بطوق مدينه  
 الاسجار والمياه والحب والحل وهي قريه سيا على شرف الفراه وعانه  
 والحديث جريبان حصينان في وسط الفرات ذات حبس ولها سور مانع  
 ولا سيما سور الحثنه واهلها اعرف الناس بالباچه والملاجه وهيت  
 مدنه وسطه على عزى الفرات وعليها حصن وهي عامه اهلها وهي جزاكرت  
 ومن جرد عانه الى جرد كرت نحو خمسين فرسخا جميعه بحبل متصل على جافى  
 دخله اتصاله لا سطله انفصال وكرت على عزى دخله وهي مدينه وسطه  
 ولها قلعه ليس بالحر او احص منها والاسار مدنه وسطه وبها اثاب  
 ابله القابم بالله امير المؤمنين وكتب داره التي سكنها وهي عامه اهل ذات  
 زروع وسجرو وهي سرى الفراه وبالجزيره مفاوز سكنها قبائل من ربيعة  
 ومضر واسل خيل وغنم والابل عندهم اقل منها بالباديه واكثرهم متصلون  
 بالمرى وباهلها فهم باديه حاضره والزابان نهرا من كسبران  
 اذا حاربا نالحو الصنف من دخله بغداد واكثر الزابيين مما يلي الحثنه  
 ومخرجها من قرب حبال ادرجان وكرت على عزى الدجله  
 واكثر اهلها نصاري وهي عاليه على الدجله جلا ومن كرت  
 نهر الدجيل الذي ملحد من الدجله فمجر به سواد سامره  
 الى قرب بغداد وحصر مشايه فلانه كان مسلمه بن عبد  
 الملك وبه طائفه من بني اميه وماوه من السمانه

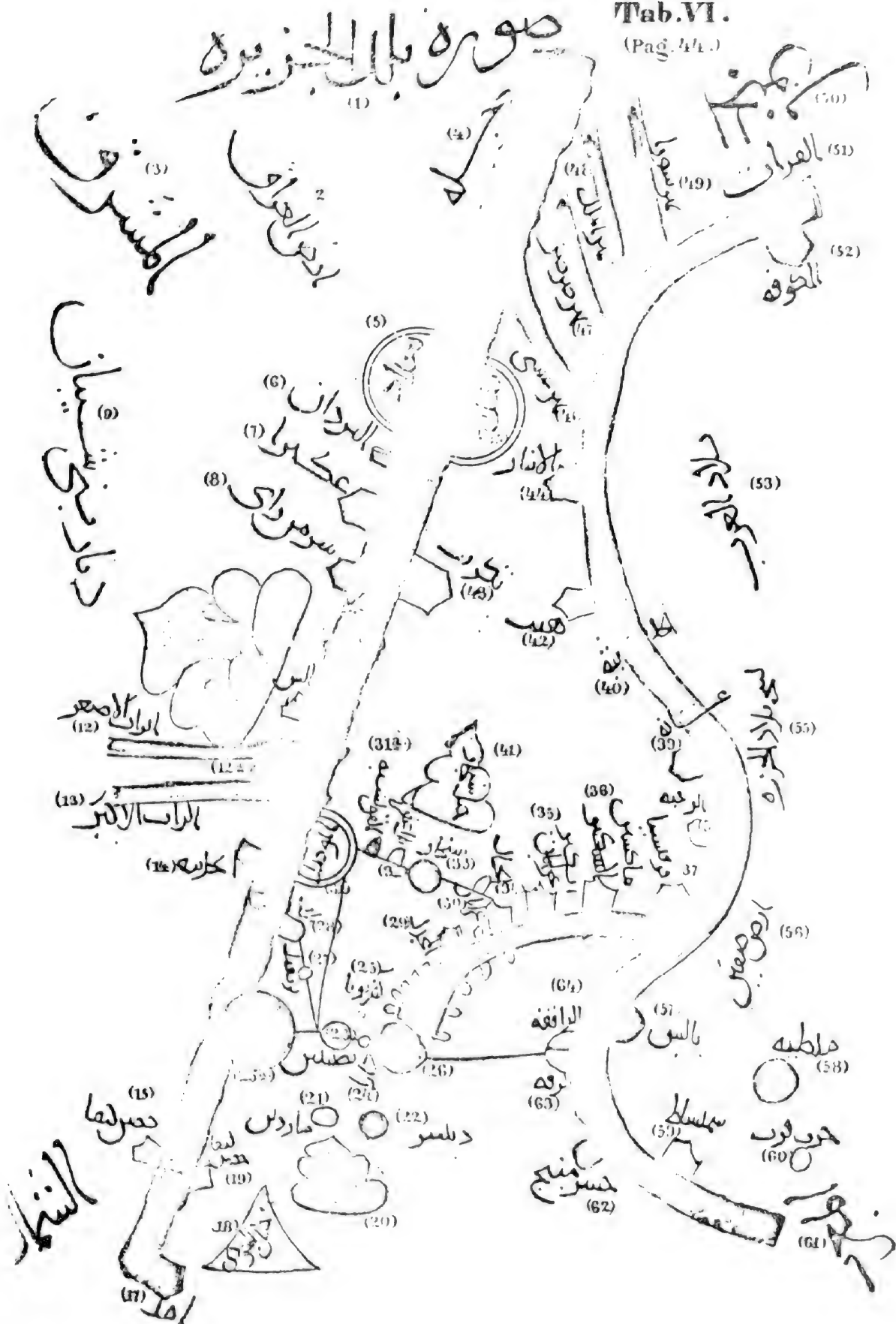
وتلبي سبار مدنه صغيره سكنها عرب من عني واحمرها دان  
 لمعباش بر عمر الغنوي وناحروان منزل نزه حصص واشع  
 والدا اليه مدنه صغيره وشط الفرات من عربه والجود كجبل  
 بهرب بصلب سال ان سمنه نوح اسهت عليه والى جانبه قريه  
 يعرف ثمانس وسروج رستاق ولها مدنه حصه كثره  
 الاشجار والاعناب من خزان علي يوم ٥

### اطباقات بارض الجزيره

من مخرج ما الفرات من حدم لطيه الى سمساط بومان ومن سمساط الى  
 حشر منبح اربعه ايام والى الرقه بومان ومن الرقه الى الانبار عشرون  
 مرحله ومن الانبار الى تكريت يومين ومن تكريت الى الموصل ستة  
 ايام ومن الموصل الى امد اربعه ايام ومن امد الى سمساط بلس ايام ومن  
 سمساط الى ملطيه بلس ايام ومن الموصل الى بلبا يوم ومن بلبا الى بصلب  
 بلس ايام ومن بصلب الى راس العين بلس ايام ومن بصلب الى هاردين يوم  
 ومن هاردين الى راس العين بومان ومن راس العين الى الرقه اربعه ايام ومن  
 راس العين الى حران بلس ايام ومن حران الى حشر منبح بومان ومن حران الى  
 الرها يوم ومن الرها الى سمساط يوم ومن حران الى الرقه بلس ايام ٥  
 سوره صوره ارض الجزيره

Tab.VI.

(Pag. 44.)



## ذكر العراق

العراق حده من الطول من حد بئر تان الى حد عبادان على بحر فارس ومن العرض  
بيغداد والكوفة من المادسة الى حلوان وعرضه بواسط من واسط الى حد  
الطيب وعرضه بالبصرة من البصرة الى حد ودحي والذي يطفئ حدوده  
من نهر بئربالى المسرف حتى حور حد ودسمر زور ثم يطوف على حلوان وجرود  
السروان والصبيح وطرود الطيب وطرود السوس حتى يسمي الى حد ودحي  
ثم الى البحر فتلون من هذا الحد من نهر الى البحر هوس ويرجع على حلوان من ورا  
البصرة في البادية على سواد البصرة ويطأ بها الى واسط ثم على سواد الكوفة  
ويطأ بها الى الكوفة على ظهر الفرات الى الانبار ثم يمر من الانبار على حد بئر  
من الدجلة والفرات وفي هذا الحد من البحر الى بئر تان ايضا هوس وهذا المحيط  
حدود العراق البصرة مدنه عظيمه لم يكن في ايام العجم واما  
لحفظها المسلمون ايام عمر الخطاب رضي الله عنه ومصرها عنته بن غزوان  
وهي خطط وقبائل كلها ومحيط بغربها البادية مقوشا وشرقها مياه  
الانهار مقوشا ووصل الى انهار البصرة عنت في ايام بلال بن رباح فزادت  
على ما به الف وعشرين الف نهر حري فيها الزوار وقبائل كثيرة انكر ذلك حتى راي  
ثم من ملك البقاع فزانت في رعيه سهم عراد من الانهار الصغار حري وكلها  
زوارب صغار ولكل نهر اسم ينسب الي صاحبه الذي اختفروا والى الناحية التي  
يصب فيها واشباه ذلك من الاسماء محذوب ان يكون ذلك في طول هذه المسافة  
او غيرها واكثر انفسها لا اجروا وهي من بين ساير العراق فلهذا عنته ولها  
بحر متصل من عنت الى عبادان بنف وحيد في شخام متصل لا يكون لانسان فيه  
مذال في نهر ومذيل او حث براهما وهي في مستواه من الارض لا خال فيها  
لا حث يدور البحر الى حبال وبها قبر طيحه بن عبد الله من الصحابة في الله



وخارج المداينة في البادية بين انفس برمالك والحسن البصري وابن سيرين والمشاهير  
 من علماء البصرة وزهادها ولها نهر يعرف بنهر الابله طوله اربع فراسخ ماس البصرة  
 والابله على خافي هذا النهر قصور وسيا من متصلة كانها سائر ولط فاعلمت على خط ولط  
 وتسعب الى هذه الانهار انهار ثمره فمنها ما يقارب هذا النهر في الكبر كان خيلها  
 عرسب على خط واحد وهذه الانهار كلها تحرقه بعضها الى بعض ولذلك عامه انهار  
 البصرة حتى اذا جاءهم المداينة راجع الما في كل نهر حتى يدخل خيلهم وحطائهم وجميع انهارهم  
 من غير يكلف فاذا جرد المداينة الخطن حتى يخلوا منها الساسر وسعى في انهار الان  
 الغالب على ما يسمي الملوحة وانما تستفوا اخرا لما الى خط نهر مغفل ثم بعد ذلك فلا يعرف  
 ما النهر والابله على هذا النهر وعلى ركن الابله في نهرها هور عظيم الخطر وان السفن  
 للسلم في سائر الاماكن في البحر ورا غرق في هذا الهور وهو معروف بهور الابله والابله  
 ملائنه صغيره حصصها حطها نهر الابله وحطها الى اللجة التي يتسعب منها هذا النهر  
 عاطفا عليها وسمي عموده الى عبادان والبصرة فاما عبادان والابله والمصح والمداينة  
 وعلى شط اللجة وهي ملائنه صغيره متقاربة في الكبر عامرة وابرها الابله وفي حدود  
 البصرة في اصغاف فراها احام ثمره وبطاح اثيرها سار فيب بالمراد في قرية الفجر  
 كانها كانت على قديم الايام ارضا مكشوفة وسنه ان يكون لما نسب البصرة وشفت الانهار  
 كثير انهارها واسسها وبعضها الى بعض فبراحت المياه وعلت على الاراضي المستقلة  
 فصارت نخارا وهي البطاخ واما واسط فانها اصناف على شط اللجة متقابلة  
 بين احسن من سمن كل جانب منها مسجج جامع وهي محدثة في الاسلام ساهما الخراج من يوسف  
 النسي وبخط حدها العري البادية بعد مزارع سمره وهي حصه ثمره السحر والخط  
 والزرع وهي اصح مواضع البصرة وليس بها بطاخ وارضى ورسانها متصلة معجورة  
 واما الكوفة فانها سارت البصرة في الكبر وهو اوصها اصح وما وها اعذب وهي على  
 الفرات وسواها مثل بنا البصرة ومصرها سعد بن الخ وقاص وهي ايضا خط وقيابل  
 من العرب الا انها خراحي خلاف البصرة لان صناع الكوفة جاهليه وصانع البصرة  
 اجدان وان في الاسلام والسادسية والخيرة والخورن هي على  
 شرف البادية مائلي المشرو والنخيل والانهار والزرع وها والوفه في اقل من حاه

والخبرة مدنية جادله طيبه التربه مفترشه الناكسرد الا انها خوف عن الامل  
لما عرفت الخوفه وتراياها وهو اوهما الصبح من الخوفه وسها وس الخوفه جوهر سخو والكوف  
فبر امير المؤمنين علي ابن ابي طالب ثم الله وجههم فمنهم من يزعم انه مفنور في زاويه على باب  
مسجد الجامع اخفى من اجل شى اميه درانت في هذا الموضع دكان خلاف ومنهم من يزعم انه من  
الخوفه على فرسخين وعليه فطره واثار المقابر والهادسه على سحر الناديه وهي  
مدنه صعدت ذات دروع ومياه وامام مدنه السلام بغداد هي محذنه في  
الاسلام لم يكن بها عمارة وابتنى المنصور المدينه في الجانب الغربى وجعل حولها قضايع  
بالنسبه ومواليه مثل طبيعه الرسع والخارثه وفهرها م عمرت فلما كان في ايام المهدي  
جعل معسكره في الجانب الشرقى فسمى عسكر المهدي ثم عمرت بالناس واللسان فاسفلت  
الخلافه الى الجانب الشرقى وفهرش قصور الخلافه وسبا ثلثينها من بغداد الى ابراس من محبس  
على حمار واحد حتى يصل من ابراس الى مثل المدخله ثم يصل اللسان بلاد الخلافه مرتفعه على  
المدخله الى السماويه وهو خمسة اميال وحادي السماويه في الجانب الغربى الجريبيه ومتمتد  
نازلا على المدخله الى البحر الكرخ وسمى الشرقى باب الطاق وسمى الرصافه وسمى عسكر  
المهدي فمر منها حانب الطاق نسبه الى راس الطاق وهو موضع السور الاعظم ومن نسبه  
الى الرصافه نسبه الى قصر دار الرشيد بناه نهر بسجد الجامع بها ومن نسبه الى  
عسكر المهدي فان المهدي كان عسكره من هذا الجانب خلا مدنه الى جعفر وبها مسجد  
خامع في بابه مواضع في مدنه المنصور وفي حانب الطاق وفي دار الخلافه ويتصل  
العماره واللسان بكلواذى وبها مسجد جامع فلوعد في حله بعد اذ حاز وقد عقد  
من الجانبين على المدخله قوس من وسطها جسر من سفر ويتون من باب خراسان الى ان  
سلع الجسر وبلغ باب الياسريه وذلك عرض الجانبين نحو خمسة اميال واهم نفعه  
وبها الكرخ وبها مساكن التجار عمار من بعد ذلك الدخ اقل عمارة واكثر حرا با  
لاسمان العمارة الى الجانب الشرقى ويعرف اليوم بنهر معلى فاما الاسمار والافار

هذا من ما النهر وان واما ما يرفع اليها من الدجلة واما الجانب الغربي فقد  
 سوا اليها من الفرات نهر عيسى من قرب الانبار تحت فطره دما ويحيط من هذا  
 النهر صابات جمع قصير يسمى الصراه وسحر منها انهار فها عمارات الجانب الغربي  
 وتقع ما سقى من الصراه الصغير والكبير وسمي الى اخره نهر عيسى الى الدجلة في جوف مدته  
 بغداد فاما نهر عيسى فان النهر يجري فيه من الفرات الى ان يقع في الدجلة واما الصراه  
 فان فيها حوله من جري الماء السفر فيهما السفر منها الى فطره الصراه ثم يحول  
 مائه ولحاره ذاك الحجر الى سفر غيرها ومن بغداد والكوفة سواد مشبك  
 عبره نهر خرق اليها من الفرات فاولها ما يلي بغداد نهر صرصر عليه مدته  
 صرصر يجري فيه السفر وعليه جسر من سفر عبر عليه ومدته صرصر صغيره  
 عامره بالبحيل والزرور وسائر الثمار من بغداد على نهر اسخ ثم سمي على فطره الى نهر  
 الملك وهو نهر اصعاف نهر صرصر وعليه جسر يعبر من سفر ه وهو الملك  
 مدته البر من صرصر عامره بالاهل كبيره بالبحيل والزرور والمار ثم سمي الى قصر  
 ابن هبيرة وليس من بغداد ومن الكوفة مدته اكبر منها وهي تقرب من الفرات  
 الذي هو العمود والى انهار مفرقة ليست بكبار الا انها تعمهم وفضل وهي اعمر  
 هذا السواد ثم سمي الى نهر شور اكبر الماء للفرات سعب اكبر منه حتى سمي  
 الى سورام الى سائر سواد الكوفة وتقع الفاضل في البطائح وكربلا من غربي  
 الفرات فاما نهر صرصر هبيرة في قرية وبها قصر الحسن علي عليه السلام  
 واما سور من راي فانها كلها في الجانب الشرقي من الدجلة وليس معها في الجانب الشرقي  
 ما جاز الا نهر الفاطول الذي يصب الى السواد سعد عنها فاما ما يحيط بها  
 وقرية وعماراتها واشجارها ومبانيها في الجانب الغربي خزاها وهي ممتدة معها  
 سبلها من الكرخ والاورخ ومرجله لا يقطع بناوها وهي مدته اسلامية ابتداء  
 المعتمد واستتم بناها المتوكل وهي حرابر باسم الرحلة في مقدار فرسخ منها  
 لا يحد بها دار معمورة وهوها اصبح من بغداد ه واما النهر وان فانها

مدنه تشق بالفرسان و سطها مدسه صغيره من بغداد على اربع فراسخ و نهر  
 النهر وان ينص الى سواد بغداد فيما سفل عن دار الخلافة الى اسفاف من جنيد و غيرها  
 من المداين و الفري و اذا جرت النهر وان الى الاشجار و حفت المياه و الجبل ثم يصير من الاشجار  
 الى حطوان بالبلايه فتعطفه منقطعه العماره معمره منفرده المنازل و الفري  
 حتى يدور على ناسرا و حرد و شهر زور الى حركت و اما المداين فانها مدنه  
 صغيره جامليه و قد كانت عظيمه فقل عامه ابينها الى بغداد و هي من بغداد على مرحله  
 و كانت مسكن الاسره و بها ابوان كسرى الى يومنا هذا و هو ابوان عظيم محفوظ  
 باجر و جبل للس للأسره ابوان اكبر منه و باللب و بمصعبره الا انها اقدم  
 الاقليم ابنيه و لا تلبس اليها الاقليم و كانت ملوك الكنعانيين و غيرهم يسمون بها و بها  
 آثار ابنيه و كانت في قديم الزمان مصر اعطيا و يقال ان الضحى بولسب اول من بنا  
 بابل و كوتى و بابل الى ابراهيم عليه السلام طرح بها في النار و كوتى آثارها  
 كوتى الخمر و الاخر كوتى ربا و كوتى ربا الى هذه الغايه تلال عظيمه من رماح  
 نزعوا منها نار و در كنعان الذي طرح بها ابراهيم خليل الرحمن عليه السلام هـ  
 و الجا معين منبر صغير حوالها دساو عامر حصب جلا و المداين من  
 سرة الدجله من بغداد على مرحله و يقال انه كان قد عقد بها جسر من اجرة ايام  
 الفرس و لم يبق له اثر و اما عكبرا و اوانا و البردان و النعمانية و در العاقل  
 و جبل و جرجا و ايا و فم الصلح و نهر سابرس و سابرس ما ذكرناه على سبط الدجله من الملك  
 فمى مسفاريه في الكبر للس بها مدنه ثمره مشتمكه العماره لكل مدنه من ذلك  
 كوره و اما حطوان فانها مدنه عامر ليس بارض العراق بعد الوفه و البصره  
 و واسط و بغداد و سر من راي و الحمره مدنه اكبر منها و اكثر عمارها الدين  
 و هي بقرب الجبل و ليس للعرا و مدنيه بقرب الجبل عمارها و دما سقط بها البج فلما

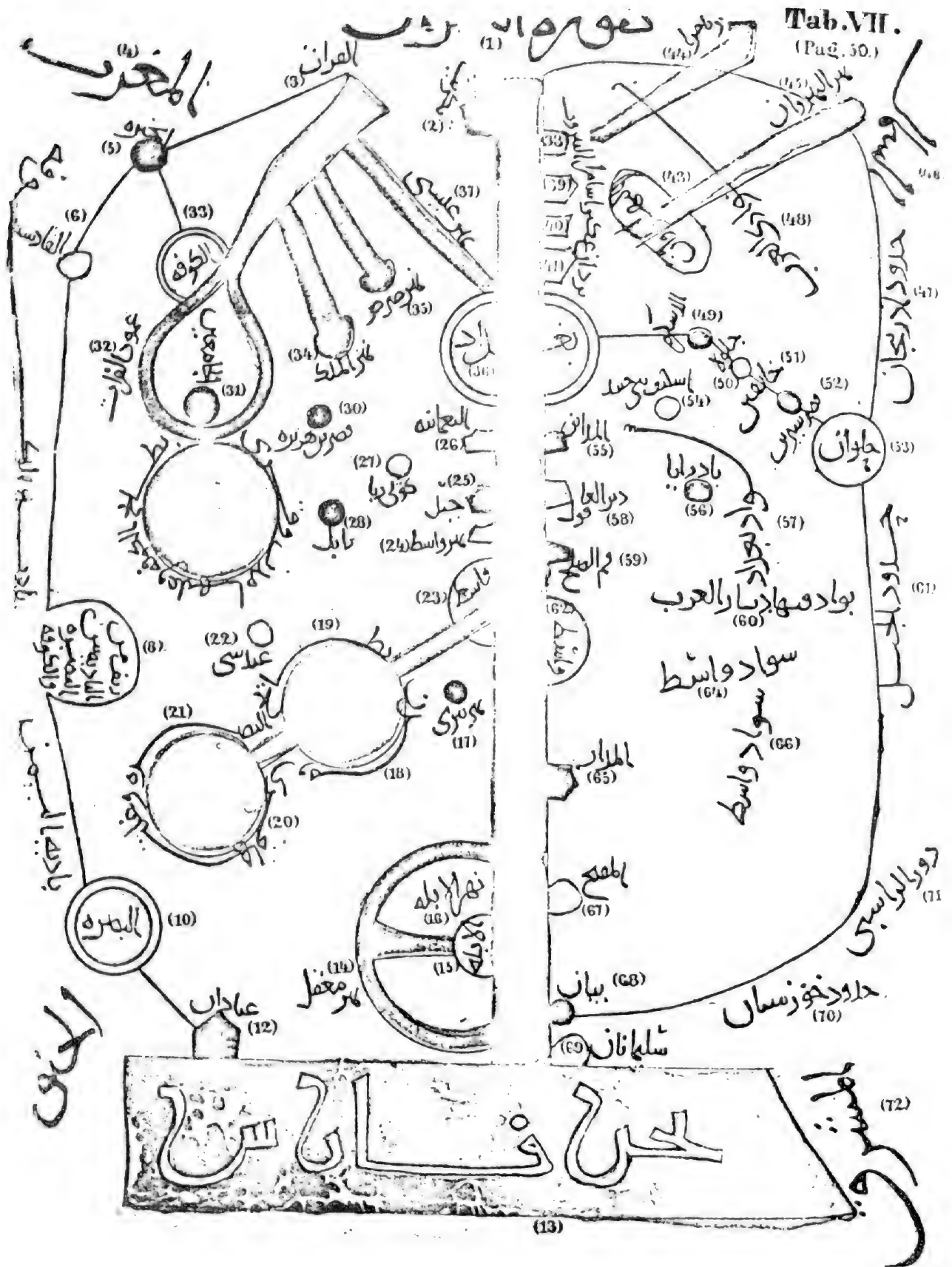


على جبلها فان الشلح سقط دايما والا سكره بها الخيل وزرع عامره وبخارجها  
حصن من طين داخله فادع وانما هو مزرعه سال ان الملك كان يقيم هناك في بعض فصول  
السنة فسميت ذكرك الملك لذلك فاما من بكرت الى ارجلها ورساها في  
قرب العلت فما يطوف على مثال للهرس الى الدسك ثم يطوف على مثال الموس الى  
جبلها واسط من حد العراق الى حد الجبل فانه قليل العماره وما يرى من مشبهه  
والعالم عليها الاكراد والاعراب وهي مراعى لهم ولذلك من بكرت عن غربيها  
الى ان تسمى الى الانبار من الدجله والفرات قليل العماره وانما العماره منه ملحدى سرراي  
امثال سمره والى ياديه ولم يابالعب وصف العراق لاستنهار عامه ما تدرك منها

## واما المسافات بالعراق

فان من بكرت الى البحر الى المستر ومقوس جوشهر ومن البحر ارجع الى حد  
المعرب مقوس الى حد بكرت جوشهر ومن بغداد الى ساعرة ثلاث مراحل  
ومن ساعرة الى بكرت مرحلتان ومن بغداد الى الكوفه اربع مراحل ومن  
الكوفه الى القادسيه مرحله ومن بغداد الى واسط مسر مراحل ومن  
بغداد الى حلوان ست مراحل ومن حدود الصمره والسر واز نحو ذلك  
ومن واسط الى البصره ثمان مراحل ومن الكوفه الى واسط نحو ست مراحل  
ومن البصره الى البحر مرحلتان طريق البطائح وعرض العراق بغداد من  
حلوان الى القادسيه احد عشر مرحله وعرضه واسط نحو اربع مراحل  
وعرضه بالبصره من البصره الى حدود حبي نحو مرحله

## وهذه صورة العراق



## صفه خوزستان

سوقها حد فارس و اصفهان و سن حد فارس بر طاب و هو الحد الى قرب مهر و بان  
 كرم بصير الحد من دور و مهر و بان على الظهر الى البحر و غرب يطل على رستان و اسط  
 و دور الراسي و شمالها حد الصير و الكرجه و الاور حتى يصل على حدود  
 الحبال الى اصفهان على انه يقال ان اللور كانت من خوزستان الى حبال و حد  
 خوزستان مما الى فارس و اصفهان و حدود الحجاز و اسط على خط مستقيم  
 ٢ التزمع الا ان الحد الخنوي من عبادان الى رستان و اسط بصير محروك و افيض  
 ٣ التزمع عما قبله و فيه حد الجنوب ايضا من حد عبادان على البحر الى حد فارس  
 هو بين سابور في الراوية قسما هذا البحر الخنوي المسمى الى شي من البحر كمر الرجل ثم  
 يحاور بارما ثم يعطف من وراء المفتح و المداد الى ان يتصل برستان و اسط من  
 حث ابتدائه و اما ما تقع فيها من المدن فانها كور منها الاهواز و هو اسمر  
 هيرمز شهر و هي الكوره العظمى التي ينسب اليها سابور الكور و عسكر مكرم  
 و شتر و خندي شاور و السوس و رامهرمز و السوق كما ذكرنا من  
 اسم كوره فهو اسم المدينه غير سوق فان مدنها دورق و هي المعروفه بدورق  
 الفرس و ابلج و نهر نيزي و حومه الزط و الجابرا و اوط و حومه السابور  
 و سوق سبل و منادر الصغرى و منادر الكبرى و حتى و الطيب و كلبوب  
 هذه مدن لكل مدينه كوره و من مدنها المعروفه المشهوره بمسمى و ارم و سوق  
 الاربع و حصن مهدي و ناسان و سان و سلمانان و فرقوب و  
 و متوث و بردون و كرجه و خوزستان و مستور و ارض سهله  
 و مياه حاربه فمن اكبر انهارها نهر شتر و هو الذي فاعليه الملال سابور شاذروان  
 ساب شتر حتى ارتفاع ما و الى المدينه لان شتر على مدان مرفوع على الارض  
 و نهر هذا النهر من وراء عسكر مكرم على الاهواز حتى ينهي على نهر السدره  
 الى حصن مهدي و تقع في البحر و بحري من تاجيد سندر و اسر قان

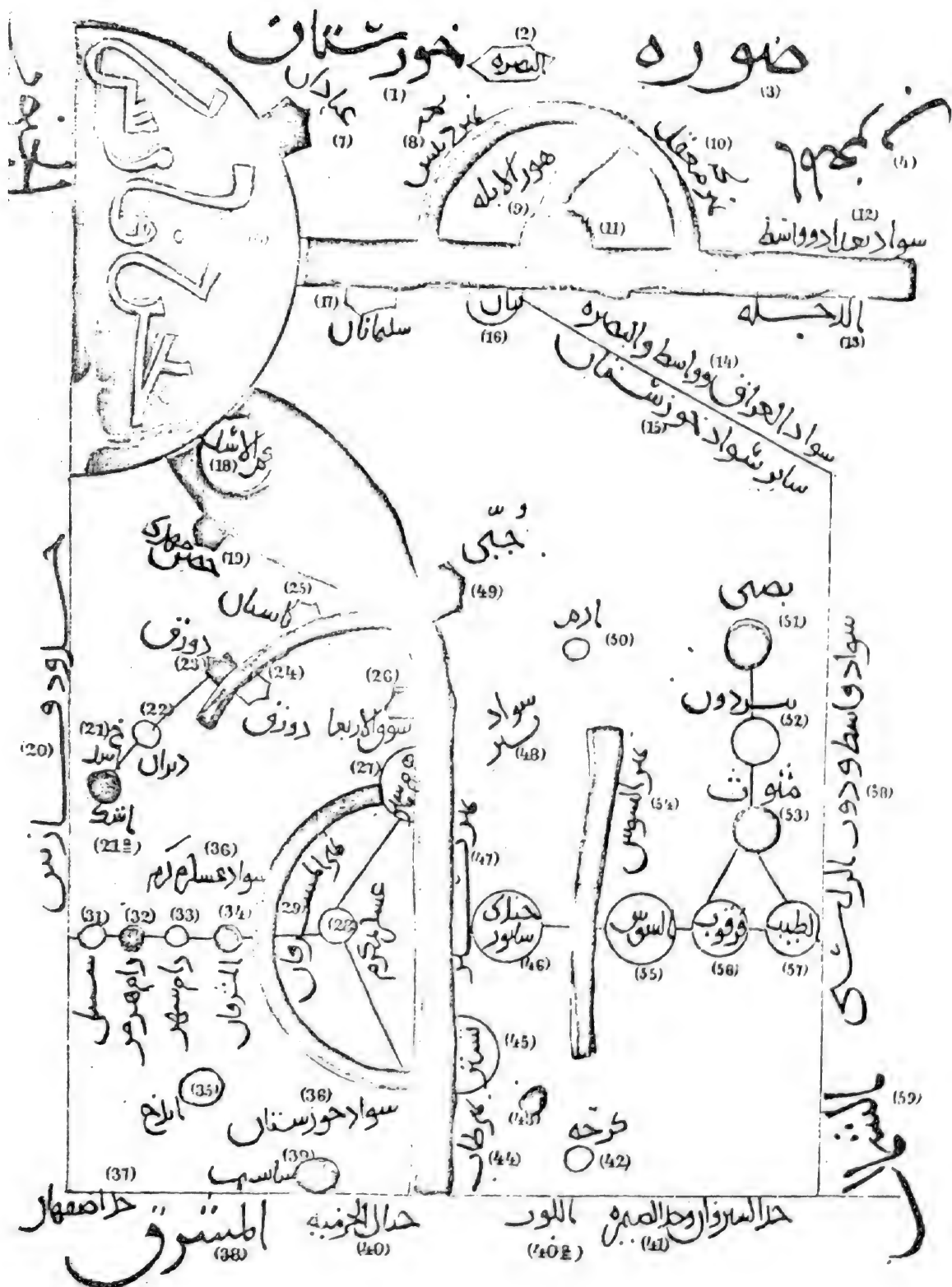
حتى يتهى الى عسكر مكرم سفلى الاهواز وبقية بالاهواز لا يحاوزه واذا  
 فاذا السهالى الى عسكر مكرم فجليه جسر كبير نحو عشرين سفينة تجري عليه السفن  
 العظام وقد ركنته انا من عسكر مكرم الى الاهواز والمسافر كثير فرائح  
 فسرنا الى الماستر فرائح ثم خرجنا وسرنا في وسط النهر ودار الباقي في هذا  
 النهر الى الاهواز طريقا يابسا ولا يضيع من هذا الماشى وانما يستقي به اراضى  
 قصب السكر وما في اصعافه من الخيل والزرع وما حورسان كلها على حال  
 عمارتها بقعة هي اعز ارض من المسرقان ومياه حورسان من الاهواز والدورق  
 وسترو عذر كما نرى ان هذه المواضع كلها اجتمع عند حصن مهلك في جسر  
 هناك نهر او حوضا كبيرا وغرر وبصر له عرض من شاطئ الى البحر وليس بها خرايا  
 ماسية اليه راويهم وبار وسال الى قرب سليمانان خد اعبادان فانه شئ باب  
 قاص وهو من خرافارس وليس جميع حورسان خيال ولا مال الا شئ يسير ساخم  
 نواحى سمرقند ابور وشاحيه ايدج واصفهان والباقي من خورستان  
 كانه ارض العراق وهو اودها وترتها وصحة اهلها فان مياهها طيبة عذبة حاربه  
 ولا اعرف جميع خورستان بل الاماوه من البير لكثرة المياه الحاربه بها واما ثرائها  
 فان ما بعد عن الاجله الى ناحية الشمال اليسرى واضح وما دار الى الاجله اقرب وهو من جنس  
 ارض البصرة في الشئح ولذلك في الصحه ونقا البشره والناس فيها بعد عن الاجله  
 واما المسرقان خاصه فان بها طباسمى الطن يقال ان ذلك الرطب اذا اكله  
 الانسان وشرب عليه الما من امسرقان لم يخطه الجحى وليس خورستان موضع  
 خردية التلج وتقع فيه التلج ولا حواجر الخيل والعلل بها السره وخاصه  
 ما نساها وانما ارضهم وزرعههم فان العلاب على بلاد خورستان  
 النخل والهم عامه الحبوب واكثر محبوبهم بعد الخنطه والسعير الارز فخبزونه



وهولهم خوف وكذا في سائر اهل العراق وليس من بلد ليس به نصيب الشكر  
من هذه الخراب الكبار الا ان اكثر الشكر بالمسيرة وان وقع جميعه الى  
عسكرهم وليس عسكرهم في المصبة لشركه ولذلك سيرة والسور  
وانما سطر به الى كروا القصب من سائر الاموال وضع وما لهم من نصيب الشكر فانما هو  
لاكل فقط دون ان يعاوا من شكر او عندهم عامه التمار الا الجوز  
واما نسوانهم فان عامتهم ينكلن بالفارسية والعربية غير ان لهم  
لسان اخر حوزي او زيميزي اهل العراق في الملابس من القمص والطباشه  
والعجايم وجميعهم من نلسن الارز والمناذر والغالب على اخلاقهم سوء الخلق المناقشة  
فما سبهم في السيرة من الامور وشده الامساك والغالب على خلقهم صفوه  
الوزن والنجاح فموقفه اللحي والصحامة ووفور الشعر فيهم اقل مما في غيرهم  
وهذه صفته عامه الخوز والغالب على فدهمهم الاعتزال وفي سائر قوتهم  
من اهل المللك في سائر الامصار وعندهم ثبوت الشاذرون  
الذي بناه ساپور وهو من انجب البناء واجمه واختلاده قرب من ميل قلبي  
بالبحاره كله حتى تراجع الما فيه وارتفع الى باب سنو ولهم بالسوس بلقي  
ان ابتلاده قرب من ميلين فدرانت به تابوتا وجلايام الى موسى الاسعري  
ذكر وان فيه عظام داسال السي عليه السلام وكان اهل الحباب يدبرونه في  
مجامعهم يذبحون ويسلقون به اذا اخطبوا فاحده ابو موسى الاسعري وعلم  
الى ما هو على باب السوس فيه حمار وجعل فيه بلبه فيور مطونه بالاجر ودفع  
ذلك البابوت في اخط القبوز ثم استوثق منها كلها وعماها مرفح الما حتى قلب  
ذلك النهر الكبير على ظهر ملك البور والنهر يجري عليها الى يومنا هذا  
ومن نزل الى قعر الما وجد تلك القبوز ولهم ساحبه اسل ما خالارض  
فارش حبل بعد منه النار ابل الانطهي وري منها الضوي الليل والاحان بالنهار

وهي في جرد خورستان واسبه انه غير نطق اورف او غيره مما يعمل فيه  
النار فوقع فيه على قد يراي الام نار فعلى قدر ما خرج خورستان اياما احسبه  
من عبران زانت علامه لاذك ولا سمعت به وانما اقول ظنا ولهم بعسكر  
مكرم صنف من العقارب صغار على قدر ورق الانخدان سمي الكروره  
فلما يسلم من لسعها ايط وهي اليلع في القتل من بعض الحيات واما اسنور  
فان بها منخذ الاساج الذي يحمل الى الدنا ولسوه مكره من الاساج يتخذها وبها  
للسلطان طراز واما السوس فانه يعمل بها الخزور ويحمل منها الى الافاق  
وبالسوس اترج شامات مرثيه كالا ف باصا بعها لم ار مثلها في سائر البلدان  
الاسفداد وتفرقوب السوس مجرد الذي يحمل الى الافاق وبالسوس  
وبها طراز للسلطان ويصني عمل بها السور التي مع حملها الى الافاق  
المكتوب عليها عمل يصني وقد يعمل بر دور وغيرها من تلك المدن ستورد  
يكتب عليها نصني وتذلس في سور يصني الا ان المحدث يصني وبرامهر من  
ساب الا برئيسهم يحمل منها الى كبر من هذه المواضع ونقال ان ما في بها قبل واصل  
وباله انه مات في مجلس برام حنف اذنه ففطع راسه واطهر قبله ورامهر من  
ايضا من بين ملج خورستان حنم مع وها من الخيل والخور واليلع مالبس بغيرها  
ولذلك الاترج وحيدكي ساجور مدنه حصيه وبها خل وزر فوع  
شهره وثمار ومياه فريها يعسوب باليت الصفار لخصها وانتصا لها  
بامدن الكبيره فمات بها وبهر سري بوز بها ساب نشه ساب بغداد  
ويحمل الى بغداد فقصر سعداد ووا وتذلس في السعدادكي وجبى مدنه  
ورستانق عريض مستنك العماره من الخيل وقصب الاسكر وضيها  
ومنها ابو على الجبائي امام المعتبر له في عصره ووصل او به من خورستان

(Pag. 56.)



بالجرف فيكون له هور على شفير البحر اذا اسمى اليه فانه يعرض ويستجمع مياه  
 حوزستان حصص مهلك فيجعل بالبحر ويعرض هناك حتى يسمي في طريقه املوا والخرز  
 ويسمع حتى كانه من البحر وسبح بالطيب تكل بحسبه الارمني قليا محله في مكان  
 من الاسلام بعد ارضه احسن منها الا ما قد اسعدت بطوش فانهم يعملون بها  
 ما هو احسن منها من الطبي والوريل اخصب العالت عليه هو الجبل  
 وكان من حوزستان الا انه افرد في اعمال الجبل فاما سبيل فانها توزه متاعه  
 لفارس وقد كان مضموما الى فارس ايام محمد بن واصل الى اخرايام السجريه ثم حول الى  
 حوزستان والزط والحاران هما قوزنان على نهر جارس واما  
 اسك في قرية للس بها مبرود والها جبل شبر وبها كانت وقعه الازارقه  
 التي قال ان اربعين من الشراة قتلوا نحو من الف رجل سعتهم من البصره والاروشاب  
 الارجاني الذي حمل الى الاقاق منها واما منادير الكبرى والصغرى  
 فانها قوزنان عامتان بالجبل والردوع ولهما ارضاع شهر

**مسافات خوزستان** من فارس الى العراق طريقان احدهما الى  
 البصره ثم الى بغداد والآخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصره فانه ياتي من ارجل  
 الى اسك فرب مرحطين ثم الى دران مرحله ودران قرية ثم الى الدور ومرحلة والدور  
 مدنه شهره منها الى خان مردوه ومنها الى باستان مدنه واسطه عامه وسفها النهر  
 نصفين مرحلة ومن باستان الى حصن مهدي مرحطان وفيها مبرود وسبل منها الى اما واذك  
 من الدورق الى باستان سبل اما وهو اسر من البر ومن حصن مهدي الى باستان مرحلة على  
 الظهر سان وبها مبرود والآخر حوزستان وسان على الالطه قرب منها الى الابله او على  
 الظهر الى انكا دي الابله ثم عبر واما الطريق الى واسط الى بغداد فان من ارجل الى سوف  
 سبل مرحلة ثم الى رام هور من مرحطين ثم الى رام هور من ارجل وسبل الى خدي  
 ساور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة ومنها الى فرقوب مرحلة ومنها الى الطب مرحلة وسفل  
 بجل واسط ومن العسكر الى واسط طريق اخر من هذا فلا يدخل سبل لكن اذ في هذا المسلك  
 ومن العسكر الى ارجل ومن العسكر الى الابله مرحلة ومنها الى ارجل مرحلة ومنها الى  
 الدورق اربع مراحل ومن الاهواز الى رام هور من ارجل ايضا لكن الاهواز وسفل مرحلة



سميت واحد ومرعى كل من الى سوى الاربعاء مرحلة وجيء على اسبوع الاربعاء ومن ثوبوا الاربعاء الى حصن  
مهدبي مرحلة ومركز الهوار الى كبرى يوم ومن السوس الى حصن اول من مرحلة ومن السوس الى برون  
مرحلة ومن السوس الى موت مرحلة فذلك للـ جوامع المسافات بها هـ

# ذكر جلد و فارس

خط بهامانكي خورخوزستان و اصفهان و مابلي الشمال المفاذه التي بين فارس و خراسان  
 و بعض حدود اصفهان و مابلي الجنوب بحر فارس و صوره فارس على التربع الامن  
 الزاويه التي على اصفهان و الزاويه التي على ثمان مابلي المفاذه و في الحد الذي يلاصق البحر  
 تقويس قبايل من اوله الى اخره و انما وقع في زاويتها مابلي ثمان و اصفهان ريفه لان مشيراز  
 وهي وسط فارس اليها من المسافه نحو نصف ما بين مشيراز و خوزستان و بين مشيراز و جروم  
 كرمان كور فارس خمسة فاعرضها و اكثرها مدنا و نواحيها كوره اصطخر  
 و مدنها اصطخر وهي اكبر مدنه بهذه الثور و يليها في الكبر اردشهر جره و مدنها جوب  
 رخل في هذه الثور قبا ذجره و بكور اردشهر جره مدني هي ابر من جور مثل مشيراز و شيراف  
 اما صارت جور مدنيه اردشهر جره لانها بنا اردشهر و دار ملله و مشيراز و انك فصبه  
 لفارس كلها و بها الدواب و دار الاماره مني محطه في الاسلام و يليها في الكبر كوره دار الجرد  
 و مدنها دار الجرد و قضاها في اكبر منها و اعظم غير ان الكوره منسوبه الى دار الملوك و مدنها  
 التي ابتناها لهذه الكور دار الجرد و يليها في الكبر ارجان و مدنها العظمى ارجان و ليس هناك  
 الكور مدسه ابر من ارجان و يليها في الكبر كوره ساور و هذه الثور مدني هي ابر منها  
 الثور ارجان و كازرون و كوره هذه ثوره تنسب الى ساور و بهذه الثور مدنه ساور هـ  
 و اما احيا الاكراد فانها تكثر عن الاحصاء غير انهم لجميع فارس يقال انهم يزيدون على خمس مائه  
 الف بيت شعري يتبعون المراعي في الشتاء و الصيف و العرب و يخرج من كل بيت جماعه  
 و اما انهارها الكبار التي تحمل السفن اذا اجريت فيها فانها نهر طاب و نهر شيرين  
 و نهر الشادكان و نهر درخيد و نهر الخونك و نهر سر و نهر سكان هـ و نهر  
 جرشيق و نهر فرواب و نهر سرده و اما انهارها في بحر فارس و بحيره الجندان  
 و بحيره دست اردن و بحيره التوز و بحيره جندان و الترنواحي فارس  
 مشتمله على يوت النيران و على الجوس و اما حصونها فمنها مدن محصنه  
 محصن منها حصون داخل المدينه و حوالها ارباض و منها قنارات في مدن

ومنها حصون في جبال منبجعه مفردة واما زعموها مني خشه وابتورها  
زم جيلوه وعزم نزم الرميحان ثم الذي يلي هذا الزم في الكبر زم احمد بن  
الثلث ويعرف بالوالجان ثم الذي يلي هذا الزم في الكبر زم احمد بن صالح ويعرف  
بنم الريوان ثم زم شهر بار ويعرف بنم البارخان والبارخان اللدس هم  
في حدود اصفهان باقله من هذا الزم وزم احمد بن الحسن ويعرف بنم الداربان  
وهو زم اردشبير واما بيوت نيرانها فانه لا تخلو اناحيه ولا مدنيه نفارس الا القليل  
من بيوت النيران والمجوس اكثر ملك اهل الكتاب بها وجميع هذه البيوت سرانا  
يفصلونها في النعظيم نواحي كوره اصطنع ناهج يزد وهي اكبر  
ناحيه فيها وبها من المذركته وهي الفصيه ومدوماس والفهرج وليس في  
النواحي ناهج بها اربع منابر غير هذه الناحيه وناحيه الروذان كانت من  
كرمان فحولت الى فارس ويكون مقدار هذه الناحيه في الطول خمسين فرسخا  
وابرقوه ومدنها ابرقوه واوليد ومدنها اوليد والسرم ومدينتها السرم  
والخويران ومدنها مشكان والارحمان ومدنتها الارحمان وجام  
وطر حسان والردكان وهي قرية الاس وصاهك الكبرى والصغرى  
وشهر فاند وهواه والروذان وبها امار وكسروجر والاذكان  
وسرسك والراذان والسضا وهزار وماس والبلج ورامجور  
وحرمة والخره والسرواب وكمر والادر والسردر ٥  
نواحي كوره اردشبير جره سراز هي مسير العمال وبها ثلث عشر  
طسوجا وجور ومند ومدنها مايير والصمكان والصراد  
والمرجان وحرانصا والبادوان وخورسان وهرمز والشكمان  
والحسكان وهجمان وكوكهان وكبرى وسيف بني الصفار

وبها سكوت وبادرم سفال الى دهب ووسف عماره ويعرف بالخلندي ولراذ  
 والكهرجان وما في البحر من الجزاير المنسوبه الى اردشهر حرة حربه بني خاوان وهي  
 لاف وبها منبر واوان وبها مدنه وحصار مدنه نواح كوره دار الجرد  
 كوره كروم المص فسا طيسان الرخان الرذمان جهوم القشجان  
 ادراه سار حوي الخ الاصقهان سربوم مدنها خان المزيجان المادوان  
 حسوا ومدنها رويج رسا والريخان سواخان سوارساي سوادلاب  
 سولماسان رم سمر بار ومدنها الموم نواح كوره مابور سابور دازول  
 ومدنها الجنجان السامات وحمه وجررع دمارخ وهيلخان سابور الراجان  
 والخونذان والنونخان وسعبوان ونبوك ودرجيد وحيد المخان  
 والمافغان وكرو وباهو والههسكان دام فروز ولها جسر داسو  
 المسجان والريخان حملخان السسكان صور حره صوام  
 كوره ارجان ارجان وباررخ وبلاد سابور وسهر وولس  
 وكهداب والخلادحار والمخان اسكان ديراوبا ديراخي فورك  
 مهوران جنابه سكر صوان الحس ولكل زم منها قري ومدن مجتمع  
 واغمر حراج كل ناحيه منها ريس من الاشراف والرفوا اقامه رجال البذرقه العوافل  
 وحفظ الطرق ولواب السلطان اذا عرضت وهي الممالك وساخم احد الزقوم في عمل  
 اصفهان البادجان وهم من قوم سهرارد وليس من هاولا البادجان في عمل فارس اريد  
 ولكنهم يهاضباها وقرى كنده واما احسا الاثرا ديفازن فالرمانيه  
 والرامانيه ومدبر وهي محمد بن بشر وهي محمد بن اسحق الثقليه والبناد مهربه  
 والصلحيه والاشاقيه والاردكانيه والشهرثيه والطبادهيه والزياديه  
 والشهريه والبنراقيه والجسريه والزنجيه والصقريه والشهانيونه  
 والمهركيه والمباركيه والاتسامهريه والشاهونييه والمرايه والسلمويه والصبريه  
 واللاذخسيه والبراردخنيه والمطليه والحاليه والشاهكانيه والنجنيه  
 والجليليه فها ولا الله في حضرة اسماءهم من الاحياء ولا من تقصيمهم الامم ديوان



الصداقات وهم اصحاب الباس والقوة واصحاب اقطاع ورمك والابل فيه  
 وليس الاثر اذ خيل الا بالاذن ان الذين سئلوا الى حدود اصفهان وانما دوابهم براد  
 ومذاهبهم ملاهب قليل العرب وقبائل البربر في النجعة يزيدون على ما به في  
 ملانها الحصنة اصطحرواها حصن حواله رضى منته الله لها حصن وريز في ايضا  
 لها حصن وريز في السور لها حصن وريز في وقيلد لها حصن وريز في لها قهنت  
 قهنت قريه الاس لها قهنت وريز في شيراز لها قهنت ولها رضى في جور لها حصن  
 وريز في كازر لها قهنت وريز في كر لها قهنت وريز في رويج لها حصن وريز في  
 سابور لها سور وليس لها رضى في المحكان لها حصن وليس لها رضى في حصه لها حصن في  
 فلاح فارس سال ان لها من زباده على خمس الاف قلعه منفردة في الجبال وسور  
 المدن في المدن ولا يسهل بصيتها الا من الدواوين وكذلك امور الملائكة التي اذرك اللى  
 امره من الفلاح التي تفرق في كل من الجبال انه قد فتحها عنه ومنها قلعه في عا  
 وتسمى قلعه الابكان ونسب الى الجندى ولا تقدر ان يرمى اليها فسفقه الا في شي  
 من الجمل وهو مرصد لال عماره في البحر عشرين منها المراكب وقلعه الكاربان  
 على جبل طين قصدها محمد بن واصل في جسته فتحصنها احمد بن الحسن الازدي فلم  
 تقدر عليه وقلعه سعيد اناذير مجرد من كوره اصطحروا وهي على جبل شاهو ترقى  
 اليها فرسخ ودانت في الشوك تعرف بقلعه اسفنديا فلما دار الاسلام تحصن بها  
 زياد بن ابي امير المؤمنين على ابي طالب عليه السلام فلبس الي زياد بمحصن بها اخر  
 ايام بني اميه منصور بن جعفر وداروا بالاعلى فان فلما اطروا محمود بن الليث لم يقدر  
 على فتحها الا بامر محمد بن واصل فخر بها ثم احساج اليها فاعاد بناها وجعلها عسكرا  
 سخط عليه وقلعه اشعكنون من سنن او ما من المرتقى اليها صعب وهي منعه جلا  
 وبها عين قاجاري وقلعه جوذر صاحب كخسر و موضع سمي الشريعة من كرام  
 مروز وهي منعه جلا وقلعه الحصن ناحية ارجان وفيها محوس اناذير الفرس  
 وابامهم سار سن فيها وهي منعه جلا وقلعه ايرج وهي منعه جلا فاما الفلاح المنيعة

فلسب الفلاح  
 تعرف قلعه  
 منصور قهنت  
 ملاه بامه  
 واصل الخطي  
 الله ودار الاله  
 محمد تالان

ر علي الاحمال فمما هي التزم من اسلخه حفظي ه واما انهار فارس  
 ما نهر طاب خرج من جبال اصبهان نهر المربع فصب في نهر سروان وهو نهر  
 خرج من حدود اصفهان فظهر بناخه السردن فجمعان عند قرية سمي مس ثم خرج  
 من باب اردكان فظهره من فارس وحوزنستان فلسفي رساورد ودر شهر كمر تقع في البحر  
 عند جلدستان واما نهر سببر من مجرىها من جبل دسار الذي ساحه نادر رخ فلسفي  
 فرك ولخذا دكان كمر بحر وحي تقع في البحر وحيثابه واما نهر الشاذكان فانه خرج  
 من ناحية نادر رخ وحيها حتى يدخل ببلوك فلسفي رساوان نهره ثم يدخل البحر واما نهر  
 دوحند فانه خرج من جبال الخويزان تقع في بحيرة دوحند واما نهر الخويزان  
 فانه خرج من الخويزان فسقطه ثم سمرج الى البحر ه واما نهر رس فخرج من جبال العلماء  
 حتى مر بالريابان فسقط في نهر ساورد ثم سمرج من نهر ساورد فمضي الى توج ومنها الى البحر  
 ونهر اخشن خرج من جبال دارين فادخل الحفان وقع في نهر توج واما نهر كان  
 فخرج من رساوان الودكان فلسفي رساوان كبره ثم تقع في البحر ولس انهار فارس  
 اكثر غماره من هذا النهر واما نهر خردشوق فانه خرج من ستان ماصوم وجرى  
 تحت فطره بخاره عاده يعرف بفطره شوك ثم جرى وفسق حتى تقع في نهر اخشين  
 واما نهر الكرفانه فخرج من خروان من جبال اذد ونسب الى خروان هذا النهر  
 فتخرج من سعب يوان وسمي الى بحيره الجحدر واما ان لم ينبع من بعض كور  
 دارانجرد فسمي الى البحر واما نهر فرواب فخرج من الخويزان من قرية نال الهافواب  
 فمرى على بعض اصطرخ فطره خراشان حتى سقط الى نهر الكرفان واما نهر فارس  
 الصغار كبره جراه خارفارس الاعظم خروان وهو خرج  
 من البحر المحيط في حد الصبر وبلد الواق واق تحت جري على حدود بلاد الهند والسند  
 وكرمان الى فارس ونسب هذا البحر من رساوان المالك التي عليه الى فارس لانه ليس عليه  
 ممله اعينها ولا نملوك الفرس كنوا على قديم الزمان اقوى سلطانا ومن خبراتها  
 التي تحيط بها القرى والعمارات بحيره الجحدر التي تقع فيها نهر نوره متناهم مملون  
 الى قرب ثمان فيكون طولها نحو عشرين فرسخا وماوهم مالح وسقط فيها الملح وحواليها

مُسَبِّعٌ رَكِبَ بِهَا سَابِقُ قُرَى وَهُوَ ثَوْرٌ أَصْبَحَ وَخَيْرُهُ نَشَبَ أَرْدَنَ  
مِنْ كَوْرٍ سَابِقُ طَوْلُهَا خَوْعٌ وَرَأْسُهَا عَذِبٌ وَرِثَ بِهَا خَفِ حَتَّى كَابَعِيَ مِنْ أَمَّا الْأَقِيلُ  
وَرِثَ بِهَا أَقِيلُ خَوْعٌ وَرَأْسُهَا خَفِ بِهَا الْقُرَى وَالْعِمَارَاتُ وَعَامَهُ سَمَكٌ سَبْرَازٍ مِنْهَا  
وَبَحْرُهُ تَوْفَرُ مِنْ ثَوْرٍ سَابِقُ نَقَبٌ دَاوَرُ وَطَوْلُهَا خَوْعٌ وَرَأْسُهَا خَفِ إِلَى قُرَى سَبْرَازٍ وَحَاوَهَا  
مَلَحٌ وَبِهَا صَدُ كَبَرٌ وَخَيْرُهُ الْبَحْرَانِ مَلَحٌ طَوْلُهَا خَوْعٌ وَرَأْسُهَا خَفِ وَرِثَ بِهَا  
مِنْ أَطْرَافِهَا الْمَلَحُ وَحَوْلُهَا قُرَى الْكَهْرَجَانِ وَهِيَ مِنْ أَرْدَنِ شَرْحَرَةٍ أُولَاهَا مِنْ سَبْرَازٍ عَلَى فَرْحِشٍ  
وَأَخْرَافُهَا خَوْزِستان ٥ وَخَيْرُهُ النَّاسَةُ هَوْبَةٌ طَوْلُهَا مَسْرُورٌ وَرَأْسُهَا خَفِ وَحَاوَهَا وَصَدُهَا  
كَبَرٌ وَطَرَفُهَا الْجَمُّ بِهَا فَصَبٌ وَبَرْدِي وَطَلْفَاوَعُ وَغَرْدَلُكَ هَمَّاسُ فَعَبٌ بِهَا أَهْلُ سَبْرَازٍ  
وَهِيَ ثَوْرٌ أَصْبَحَ مَتَاخِمَةٌ لِلزَّرَفَانِ مِنْ رِستان ٥ وَرَأْسُهَا خَفِ وَرِثَ بِهَا  
أَمَّا أَصْبَحَ فَرَانِ سَعْنُهَا مَقْدَارٌ مَبْلُوكٌ وَهِيَ أَقْدَمُ مَدَنٍ وَفَرَشَ وَاشْتَرَاهَا وَبِهَا دَانُ مَلُوكٍ فَادَسَ  
حَتَّى حَوَّلَ أَرْدَنِ سَبْرَازٍ إِلَى جُورٍ وَبِهَا مَسْجِدٌ يُعْرَفُ بِمَسْجِدِ سَلْمَانَ دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَعَلَيْهَا  
سُورَةٌ دَمٌ فَلَمْ يَلْمُ وَنَاشَأَ مِنْهَا الطَّبِيرُ وَالْحِجَارَةُ وَالْجَصُ وَفِي ظَرْفِهَا شَرِيشَانٌ عَلَى بَابِهَا  
مَمَالِي حَرَّاسَانِ الْأَرَفَرَاةُ الْفَنَطْرَةُ أَسَدٌ وَمَسَاكِنُ مَحْدَتُهُ وَأَمَّا سَابِقُ فَمِنْ بَعْدِ  
أَصْبَحَ الْأَنْهَاءُ أَعْمَرُ وَاجْمَعُ لِلْبِنَاءِ وَأَسْرَاهِلُ وَبَنَّاوَمُ كُنْبَا أَصْبَحَ وَبِهَا أَصْبَحَ وَبِهَا  
أَلَا أَنْ خَارِجُ الْمَدِينَةِ صَحْحُ الْهَوَا وَأَمَّا دَارُ الْجَرْدِ فَتَفْسِيرُهَا عَمَلُ دَارٍ وَعَلَيْهَا سُورَةٌ  
عَامَرٌ حَبْلٌ مَسْلُوسٌ جُورٌ وَعَلَيْهَا حِدُورٌ وَنَزَلَ الْمِبَاهُ فِيهِ مِنَ النَّزْلِ وَالْعَبُورُ وَهَذَا  
الْمَأْخِذُ بَيْنَ رِجْلَيْهِ أَسَانُ أَوْدَانِهِ الْقَبْ عَلَيْهِ وَلَا سَهْلًا عُبُورُهُ وَلَا يَدَادُ عُبُورُهُ وَلَا يَدَادُ  
سَلَمٌ إِلَّا بَعْدَ شَرِّهَا وَلَهَا أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ وَبِهَا مَدِينَةٌ حَبْلُ دَانِهِ فِيهِ مِنْ حَجَارَةٍ لَيْسَ لَهُ  
إِنْصَالٌ شَيْءٍ مِنَ الْحَبَالِ وَنَاشَأَ مِنْهَا الطَّبِيرُ وَالسَّرَبُ فِي زَمَانِهَا مِنَ الْعَجْمَرِ وَأَمَّا جُورٌ  
فَانَّهُ نَاهَا أَرْدَنِ شَرِّهَا وَنَاشَأَ مِنْهَا هَذَا وَاقْفَاوَالُ الْبَحْرِ فَتَدَارُ الْمَلِكُ أَنْ يَبْنِي مَدِينَةً  
فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي يَطْفُرُ بَعْدَهُ وَبَنِي بَيْتَ نَارٍ وَطَفَرُهَا نَارٌ فَاحْتَالَ فِي زَالِهِ مِبَاهٌ ذَلِكَ  
الْمَكَانُ نَافِعٌ مِنْ حَجَارَةٍ فِي بَيْتِ ذَلِكَ الْمَكَانِ جُورٌ وَهِيَ مَدِينَةٌ فَرَسَتْ فِي السَّعَةِ مِنَ الْمَجْدِ  
وَسَابِقُ وَدَارُ الْجَرْدِ وَعَلَيْهَا سُورَةٌ عَامَرٌ مِنْ طَبِيرٍ وَحِدُورٌ وَلَهَا أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ مَمَالِي الْمَشْرِقِ  
وَسَمِيَّ بَابُ مَمْنَرٍ وَمَمَالِي الْمَغْرِبِ بَابُ مَمْرٍ وَمَمَالِي الشَّمَالِ بَابُ مَمْرٍ وَمَمَالِي الْجَنُوبِ بَابُ

اردشیر و فی وسط الملائیه بنام مثل الکره بنه اردشیر و يقال انه كان من الارتفاع  
 بحيث يسرف منه على الملائیه ورسايتقها وسمى اعلاه بنت نادر و استنبت حذاء  
 من جبل ما اصعد كالفواره الى رأسه من نزل في مجرى اخرو هو من حصن و حجاره وقد  
 حارب واستعمل الناس اكثر في الملائیه مياه جاربه وهي ترهه جلا سيرا لاسان من  
 نحو كل باب منها فرسخ في ساس و قصور و اما سيرا ز فبناها محمد بن الهاسم بن ابي عقل  
 بن عمر الجاج بن يوسف الثقفي و سمى سيرا ز من شمسها خوف الاشد و ذلك ان عامه  
 ملز تلك النواحي خيال موالها الى سيرا ز و لا تحمل منها الى مكان و كان معسكر المسلمين  
 لما انلخوا على اصطخر لفتحها نزلوا بوزا المكان فجعل معسكر فارس و هذه الملائیه نحو  
 فرسخ في الشعه و ليس عليها سور وهي حصبه مشتبكه العماره و البنائيه و الاهل بها  
 سجنه الجيس لفارس ابدا و دوا و فارس و اعمالها و اما كازر بن لمي مرائيه متغيره  
 نحو الثلث من اصطخر و لها قلعه وهي ببادخره و من اجل الملائیه التي بكوره اصطخر ما يلي  
 خراسان كته وهي حومه نرد و ابرقوه و بنا حيدرمان الرودان و هرمن من  
 سوخرمان هي ناحيه اصفهان كردم السرد و اما كته هي مومه نرد مرائيه على  
 طرف المفازه لها طب هو او تره و صحنها و لها رساتين خصبه و ابنتها ازاج  
 بالطبر و لها مرائيه محصنه حصن و الحصن بان من حديد و سمي احد هاب ابرد و الآخر  
 باب المسجل لقرنه من المسجل الجامع و جامعها في الرض و مياهم من القنق الا نهر لهم  
 خرج من ناحيه الفلعه و قرنه من مياهم معدن الانكوه هي ترهه جلا و لها رساتين  
 خصبه لسه اطيابه و الثمار تحمل منها الى اصفهان و جبالهم لسه السج و النبات  
 و خارج الملائیه ربح ستمل على اسبه و اسواق تامه في العماره و العال على اهلها  
 الادب و الكنه و اما ابرقوه فانها مرائيه محصنه لسه الرض و الثمار و النبات  
 من اصطخر مشتبكه العماره و العال على نايها و نازد الا زاج و ليس حوالها  
 شجر وهي خصبه رخصه الاسعار و اما الرودان فانها قرنه في الشبه



من این قوه الا ان لها مباحه كثره واما كرد فاتها اكبر من ابروه وخصب  
وناوهم طبر وهي نيره الاشجار والقصور والسر مواخص منها وارض شعرا  
وهي كثره الاشجار والسضا اكبر مدنه في كوره اصطرخو وسمب السضالان لها قله  
بعض من بعد وتری سا ضها وانب معشر للثلثین بقصد ونها في فتح اصطرخو وهي مائه  
سارب اصطرخو الكبر وساوهم من طبر وهي مائه العماره حصبه جدا سفع مامل سیراز  
میرنفا واما كوره سا بور فان معظم مدنها دار و زوجه والنو حار و انبها وانبه  
سایر هذه الملازم من طبر وستمع ان بها الحصن الحجاره وهي من العمران والسعه والخصب  
واشتناك الانبیه علی النمام وكادروا واثربنا واكثر قصورا وليس لجميع فادش  
اصح هو اوتريه من كازرون ومياهم من الابار وهي حصبه جدا واما كوره  
دارا جرد فال اكبر مدنها ساوهم واسعه الشوارع سارب في البر سیراز  
الا انها اصح هو اواو شعابنه وناوهم من طبر واکبر الخشب في انبها انبیههم  
السرو والاحصن وحد ودریض واصواقها في ریشها وفيها ساير الفواله وجميع  
كوره دارا جرد حصبه واما مدبر ارد سیر حره والرها سیراز هم سیراف  
وناوهم بالسلاج وحش مثل من بلاد الزنج وانبیهها طنقات وهي علی شفير البحر  
مشتدكه النساء نيره الاهل بالغون في بفتات الانبیه حتی ان الرجل من التجار  
لسه علی داره بلین الف دينار واطیب فوالههم من جبل غلهم سمي حمه  
وسیراف اسد لك الملازم حرا وارجان كثره الخیر بها جبل نيره وفواكه  
وهي بیه بخریه شاهه ونبها و سیر البحر مرچله واکبر مدبر وارس سیراز  
بر بلها في الكبر وسمام بلها في الكبر سیراف وبلی سیراف في الكبر ارجان  
مع سا بور واصطرخو وكنه ودارا جرد وجور وحماه والسو حار والعد حان

ونوح شذبه الجروهي ٢ وهذه مبادها من طبر وهي كبره الجبل والسيحان بها الجبل  
 وهو ما سبب نوان مقدار من صبح قري ومياه متصلة قد غطت الاسجار والفواكه تلك  
 القري ولا يراها الا انشا الى ان يخطها وهي ان توضع بفارس من الصرود ومسرحها  
 ومهره وان على البحر شذبه الجروهي بها الجبل وسائر الفواكه والمياه والاهويه  
 والنزبه ارض فارس مفسوم على خط من لاذر جال الى التو حان الى خرويه على حدود  
 السف الى لاذرون حي كند على الرصوم ودار الخرد الى فرخ وبارم فاما من ناحية الجنوب  
 محروم وما كان على الشمال فصرود ونفع ٢ جرومها ارجان والتو حان من كبره  
 ظاهره في صور فارس ونفع ٢ الصرود اصطنع وعبرها من البلاد وعلى الجبل المدين  
 واما الصرود فان فيها اماثر سلخ من شذبه البرد فيها الى ان لا ينفذ عندهم سي من الفواكه  
 سوى ازرع من الارز واما الجروم فان بها ما سلخ شذبه جرويه في الصف الى ان لا ينفذ  
 عندهم سي من الطيور واصح الهوائ الجروم ارجان وسراف وخابا واعدل هذا الملك  
 ما كان من هدير الخدين من سراز وفسا وكارزون وجوز وعزها وليس جميع قاز  
 اصح من لاذرون ولا اصح ابلانا ونشره منها واما المياه فان اصح المياه بها ما كره ٥  
 واردا المياه ما دارا جرد فاما الجروم فالتا على اهلها خافه الخاف وحفرا لشعر وشم  
 اللون واهل الصرود اجبر اجساما واكثر سعرا واشد بياضا ولهم لباس نه ٥  
 الفارسيه التي سلك بها جميعهم ولسانهم اللبي تشبه العجم الكس واما بهم ومكاتبات  
 المجوس فيما بينهم بالفهلويه التي تخرج الى نفس برحتي يعرفها الفرس ولسان العرب الي بها  
 مكاتب السلطان والدواوين وعامه الناس والامرا وخفافهم بصغر عن حها اهل  
 خراسان وقضاةهم لا يلبسون خفافا كسروا فلا نسوه تعطي الادب والذباب  
 يلبسون الخف المشر الطف من خف السلطان ولا يلبسون قبا ولباس النساء والملوك  
 والتجار ولباسهم واخفاف التي لا كسرونها واما زهم فهو زني اهل العراق  
 وبالعون في خسرانهم ولباسهم والطغنههم والغالب على الحار مجبه جمع  
 الاموال فاما اهل سراف في السواجل فانهم ليس برون في البحر حتى انه راغاب

اجمعهم عامه عمره في البحر ولقد اعطوا من ذلك خطا خريلا حتى ان احدهم ليلع  
 ملكه اربعين الف دينار في عصرنا ولا ياتر لباسه من لباس اجيره واما اهل  
 كازرون وسوا وغير ذلك هم اهل بخارات في البر ولقد اعطوا من ذلك خطا خريلا  
 حتى ان احدهم ثلث السبع مائة المال العظيم وهم اهل صير على الغربة وحرص على الجمع  
 وفيهم البشار الظاهر حيث كانوا واحبر بعض الثقاة انه حصر البصر وسد عنهم عيونهم  
 فوردت لسب النصارى من عمان انه وقع بها حريق والريح جنوبية فاحرقوا لم يخلوا  
 سائلا فاحرقوا رجل يعرف باسم مروان من العبد السود سوى البصر ابي عيسى الف  
 نفسه واحرقوا له من الامنعه والعطرم المجد الا الكافور فانه احرقوا له اربع  
 مائة بركة والبركه حمشور وقرى واهل السواجل من سوا سيرا في مهبوبان  
 الى ارجان واكثر الحرم بعلت عليهم مذاهب اهل البصرة في المدرج واكلهم  
 المعتزله واهل جهمر معتزله واهل جهمر شيعة واما البصرود فان شبران  
 واصطخر وسال العال عليهم مذاهب اهل الجماعة على مذاهب اهل بغداد والعال على  
 اهل فارس في القتيام مذهب الحديث وهذا اليجي سولير وشاحب اصطخر  
 اسه عاره عظمه الشان من نصاب وراسا طير وابنه نذكر الفرس انه مشير سليمان  
 بن داود عاله السلام وان ذلك من عمل الجرح هي شنبه ابسه بعلبك وارض الشام ومصر في  
 العظم وشاحب اصطخر النفاحه بعضهما من بعضها طو وبصريه عبد الرحمن بن  
 عمقها وامان لنرم جافه القعر عامه الشنه حتى اذا ان الوقت المعروف من الشنه  
 نزع منها ما يرفع على وجه الارض وجرى منه ما يدبر رجا وسفع به في سعي الزروع  
 كرمعور وشاحبه سابور جبل وصور في كل ملك وكل مرربان معروف  
 والعجم وكل كور من سدره السراو عظيم من عوبك وغيره وساسخ صورها وكي  
 واما مهران وقصصهم في ادرج ولا حصن لخط اذ اك قوم سحان موضع باربان يعرف

حصن الحصن وجور برئه عظيمه على باب البلد الى سراز قد اكبر على قعرها فذر  
 الناس عظيمه خرج من ثقبه في اعلا تلك القدر ضيق مجرا ما عظيم للسبي بعد راي  
 العبر ان هذا لك على ثريه خرج من تلك الثقبه على ضيقها وتعرف ابو قرة ملاك  
 عظيمه من رماذ برعم قوم انها رماذ مروود من كعبان الى اوقدها لا يرهقهم عليه السلام  
 وهذا خطا لان الصحيح في الاخبار ان مروود كان مقبلا على ذلك ليل طوك النعاس  
 فلما الفرس ونكوره ارجان يهرقه فقال لها صاهك العرب من يد تراها لها انهم  
 ما يحنوا قعرها بالمتقلاب والارسا فلم ينفقوا منها على غف نفور منها الا مراكله  
 ما بعد ما يدبر الرجا وسعى تلك القريه ونكوره رساق الرسا وريه يعرف  
 بالمسد خان في هاتر من حليل خرج منها دخان معلو حرها لاسهنا لا حد ان يهربها  
 واذا اطار منها طابرسقظتها واحرق وندشت سرس قريه فيها اهل تلك  
 يسبون الى السجور حتى عنهم اشيا فضيعه وعند باب سراز عبر ما سريه  
 للناس ليسه الجوف فمن سرب منه فذجا او اقامه محطشا ومن ازاد فكل قسح  
 محطش وناحيه كام فيروز قريه يعرف مورجان من حبال شاهقه فيه  
 كهف فيه حرن في سقف هذا الكهف ما ان دخل رجل خرج ما في رجله وان  
 وان دخله الف رجل خرج بعد رحلتهم سطر لما الى الجزر فزعم الناس ان عليه طمس  
 وعلى باب ارجان مطره عظيمه جلا وناحيه اللوان طين احمر كالشلبون وخر  
 للس منته وناحيه جناب في البحر كان يعرف بخارك معدن للولو وناحيه سراز  
 رجا ان يعرف سوسن من حرس ورفه مثل ورق السوسن وداخله مثل عنب البرجس سوا  
 وناحيه دادن كازما علب يعرف بنهر احسن اذ لا عسلت به الساب حرمه خضر  
 وندست باد برح حبالها قريه سمي بوفها عبر ما في انه يعرف بانوح السعي عليه السلام  
 سداوى به من الغلال والعبر ويقال انه رما حمل منه الى حدود الصبر لاستناده واستعمال  
 الناس اياه فلباه الناس من حراسان والجلاد النابيه ه ما يرفع من بلاد فارس

من ذل  
الورد الى

سائر حشته وسفل الى الخرد

وتعدوا في الحجاز والبحر والسنام ومصر والمغرب وخراسان وقد يرفع من غير جود  
ما هو اجود الا ان معظم الجهار منه ويرفع جود ما الطلع وما المصبوم الذي لا يعرفه  
احد في بلاد عبر حور وما الرعم ان المرشوس وما الخلاف الذي يفضل على حشته في سائر  
الملاين وقد يقع في سائر الادها ان الى يفضل على سائر ما في البلاد الا التي للنفسي  
والخيري فان الذي الكوفة نعم الجود ويرفع من سائر دازر وور ساب تارك للسلطان  
في ذلك من هاترا و ويرفع من قسا انواع الوشي والشعري والسو سجد ويرفع  
من جهرم ساب الوشي المر رفع والبسة والمصليات والركابي ويرفع من نرد ساب  
نظر ويحمل من سراف امنعه البحر من العود والعبر والاقور والخواهر والخزرا  
والعاج والاشوس والفلما والصدل وسائر الطب والادوية واهلها اسرا من فارس  
وهم الغالبون على الحركة والادوية الذي يحمل من ارجان هو قبيح الا السبلان  
الذي يكون بالاحسا وهجر فانه يوقفه ويدار الجرد سبك في الحدق الذي يسطر بالبلد  
لا شوك فيه ولا عظم ولا فقا وهو من الذ السمك ويرفع من قرب يدار الجرد المومياني  
الذي يحمل الى السلطان وهو غار في جبل قد وكل به من حفظه تنقيح في ذلك شنه  
وقت معروف وقد استجمع في نفقه عجر هناك وقد اجتمع المومياني في اسفله نادا  
لجميع كان مثل الرمانه نعيم مشهديات السلطان وترخص للذي عصره في الشئ البشير  
منه وهو المومياني الصالح والصالح ونالجه ديار الجرد حال من الملح الاصفر والاشود  
والافضرو الاصفر والاجر تحت من هذه الجبال موابد وغير ذلك والمليح الذي في سائر  
الملاين انما هو باطن الارض او ما الجرد وهذا هو ملح ظاهر ويدار الجرد ذهبن  
دار في ليس مثله ويحمل من كوره اصغر ساب نظر ربيعه جلا الى السلطان  
وان ريع احد احد حراجه وان لم يزرع لم يوطد حراجه هـ

شيلوه صوره فان سن



الخارطة

(6)

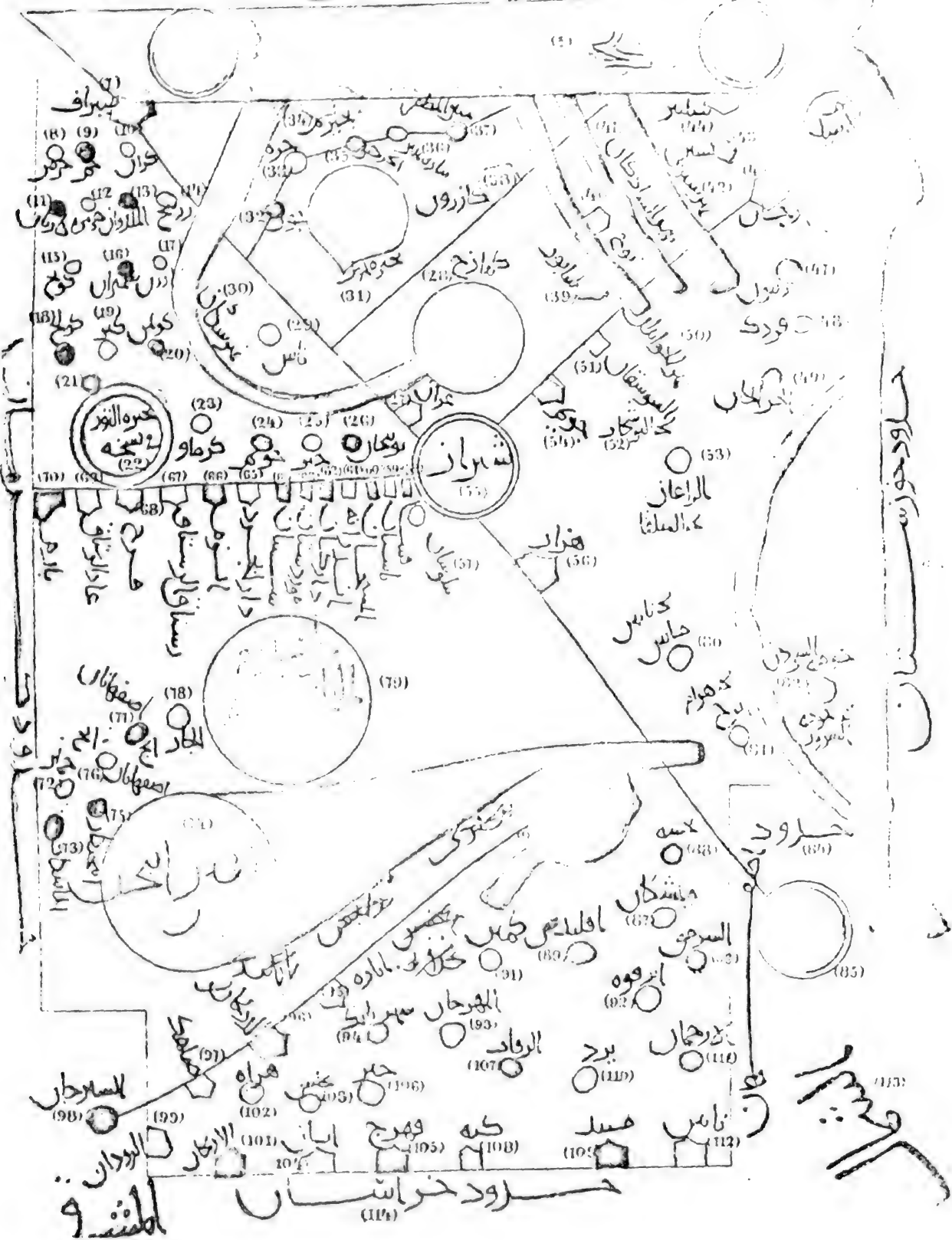
صورة فارس

(2)

Tab. IX.  
(Pag. 68.)

نخستین

(3)



المسافان من سيرا الى سيرا  
 من سيرا الى كمره قريه خمس فراسخ ومن كمره الى خرجه فراسخ ومن خرجه الى طوان علويه  
 وهي مسيهم بهامدنه سنت فراسخ ومن طوان الى السحان اربعه فراسخ ومن السحان  
 الى طوان جودمدسه سنت فراسخ ومن جود الى دشت سوراب خمه ومنه الى خان اتراد  
 سنت فراسخ خان وهي صحرا قدرها ثلثه فراسخ كلها نرجس من خان اتراد مرد الى كبريت  
 قريه سنته فراسخ ومنه الى مقي قريه سنته فراسخ ومن مقي الى راس العقبه سنته ومن راس  
 العقبه الى باردار سنته ومن باردار الى بركانه اربعه ومن بركانه الى سيرا سبعه  
 فذلك من سيرا الى سيرا مائه وستون فرسخا ٥ من سيرا الى به وهو طريق فراسخ  
 من سيرا الى الملاقه سنته ومن الملاقه الى الاصطخر سبعه ومن الاصطخر الى سيرا اربعه  
 ومن سيرا الى كهنت مائه ومن كهنت الى قريه سد مائه ومن قريه سد الى ابرقويه اساعشي  
 ومنها الى قريه الاسد ثلث عشر ومنها الى قريه الجوز سنته ومن قريه الجوز الى وقله  
 الجوز قريه سنته ومن قلعه الجوز ثلث مائه ثلثه حومه بردخمسه ومن برد الى مكان  
 سمي الحرسه ومنها الى كته سبعه وهو اخو عمال فارس فذلك سبعه وثمانون فرسخا  
 من سيرا الى ختانه من سيرا الى خان الاسد وهو على نهر السدان سبعه ومن  
 الخان الى دسار دمان سبعه ومنه الى تيره قريه اربعه ومنها الى مدينه كازرون  
 خمسه ومن كازرون الى ارسنه توج اربعه ومنها الى ختانه اساعشي وفسخا ٥  
 من سيرا الى السرحان من سيرا الى الاصطخر اساعشي وفسخا ومنها الى رباد اباد  
 قريه مائه فراسخ ومنها الى كلودد وهو مرصده مائه ومن كلودد الى جوباناز قريه  
 وبها خبره سنته ومنها الى قريه عبدالرحمن سنته ومنها الى قريه الاسد مائه سمي  
 النودخان سبعه ومن الاسد صاهك الكبرى الى مدينه مائه ومن صاهك الى رباط  
 السرمقان رباط مائه ومن رباط السرمقان الى رباط ست جهم شبعه ومنها الى  
 السرحان دمان شبعه والى رباط السرمقان وبعد حذرمان فذلك من سيرا الى حذر

السوقيان اربعة وسور فرسخا الطوب من سيرا الى يارم من سيرا الى جان منهم  
 قرية من سيرا وانكهر طين سبعة ومنه الى خور سان ملينه تسعة ومن خور سان الى  
 ميرل يعرف بالرباط سبعة ومن الرباط الى ثورم اربعة ومن ثورم الى قسام عليه  
 خمسة ومن قسام الى طيسان مائة اربعة ومن طيسان الى حومه المستجار مائة سنة  
 ومن المستجار الى اللاراكن مائة اربعة ومنه الى داراخر مائة فرسخ ومن داراخر  
 الى زم للملك مائة سنة ومن زم الى سيرا والريسان خمسة ومنه الى فرح مائة  
 ومنه الى يارم اربعة عشر فرسخا وذلك من سيرا الى يارم مائة فرسخا ٥

من سيرا الى اصفهان من سيرا الى هرازم مائة ٩ ومنه الى ماس ٩ ومنه الى  
 قسام مائة ٩ ومنها الى جان قرية ٤ ومن ثار الى قصر اعر فيه ٧ ومن قصر اعر  
 الى اصطخران قرية ٧ ومنها الى جان اوبس قرية ٧ ومنه الى كره ٨ ومن كره الى خان لكان  
 قرية ٧ فراسخ ومن خان لكان الى اصفهان ٩ وحد فارس الى حلز وسان من سيرا  
 اليها ثمان فرسخا وذلك من سيرا الى اصفهان ثمان وسبعون فرسخا ٥ من سيرا  
 الى ارجان من سيرا الى جومر ٤ ومن جومر الى حلاز ٤ ومنها الى الحاراه قرية ٩  
 ومنها الى الكرمان ٩ فراسخ ومنه الى التوتخان ٩ ومنها الى الخوروان ٤ فراسخ  
 ومن الخوروان الى درجند ٤ فراسخ ومن درجند الى جان حماد ٤ ومنها الى سدل قرية  
 ٨ ومنها الى قرية العقارب وهي بين عر ومنها الى راسر عر ومنها الى ارجان  
 ٧ ومنها الى سووس سدل ٩ وذلك من سيرا الى ارجان ٥ فرسخا ٥  
 املسا فانين من املد الى بارس من قسام الى دارس ٨ فرسخا  
 ومنها الى جهرم عشرين فرسخا والى دارس ٨ ومن سيرا الى اصطخر ٢٠ فرسخا  
 ومن سيرا الى كوار ٥ فراسخ ومن سيرا الى خور عسرون ومن سيرا الى قسا ٢٧  
 فرسخا ومن سيرا الى البضا ٨ ومن سيرا الى داراخر ٥ فرسخا ومن سيرا

الى سراف ٤٥ ومن سراز الى البوستان ٤٥ ومن سراز الى نرد ٤٥ ومن  
 سراز الى نوج ٤٥ ومن سراز الى جبابا ٤٥ ومن سراز الى جهرم ٤٥ ومن  
 سراز الى ارجان ٤٥ ومن سراز الى ساپور ٤٥ ومن سراز الى جومه ٤٥ ومن حور  
 الى درس ٤٥ ومن سراز الى خرم ٤٥ ومن مهر وبار الى حصن رجمان وهو طول  
 المسافات فارس على البحر خم مائة وسبع وسبعين والمسافة الى كرمان  
 الى حراصفان ٥٠ والمسافة الى حراصفان ٥٠ والمسافة الى حراصفان  
 من اردان الى انار ١٨٠ والمسافة الى اردان ١٨٠ والمسافة الى اردان ١٨٠  
 ختة الى مبيد عشق ومن سراز الى عس وقرقطة الى باس ٤٥ ومن باس الى اصفهان ٤٥  
 ومن اردان الى باس ٨٣ والمسافة الى باس ٨٣ والمسافة الى باس ٨٣  
 رجمان الى ان سمي الى بارم طرد على اردان حتى سمي الى رجمان مثل ما من البحر  
 على خط سراز الى ان سمي الى بارم طرد على اردان حتى سمي الى رجمان مثل ما من البحر  
 حورسان ومهر وبار حتى سمي الى ارجان وبلاد ساپور والسردز الى ارجان اصفهان  
 نحو سبب فرسخا ٥٠ واما ارض رجمان فاسروها ارض مهران ومفارة سمران  
 واليتم ورا البلوس وعرسها ارض فارس وسماها ما فارة حراسان وحبسها ارض فارس  
 ولها ٥٠ حراصفان دخله في حراصفان مثل الكرم وما الى البحر بموس ٥٠

### صفته بلاد كرمسان

ولها ارضها صرود وحرور وصرودها بمصر من صرود فارس الى البرد ولس ٥٠ حرومها  
 سمي الصرود و٥٠ صرودها بما عرض بعض الجروم واما ما تقع فيها من المدا المعروف  
 في السرحان وحرور وتمر وهو موز ٥٠ اضغاف ذلك ما من فارس وحرور  
 مدنه ورجم بعضهم انها ليست من كرمسان ومدنه كسسان وحرور فان وحرور  
 والورقان ولا سكر ومعون ٥٠ ومما يلي حروم الى السرحان باح وما بين

السرحان وبنو وما سحر وف وبنو مدنه هر من يعرف بقره الخور وما س السرحان  
 وفارس انا س وكرمان وبنو وس السرحان وس فارس الى حدود دارا الخور حسابا  
 ودهوز ومن السرحان الى مالي المارة نلحيه بمر ما شير وخرج سرحان الى سرح  
 ٢ وسطا المارة وفي نقتعه عن حدود كرمان وان كانت مضمونه اليها وصور ماها في مقاره  
 فارس وخراسان والحواس الا ان بعضهم يزعم ان حواس من عمل سحسان مصور ماها الى اخر  
 حدود كرمان وحول جبل بارسا الريهان ومدنه ميسر وجومه فوسحسان الى عامر  
 مالي هر موز وحرف مدنه لومبر وهر راعان ومبوخان واما سبر وافليس  
 بها منبر هدا فاعلمته ومن مشاهير حبالها المنبعه الفقص وحبال البارز وحبال  
 معدن الفضة سلا دكرمان بمر عظيم ولاخر الاخر فارس الا ان حبال من خور فارس وحرف  
 الى هر موز سمي البحر فدخل فيه السفن من البحر وهو مالج و٢ اصعاف مديان مفاوز  
 كثرة وليس اتصال عما رنها مثل اتصال عمارة فارس وحبال الفقص في حبال  
 جنوبها البحر وسما اليها حدود جبرفت والرو دمار وفو هستان الى غام وسرو بها  
 الاحواس ومقاره من الفقص وكرمان وغرسها البلوص وحدود المنوجان وواحي هر موز  
 وسال انها سبعة احبل وبها جبل ثيرة وحصب من زروع وضرع وهي حبال منبجه ولك  
 جبل ريس هم مسمعون تحت السلطان عليه بمر حرا به يستكفهم بها وهم مع ذلك يقطعون  
 الطريق عامه دكرمان الى مفاوز سحسان والى حدود فارس وهم رجاله لا دواب لهم والغالب  
 على طمهم النجافه والسمه ومام الخلق ونوعهم من العرب ويوصف عن بلادهم ان بها  
 من الاموال المحمديه والادب ما كثر عن الوصف ٥ واما البلوص فانهم ٢  
 سرح جبل الفقص ولا جاف الفقص احدا الا من البلوص وهم اصحاب نعم وسون معمر  
 مثل البادية ولا يقطعون الطريق ولا سادي بهم اجد واما حال الفلاني و٢ سمه  
 اخرى واما حال البارز فانها حال حصه بها اسكار بلا الصرود ونفع فيها  
 السلوج وهي حال منبجه واهلها لاسادي هم اجد وطرن اهلها على البحر سيبه



انما هي اسم كذا لا قدر عليه وادوا السر من الفصح فاما في الامر سواء العباس  
 اسما او دنا مع ذلك في منقصة ذلك ايام السجدة فاحط بعنوب وعمر انا البيت  
 روساهم وملكهم وانطوا ملك الجبال من عتاتهم وهي احص من بلاد الفصح وبها  
 معدن حديد واما جبال المعادن فهي حال بها فاضه فقل من ظهر حرف  
 على سعب يعرف بدرماني الى حبل الفضة من حبلين ودرماني هذه سعب حسب  
 عام والاساس في الذرى برهه حلا وحروم كرماني اكثر من صرودها ولعل صرودها  
 نحو الربع وهي مائلي السان حان حيا حوالها الى جهة فارس والمفازة والى مائلي بحر والجروم  
 وما من حذر موزا الى حذر مكران وحذر فارس وحذر السرحان فقع في اصعافها هوز  
 والموتار وحرف وجمال الفصح ودرست ورو وسب ومما في اصعافها من املان  
 والرساس كل ذلك ثم واما في اصعافها الى المفازة والى حذر مازا الى حصص  
 والعالي على املان حان حافه الجسم والسمه لعله البحر والسب بعد حروف وهر  
 مائلي المنزوي من الصرود ومما في المغرب حروف صرود يقع بها التاج مائلي  
 حبل الفضة الى درماني الى ان تسوق على حرف وكدلك في وجه حذر فارس وهر  
 حرف موضع يعرف بالمجار وعلمه فواله حرف منها والناوح حبل البها ومن  
 دردماري وحرف نهر يعرف بديوز وذي له وجه وجري شل بخري بالصخور  
 لا سبطيع لحد ان ينزله اتموقا على رجله من ملك الخاروه وهو مقدار مائلي عشرين  
 ركي ركي وهر موزا انها هي مجمع حارة درمان وهي برضة البحر وموضع السوف  
 ومسجد جامع ودرباط ولسن بها نهر مسائر وانما مسائر النخار في رسايتها مبرور  
 في القرى وبلادهم نهر الخنسل والعالي على دروهم الذره واما حرف فان  
 طولها نحو مائلي وهي مبر خراسان وحبسان وجمع فها مائليون بالصرود والجروم

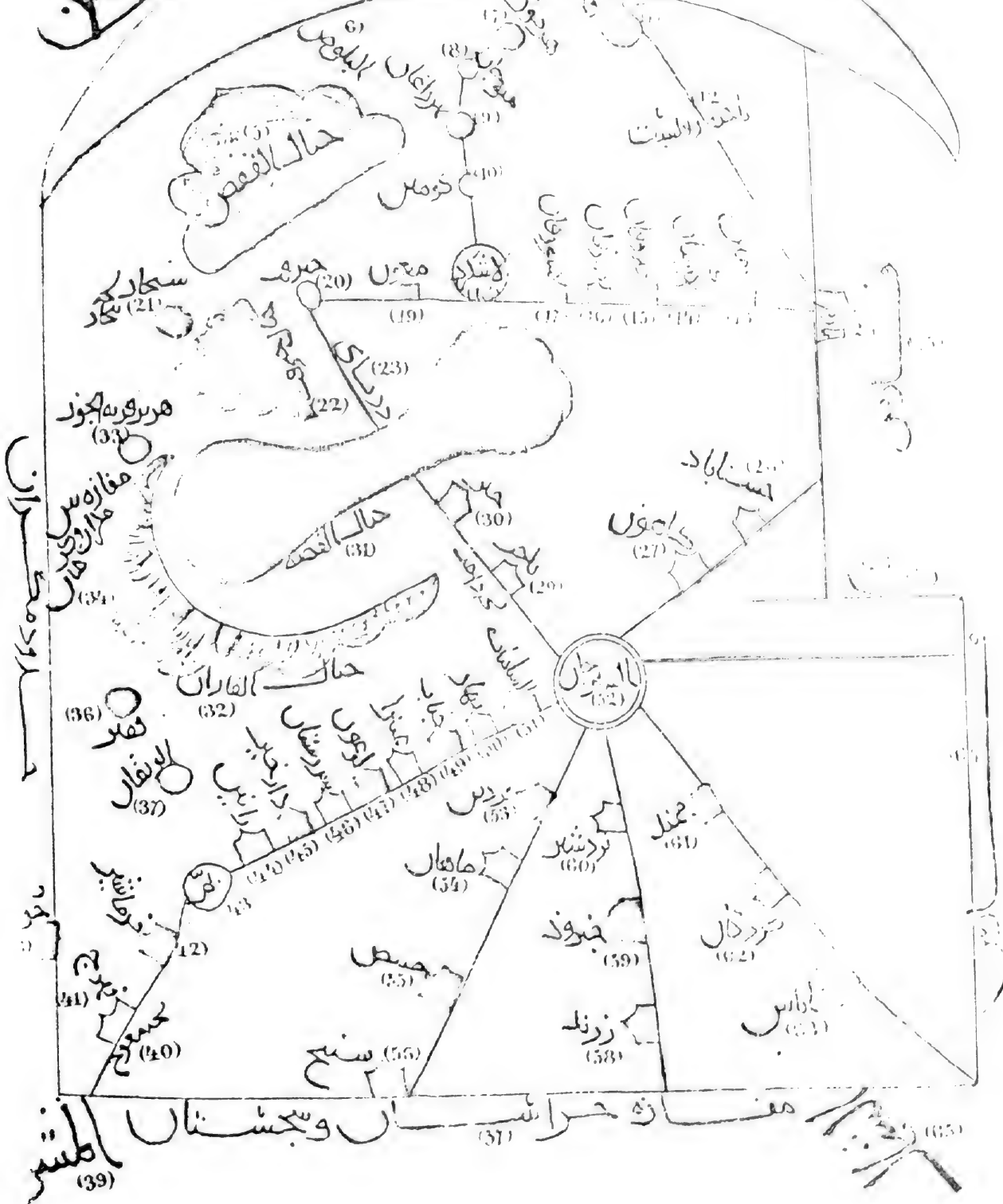
من النخل والرطب والجوز والارنج وما و هم بهر دپورود وهي حصبه وزر و عظمي  
وامسايم فان بها خنلا ولها قري كسره وهي اخيخ هو ارض حريف ولها اقلعه منبط  
منه نوره وهي في المدينه وبلده ثم يلبه مساجد للجمعه احدها في القلعه والاني للجمعه  
والثالث للخوارج وفي هذا المسجد بيت مالهم للصدقات وبيت انهم قتلوا الا ان لهم  
سارا و كبرج مدينه صعبه وعامه حسنتها النرجس والسوسن وحظهم  
كله من الاس واما السرحان فيا هم من القتي الملائنه ورسائهم من الابار  
وهي اكبر مدينه بكرمان وابنيته اراج لقله الخشب بها والعالي على اهلها مذهب  
اهل الحديث والعالي على اهل حريف الراي والعالي على اهل الروديار وهو  
فوهسان في غام والبلوصان والمطوخان التشيع ومن حرم معون الناحيه موز  
برع النبل والكمون وفيه دخل منها الى الافان وفيها بيت الفاسد السيري وقصبة  
والعالي على طعامهم الازره وبها جبل كثير حتى ربما بلغ بها وديار حرم حريف  
انهم ما به من ندرهم والهم سنه حسنه لا يرفعون من موزهم ما اسقطته الروح نصير  
الى الصغفي من النوره الساطع اياها اكر ما صير الى الارباب وليس عليهم فيها الا  
العشور للسلطان مثل ما بالبصر واما ناخيه وبيت فانه بلاد قنف والعالي  
على اهلها الصوصيه وسهر و افر به على الحربها صبادون وانما هو من ملين  
اراد ان ناط من فارس الى موز وليس بها منبر ولسان اهل لمار الناس به الا ان  
المعص لهم مع لسان الناس به لسان اخر و يرفع من تحت وطول الى الافان  
ومن ناحية زرنند و يرفع مطار معروفه تحمل الى فارس والعراق والحواس انما  
هي حواس من ميل البراري وهم ناديه اصحاب ابل ومراعي ولم احصا من يرون فيها  
ولهم جبل كبير و يرفع منها الناس الذي تحمل الى كستان واما يهودهم في العالي  
عليها الاراهم ولا يسمعون المولى شوكا من اليهود والانس وما يسمون بالعوص ولا يسمعون

# دوره ترخان

Tab. A  
(Page 74)

منطقه (3)

دوره ترخان



واما المسافات — من حذرقان فان من السرحان الى شتار الى رساو  
 من حذرقاش من السرحان الى كاهون مرحطس ومن كاهون الى حساناد نحوامن  
 فرسخين ومن حساناد الى رساو الى شتار نحوامن مرحطه ومن السرحان الى الرودك  
 مائتي فارس الى مملاربعين اسخ ومن مملد الى كردان فرسخين ومن كردان الى  
 اناس مرحطه لثوبه ومن اناس الى الرودان من حذرقاش مرحطه خففيه ومن السرحان  
 الى رباط السرفقان منزل ومن السرحان الى حذرقاول مرحطه منها السامان ويعرف  
 بكوهستان ومن الساعات الى بهان مرحطه خففيه ومن بهان الى حباب مرحطه ومن  
 حباب الى عبرا مرحطه خففيه ومن عبرا الى كرعون فرسخ ومن كرعون الى اسرحله  
 ومن دارحبل الى مريحله ومن السرحان الى حرف الى ست على طرفه الى  
 سرودسان من عطف من كالى فربه الخور مرحطه ومنها الى حرف مرحطه ومن  
 حرف الى حل الفضه مرحطه ومن السرحان الى حصص منها الى وردس مرحطس  
 ومن وردس الى ماغانش مرحطه ومنها الى حصص ومن السرحان الى وردس منها الى  
 وردس مرحطس ومن وردس الى جرد مرحطه لثوبه ومن وردس الى حد المفازه  
 مرحطه ومن ثم الى المفازه منها الى برماشبر مرحطه ومن برماشبر الى التفرج على طرف  
 للمفازه مرحطه ومن ثم الى حرف مرحطه ومن حرف الى واس منها الى معول  
 مرحطس ومن معول الى ولاشدر مرحطه ومن ولاشدر الى السوروان مرحطه  
 ومن السوروان الى البروان مرحطه ومن البروان الى جبروقان فرسخ ومن جبروقان  
 الى كسنان مرحطه ومن كسنان الى جبرين مرحطه خففيه ومن جبرين الى يارم  
 مرحطه خففيه ومن حرف الى هوموزيسر الى ولاشدر ثم بعد ذلك منها الى شادل  
 الى لرس مرحطه لثوبه ومن كرس الى برديان مرحطه ومن كرس الى الموكار  
 مرحطه ومن الموكار الى هوموز مرحطان الطريق من هوموز الى سبروان الى

البحر مرجله ومن سهر وا الى در سب لب مراحل ومن در سب الى يارم بله  
مراحل وهك حوامع المت اوان بكرمان ه و سى ذلك كله خير فارس وعربه  
كرمان ومفاره محسبل واعمال محسبل وسما لها بلاد الهند وحنوسها مفاره ما  
س منكران والقص ومن وراها خرو فارس وانما صار خرو فارس بحط سى وهك  
البلاد والحنوس من ورا هذه المفاز من اجل ان البحر عند من صم صمور على الشى  
الى نهر مكران ثم يحطف على هذه المفاز الى ان يهوس على بلاد كرمان فارس ه  
واما بلاد السند وما يصادقها مما قد جمعناه في صورة واجده وهك بلاد  
السند وسى من بلاد الهند ومكران و طوران والبله ه

ومل السند المنصوره والاسل والسرور ووالوى وارى وبلوى والمساوى  
والهريج ومانبه ومكانرى وسدوسان والروذ ومدن الهند امهل  
وكينانه وسوباره وسندان وصيمور والملتان وحندرود وسميد  
ومن كينانه الى صيمور من بلاد بلهار بعض ملوك الهند وهك بلاد الكفر الا ان هذه بلاد  
فها المسلمون ولا تلى عليهم من قبل بلهار الا مسلم ومها مسبل للجمعه ومدنه بلهار اللبى  
نعم بها ما يكر وله مملكه عريضة والمنصوره مدنه معادها في الطوك والعرض  
خوميل في ميل ويحط بها حليج من نهر مهرا ن واهلها مسلمون وهك مدنه بها خيل  
ومصب السكر وارض المنصوره ثمره على ورا النفاح سى اللمونه خامر جدا  
ولهم فاكهه شبه الخوخ سمونها الا نبح واسعارهم رخيصه جدا وزيمرى اهل  
العراف الا ان زيمرى تقارب زيمرى ملوك الهند من السغور والفراط ه  
والملتان مدنه خوصف المنصوره وبها صنم عظيم الهند ويحج اليه من اقاصى  
بلادها وسهر الى الصنم في كل سنه بال عظيم سهر على لب الصنم والمعلقين به نهم



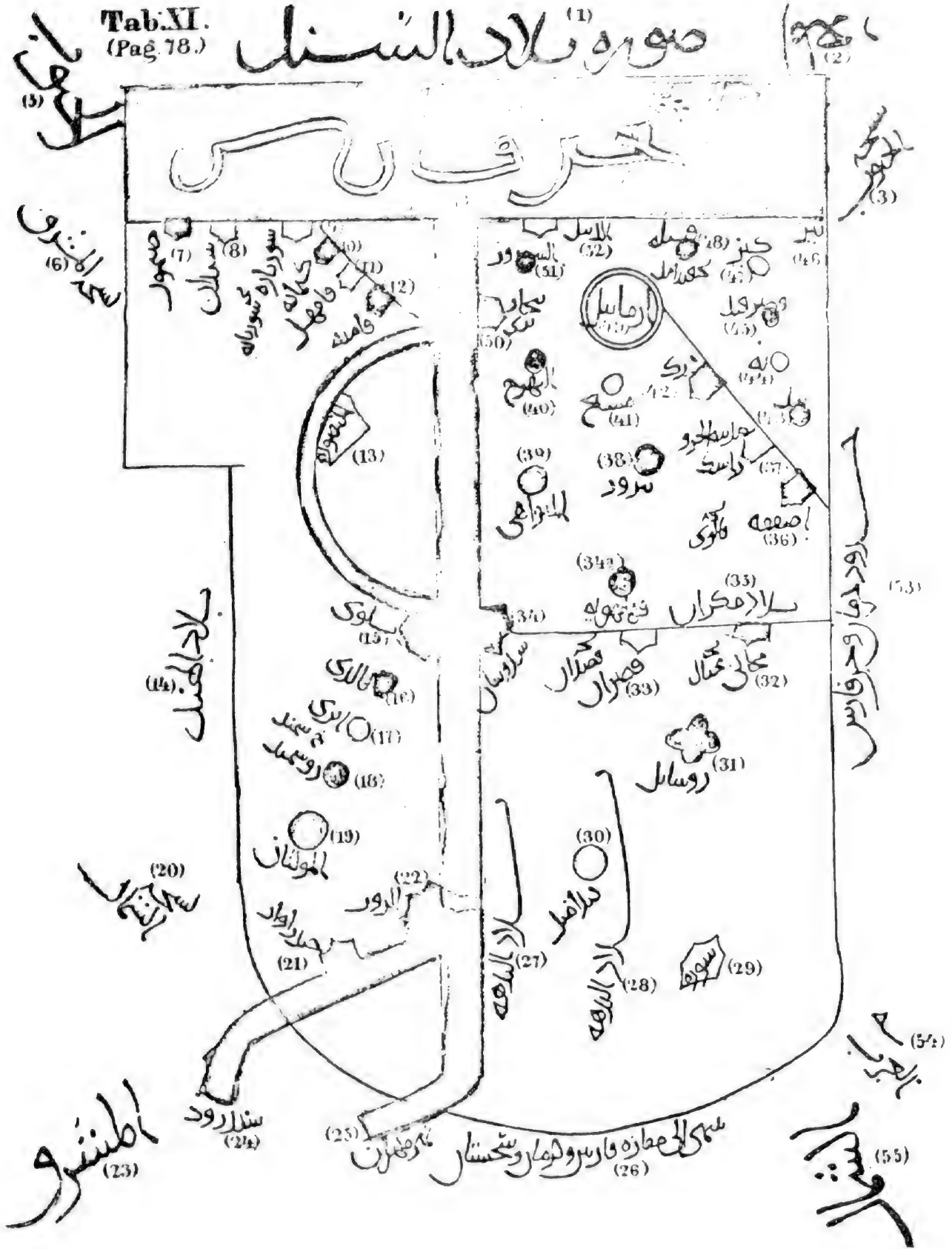
وكتب هذا الضم قصر مبنى في اعم موضع سوق الملتان من سوق العاجين وصف الضم  
 ووسط هذا القصر فيه والصنم فيها وحوالي القبة سوت بسننها حرم هذا الصنم  
 ومن حوله كفتة وللسبب الملتان من الهند والسند الذين يحذرون الاوانا غيرها ولاي الابن  
 هم في هذا القصر مع الصنم وهذا صورة على خلقه انسان من ربع على كرسى من حصر واجتر  
 والصنم هذا للسبب جميع بدنه جلد انثى السجنان الا حمر لا يقين من جثته الاعنائه فمنهم  
 من يزعم ان جثته خشب ومنهم من يزعم انه من غير الخشب الا انه لا شك بدنه ينكشف  
 وعنائه جوهرتان على راسه اكليل ذهب من ربع على ذاك الكرسي وجعل دراهم على  
 ركبته وقد وضوا صابع كل بدنه في الخشب اربعة فاذا قصدهم الهند للحرب وانزع هذا  
 الصنم منهم اخرجوا الصنم واظهروا السرة واخروا مروجون ولو اذ لك لخرتوا الملتان  
 والمنصورة احص منها وخارج الملتان على نصف فرسخ اسه لثوره وهي محسرة الامير  
 لا يدخل الامر منها الى الملتان الا في الجمعة يركب الفيل يدخل الى صلاة الجمعة واميرهم فرسي  
 ولا يطبع صاحب المنصورة اجرا الا انه خطب للكلية واحاسن بدنه في مدنه  
 صغره وهي الملتان على شجرة من مهران في سن كل واحد منها ماوس النهر في سنين وماوس من  
 الكبار ومدنه الرود بقارب الملتان الكبر عليها سوران وهي على شط من ان وهي من اج  
 المنصورة والبرور مدنه من الدليل والمنصورة في نصف طرفيها ومن صموه الى  
 فامهل من بلاد الهند ومن فامهل الى مكران والبلد هو وماوراذك الى حد الملتان هي كلها  
 من بلاد الهند والبلد هناك كالمادة وذي اهل الملتان الا ذر والمناذر والعالي عليهم  
 لسان الفارسية والسندية وكذلك المنصورة ومكران ناحية واسعة مريضة  
 والعالي عليها المفاوز والخط واکبر مدينة مكران المبرون وقد اسلم مدنه كبر  
 وللسبب الجبل وهي في بره وهما محارر البلده واكثر زرعهم مباحس ولهم ثروم وهو اشي  
 وهي ناحية حصنه وابل هو اسم رجل بعل على هذه الكورة ويسب اليه واما  
 مسافاتهما فمن تيز الى تيز نحو خمس مراحل ومن كرا الى فيروز من طيان ومن اراد  
 من فيروز الى تيز مكران وطريقه على كبر ومن فيروز الى درج ثلاث مراحل  
 ومنها الى واسك ثلاث مراحل ومن واسك الى الفل هو ثلاث مراحل ومنها الى اصغره

مرحطان ومنها الى سد مرحله ومن سدا الى به مرحله ومنها الى قصر قندر مرح  
ومن كيز الى ارماسل ست مراحل ومن ارماسل الى قسلي مرحطان ومنها الى الداسل اربع  
ومن المنصوره الى اللانث ست مراحل ومن المنصوره الى الملبان اسعشر ومن المنصوره  
الى طولان خمس مراحل ومن المنصوره الى اول حلا بده خمس مراحل ومن اللده الى البير  
خو خمس مراحل وطول عمل مكران من سري في فصلان خراسي عشر مرحله ومن الملبان  
الى اول حلا ود اللسان المعروف سانس خوصي مراحل ويصاح الى عور مهران  
اذا اردت بلاد البده ومن قسلا الى المنصوره بان مراحل ومن قسلا الى الملبان  
مفاره نحو عشي مراحل ومن المنصوره وسق قاهل بان مراحل ومن قاهل الى كسانه اربع  
مراحل وكسانه على خور مجيب من البحر ومن كسانه الى سور يانه خواربع مراحل  
وسور يانه على نصف مرج من البحر ومن سور يانه وسندان نحو خمس مراحل ومن سندان  
وصهور خمس مراحل ومن صهور وسري بيب خمس مراحل ومن الملبان وسندي نحو مراحل  
ومن سندا الى الروذ يلاب مراحل ومن الروذ الى ابري اربع مراحل ومن ابري الى تلاك  
مرحطان ومنها الى المنصوره مرحله ومن الداسل الى البير اربع مراحل ومنه الى مكارى  
مرحطان ومن قاهل الى ملان خواربعه وباسد من المنصوره وقاهل وهي على مرحله  
من المنصوره ٥ واما انهارهم فانهم يعرفونهم ان بلغوا من حرجه من طهر جبل الحج  
منه بعض انهار حمون فطهر مهران على حلا السند الرور ساحه الملبان ثم على المنصوره  
حتى تقع بحر سري الداسل وهو من كيز عذب جدا يقال ان فيه تساع حيا والنبيل  
والا شبر وجريه مثل جريه وترتفع على وجه الارض ثم تصب في روع عليها مثل ما  
ذكرناه من ارض مصر والسند رود من الملبان على خويلاف مراحل وهو  
من كيز عذب وقيل انه يفرغ الى مهران ومكران الغالب عليها الوادي وهي  
قليله لانها رجلا ولهم ماس المنصوره مياها الى مهران ٥  
وسلوه صوره بلاد السند ٥

Tab. XI.  
(Page 78.)

# صورة بلاد الهند (1)

١٨٤٠ (2)



## مدن ارميه والران واذر بخان

فلا جمعناهما في صورة واحدة وجعلناهما اقلها واحدا والذي يحيط بهما إلى المشرق والجنال  
والديلم والبر وسر وخر الخزر والذي يحيط بهما إلى المغرب حدود الارمن والران  
وسى من حدود الخزر والذي يحيط بهما إلى الشمال الارمن ورجال القنوس والذي يحيط  
بهما إلى الجنوب حدود الخراف وسى من حدود الخزر فاما الارمن بخان فان مدنها الكبرى  
اردوبل وهي ثلثا فرسخ مثلها وعليها سور وعليها اربعة ابواب والغالب على ثيابها الطين  
وهي رخصه الاسعار ثمنه الرصاص والخور وبها جبل خور وسبح سمي سبلان مرتفع  
جلا لا يفارقه البلج صفا وشا ولا يكون بهذا البلج عماره وبلي اردسل في القبر مراغه  
ولان سبلان هي المعسكر ودار الاماره وهي نزهة جبل احصيه ثمنه البشاس ولبها في البر  
ارقيه وهي ثمنه الجبر والحصب على شطع السراة وبردعه ثمنه حوايا بلور اكثر  
من فرسخ فرسخ وهي نزهة خصيه ولهم فاته سمي الزوقال في نهر العسل اطلوا الطعم  
اذا ادرك وفيه مراره قبل ان يترك وسودعه سر عجيب وارفع ثمنه وعلى سبلان فرسخ  
من بردعه ثمنه الكور وارتفاعه في سمي الدراق والعسل وهما سبلان مفضلان على سائر  
اخوان العسكر سلك النواحي وعلى باب بردعه سوق عظيم في يوم الاحد وباب الابواب  
مدنه على البحر وسطها مرسى من البحر قد بني على حافى البحر مدنه حتى ورضا قنار  
السفر وجعل المدخل ملتويا وعلى هذا الفم سلسله مدوده ولا يخرج الملب ولا يدخل الا باذن  
وهذا السدان من صخر ورصاص اما باب الابواب على خور طبرستان في مدنه  
يكون اجبر من اردسل ولهم روع ثمنه وثار ولبيله الاما حلب البهر وعلى المدنه سور من  
الحجاره ممداه من الجبل طولها ثمنه عر ذات لا مثيلك على جبلها الى ناحية من المسلمين  
لادرس الطريق وصعوبه البت لك من بلاد الكفر الى بلاد المسلمين ومع طول السور قد عك  
قطعه من السور في الحوشيه انف طولها ثمنه لثمنه من عارب السفر الى السور على انها  
محكمه البناء وشمه الاساس من بنا انوشروان وهي اطل الخور الحلبه ثمنه الاعلا الدين  
ودهموا بها من ام سني والسنه مختلفه وعدد ثمنه والى جنبها جبل عظيم جمع عليه  
حطب ثمنه كل سنه للشعلا وافر النار ان احيا جوا اليه فسادوا اهل اذر بخان و ارميه

واراد من عدوهم ورنما اصاب ما البحر صور هذه المدينة وتقال ان هذا الجبل الممتد  
 الذي عليه باب الابواب ينف وتبعين لغة لا يعرف الجار لغه جاره لا اختلاف في اللسان  
 ولاننا لا نأشبهه بها امر هذا الشعر لعظم خطره وجلاله قد رده واقامت لهذا المكان  
 حفظه من نافلة بلادهم وثقاتهم واطلهم عماره ما قدر واعليه حرصا على عماره هذا النهر  
 وصيانتهم من اصناف الكفر والاعدا فممن رسوا هناك امه يقال لها طبر سران واهل  
 الى جنبهم يعرفون ببلدان وتقوم يعرفون بالكثر كثير عددهم والذين ان وشروا وغيرهم  
 ووكيل كل صنف منها ولا ي حفظ مركز من بلاد المراكز وهذه المدينة اعلى باب  
 الابواب ودرجها وعرسك وظها فريضة حرجا وطرستان والديلم والحل ومو قان  
 وديار عمران و يرفع منها من انواع الرقيق انواع شتى وجميعها مما يلي الاسلام  
 على ساحل البحر وسما في يعرف بالمسقط وبلية بلاد الكزوه هم امه لسه و دو فظ  
 واجسام وضياع عامه وتوره ماهوله فيها احرار و يعرفون بالخشاشه و فوقهم  
 الملوكم دو كاهم المشافيم الكره والمهان وديلم ومن الباب بلاد طبر سران هم يهك  
 الصنف من الناس والكثرة الا ان الكز اكثر عدد او اشع بلادا و فوق ذلك بلاد ولسين  
 بكوره لسه وعلى ساحل هذا البحر و در المسقط مدسه الشان و ان صعبه لسه و الشان  
 فوقها رستان و جستان و در ادل ضياع الجبل و سروار الى حد بابك و در سو  
 والكثر و مجمع النهرين كمال النزار حلف ذلك و بها قلعه لسه و حصنها كز  
 ان هذه القلعه عيون حراره وهي مسعه جل و اما نطليس فانها مدينة  
 دو ز باب الابواب في الكبر على ها سور من طبر و لها بلية ابواب وهي حصنه  
 جدا و بها حمامات حمامات طبريه ماوها سحر من عيرنار و ليس باران مدينه  
 اكبر من نردعه والباب و نطليس و اما دسل فانها شتره حصنه و بها  
 دار الاماره و ارمينه كما ان الاماره باران و برجه و له صنع يسمى الفرمز



احرصنغ به الصوف وبلعن انه دوده شمع على نقشها مثل دوده القرا اذا  
 صمغ على نفسها الفزه وبلاد ارمسه في بلاد الارمن والنصارى يخط لهم  
 سمي الى الروم وخط الى برزعه وخط الى الجزر وخط الى ادرجان وجبل ادرجان  
 ممند حتى حوز الري وما والاها والتعورا الذي يلى الروم من ارمسه قالى قلا والبا  
 نغزوا اهل ادرجان وهي ازر الروم ولهم مدخل الى الروم يعرف بطر الله مجتمع وها الجند  
 مدخلون الى بلاد الروم للتجارة فما وقع من دساج وساب الروم الى تلك النواحي فم طرائد  
 واما انهارها التي تجري فيها السفن فيهر الكو وهر الرسن فاما السفن رود الذي  
 من ادرسل ودرخان فيكون صغيرا يصغر عن جري السفن فيه والكو من عذب حفيف  
 بجري ساكنات من اجبى اللان من خيال من مدينه فليس على خنان قلعه يعرف بقلعه  
 التراب بل عظيم على قلعه م الى شكي ومن جانب به جتزه وسمكور ويجري على باب برزعه  
 الى برزجه واما سيلقان وبار ودرخ والشماخيه والشاران وخبره وسمكور  
 فانها مدن صغار مسفاره خصبه واسعه المرافق واما اشوى وبركوى وخطاط  
 وملاز كرد وبلالين وازرو قال قلا وممن من فمى صغار من ماره في المقدار حصينه  
 كلها عامه تسمى الخبر وممن من عيدها قوم من الحره الا انها دور اللجله والفرات  
 فلا لك جعلناها من ارمسه وهر الرسن دون الكو الكبير والعزوبه ومخرجه  
 من ورا ارمسه حتى سمي الى باب ورتان ثم سمي الى موقلا حتى يصادق رستاقا  
 من شروان يعرف بدشوه هي ارض زجيه مجمع مع الكر فتقع في البحر الطبرى  
 ونهر السور هو نهر جري بلاد الكز يعرف بالسور ومخرجه من جبال صافات شطى  
 ركمارادى ورماتقصت الا انه نهر واسع كبير الحجاز وليس لساب الا نهار من الغايه  
 والكبر ما ندم بعد اذهله واما بخارها فان ادرجان خبره يعرف بحره ارميه  
 ملحه الماء وسما سمك وفنهادابه سمي حلب الماء هي خيره وحولها عماره ودرى

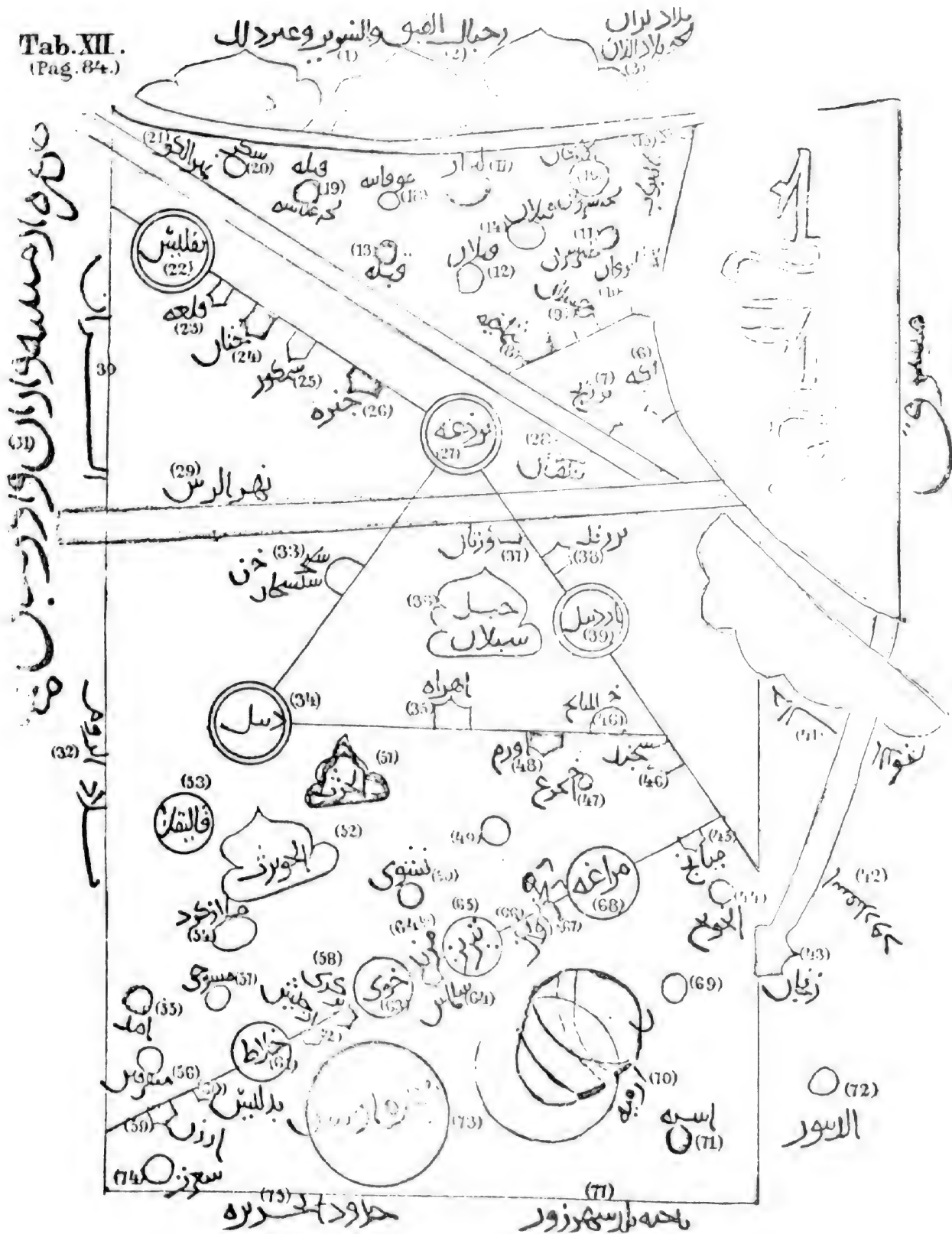
ورسابق وسن هذه البحيرة وسن مراغه تلس فراخ ولسهاوس ارميه فرشتان وسن وسطها  
فرى خيره وسن در حرقان وسط البحيرة اربعه فراخ وطولها اخوار بعد ايام سر الاواب  
واما الرخ فانه ربا سار ليله وخيره بار منته يعرف بحيره ارجيش برقع منو السمك  
الطبخ وحملا الى الافاق ولهم حيط برستان وعليه من ابواب الابواب وعليه معادن  
البفت الاخضر والبفت الابيض ساووه ومدنه مووان بينهما فوهه البحر منها نصطاد  
السوما هي التي حمل الى الافاق وعلى جنباتها موغان وهي فرى كسره كانب لتخرج من الجوس  
والى جنبها الجبل كقطعه من الدبلم جلد سالوس حيط برستان الى السكون كمدور حول  
البحر مفاوز الى جبل سباتوه الى ان سمي الى الخزر كالى باب الابواب واما الدجله  
فان سبامنها ستر اسمى الى ازميسه وقد صورناها في صورة العراق ويرقع من بحيره  
بردهه تعلل الجبل الى الافاق ويرقع منها هذه العرم الى يصنع به الكتاب حمل الى بلاد  
الهند وبار الافاق وحداران من باب الابواب الى بليس الى قرب من ابرس مكان  
يعرف بحيران وادركان حدها الجبل الى ان سمي الى ظهر الظرم الى حيط زخار الى ظهر  
الدور كمدور الى حيط سهرز ورختي سمي الى قرب الدجله كمدور على حدار منته  
والظرم فيه منب انزبون والرحان والبر وهي حرمه ووهما معادن الحديد والزاج  
والذهب والبضه والحاس وعينها وبها ولاع حصيه مسعه وملكها البفت بسلا  
وهو الينجر تقال انهم من العرب ووهوا على وليم الدهر الى هناك فعلموا عليها وبنكهم  
وسن الخنا اطلال مصاهره والظرم هي فرى مشتبه عامره ويجرى بها سفيار ودر  
ومتط ملكها حتى يدخل البحر ونهاه اطلال من رخص الاسعار ما سلع بعض المواضع  
الشاهد هم يرون باطل العسل بعض اقاليمها املن بدرهم وبها ملوك الاطراف املانهم  
مثل املالك الواسعه ولهم اموال ومواش كثيره فمنهم ملك شروان يعرف شروان شاه  
وملك الالخان يعرف املخان شاه والبرانشاه وكلبر سرانشاه وقلان شاه  
وحنان شاه واهر راوشاه وهو صاحب الشرير والعال على ها ولا املوك

حسن العشرة من خلط بهم من الغرباء والعالم على ارضه والاراضى وادرسها  
والبحال شدة البرد ولدا جبل عظيم سمي الحرف لا يرمى اليه من صعوته ونعته ومثله  
والناج عليه دايمة ودونه جبال صغر منه سمي الخورث ومن الحارث مالههم ومخط  
ومن صيدهم فيه ونقالاته لا تعرف جبل اعلى منه بهذه المدن ومن ارجل الفخرهم  
واربعون درهما مثل من سر از الاله سر از سمي رطلا ووزا بر دعه وشمكور صنة  
من الارض نال لهم السبا ورد به اهل العيث والفساد والقلاصه

المستافه من بردعه الى ارجل من بردعه الى ثوبان سبعة فراسخ ومن ثوبان الى سلفال  
سبعة فراسخ ومنها الى وزان سبعة ومنها الى نهلاب سبعة ومنها الى ارجل  
حسرة فرسخا ومن بردعه الى باب الانواب من بردعه الى رزخ مائة فرسخا  
ومنها عبر الطر الى السماجية اربعة عشر ومن السماجية الى شابر وارو هي صعيه فيها  
منبر يسرايام ومن الشابر الى جسي السور اربعة عشر فرسخا ومن جسي السور الى الباب  
عشره فراسخ وعلى جبال باب الانواب قصور بناها الاسره وما قوم رتوا الحفظ تلك  
المسالك التي كانت الخورث تسلكها الى بلاد الاسلام وهي اربعة عشر وصرا سكنها قوم من الموصل  
وديار ربيعة والشمام معروفه بهم واللغة باقية في اعقابهم لا بد لاحد عليهم وهم فطلول على  
الباب ومن اللكر وشروان حد ومن شروان والليزان حد مناحم ومن الليزان والليزان  
حد ولذا كبلاد الحبشيه وهي لووه لست بكثرة المراكب فيها قلعه حصنه ظهرها  
مما يلي بلاد اللكر الى جبالها وهم حاكمون عليها لميل صاحب الحبشيه اليهم وجسر جواره  
اياهم بلاد شكي من العبريه من الساريه من نفليس الطريق من بردعه الى نفليس  
من بردعه الى جنه مدنه سعة فراسخ ومن جنه الى شمكور عشره ومن  
شمكور الى حار الحط وعشرون فرسخا ومن حار الى قلعه ابن خاوس عشره  
فراسخ ومن القلعه الى نفليس اربعة عشر فرسخا والظن من بردعه الى ارجل

من رده الى فلما طوس فاسعه فراخ ومن فلما طوس الى مرسى بلعشر فرسخا ومن مرسى  
الى دو ميس اساعى فرسخا ومن دو ميس كيلخوى سننر عسفرى فرسخا ومن كيلخوى الى  
سبحار فله بنه سمر عسفرى فرسخا ومن سبحار الى دسل سمر عسفرى فرسخا هذا الطريق من  
برذعه في بلاد الارمن وهذه القرى كلها مملوكة سنباط بن اسوط هـ  
الطريق من اردسل الى زنجان من اردسل الى فنطره الى اسندرود ودرجستان ومن  
الفنطره الى الخوخ الى نوى يوم ومن نوى الى زنجان يوم الطريق من اردسل  
الى المرافقه من اردسل الى الميلاج عسفرى فرسخا ومن الميلاج الى كولستره رستان  
عظيم عشره فراسخ ومن كولستره الى المرافقه عشره فراسخ هـ الطريق من اردسل  
الى آمد من اردسل الى المرافقه اربعون فرسخا ومنها الى دبر خرقان مرحطان ومنها  
الى نير مرحطان ومنها الى مرند مرحطان ومن مرند الى شلماس مرحله ومن  
شلماس الى خوى سبعة فراسخ ومن خوى الى بر كرى ثلثون فرسخا ومنها الى ارجيش  
يوم ومن ارجيش الى خلاط مليرايام ومن خلاط الى نلس يوم ومن نلس الى اردز  
يوم ومن اردز الى مسر يوم ومن مسر الى آمد يومان هـ  
الطريق من مراغه الى دسل ومن المرافقه الى ارميه ثلثون فرسخا ومن ارميه  
الى شلماس اربع عشر ومن شلماس الى خوى سبعة فراسخ ومنها الى نينوى  
مليرايام ومنها الى دسل اربع مراحل ومنها الى الدنور شتوب  
فرسخا سجد اخرى من مراغه الى الدنور ست فرسخا نلس وهاه يرم  
وهذه صورة ادرجكان وارميه واران

Tab. XII.  
(Pag. 84.)





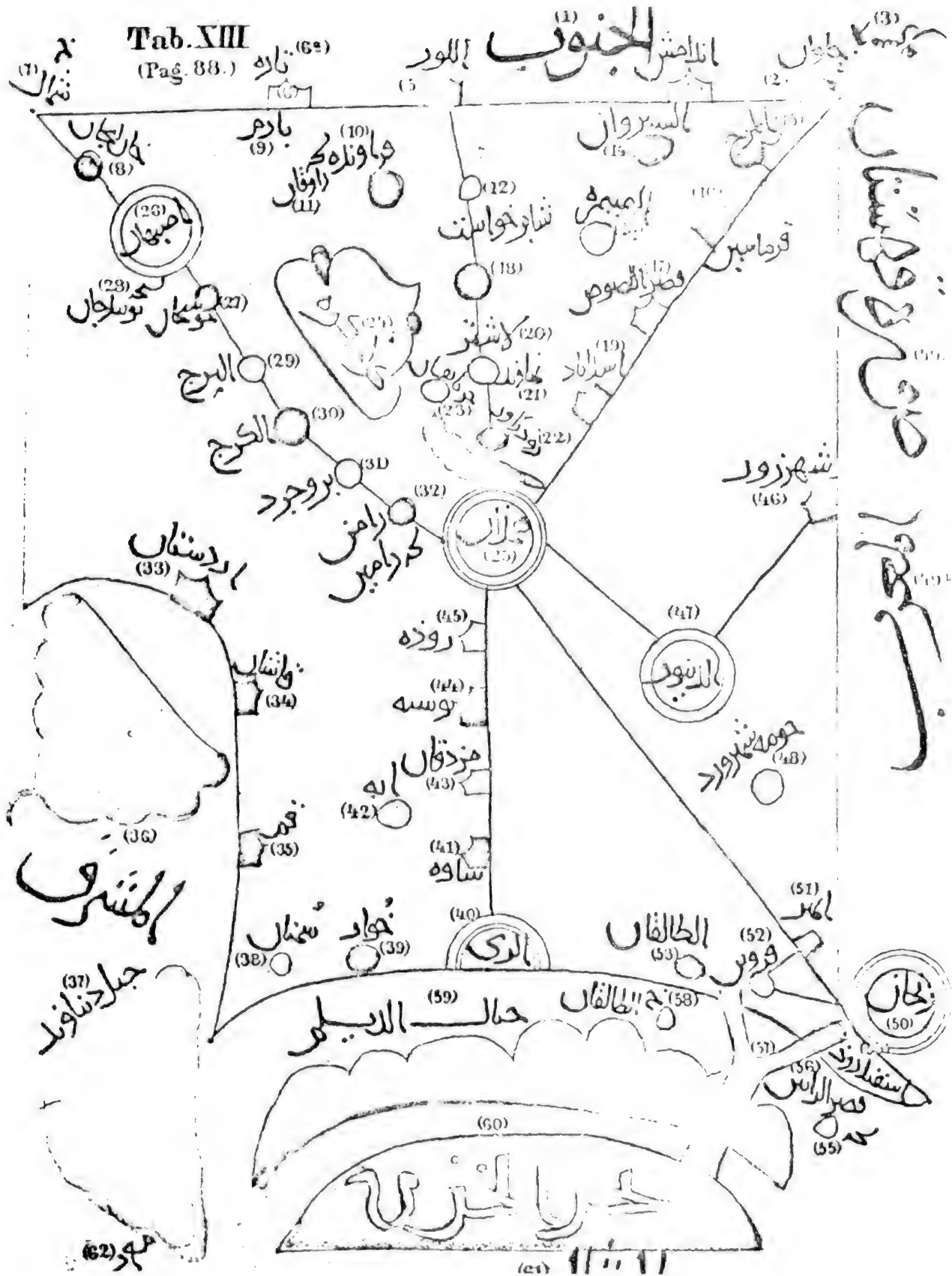
## واما الجبال

فانها تسمى على مياه الوفه والبحره وما يتصل بهما مما الاخطاه في اضع  
مفازة خراسان وفارس واصفهان وشرق خوزستان وجزرها العزى اذ  
الى بلاد الديلم وفرو في انا اوردنا الري وفرو في اهر ورجان عزى  
الديلم لانها محتلة لجبالها على السوس وجزرها الخنزى ارض العراق  
سجل على مدن مشهوره ومعظمها همدان والدينور واصفهان قم  
اصغر من هذه مثل فاشان وارستان والرج والور والرج وجز  
املان الجبال همدان روزراور رومل اور رامن برومرد واونده  
وارقان شابرخواست لاشتر نهاوند قصر اللصوص اسلايات الدينور  
قواسين المرج طور حومه سهورد رجان اهر ساوه فاشان  
قم روده بوسته اللرج الراج سراى مردان اصبهان اليهوديه  
خان لجان ماره مدنه محله الصيمى السيروان دور الاسبى الطالقان  
قصر البوادين شهرزور صفه املان بها فاما همدان  
فانها تسمى مقدارها فرسخ في فرسخ ولها مدنه وريض وملكها اربع ابواب حديد ولهم  
مياه وبساتين وزروع خصبه وبها مواشى وفواكه ولها اسعار رخيصه والدينور  
تلك الهذيان وهي نهر المار والزرع خصبه واهلها احسن طبع من اهل همدان ولها مياه  
ومسكنون نهر واما اصفهان فانها مدينتان احدها اليهوديه والاخرى املدنيه  
وسمى بمقدار ميل في كل واحد مسجد جامع واليهوديه البرها وهي وجزها اكبر من همدان  
واملدنيه اقل من صف اليهوديه والتجار والاسواق اليه يهوديه وسواها من طبر و همدان  
اخضب مدينتا كمال واوشعها عسره وانرها اهلها ومالا وهي فرجه لغار من الجبال  
وجراسان وجزرستان وليس في كمالها الاثقال ليجولات منها وترفع منها الغاي  
والوشى والحلل والسفلا طور المرتفع عن ذلك من سائر شارب الابرسيم والقطر والجهر

الى العراق وفارس وسائر احوال وخراشان وعند ذلك من اصدار المسلمين وبها زعمان  
 وفواته جلب الى العراق وسائر النواحي وليس من العراق الى حراسان بعلاليه فدينه البر من  
 اصفهان ولا اكر حصار منها والخرج مدينه منفقه وليس لها اجتماع للملوك ويعرف  
 بخرج الى لفه كانت مستقاله ولا ولاده الى ان الت ايامهم والنايه لنا الملوك فصور  
 وابنيه واسعه وبها زرع ومواش كثيره وفواتهم من بر وجر وناوها من طبر وهي مدينه  
 طويله بحدود سنج ولها سوقان على باب الجامع وسوقها من احوال واسعه وبر وجر  
 مدينه خصمه لسره الفواته حمل فواتها الى الكرخ وعندها وطولها اكثر من عرضها  
 وبها زعمان كثيره وبها وند على جبل وهي مدينه ناها من طبر ولها اثار وسائر  
 وفواته كثيره حمل الى العراق لحدتها وكثيرها وبها جامعان احدهما عتيق والاخر محدث ورتفع  
 بها زعمان وروذراور اسم الرستان والمنبر منها في الكرخ وهي مدينه صغيره  
 ناوها الطبر وهي حصبه ولها ثمار وترتفع بها من الزعمان ما لا ترتفع بغيرها من مدن  
 الحباله وحاصلها مدينه في سبع الجبل المطل على العراق وقد صورناها في صورة  
 العراق وبعض ابنتها حجاره وبعضها من طبر وهي بحوصف اللينور وهي مدينه السبع  
 منها على مرطه وهي حاره فيها خلقت كثيره ووصوف ورومان والصبيه  
 والسير وان صغرتان عرا الغالب على بابها الجصور والحجاره وفيها الثر والجوز  
 وما لا يكون في بلاد الصرود والخروم وفيها مياه لسره واسجار وهما ترهتان جري  
 المائي دورهم ومجالهم واما سهرزور فانها مدينه صغيره قد علب عليها  
 الاثراد وهي قريه من العراق ولا يكون بها امير ولا عامل وهي في بلاد الاثراد وذلك  
 ايضا شهر ورد الغالب عليها الاثراد وهي مدينه صغيره ودد في ثقه ان شهر ورد  
 اصله كرم حمل الغن سته والسنه الناسه حمل الودع واما قريه  
 فانها مدينه عليها حصن ولها مدينه لسره داخل الجامع في المدينه الداخله وهي ثغر  
 الديلم وسهاوش مسير ملك الديلم اساعس فرسخا ولها مدينه احرمان صغرتان

ومن عجائبها ان لها صبغتين على اربعة فرائخ منها عرف بالرسب وتا شفر وبنيهما  
جاده الطريف تنقطع الخرد بالرسب ولا تطبع تاسع وسبع الصبغ تاسع وسبع  
بالرسب واذا حول احدهما الى موضع صاحبه من الصبغ لم يجمع فعلهما هـ الطالقال  
نوقها وهي اقرب الى الدليم منها وهي صغيره وليس تقز وركبهما الا مقدار ما سرب  
وحرى هذا الماء المسجل الجامع عريان لهم اشجارا ودر وما حول البلاد وزرع عاثر خواجه  
وسخا بها السبيه مرغزى وجود ما علمت انه محل اعزها مثله واما قمر  
فانها مدنه كثره لس عليها سور وهي حصبه وما وهم من ابار وخبرف ان ابارهم ما لج  
فاذا جفوها صبروها واسعه مربعة مربعة من قعرها بالاجار بناختي سلع دروه  
الببر وحال الشاوا وان المطر اجروا ما وادهم الى هذه الابار فلا يزال طول الشتاء  
وايام المطر يدخل الابار من ذلك الماء العذب فاذا انقطع عنهم الماء العذب والمطر  
استنفوا من ذلك الابار ما عذب الى ان ينقضا ووقع الببر وعود الى ملوخته هـ  
وبها قستو ونبو وليس تليل النواحي بدوا لا بدنه لا شتر واهل قمر كلهم شيعه والغالب  
عليهم الاشعريون فاما قاشان فانها مدنه عليها سور والغالب على بنايتها  
وشاقم الطبر وتقاسان عقارب كبار سود منكره وادستان مدنه عليها  
سور وهي كل محله حصص حصين وبها ابار ولده من ابار المجوس على البوشوار وشركي  
ولها قناه عظيمه عصبه جرا واهلها اصحاب الحكمت والادب والكتبه وليس  
لجميع الحبال خمر صغيره ولا كبير ولا نهر خري فيه السفن والغالب عليها الحبال  
الا ما سهران الى الري الى قمران الحبال بها قليله واللي خيط الحبال من جلد  
سهر زور ممندا الى الصبيه والسبر وار واللور فاصبها من جلد ولا سراجها  
على قاشان الى هراان حبي سمي الى فروين وسهر ورد على حدود ادر بخار الى ان شكي  
الى شهر زور فانها لها حبال لا يكاد يوجد فيها فصا لشركا ري منها جبل هـ  
فهذا ما البصره والخوفه واما الري فانها صمناها الى الدليم وان كانت قايجه  
نفسها لا اتصالها اتصال واحده وليس لها جسر سيجو افراده فتمره من الخال او مرمه  
سهل خولها

والري مدنه ليس بعد بغداد في المشرق اعلم منها وان كانت مساوياً اكثر عرضه  
 منها. واما اشتغال البناء والبناء والحصن والعمارة فهي اعلم وهي مدنه مقدارها  
 فرسخ ونصف في مثله والغالب على شاطئها الطير والخشب ومن الجبال المذورة بهذه  
 الكور حاصل مساوند مرتفع جداً ترى من خمسة وسبعين فرسخاً وهي ان ترى من سراز  
 فارس لا ارتفاعه وما تبلغ على احوال ارتفاعه ويحيط في اوقات الفرس من الجبال في  
 هذا الجبل وان السحره بجميع البطاعى لكل من جميع اوطار الارض. وجبل يستقل  
 على متنه لا يرفع الى ذروته وطريق الحاج يخته سوا وجهه من اعلاه الى اسفله ما ملش  
 حتى انه ينحوت ومقداره قامة من الارض قد خفت وجهه وملش من الناس من  
 نزع من بعض الاسره اراد ان يخرج حول هذا الجبل سوياً لئلا على عزته وسلطانه وعلى  
 ظهر هذا الجبل يقرب الطريق فكل من شبه الغار فيه غير ما وهناك صورة دابة كحشن  
 ما يكون من الصور زعموا انه صورة دابة كسرى المسماه شلر وعليه تسرى وصورة  
 مشرور وليس هذه النواحي جبل عظيم مذكور الا ما ذكرناه غير ان جبل سبلار اعظم منه  
 ومن جبل مساوند والحزن بدس اعظم منهما. واما جبال الخرمية فانها  
 جبال ممنوعة وفيها الخرمية وداقها بابك وفي وراهم مشاطوهم نفور الفراء  
 غير انهم لا يدنوا في الباطن بدس الا الاباحه ومن هذا ان الماهات اربع مائه درهم  
 والجبل معدن ذهب وشروا جبل طبر بغسل بالما نوابه موجود فيه ما ين  
 الاسار الى المذرة لسخم اخرى والجبل معدن ذهب سراز وكذا لك  
 ناحية شهر ورد جبل طبر بغسل نوابه بالما فوجد فيه ما من الارباب الى المذرة  
 وتقرب اصفهان معدن الكل. ومساوند معدن الكل والزاج والغالب على  
 الجبال كلها اقسا الاعنام وعلى اطعمتهم الا لسان حتى ان جنهم يحمل الى الافاق في  
 سلوه صورة في هاتان





## الديلم وطبرستان

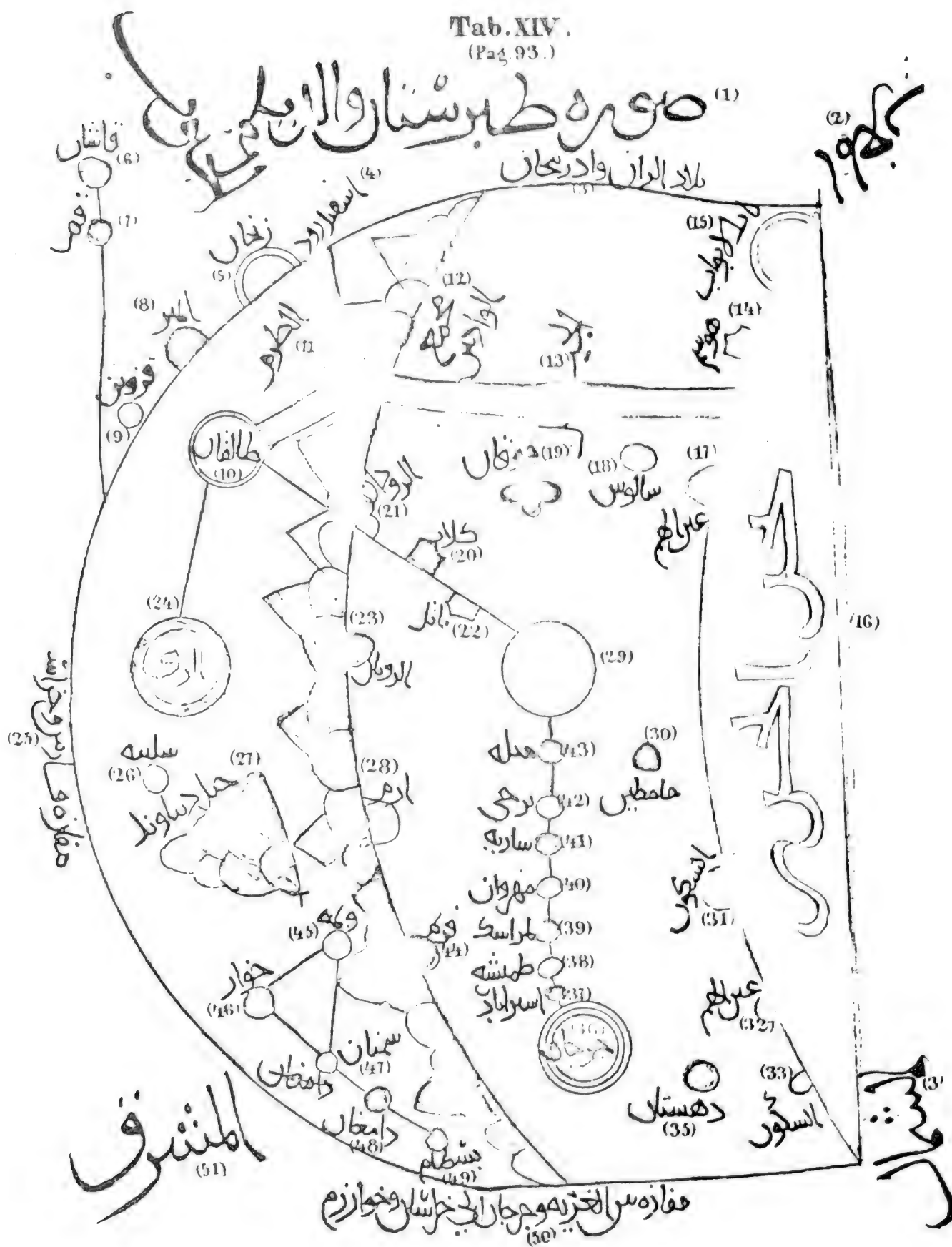
سفل الديلم من ناحية الجنوب فزوير والظرم وسي من اذربيجان وبعض الري وتصل بها من  
 جهة الشمال الخزر ومن جهة المغرب سي من اذربيجان واران ودغستان الى ذلك  
 ما يصل بها من حال الروم ووادوسان وديال قارون وجرخان واما البحر الخزر  
 فكل ارضه له صورته وقد صورنا الديلم وما يتصل بها والديلم على سهل وجبل فاما  
 السهل فهو الجبل وهم مفترشون على شط الخزر تحت حال الديلم واما  
 الحال فالديلم المحض وهي جبال منبغة والمقام الذي بهم به الملك سمي رذوار  
 بهم به الجستان ورباسته الديلم فيهم ومواضعهم كثيرة الاشجار والغياص  
 واكثر ذلك الجبل في الوجه الذي يقابل البحر وطبرستان وقرانهم مفترشه وطعامهم  
 الارز والسبك ومواشيهم قليلة ولسانهم غير العرسيه والفارسيه والغالب على  
 طينهم النجافه السمر وحفه الشغور والعجله وقلة المبالاه وفيهم الى يومنا هذا قوم يقال  
 لهم الشرز كفار وهم في الجبال واوردج ووادوسان وقارون هي حال ممسعه لكل  
 حال منهم ريس والحالب عليها الاشجار والغياص والمياه وهي حصصا واما  
 حال القارون فانها قري لا مدسه بها الا شهابا وفريق على مرحله من ساربه ومستقر  
 القارون يدرسه فزيم وهو موضع حصنهم ودرخايزهم وكان ملكهم سوارثونه في ايام الاكاميه  
 وحال بادوسان ملكه وريستهم شتر قريه يقال لها ارم ومنصوره وليس بحال  
 فادوسان منير وديهاوس ساربه مرحله واما حال الدرومج فابها ذات ملك  
 الا ان في حال العصر في ملوكهم وهم من الري وطبرستان واما المدخل الى الديلم  
 من طبرستان على شالوس وهو على البحر ولها منبغة اذا استوثق منها بالشحنه  
 ومعب المسالك على اهل الديلم الى طبرستان ومن هذه الحال من حال الديلم الى استراباد  
 الى البحر اكثر من يوم واما ضا وختي بصرب الما الجبل واذا اجرت الديلم الى الجبل اتسع

حتى صار ملته ومن الخرمسنة يومين ومن البري الى فزوين ابهر وزحان والطالقان  
 وقصر برادس وسجل بالري الخوار وشابته وويه ونقع في مس سمنان والامانان  
 وبسطام ونقع في طبرستان اهل وابل وشاليس وكلاز والروبان وميله ووهي  
 وعبر الهم وما مطير وساربه ومهوان ولراسك وطميلس ونقع في عمل جرجان  
 حرجان واستراياذ وابشكور ودهستان وامال جبال ودرج ووادوسان  
 ودار فلست اعرف بها من اعيان سمنان في حال تارن واقطع هذه المدن البري وهي مدنه  
 اذا طودت العراق الى المشرق فليس اعلم منها ولا اكبر ولا البسراهل الى اخر الاسلام  
 كالايسابور فانها في العرضه اوسع والري طولها نحو فرسخ في مثله وناوها من طبرستان  
 وقد استعمل فيها الحصن والجرولها ابواب مشهوره منها باب باطان يخرج منها الى  
 الجبال والعراق وباب قلستان يخرج منه الى فزوين والاسلم وادريجان وباب  
 طوهك يخرج منها الى قم واصفهان وسمرقند وباب دولاب يخرج منها الى طبرستان  
 وحرجان وباب حراسان يخرج الى حراسان ومن مجالها المشهوره الروده وقلستان  
 ودهك نوم ونصراياد وساربان وباب الجبل وباب هشام وباب الصر وباب اهل  
 وباب الطبرستان اب المدنه ورأس الروده واعمرها الروده فان بها معظم التجارات  
 والكنائس وهو شارع عرض مشبك الكائن والابنه وله امدينه بعضها خوف بعض  
 عليها حصن وسمى القلعه وبها مشيد الجامع والامر امدينه خراب والعماره في الرض  
 ومياهم من القني ولهم في امدينه قنابان اهلها لا جرى على روده والاخر الجبل الى جري  
 وسط المدنه ومنه شربهم وفناه نصراياد وفناه شامي جري وسطها وفناه عبد الوهاب  
 جري على روده وفناه قرشي جري على فليسان ولهم في شهره ما فضل عن مشربهم  
 ونعرج الى الضياع وري اهلها ري اهل العراق ورجعون الى مروه ودها وتجارا  
 وبها من الساي والهراري الملحج واما الخوار فانها مدنه صعبه ويجوز بع ميل  
 وهي عامر وبها اناس رجعون الى شرف ولهم ما جار يخرج من ناحية وادي ساوند ولهم  
 صناع كثير وحصبه وامساويه وشلبه فيها من ناحية دباوند وهما مدنان

صعرتان اصغر من الخوار والبرهما وسميه ولهما زروع ومياه كثيرة وهما مثل ملك النواحي بردا  
والذي سوى هذه المدن قري نزل في الكبر على هذه المدن حتى ان بعضها نزل اهلها على غيره  
الاف رجل والسلم منها على فوجين فقال ان مفايح سائينها المعروفه اسي عشر الف فمناج  
وكان مخرج هذه القرية في كل يوم مائه وعشرون شاه واسي عشر تورا وجد عمل الري دساولد  
وهو جبل راسه اناض وسط روزه الري وبلغني انه يرى من قرب اصفهان وهو جبل وسط  
جبال علو فوقها كالفنه وكشط بالموضع الذي علو على الجبال بحواربع فواسح وما يصح عنك  
من الجبال اربع الى اعلاه فمن حافات الفرس الى الضجائل مقبدا بها وان السجود حكمه من اليه في  
اعلاه ويرفع من اعلا الجبل خارج ايم الالهو كله وجوال في هذه القله يرى منها قريه  
دسران ودر منه وبر او غيرها والقله التي يرفع عن هذه البقعه افرغ ليس عليه  
شجر ولا نبات ولا يعلم سائر الجبال وواحي الاله وما يصل بها العظم منه واما  
قومس فان البرمد منه بها الامعان وهي مدرسه الرمن خوار الري وسمنان اصغر منها  
وسطام اصغر من سمنان الادمحان قليله الما وهي منقطة العماره وسطام واكثر  
فواكهها وحمل الى العراق من بسطام قواة لشبه ويرفع من قومس السبيه معروفه حمل  
الى الامصاره واما فروس فانها مدنه عليها حصن وح اظها مدنه لشبه عليها  
حصن ولها مدنه سان صعرتان ومسجد الجامع في الكبري وما وهما من السما والابر وقناه  
عبر شبره الما وليس بها نهر ايم الاله القني وهي حصنه مع قله مياها وهي ثخن الاله  
وبها اختلاف لشبه وحروب من اهلها دايمة وبها قواة واعتاب لشبه وهي بحوميل  
في ميل وليس عليها حراج في القصيه وانبهر وزججان حصنان صغر  
كثيره المياه والاسجار والدروع زنجار كبر من ابهر غير ان اهل رجان جعل عليهم  
الغقله واما طبرستان فان كبر مدنها امل وهي مشتهر الولاه في هذا  
العصر وكان في ولده الامام سكون ساربه وطبرستان بلاد المياه والغياض

والماز والاشجار الحليبه والسهليه والعاب عدا ما العاص وعلى ما بها الحسد والقضب  
وهي ثمره الامطار سنا وصفا وشطوحيهم مسنة اكثر من الامطار هـ واما ساربه  
فهي ابر من فز ويز مشبك العماره لا يعلم على قدرها اعم منها هذه النواحي وترفع جميع  
طبرستان من الابرسم الى الافاق وليس الاسلام اكبر من الابرسم اطر رفع منها وبطبرستان  
حسب ثمر اصلت من سابر الخصب يعمل منه الان ثمره تنقل الى الافاق والعالي على اهلها  
وفور الشجره وافران الخواصب وسرعه الكلام والعجله والعالي على طعامهم الارز  
والسبك والباقي ووصب السكر وكذلك الجبل وطرف من الديلم وترفع من طبرستان  
اصناف ثبات الابرسم والاشبه الصوف والمدايع والمماز والمادبل والثر من الطبري  
واتواب الخبز والسموك والارج والنارج مع الان من الخشب وليس لجميع طبرستان  
من جري فيه سفينه الا ان البحر قريب منهم على اول من مرجه واما بطبرستان  
فالغالب عليها الندي والنزوز وعلى حبالها البس هـ واما جرجان  
فانها الثمره نواحيها وهي اقل مطرا فندى من طبرستان واهلها الحسرة وقارا  
ومروه وديار من جرجان وهي وطغان احدها الملائنه والاخرى بكراباد وبلنهما  
من جري ختم ان جري فيه السفن ويرفع بها من الابرسم وثباته اصناف شى هـ  
وليس بالمشرو بعد ان الحار والعراق مدينه اجمع ولا الحسن ولا اظهر حسنا على مقدارها  
من جرجان وذلك لان بها سابر الفواكه والخل واهلها اصحاب مروه سارون في  
المروان كما وياخذون انفسهم بالنسائي الاحل والمحموده واسترا اذ مدينه طبه  
المواجله سهليه خربه وبها قلاع ثمره فيجعه وهي عامره حصبه وترفع بها ثبات  
ابرسم حمل الى الافاق من المقانع والوقانات وغيرها ولهم فرضه على البحر يكون  
منها الى الخبز والى باب الانواب والجبل والديلم وعزداك من وليس هذه النواحي  
فرضه اجل من اسكون ولهم تعرف برباط دهستان وبها منبر ولها  
صباغ ثمره وهو تعرف للعزبة الا تراك وهي حصنه جرا وتنصل جرد وجرجان

(Pag. 93.)





بالمقارنه التي تلي حوار زم ومنها فخبهم الاثر ٥ الطريق الى ادرستان  
 من الري الى الري الى فروبر اربع مراحل ومن فروبر الى ادرستان  
 حفيضان ومن ادرستان الى نجان بومان او فرمايس فروبر وابهر ومن ادر  
 الافتصاد لم يدخل فروبر وجعل الطريق على قرب الري فيه سمي بزدا باده  
 من الري الى الجبال من الري الى قسطانه مرحله ومن قسطانه الى مستوبه  
 مرحله ومنها الى شاوره تسعه فاسخ وساوه رهاكاف من عمل الجبال ورهاكاف من  
 عمل الري ٥ من الري الى جبرستان من الري الى بامهر تسعه فاسخ ومن  
 بامهر الى بلورخمه ومنها الى عند قلعه اللاد زم مرحله حمه فاسخ ومنها الى فرسب  
 خمسه ومنها الى امل شعه ٥ من الري الى خراسان من الري الى اورداس مرحله  
 ومنها الى كهنده مرحله ومن كهنده الى خوار مدرسه مرحله من خوار الى فوره امل  
 مرحله كرا الى راس الالب مرحله كرا الى سمنان مرحله كرا الى علنا باده مرحله كرا الى جرم  
 جوى مرحله كرا الى الدامغان مرحله كرا الى طرايه مرحله كرا الى بدليس مرحله كرا الى  
 مورجان مرحله كرا الى هفدر مرحله كرا الى اسداباد مرحله واسداباد من عمل  
 نسا بور ودخل اسداباد وقف على اماره فمر اقام بها بلسرا بام اجري عليه ومن اقل  
 بها اسمع عليه حتى سوا ٥ من طبرستان الى جرجان من امل الى ميله وخران  
 كرا الى نرجي بام المرحله كرا الى ساربه مرحله كرا الى مهر وان مرحله كرا الى لراسه مرحله  
 كرا الى طليشه مرحله كرا الى استراباد مرحله كرا الى دباط حصص مرحله كرا الى جرجان  
 مرحله ٥ من امل الى الديلم من امل الى باقل مرحله كرا الى شالوس مرحله  
 كرا الى كلار مرحله كرا الى الديلم مرحله ٥ الطريق من جرجان الى خراسان  
 من جرجان الى سارجاتي مرحله ومنها الى املوتلو املوتلو مرحله كرا الى سراس مرحله ٥  
 من جرجان الى فوسف من جرجان الى جهشه مرحله ومنها الى سظام مرحله ٥

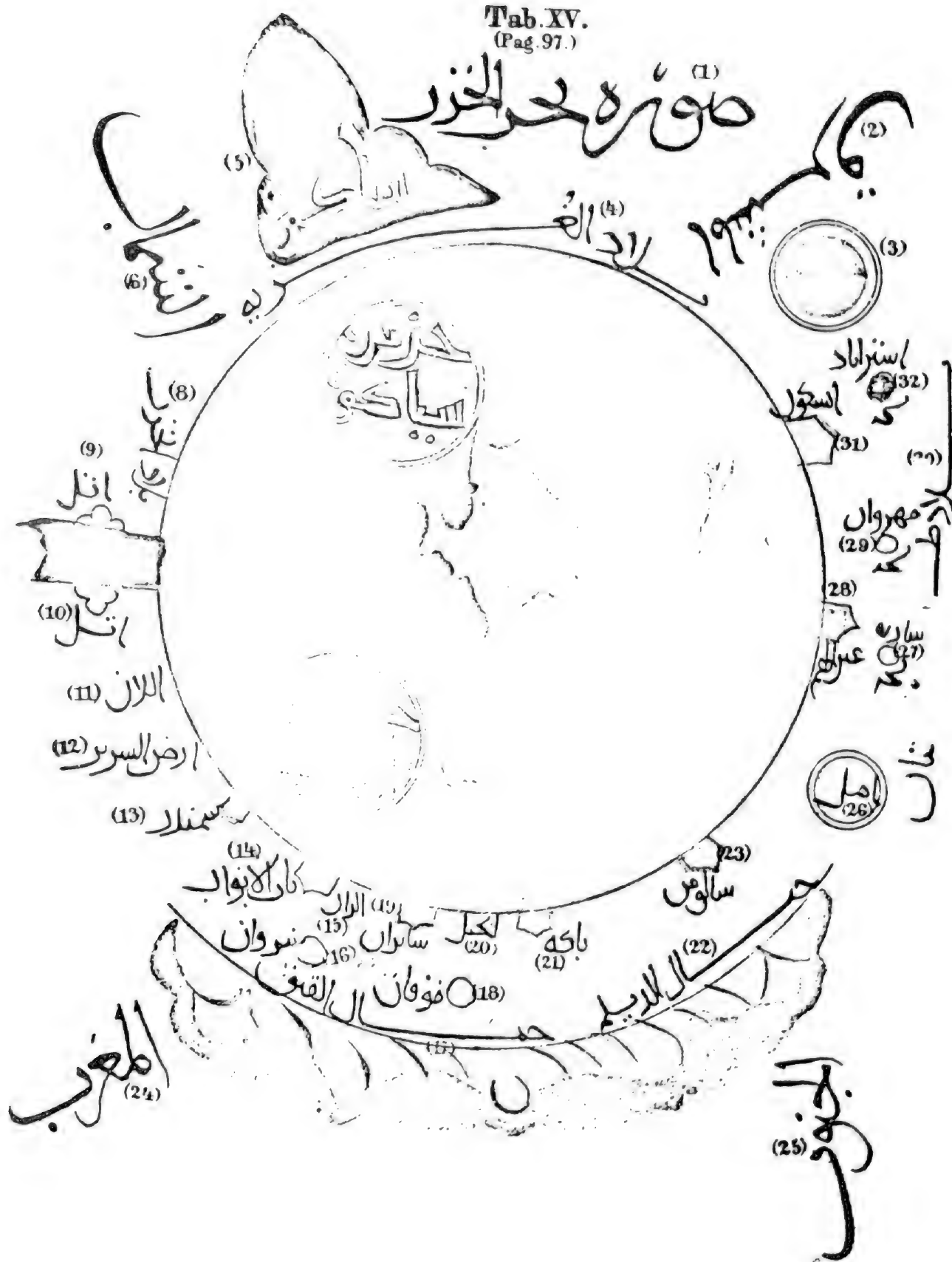
## فاما بحر الخزر

فان سرقه بعض الابله وطبرستان وخرجان وبعض المفاذه الى سرجان وخروارزم وخر  
 ازان من جبال القنق الى حدود السمرقند وبلاد الخزر وبعض مفاذه البحر الغزنه وشماله  
 مفاذه الغزنه مناحيه سياتوه وخنوسه الجبل وبعض الابله وهو بحر مالح مظلم  
 كأمده ولا حذر وقعره طين خلاف بحر القلزم وخرقارس فان بعض المواضع  
 من خرقارس يابى عمقه لصفا ملحه من الحجارة السفوف ولا يرفع من هذا البحر سوى  
 الجواهر من لؤلؤ ومرجان وغيره مما ترتفع من البحار ولا ينفع شيء مما يخرج منه سوى  
 السمك ويرب فيه البحار من ارضي المثلج الى ارض الخزر وما بين ارض الجبل وطبرستان  
 وخرجان والسفن في هذا البحر حريه مشثونه فيها عماره كما ذكرنا في خرقارس والروم الا ان فيها  
 حراير فيها مياه وغياب واسباج والسفن بها ايتس فمنها حريه سياتوه وهي تيره فيها  
 عوز واسباج ورياح وبياداب وحش ومنها حريه لحد الكروهي تيره بها  
 غياض وميانا واسباج ويرفع منها الفوه ويخرج منها من نواحي بردهه فحمايون منها  
 الفوه وحمالون في السفن اليها دواب فليسرج خني شمن وحريه يعرف حريه المرويه  
 وليس من اسكن الى الخزر عن المين على شط البحر مدنه ولا قره سوى موضع  
 من اسكن في بحر خمس وسمي دهسان وهي داخله البحر في السفن  
 من بحر البحر ونقص هذا الموضع كل شهر من النواحي فيهمون بها الصيد وبها  
 مياه ولا اهل غير هذا ما ناسم به لحد الا ان سياتوه فانه نفهم بطائفه من الاهل  
 وهم ترسو العهل بالمقام به لا خلاف وقع بين الغزنه وبينهم فانه قطعوا عنهم واكلوه  
 ماوى ومرعى ولهم عبور ومرافق هذا عن ميسر هذا البحر من اسكن ومن اسكن عن سلاها  
 الى الخزر في عماره متصله الى سى من اب الا يولب والخزر وذلك ان اذا اخط من  
 اسكن مضيت على حدود جرجان وطبرستان والابله والجبل وموقان وشروان

والمسقط والباب ثم تجاوزته إلى شماله أربعة أيام ومن شماله إلى اقل سبعة أيام مفاوز ولها  
 البحر نلجيه سياتوه زرقه مخاف على السفن منها هـ واما الخزر فانه اسم اقليم من قصبه سمي  
 اقل و اقل اسم النهر الذي يجري البهاض الروس والبلغار وابل وطعان قطعة على غربي هذا  
 النهر المسمى اقل وهي البرهما وقطعه على شرفيه والملك سكن الغزى منهما وسمي الملك بلشاهم  
 ملك وسمي ايضا ملك وهذه القطعه مقدارها في الطول نحو فرسخ وخط بها سور الا انه مفترق  
 البسا وابنيتهم خرداهان لبود الاشى سبر من طبري ولهم اسواق وحمامات وفيها خلق من المشركين  
 يقال لهم نيزدور على غالف مسلم ولهم نحو ثلثين مسجدا وقصر الملك بعد من شط النهر وقصره  
 اجر وليس لاحد بنا من اجر غيره لان الملك لا يسوغ لاحد ذلك ولهذا السور ابواب اربعة إلى  
 ما يلي النهر ومنها إلى ما يلي الصخر او ملكهم يهودي ويسالون له من الخاشية نحو اربعة الاف رجل  
 والخزر مسلمون ونصارى ويهود ومنهم عدي الاوثان واخل الفرق اليهود والبرهم المسلمين والنصارى  
 الا ان الملك وطائفة يهود والغالب على اخلافهم اخلا واهل الاوثان سجد بعضهم لبعض عند  
 التعظيم واحكام مصرها على رسوم قديمه مخالفه لدين المسلمين واليهود والنصارى والملك من  
 الحسن ابا عسراف رجل اذا مات سمى واحدا فم اخرو ولهم حوايه قليلة نزره وابواب مال  
 هذا الملك من الارصاد وعشور التجارات على رسوم لهم من كل طريق وخرج وتمروله وظايف  
 على اهل المجال والنواحى من كل ما يحتاج اليه وللملك تسعة من الاحكام من اليهود والنصارى  
 والمسلمين واهل الاوثان اذا عرض للناس جثومهم فضاهاها ولاي ولا يصل اهل الجوارح إلى الملك  
 وانما يصلون إلى ها ولاي الاحكام فاذا طسوا للفضا كان من الملك ومنهم سفراء والغالب على قوتهم  
 الارز والسمك والصف الشرى من الخزر فيه معظم البحار والمسلمون والملاحون والقرى  
 خالصه للملك وحاشية وحده والخردا الخاص ولسان الخزر لا يتارخهم فيه خبرهم هـ  
 واما ما نراقل فانه خرج من قرب خردا من بحرى فيما من الكمايه والغزبه وهو الحد الذي  
 من الكمايه والغزبه يذهب غربا على ظهر بلغار ويعود راجعا إلى ما يلي المشرق حتى يحد  
 على الروس ثم على بلغار ثم على برطاس حتى تقع في بحر الخزر ونقال انه يشعب من هذا  
 البحر ثيب وسبعون نهرا وسعى عمود النهر جرى على الخزر حتى تقع في البحر وقال اهل  
 المياه اذا اجتمع داب مجتمعه في نهروا حادان اعلاه نزل على حصى وسلع من كثير  
 هذه المياه وعزادتها انها سلع إلى البحر فجرى في البحر لخل مسيره يومين وعلى ما البحر

حتى يحمي الشمال عدو بته وجلادته ولس في البحر لونه من لون البحر وللخزمر منه سمي  
سمندر فمائها وسن اقل وباب الابواب بها نحو اربعة آلاف حرم الى حد السرير والغالب على  
ما هم الاغنياء وفيها حل كثير من المسلمين وملكهم من اليهود وراة فلان الخزمر وسمهم وسم حد  
السرير وسم كل وسمها مهاده واهل السرير يضاري وتقال ان هذا السرير كان لبعض الملوك  
من الفرس وانه سرير من ذهب يقال انه عمل في سبعين ظهيرة وسم السرير وسم المسلمين مهاده  
وان كان كل واحد حذر صاحبه ولا اعرف في الخزمر مجتمع ناس سوى سمندر و برطاس  
امه متاحون للخزمر ولس سمهم وسم الخزمر امه اخري وهم قوم مفترشون على وادي اثل و برطاس  
والخزمر والسرير اسم الملك والنواحي والخزمر لا تشبهون الاثراك وهم سردا لشعور وهم صنفان  
صنف سموزقرا خور وسم سمرضربون لشدة السهم الى السواد وكانهم صنف من الهند وصنف  
سفر طاهري الجمال والحسن والذي يقع من روم الخزمر فهم من اهل الاوارا لاس سنجيزون  
مع اولادهم واسراوا بعضهم لبعض واما سياستهم فان عظيمهم سمي خاقان جزر  
وهو اهل من ملك الخزمر الا ان ملك الخزمر هو الذي يقيمه واذا ارادوا ان يقيموا هذا الخاقان جاؤا  
به لحقوه بحر ومضى اذا قرب ان يقطع نفسه فالواله لم يسمي هذا الملك فنقول خرا وكذا  
سنة فان مات دونها والا قبل اذا بلغ تلك السنة ولا يصح الخاقانية عندهم الا اهل سنت  
معرويين ولسك من الامم واليهي شي الا انه تعظم وسمه اذا دخل اليه ولا يصل اليه الا الامل  
الملك ولا يدخل عليه الملك الا لحادثه فاذا دخل عليه الملك طرغ في الثراب وسجد وقام من بعد  
حتى يادله بالمرح وادادهم عظيم اخرج منه الخاقان ولا يراه احد من الاثراك ومن  
صاقيهم من اصناف اللام الا انصرف ولم يقابله بعظيمه واجلا لاله فاذا مات ودخل من نفسه  
احد الاثراك وسجد ولا يرب حتى يحسب عنه فبره وبلغ من طاعتهم ملكهم ان اخرجهم ربما  
معه علفا القتل وبلون من كبراهيم والحب الملأ ان يقتله ظاهرا فبامر ان يقتل نفسه مضى  
الى منزله ويقتل نفسه والخاقانية في قوم معروفين ليس لهم مملكة ولا يد فاذا امنت الرئاسة  
الى اجدهم عمرواله ولم يضرروا الى ما عليه حاله ولا يخذل بالخاقانية الا من يرب باليهود به  
والسرير والفته الذهب الذي لهم لا يضرب الا الخاقان ومضارب اذا برزوا فوق مضارب  
الملك ومسكن في البلايا قوم مسكن الملك و برطاس اسم الناحية وهم اصحاب سور خشب

Tab. XV.  
(Pag. 97.)



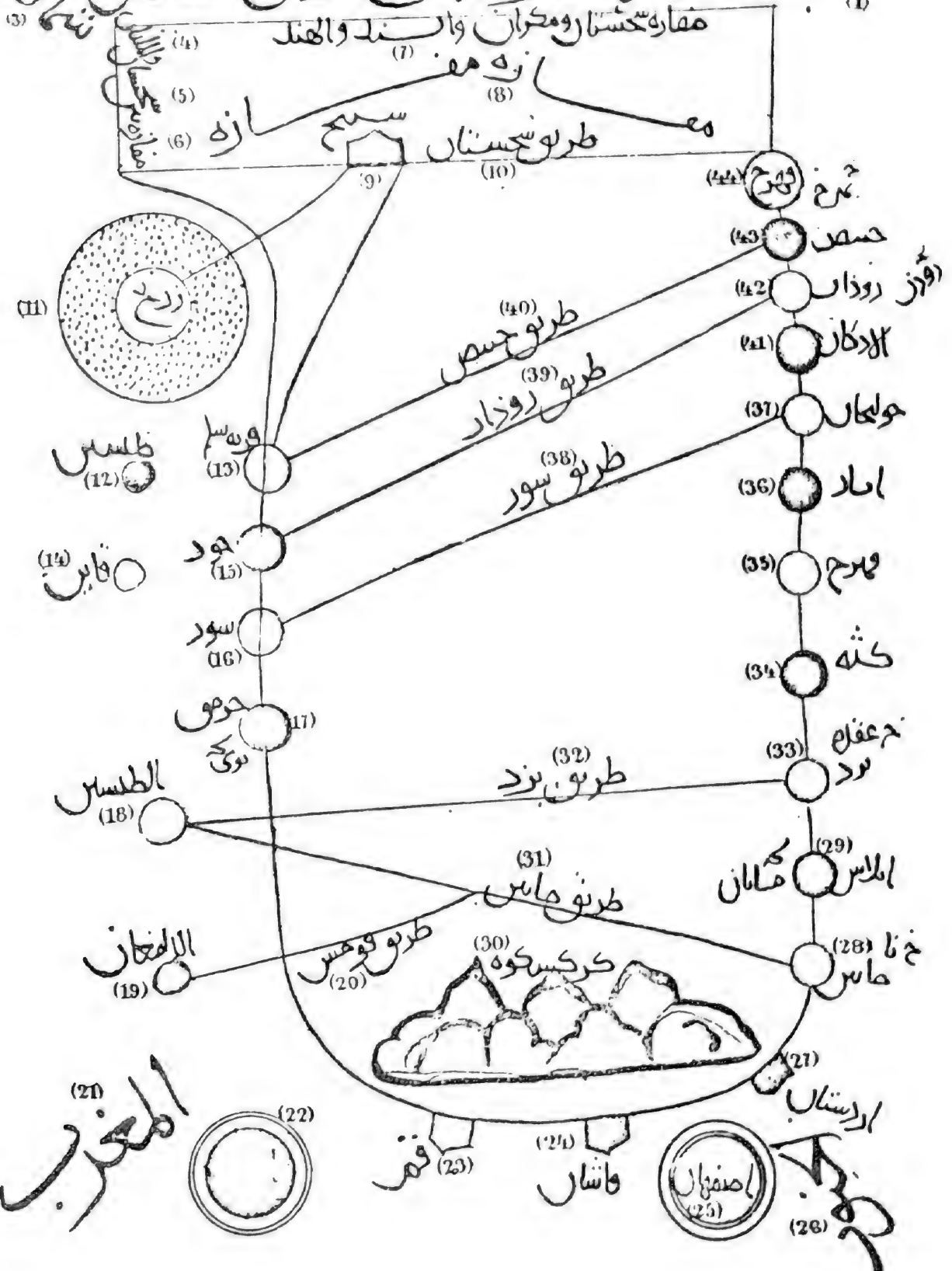


وهم قترشون وسحر دمنهم صنفان صنف في البحر الغزني على ظهر بلغار يقال انهم نحو  
 الف رجل لا يمار على موضعهم وهم في طلع بلغار وسحر داحرون ساحون للحماك وهم  
 وحماك ابواك ساحون للروم ولسان بلغار مثل لسان الخرز وبرطاس وبلغار مستلزم وفيل  
 ان النصارى مصر غدهم حتى لا يسهل للرجل ان يسرقه اكثر من نصف فرسخ ٥ والروم  
 ملأ صنف البحر هم اقرب الى بلغار وملأهم مقيم يدنه تسمى كوثانه وهي اجبر من بلغار  
 وصنف سمون الصلاوية وصنف سمون الاوثانية وملأهم باربا والتجار يبلغون الى كوثانه  
 واما اربابا لا يدخلها احد لانهم يصلون كل من وطى ارضهم من الغربا وانما يخرجون في امسا  
 يخرجون في البحر وراجل الشئ من امورهم ولا يركون احدا يصحبهم ويحمل من ارباب السور الاسود  
 والرياص والروس يخرجون احبا منهم اذا ماتوا وخرق مع ملبسهم هم الخوار بطيه انفسهم  
 ولباسهم الفراطح الفضار واربا ما بين الخرز وبلغار الاعظم ساحون للروم في شمالهم  
 وهم عدد كثير وساغ من قوتهم صربوا حرا على ما يلي الروم منهم وبلغار الداخل في قضاة  
 المسافاد من بحر الخرز ونواحيه من اسكور الى بلاد الخرز ملأها  
 فرسخ ومن اسكور عن سار السابور الى الخرز نحو ثمانية فرسخ ومن اسكور الى ديسان سار  
 نحو سب مراحل ويقطع هذا البحر عرضا من طبرستان الى باب الانواب اذ اطال الرج  
 واما من اسكور الى بلاد الخرز فانه رابعا على العرض لانه مروي ومن اتل الى سمند  
 ثمانية ايام ومن سمند الى باب الانواب اربع ايام ومن ملكه السور وباب الانواب  
 اربعة ايام ومن اتل الى اول خط برطاس مائة وعشرين يوما ومن اول برطاس الى  
 اخره نحو عشرين يوما ومن اول برطاس الى خضاد عشرين يوما ومن اتل الى خضاد  
 مائة وعشرين يوما ومن اتل الى بلغار على طريق المهازه نحو مائة وعشرين يوما  
 نحو مائة وعشرين يوما والصعود والحدود نحو عشرين يوما ومن بلغار الى اول خط الروم نحو عشرين  
 مراحل ومن بلغار الى كوثانه نحو عشرين مرحلة ومن سحر داحرون الى بلغار الداخل  
 نحو مائة وعشرين مرحلة ٥ وهذه صورة بحر الخرز

## واما مفازة خراسان

فان الذي يحيط بها من شربها حدود مكراني من حدود محستان وغربها  
حدود قومس والري وقم وقاسان وشمالها حدود خراسان وهي من محستان  
وحنوسها زمان و فارس وهي من حدود اصفهان وهذه المفازة من اقل مفاوز الاسلام  
سكانا لان مفاوز البادية فيها مراعي واجبال للعرب ومدن قري لا تكاد تخلو من مدنه  
وسائر الحجاز من حبر فسله سرد در فنها على المراعي وذلك عامه البهر الاشياء من عمان  
والهامه مما الى البحر الى حدود البهر فان ذلك الموضع خال عن دار العرب وكذلك مفاوز  
اليمن اصفاف زمان ومكران والسند عامتها مسكونه بالاحصه ومفاوز البربر ايضا  
مسكونه بلجيا البربر ومراعيها والبهر يتدرك من مفازة خراسان وبارش العلم الطوبى وما يرض  
في اصفاف طرفها من المنازل والنفاع كما على اطرافها البربر عماره ولا لبر سكان بها  
وهذه المفازة من اكثر المفاوز لصوبها و  
العلم بالحفظ لانه يحيط بها  
اهل  
من علم  
عمل الصغار وقم وقاسان والري واذا افسد القطاع في علم دخلوا عملا اخر ومع ذلك في مفازة  
يصعب سلوكها للجبل والما تقطع بالابل فاما دواب الاحمال فلا سلك الا على طريقه  
معروفة ومياه معلومه ان لها ودها في اعراض هذه البريه هلكوا والصوب هذه المفازة  
ماوى بعضهم وزب وداور اليه ولحقوا فيه الاموال والاخبار وعرف الجبل كركستوه  
ولرخص اسم المفازة التي بناه الري وقم ومسيرة امام من شر في هذه المفازة واما جبل  
لرخصتوه فانه جبل للسالكين وانما هو جبل منقطع عن الجبال خطبه المفازة وبلغى الى  
دور اسفله فرسحان فقط وهذا الجبل ما سمي اب بيده ووسط هذا الجبل قتل السائح  
و في شعاب هذا الجبل مياه قليله وهو جبل عر الشكالى داره فيه معاطف مثالك  
وحشيه لا تكاد يطهر على من توارى فيه واب بيده ادا صرف عند هذا الما لب كانك  
في خطيره والجبل محيط بك وجبل شيا كوه متد وينصل الجبال الجبل في هاهام المفازة  
قري ولا اعلم بها مدنه سوى سمنج فانها من عمل كرمان في المفازة على طريق محستان

(1)



وكتب بها من جميع نواحيها هذه المفازة و ٢ المفازة على طريق اصفهان الى  
 بسااور موضع يعرف بالجرمن وهو بلاد قري وكتب بهذه المفازة من مشاهير  
 مدن فارس ناس ويزد وعقده واردستان من اصفهان ومن حد  
 كرمان خيبر وزوزن ونرماشير ومن حد الجبال قمر وفاسان ودرا  
 وكذا لكايري والخوان جميعا سوادها ما في المفازة وسمنان والدامغان  
 من قومس ومن خراسان مرز قوهستان وهي الطبشير والطبش  
 وقاين فان حد سوادها انتهى الى المفازة ٥ والطريق المعروفة  
 ٢ هذه المفازة طريق من اصفهان الى الري وهو اقربها وطريق من فارس  
 وكرمان الى خراسان فمنها طريق نرد في حد فارس وطريق شور  
 وطريق زوزن وطريق حصن من حد وكرمان الى خراسان وطريق  
 الحديد من حد كرمان الى خراسان ٥  
 سله صورة اطفازه

## واما بحشتان

فان الذي يحيط بهما بلي المشتري وخرمان ومفازة من مكران وارض السندوسن  
 محسار وسي من عمل الملنان ومما بلي المغرب خراسان وسي من عمل الهند ومما بلي  
 الشمال ارض الهند ومما بلي الجنوب المفازة التي من محسار وفارس وكرمان وفيها  
 بلي خراسان والغور والهند نفوس وحديد منها العظمي رررخ ولها مدية وريش وعلى  
 الملا من حصن وحندق على الرض ايضا حصن والمال الذي في احد وسبع من مكانه وثقغ  
 فيه ايضا فضل من المياه ولها خمسة ابواب اربعة ابواب الحديد والبالي باب العنق  
 وكلاهما يخرج منهما الى فارس وسبيلها قرب والباب الثالث باب كركونه يخرج  
 منه الى جرجان والرابع باب يفتك يخرج منه الى سبت والخامس يعرف باب  
 الطعام وهذه الابواب كلها حديد للرض ثلثون بابا والبيتها كلها طين ازاج معقود  
 لان الخشب بها تنشوي ولا يثبت وسن باب الطعام وسن باب فارس قصور يعقوب  
 وعمر وانى اللث واسوان والمدية والرض في غاية العماره 2 الملاية الداخلة انها  
 منها من يدخل من باب العنق والبالي من باب الحديد والبالي يدخل من باب الطعام  
 ومقدار هذه الافهار الثلثة ان يدير مجموعها رجا وعند المسجد حوضان عظيمان  
 يدخلهما الماء الجاري ويخرج ويصرف في سوق الناس وسراديمهم ومعظم دور المدية  
 فيها ما جاد وسائر السوق من يدحجوصف فرسخ من باب فارس الى باب ميناء  
 للرض وارضها مسجدة حارة وبها رحال وحيل ولا تقع فيها البلج وهي شهلة كبرى فيها  
 حيل وشترك بالحهم ويدوم وقد يصوبوا رحيه نديرها الرياح وتنقل مالهم من مكان  
 الى مكان ولا انهم يحالون فيها لمسكن الفري والملاي وصل انهم اذا اجبروا نقل الرمل من  
 مكان الى مكان من غير ان يقع على الارض التي الى جانب الرمل جمعوا حول الرمل مثل الخيل  
 من خطب وشوك وغيره ما يقدروا يعلوا على ذلك الرمل ويحجموا في اسفله بايا فدخل  
 الرخ ويظهر الرمل اعلاه مثل الزوبعة فيرتفع وينقع على مد البصر حش لا يفرهم  
 وبما ان المدة الفلانة في ايام العجم الاول كانت في ابرز طرمان وسحسار اخ اجرت حلا



راسك عن سائر الازهاب الى سجستان على ثلاث مراحل وابنتها وبعض سوتها قال  
 الى هذه الغاية واسم هذه المدينة رام شهرستان وقال ان نهر سجستان كان يجري عليها  
 فانقطع ثوبها كان سكر من عند الهيد ميد والخصر المانع ومال فغطت وحول الناس  
 عنها ونوازيج ٥ واما انهارها فان اعظمها نهر هيد ميد يخرج من ظهر العيون حتى  
 يخرج على حد وجمع ثم يجري على سنت حتى يسمي الى سجستان ثم ينفع في بحيرة رزه الفاضل  
 ودره بحيرة شمع الما فيها وسه على زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو مائتين فرسخا من ناحية  
 كور على طرف كوهستان الى قنطرة كرهان على طرف فارس وعرضها مقدار مرحلة  
 وهي عذبة الماء وترفع منها سمد كثير وحولها قري الا الوجه الذي يلي المفازة  
 ونهر هيد ميد هو نهر واحد من سنت الى ان يسمي الى مرحلة من سجستان ويشعب منه  
 مقاسم الما فاوول نهر يسمى منه نهر سمي سيار ودره يجري على فرسخ من سجستان وهو النهر  
 الذي يجري في السفن من سنت الى سجستان اذا امتد الماء ولا يجري اليهم السفن الا في زيادة  
 الماء ونهر ياحد على الرساتين حتى يسمي الى حد ينشك ثم يخلط منه نهر داسر فيشقي  
 رساتين كثيرة وانهار مدينة سجستان كلها من سيار ودره ثم يحد فيخلط منه نهر  
 شعبه فيشقي مقدار مائتين فرسخا ثم يخلط منه نهر سمي ميلا فيشقي رساتين كثيرة وما سمي من  
 هذا النهر يجري في نهر سمي برك وقد سكر هناك سكر مانع للماء ان يجري الى ان يخرج  
 الى بحيرة رزه الفاضل ووادى فوه وغيره من تلك النواحي ومن انهار سجستان  
 فوه يخرج من عيون نحو الغور حتى يسمي تلك النواحي وتقع فاضله في بحيرة رزه ٥ ونهر  
 ينشك يخرج من قرب الغور حتى يسمي تلك النواحي وقاما افضل منه لبحيرة رزه وسجستان  
 خصبه كثير الطعام والتمر والاعناب واهلها ظاهري البشار وترفع من مفازة سجستان  
 فماسها ومن مكران على عظيمه من الخشب حتى ان قد علب على طعامهم وعلوفتهم ويجعلون  
 في عامه اطعمتهم ٥ وبالس اسم الناحية ومدينتها سنوي عبران الوالي بنعم القنطر  
 وسمي في التبر من العصر ورجح اسم الاوليم ومدينتها بحرأي ولها من المدن كوك ورجح  
 الاوليم من نلري البدار وبالس وعانتها حوا في ربيع نسب المطال منها الى عظيم وهي غ  
 غايه انحدب ٥ وللا لادور اسلام حصب وهو نهر الغور ونهر حوا

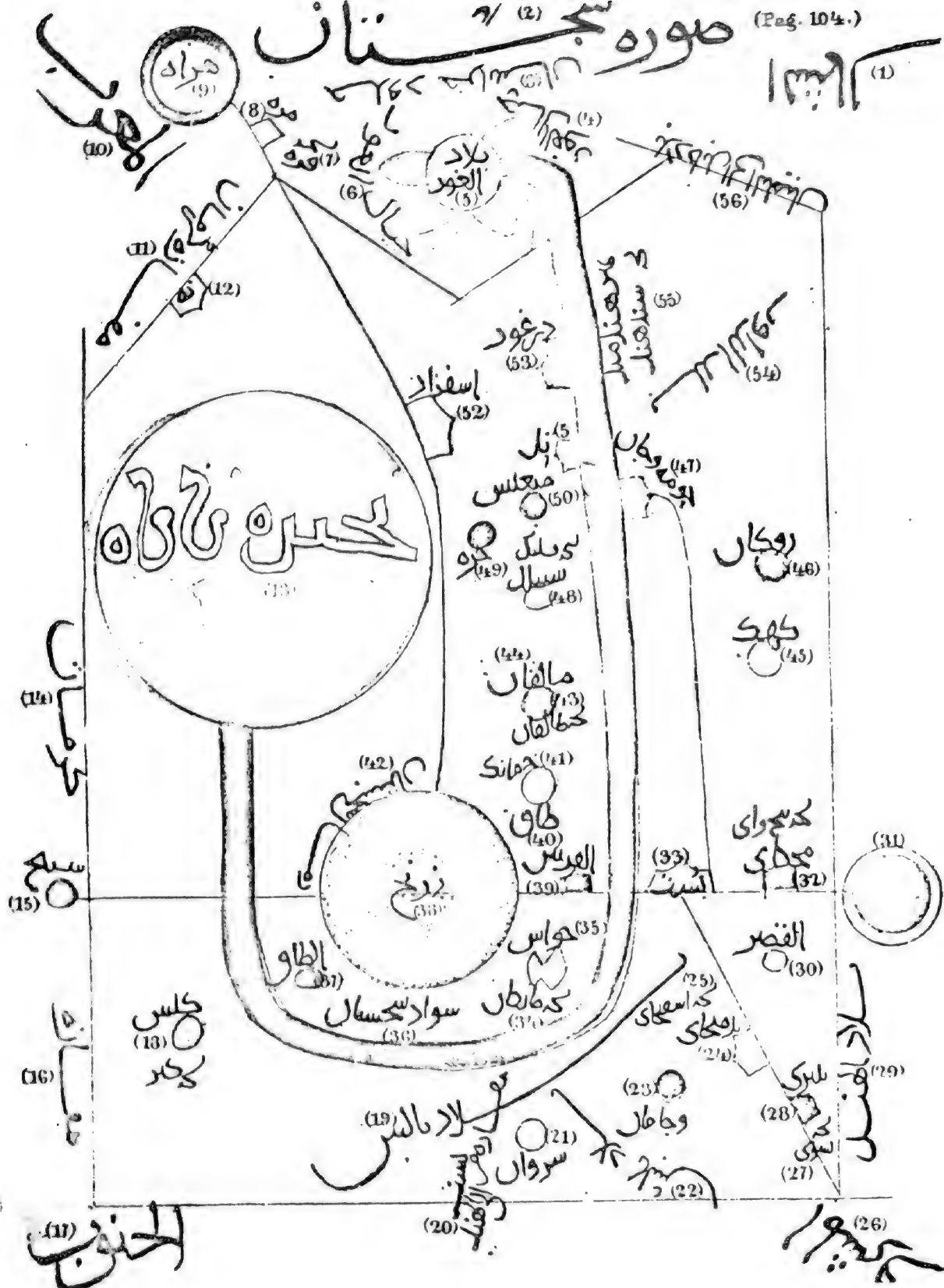
وفلسك وحاس ولس عليها سور ولها قلعه وبلد الاور اسم اقليم ومدنها نال ولها  
 من المدن درغور وهما على مجرى همدند على الشط عيران بعين وحلج وابل والغور  
 وهذه النواحي بعضها ولا واسلو وبعضهم مشاكسون هي من الصرود والخلج صنف  
 من الاثراك وقعوا في قدم الايام الى الارض التي من الهند ونواحي سجستان في ظهل الغور وهم  
 اصحاب نعم على خلق الاثراك وزيتهم فاما بسنت فاما مدنه ليس في اعمال سجستان بعد رج  
 الاثر منها الا انها وبيته وزيتهم كالعراق ويرجعون الى مرو وديار وبها فاجرا الى بلد الهند  
 والهند وبها جبل واغراب وهي خصبه جدا فاما الفرس فاما مدنه صعبه لها قري  
 ورساتو وهي على مرحلة من سجستان على سارال داهب الى سبت على فرسخ من سرود  
 منها الصفارون الذين يعلبوا على نازش وخراسان وسجستان ودرمان كانوا اربعة اخوة  
 يعقوب وعم وظاهر وعلي بنو اللث فاما طاهر فانه قتل بلسنت واما يعقوب  
 فانه مات بخنك سابور بعد رجوعه من بخارا وفيه هناك وعلى اللث كان اشامن  
 الى رافع خرجان ومات بدهستان وفيه هناك واما يعقوب وكان اخيرا حوته وجل  
 ان كان غلاما لعض الصفارس واما عم فانه كان مكاريا وبلغى انه كان في قدم ايامه  
 بنا وحلج وكان على اللث اصغرهم سنا وكان السبب في خروجهم وارباع امرهم ان  
 خالا لهم سمي كثرين وكان قد جمع اليه جمع من وجوه الخوارج فحوصره فلعنه سمي ملاجه  
 فسل فخلصها ولا فوقعوا الى ارض سبت وكان ملك الناحية رجل عنده جمع كثير يطهرون  
 الحسبه والخراره وقال الخوارج سمي درهم بن نصر فصادها ولا في اخوه في حمله اصحابه فقتلوا  
 سجستان والى نهال درهم بن الحسين من قبل الطاهر به وكان في مدعيت بر علي بن ابي لهبه  
 وكان درهم بن نصر يظهر انه من الطوغة وانه قضاة الشراة محسبا فاستمال العامة حتى مالوا  
 اليه ودخل المدنه وخرج والى بها الى بعض النواحي فمكنوا في البلد وقالوا الشراة فقتل  
 ريس الشراة فله يعقوب وكان لا يخرجهم امر شديدا لا ان شديدا له يعقوب فاستمال  
 اصحاب درهم بن نصر حتى قلدوه الراشه وصاد درهم بن نصر في حمله اصحابه ومارا الحسناني

درهم بنصر خنی استناد نه في الحج و اقام سغيا دمه كمر جع رشوكا من اللطفه اليهم ففعله  
 فاستقبل امرهم بعد ذلك خنی استولى على فارس و ثerman و خوزستان و حراسان و بعض  
 العراق هـ و الطاق مدينه على مرحله يكون على ظهر الجاني من سجستان الى خراسان  
 وهي مدينه صعبه و لها رستائين و بها اعناب كثيره يسع بها اهل سجستان هـ  
 و حواس هي من فارس مرحله على سار الالاهب الى نشت و منها و بين الطريق نحو نصف  
 فرسخ وهي اكبر من فارس و بها حد و اسجار و بها و بالفرس ميه جاريه و قني هـ و اما قره  
 فانها مدينه اكبر من هذه اطلاقا و لها رستائين و تستعمل على نحو من سبل فارس و بها خيل  
 و فواكه و ذروع و عليها نهر و هو عن طبرستان الالاهب من سجستان الى خراسان وهي مدينه صعبه  
 نحو الفرس وهي حصه و ما و هم من القني و انبستهم من طبرستان هـ و سروان مدينه صعبه  
 حصه نحو الفرس هـ المقلدان الا انها اعم من الفرس و بها فواكه كثيره و خيل و اعناب وهي  
 من نشت نحو مرحله احد الميرابن سمي فرور و قندار و الاخر هو سروان على طريق  
 ملاي الااوره هـ و ما القان من نشت على مرحله و بها فواكه و خيل و ذروع و اكثر  
 اهلها چاله و ما و هم انهار و ما و هم من طبرستان وهي نحو الفرس في الكبر هـ و رودان  
 هي اصغر من الفرس وهي قرب فرور و قبل عن طبرستان الالاهب الى رنج و انثر غلانا الى  
 و لهم مع ذلك ذروع و فواكه و ميه جاريه هـ اما سافانست بها  
 من سجستان الى هراة اول مرحله سمي طركوه على طبرستان و اسخيم الى سيرا ربه كمر الى  
 حور مرحله كمر الى نشت مرحله كمر الى كمر مرحله كمر الى سرشك مرحله كمر الى  
 فنطره وادي قره مرحله كمر الى قره مرحله كمر الى دره مرحله كمر الى كوسان مرحله  
 وهي اخر اعمال سجستان كمر الى حاس مرحله كمر الى فناه سري مرحله كمر الى الجبل الاسود  
 مرحله كمر الى جادمان مرحله كمر الى هراة مرحله هـ من سجستان الى نشت  
 اول مرحله الى راسوى كمر الى سرور قره عامر سبطاسه مرحله كمر الى حدوري  
 و منها سريسك و عليها فطره معفوده من اجر مرحله كمر الى دهك و المثلث  
 رباط من حد دهك و من هذا الرباط المفازه فمترك منها رباط سمي ارسور و من

۵ السور الى رباط كردوين ۵ الى رباط هسسان ومن رباط هسسان الى رباط  
 عبدالله ومن رباط عبدالله الى مدنه بسب ۵ ومن رباط دهك الى قوسج من بسنت  
 كلها مفازه ۵ من بحستان الى غزنه من بسنت الى رباط هرو وروند منزل ومن رباط  
 هرو الى رباط معون منزل ومن رباط سفور الى رباط لرومرل ۵ الى امدنه الحج  
 المساه سحرای منزل ومنها الى بكير اباد منزل ۵ الى خراسانه منزل ومن حرسه الى  
 رباط سواب منزل ۵ الى قوسه كاسب منزل ۵ الى قوسه خومه منزل ۵ الى حاسان  
 منزل وهو اول حد غزنه ۵ من بحستان الى بلس على المفازه من مدنه  
 الحج المساه سحرای الى رباط المحربه منزل ۵ الى رباط حنچ منزل ۵ الى قوسه  
 حساى ميرل ۵ الى رباط منزل ۵ الى اسفحای منزل ۵  
 الطريق من بحستان الى فارس وثرمان فاول منزل من بحسان خواوران ۵  
 والباري رباط دارك ومن دارك الى بربر منزل والى داوسك منزل والى رباط الناسى  
 منزل والى رباط الفاهر منزل ۵ الى رباط كراخان منزل ۵ الى سبع منزل والسبع  
 مدسه ثرمان وحر بحسان اذ اجرت داوسك كندهاوس كندر رباط شاه غرو  
 وهذا المکان يعرف بنظره كرمان وليس هناك قنطره ولكنه سمي بذلك ۵  
 وسابر المراتفات لبحستان من بحسان الى حوله بلاد مراحل ولسهاوس من قوسه  
 انصار حلتان ولس سر قوسه ومرتبه وهي خذاها مالى المفازه وكلس سهاوس بحستان  
 لسن قوسه مالى حد كرمان والطاوس كلس على حده فاسخ وحواس على حود سحان  
 من طوبى بسنت ولسه ولس الفرس منزل ومن سب الى سروان مراحل على طريق  
 بلاد الاور ۵ بعد همدان على مراحله من سروان وداخل تلك ماضى مراحله الى ذرغون  
 على شط همدان من جهة واجره ومن تل الى غبير ولسه ولساوسك ولى حولى بعض  
 وسحرای على ظاهر غزنه ولسهاوس كهل مقدار فرسخ عن غزى سحرای ومن سحرای  
 الى اسفحای بلاد مراحل القنطره خذاها ولسهاوس فسخ ومن سهاى الى سرب مراحل  
 سلوه صوره بحستان ۵

صورہ سجدہ (2) ۶/ ۱۰

(1) 1





## واما خراستان

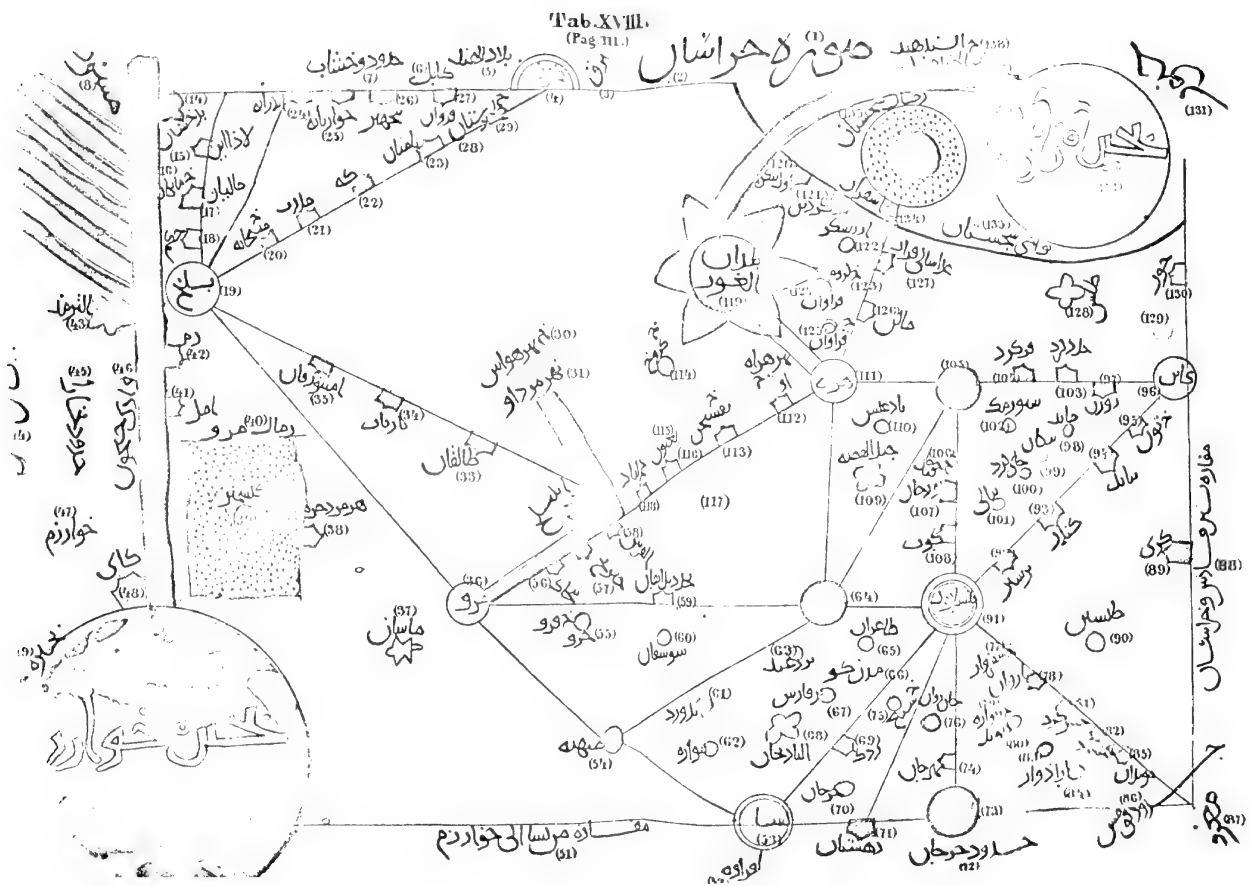
فانها استمد على ثور وهو اسم الاقليم والدي يحيط بها من سرقها نواحي سحستان  
وبلا الهند لانا صمنا الى سحستان ما يصل بها من طهر الغور كله الى الهند وجعلنا  
ديار خلع في حد وديابل ورحان في طهر الختل كله وعبودا من نواحي بلاد الهند  
وغربها مفاوز الغزنيه ونواحي حرجان وسماليها ماورا النهر وسي من بلاد الترك  
سير على طهر الختل وحبوسها مفاوز فارس وقوس وضمنا قوس الى نواحي  
جبال الديلم مع حرجان وطبرستان والري وما اتصل بها وجعلنا ذلك كله  
اقليما واحدا وضمنا الختل الى ماورا النهر لانها من بلاد ختاب وخراب  
وضمنا حواري الى ماورا النهر لان مدسهم ورا النهر هي اقرب الى بخارا منها الى  
خراستان وخراسان بما الى المشرق ونقده فيما من مفاوز فارس وهرات والعباد  
الغزنيه ولها في المغرب من حد قوس الى ان تنصل نواحي فواره ومصرها من القش  
من سبع سائر خراستان وفيها من حد ودر حرجان وخر الخراز الى حواري مدسهم على  
العمارة وانظم مدن خراسان بسابور و مرو ودهراه وبلخ وخراسان وكون  
دونها في الصغر منها في هستان وطوس وسا واسورد وسرخس واسفان  
وبوشنج وبادعيس وكنج رساق و مرو رود وخرجبان وعوج السان  
والباميان وطبرستان وزم وامل واما حواري زم فانه ياندرها ورا النهر  
لان مدسها ورا النهر هي الى مدسها ورا النهر اقرب منها الى مدس خراستان  
فاما نيسابور فمما يوان شهر وهي في ارض سهله وابنتها طبر مفرشته  
البناء جو فرسخ في فرسخ ولها مدسار وريش وبندر ومسجد الجامع في الريش  
مدان يعرف بالمعسكر ودار الاماره فمدان يعرف بمدان الحسين ودار الاماره  
من بنا عمرو بن اللث وللبندر باني والمدنيه اربعة ابواب وخفت بامدنيه  
والبندر الريش والريش ابواب كثيره ولهم بئر كثير يعرف بواقي سعاده ولبش

خراسان اصح هوا ولا اكبر من نيسابور و دانت دار الاماره خراسان سلخ و مرو  
 الى ايام الطاهر بن قميلا و بها الى نيسابور و عرف و كبر و دهر مالها من بوطهم لباها  
 و مرو مدنه تعرف بمرو الشاهج و هي قديمه البناء قال ان فهندرها من بنا  
 طه هورت و ان المدنه القديمه من بناد ك الفرس و ليس في شي من حدودها جبل و ارضها  
 شينه ثمره الرمال و انبسطها من طبي و وها لله مساجد للجمعه و بذر ان السوق  
 و دار الاماره من بنا الى مشلم و الدار قبه و شعها خمس و خمسون دراعا بناها  
 ابو مسلم و كان مجلس فيها و الامر من معك و للقبه اربعه ابواب كل باب الى ابواب  
 و من يدك كل ابواب من مربع و القهندر تقدر المدنه عظم الا انه خراب و هو  
 مربع و ارتفاعه قد سوا اليه فناه ما جرى فيه الى يومنا هذا و اسواقها من انظف  
 الا اسواق الامصار و وها اربعه اناجر جاريه و كان على المدنه و على رسائيقها  
 سور و احاطت بالكل المدنه الداخلة اربعه ابواب و وها اربعه ابواب و بمرو  
 نهر عظيم يسحب منه هذه الانهار كلها و انهار الزئابي و مسله من ورا  
 الباميان و يعرف بمرعاب و اصله مرو اب ايها مرو و دانت مرو و معسكرا  
 للتسلمين و اول الاسلام و بها اسقامت مملكه فارس للتسلمين و نردج و ملك  
 للتسلمين الفرس و ما قتل في طاحونه ررق و منها طهرت دوله في العباس و مجرى  
 هذا النهر مرو اب علي مرو رود و عليه صياحه و اول جده هذا النهر من عمل مرو  
 و دار الى العجم المعظم في مولى لهم صبيح اول مواد لبس للسوده و فيها جات لعبد  
 الله المامون الخلافه و ظهر على الامير و منها عامه قواد الخلافه و جات بها بالعراق  
 و كاه خراسان و منها جات من اهل الفقه و الادب معروفين و اباب  
 العجم كانوا معسكرا من سر و احي ابراهيم في الطبع و الادب حتى ان طينهم  
 ابا معروف ببرز و نه مصلح على ساير اطبا العجم و ملهمهم المعروف بالزند  
 مقدم على ساير من صانع الاطبا و تغا على الملاهي ثم هي اطب بلاد خراسان  
 اطعمه و اما خبرهم و ليس مدنه انتظف حبرا و الاطعمه منها حتى ان الرمد الناس

منها بفضل على ساير الاماكن ومن ضجه فوالله لهم ان البطخ نفذ و حمل الي  
 الافاق ولم اعلم هذا من قبل غيره ولهم من النطافه وحسن الترحيب وتقسيم  
 الابنيه تحت بفضل ساير مدن خراسان في حشنة و مقدار ثمان مائة الف اشترى  
 اللجج حمل الي ساير الدنيا و يرتفع من مرو والبرسم والقرالكثير ومنها اصل  
 المطر الحيد وبها منابر كثيرة و اما هراه فانها مدينة اسم المدينة  
 ولها اعمال ومن مخرجها فاما هراه فانها مدينة عليها سور و حصار و ثمن و حوائجها  
 ما و داخلها مدينة عامرة ولها روض و مدينتها فهدر و مسجد الجامع في مدينتها  
 و دار الامارة خارج الحصن مكان يعرف خراسان اباد مقطوع عن المدينة لها  
 دس المدينة بحوليت و رشح على طهر و مسجد على عزى هراه و ساوها من طين  
 وهي مقدار نصف فرسخ في حوزة مدينتها الداخله اربعة ابواب و الباب الاول  
 الذي يخرج منه الي بلخ مما يلي الشمال سمي باب سواي و الباب الثاني الذي يخرج  
 الي نيسابور و الحصن اربعة ابواب باز اكل باب من ابواب المدينة باب الحصن  
 اسمه كاشمه و خارج الحصن مدار بطوف بالحصن كله اطول من قامه و شهما  
 مقدار ثمان خنطوه و ليس خراسان و سجستان و ماورا النهر اعمر من مسجد  
 هراه بالناس على دوام الايام و في ناجر هراه ملاك ليرة العماره بحوزة و رشح  
 و نسب في ناحيتها العرعر دوز ساير خراسان و مرو و الروذ البر من رشح  
 و بونج و حوصف هراه اسم الناحية و مدينتها اليهودية و اسان مدينته من غيره  
 و اسان ضعيه و سغور يهرا اليهودية و السج مدينته ضعيه و بها سوت  
 الاثراد و عرج اسان لها مدينتان احدها تسمى سبب و الاخرى سورين  
 و هما مقدار سائر الدبر و ليس بهما مقام السلطان و اسان الذي نسب  
 اليه المملوكه منهم بقربه في الجبل تسمى بلكان و يرتفع من سبب و رشح الي اللان

واما الغور فانها دار كثر الاناس المسلمين وبها مسلمون وهي حبال عامه ذات  
 انهار وساس كثيره الاسجار والعيون وهي منعه جلا في اوابلهم قوم بطوب  
 الاسلام وليس القوم بمسلمين وحف بالغور من عمل هراه الى هره الى بلاد داوراتي  
 رباط خروان من عمل بر فرغون ومنه الى عرستان ومنه الى هراه فالدي بطوف  
 بالغور كله اسلام ولسان الغور عبر لسان اهل خراشان وحالهم حصنه كثيره  
 الزروع واما سرخس فانها مدنه من ساور وسمرو وهي ارض سهله  
 وليس لها مجاري الا نهر جري في بعض الشنه واذ بدوم وهو فضل مياه هراه وهي  
 على نصف فرسخ من مرو وهي عامه صححه التربه فليله المري ومعظم املاكهم  
 الجمال وماوهم من الابار وارجنتهم على اللقاب وانينها طين واما ساسا  
 فانه اسم المدنه وهي حصنه كثيره المياه والساير وهي في الكبر نحو سرخس ولهم  
 ميا حاربه في دورهم وشككهم توه مجلا ولها راسا وسواسعه حصنه وهي في  
 اصعاف الحبال وفراوه نهر وجه الترك العزبه يعين بها المطر بطون  
 ولهم من ما جري في وسط السرد واهلها خوالعي رجل وقوهستان  
 هي من خراشان على مقاربه فارس ولسانها مدنه بهذا الاسم وقصبتها واورها  
 شيعه وقاين لها من المدن مالد والطيس ونعر وكر وحب  
 وطيس ويعرف بطيس ملسان وقاين لها قهندر وعليه خند واهم من الفتي  
 وهي من الصرود والطيس اصغر من قان وهي من الجزوم ومها خيل وعليها  
 حصن ولسانها قهندر وماوها من الفتي وجور اصغر من الطيس وهي  
 على طرف المقاربه ولسانها حصن وقهندر وماوها من الفتي وساسد  
 اكبر من جور وماوها من الفتي واصعاف هذه المدن مفاوز سكنها  
 الاكراد واصحاب السهام من الابل والغنم والطيس اكبر من سايد والحل  
 شوقسان والطيس من ساير ما در نامن الصرود ولا اعرف هو هسان كبر اجاربا

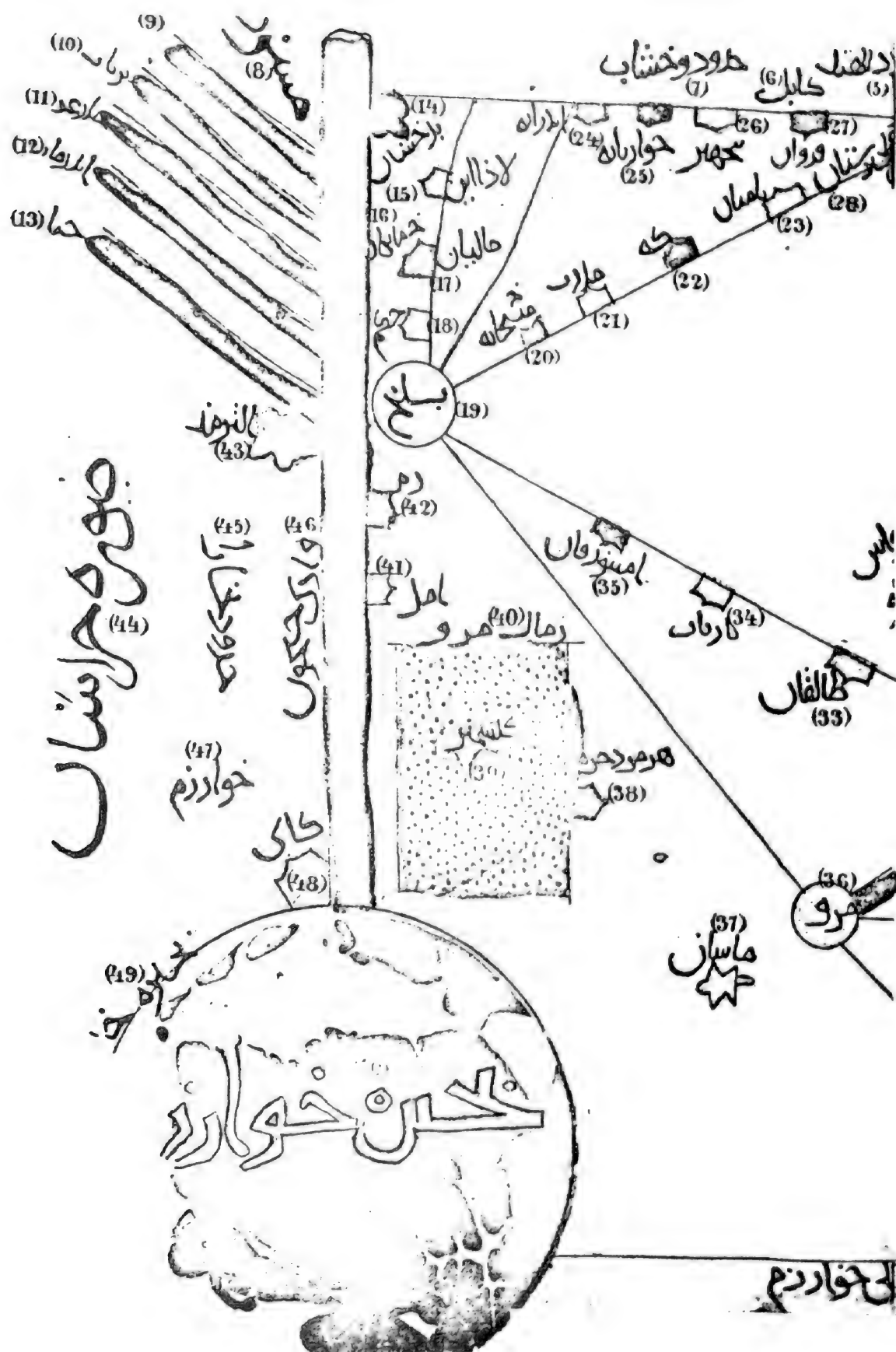
(Pag. III.)





واما بلخ فان الملبى يتصل بها طبرستان واخل وسمجهر وبلخستان  
 وعمل الباميان وما يتصل بها فاما مدرج طبرستان واخل ففى خلم وسمجهر  
 وغلان وشكاكند وروالين وادهر وداون والطائى وسكيت  
 رورا ودرای عاصم وحسب اندراب واندراب ومدرواه واما  
 الختل فان مدرستها هلاورد ولاه كند وهما مدرستان الوحس وداريك  
 ومكليات وهليك وسكندره ومنك ومخاراع وناوخه ودرسان وملك  
 فاما عمل التامسان وما يتصل بها فان مدرستها التاميان وسعودرود وسكاوند  
 وطل وجم وديوان وعزبه وسمجهر وبلخستان اولم له رساتش  
 ومدرستها بلخستان وهى ملكمانى الفتح واما بلخ فانها فى مستور  
 وسهاوس اقرب الجبال اليها اربع فراسخ وسمى جبل كرم عليها سور ولها دريخ  
 ومشجل الجامع فى وسط المدينة واشواقها حوله وشجرها معجور بالناس وهى نحو  
 من نصف فرسخ مثله وبنائها من طين ولها ابواب ثلثه وليس على سور المدينة  
 حندق والسور طينى واما طخارستان فان اكبر مدنها بها الطالقان  
 وهى مستنوسها ومن الجبل غلوه ولها نيركسر وفقدان الطالقان نحو ابله من  
 بلخ ملبها فى الكبر وروالين وادهر واندرايه وهى مدنه فى سبعين حبال  
 وبها الجمع المضمه التى مع من طاريايه وسمجهر ولها نيران احدها سمي به اندرايه  
 والاخر سمي نيركسان ولها دروم واسجار ثلثه وجميع ما فى من مدرج طبرستان  
 سها درب فى الكبر وهى كلها دون الطالقان وورولى وادرايه وهى ثلثه الحصب  
 والتار واما مدرج الختل وكلها ذات انهار واشجار واعطها منك  
 كريلها هليك وبها السلطان والختل بين نهر وحشاب وسمجهر وبلخستان  
 وىضا عيها انهار ثلثه وجميع كلها فى النيركسر وسمجهر وادهر وندك نحو

انوار اب وهليك اصغر منها وابنه هذه المدن طبر وصور منك حص وحصاره  
 وتكون الخلد واب حنتره جلب الى الافاق ويرفع من دختان الجاذي واللاذ ورد  
 ولها معادن خرج منها في الجبال واما صحير فانها مدينه على سبع جبل ستمل على نحو  
 عشرين الف رجل والعاب عليهم العيت والفساد ولهم نهر وساتين ولست لهم مزارع  
 واما خاربانه فانها مدينه اصغر من صحير واطلاها معاد الفضة ومقام اهلها على ملك  
 المعادن واما الباميان فان اكبر مدنها يكون حوامن نصف بلخ في الخبر وهي على  
 جبل وسيلها نهر جري كثير وليس في نواحي بلخ اكبر مالا وتجاره من قزوين وليس لغزته  
 ساتين وكمالها همدان موصوف بالخصر واليه طريقه واحد وفيها المسلمون والها  
 الرض بها الكفار من الهند وبردخور ان الشاه لا سمح الله الملك لا اذا اعتقد له الملك بابل  
 وهي قرضه الهند ايضا ويرفع من بلخ الوق من البخاري الملقاه على سابرا بخاني  
 وبها الانرج والبلوف وقصب الشكر ولا يبع بها الجبل وسها ونفع بها الشيل  
 واكثر رفق الغور تنبع الى هراه وسختار في نواحيها ومثل من ظهور الغور جبال  
 من جده خراسان على حدود الباميان الى الصحير وفي هذا الجبل من اوله الى اخره  
 معادن الفضة والذهب وامل وزم مديان على شط حكون ولها ما جاد وساتين  
 وامل مجمع طر فخراسان الى ماورا النهر وحوارزم على السجل وبها مجمع هضم  
 المفاوز التي ورا النهر فانس الدواب ما يرتفع من نواحي بلخ وانفس الرقص ما يرتفع  
 من بلاد الترك اليهم وانفس شاب القطر والبريسم ما تقع من بسابور ومرو واطيب البر  
 ما يرتفع من مرو وحبر الحمار الهم ما جلب من بلاد العربيه واعراب الملباه وانقصها ما  
 جيجون وابيرا اهل خراسان اهل بسابور واشد خراسان بردا وثلوجا الباميان  
 لانا جعلنا حوارزم من ورا النهر المسافا بين خراسان  
 من بسابور الى اخر حدها ما يلي قومس الى قرية الاكراد تقرب اسد اباد شبعه ايام  
 ومن هذه الى اللامغان حده منازل ومن بسابور الى سرخس مئة مراحل  
 ومن سرخس الى مرو وخمس مراحل ومن مرو الى امل على شط نهر حكون مئة مراحل  
 فمن اول عمل بسابور ما يلي قومس الى وادي حكون على السمت سب وعشرون مرحله



ومن نيسابور الى اسمراة وهو اعر على نيسابور خمس مراحل ومن نيسابور الى  
بوزجان خمس مراحل ومن بوزجان الى بوشيج اربع مراحل ومن بوشيج الى هراة اربع  
مراحل ومن هراة الى اسمراة ثلاث مراحل ومنها الى درة وهو اعر على هراة مرحلتان  
ومن درة الى نجستان سبعة ايام ومن نيسابور الى طوس ثلاث مراحل ومن نيسابور الى  
الى ساسه مراحل ومن ساسه الى هراة اربع مراحل ومن نيسابور الى طوس ثمانية مراحل  
تسع مراحل ومن طوس الى هراة ثمان مراحل ومن طوس الى مروود ست مراحل ومن  
الى هراة اساعشي مرحلة ومن مرو الى ابورد ست مراحل ومنها الى نسا اربع مراحل  
وقد ذكرنا ما بين مرو واهل ومن مرو ووسى خمس مراحل ومن مرو الى رود وهو طريق  
ست مراحل ومن هراة الى سرحس خمس مراحل ومن بلخ الى السط الوادي طريق الترمذ  
نومان ومن بلخ الى اندرابه تسع مراحل ومن بلخ الى الباميان عسى مراحل ومن  
الباميان الى غزنة ثمان مراحل ومن بلخ الى بلخستان ثلث عشرة مرحلة ومن بلخ الى  
الوادي على طريق الختل ثلاث مراحل واما عرض خراسان من بلخستان على شط  
واحد يحول الى بحيرة حواريه فمن بلخستان الى الترمذ على سبب النهر خمس مراحل  
ومن الترمذ الى زم خمس مراحل الى اهل اربع مراحل الى مدينة حواريه ثلث عشرة مرحلة  
ومن مدينة حواريه الى بحيرة حواريه ست مراحل مسافات مدن مرو  
من مرو الى قشمة من حله ومن قشمة الى قشمة على مقدار فرسخ من سارها وعلية الطريق  
مفازة بودى الى حواريه وسبب على حله من المدينة فما من طريق سرحس وطريق مرو والبلدان  
على حليلين من مرو على طريق سرحس والفرس على اربع مراحل من مرو وعلى وادي  
مرو مسافات من هراة الى اسمراة ثلاث مراحل ومن  
اسفزار اربعة قدسماها وهي كلها اقل من مرحلة ومن هراة وكنج ثلثة ايام  
ومن نيسابور الى هراة يوم وسبب وكه يوم اربعة فراسخ ومن نيسابور الى فرارده  
يومين ومن فرارده الى حرد يوم ومنها الى زوزن يوم ومن هراة الى باسان مرحلة

ومن اسار الى حسان مرحلة ثم الى سبيران الى بارباد مرحلة ثم الى اوقه يوم ثم الى  
حسب بومان وندخل من حسنت في طالعور ومن هرا الى بيه مرحطان ومن بيه  
الى كنف مرحلة ومن كنف الى عسور يوم ٥ مسافات مدن بلخ  
من بلخ الى طم بومان ثم الى ورا الس بومان ومن الطالقان الى نذخشان سبعة ايام  
ومن خلم الى سمجندار خمس ايام ثم الى انلايه خمسة ايام ثم الى خازنه ثلاث مراحل ثم الى  
نجهريوم ثم الى فروان مرحطان ومن بلخ الى بغلان سنت مراحل ومنها الى سمجندار  
اربعة مراحل ومن بلخ الى مدر سنت مراحل ومن مدر الى كه منير ومن كه الى الناميان  
ثلاث مراحل ومن بلخ الى اشبورقان ثلاث مراحل ثم الى قاديات ثلاث مراحل ثم  
الى الطالقان ثلاث مراحل ثم الى مرو والروذ ثلاث مراحل ٥  
المسافات من مدن قوهستان من قابر الى زوزين ثلاث  
مراحل ومن قابر الى طرمتشان بومان ثم الى جور بومان ثم الى حوست  
فرسخان ومن قابر الى الطبيين ثلاث مراحل ٥

### واضا ما ورا النهر

فحيط به من شرفه قابر وراس وما ساحم الختل من ارض الهند على خط مستقيم  
وعزبه بلاد عزته والخرجه من حد طوان ممد على النهر حتى سمي الى طاراك  
من قنر وتواحي بخارا الى خوارزم حتى سمي الى بحرته ٥  
من قنر بحرته من ارض  
مرعاه الى الطراز على خط مسقيم لان  
الخل من نهر جرباب ووخشاب وجنوبه نهر جحون من لان نذخشان  
الى بحر خوارزم على خط مسقيم وحدثنا خوارزم والختل مروا النهر  
لان الختل من نهر جرباب ووخشاب وعمود جحون وجرباب وما دونه



من وراء النهر وحوارهم مدرسا ورا النهر وفي الى مدز ورا النهر افر من اري  
حراسان وما ورا النهر من احصى اقالم الاسلام واترورها واكثره احبوا من سقند  
واهلها يرحلون الى رعيه في الخبر واسماها ملر دعاهم اليه مع قله غايله وسلامه ناحيه  
وسماحه باملاكت ابد يابهم مع شدة شوقه ومنعه وبها ساير المعادن ونفع اليهم  
من الانراك المحبطين بهم ما انفصل عن كفائتهم ونقل الى الافاق من بلادهم وهو خير رقب  
بالمسقى نله واليه اطلب المستك من البنت ورحمرو الرعفران والاوبار واما  
شماختمهم فربما طروستنا من عبر استغراد المايه والمايان بدوا بهم وخشتمهم بحدود  
من علف دوابهم وطعامهم ما بلغنيهم من غير ان سلف لهم صاحب المنزل  
ولس باور لا النهر منهل ولا مفاز ولا فريه الاوبها من السوابط ما فضل عن زول  
من طرفه وسمي هذا باده على الف مكن سفي فيه ما الجملة مسبلا واما باسهم  
فليس في بلاد الاسلام ناحيه اكثر حيا في الجهاد منهم لان جميع ما ورا النهر الى دور  
الحزب وبلغني ان اتتهم بالله لب الى عبد الله بن ظاهر كتابا يشهد به فينا نقل الكتاب  
الى ابيح ابن اسد تحت البهات ما ورا النهر باملاه الف قرية ليس من قرية الا وخرج  
منها فارس وراجل ولا يبين على شفاقة لهم وبلغني ان بالشاش وورغمانه من  
الاستغراد ما لا يوصف مثله عن تغر من النجود حتى ان الرجل الواحد من الرعيه عنده  
ماس ما به دابه احم دابه ونيس بامير والهم على بعد دارهم اول سابق الي  
الحج لا دخل البادية فلهما اجد ولا يخرج منها فلهما اجد ومع ذلك هم احسن الناس  
طاهه لكبرياء والطرفه لهم لعظماء بهم والانراك الذين عليوا على الخلافة مورا  
النهر مثل الافشين والابن الكايج والافشين والملكوت على هذه الاقالم وكبي  
مباير حراسان الب سامان وهم من اولاد بهرام جوسر واذا قل من هذا الاقليم  
يوم او ما توافق في فور عددهم ما يعاد من سطرهان فيهم قتله وان يعرفوا في حادثة

تراجموا اهلهم الى مكان واحد ولما رآه ولا مغنى في الاسلام حبر بلد احسن خارجا من خنارا  
 لانه اذا علوت بهند رها لم يتبع بصرك من جميع النواحي الا على خضرة وصل حصرتها تلون السماهم  
 احسن الناس قبا ما بعاده حساعهم كل المحصول من منى هات الارض الصغرى وسمي قنطرة نهر الابله  
 وغوطه دمشق على ان يابور وجور من يارس لا يصغر عن غوطه دمشق ونهر الابله لكن  
 الاكثر اهذه الاماكن ولما صعد سم قنطرة بانها انزه البلاد والامان الذي ذكرت من غوطه  
 دمشق ونهر الابله لانها من حد خنار على وادي الصغرى منها وشمالا يصل الى حطالتي لا  
 سقطع مسافه باسمه ايام شتت بالخضرة والسنانين والرياض المحفوفة بالانهار الجارية  
 وما شروسته وورد يصل الى اخر الحريق ولما ورا النهر كورا ولها ناي صاف يحكون حور  
 خنار على معبر خراشان وصل بها سابر الصغرى المسوب الى خناراشان سمي قنطرة واسم وسف  
 والشاس وفرعانه وكثر وسف والصغاسان واعمالها والختل وما نزل على نهر يحكون  
 من الترمذ والمواريان والحسدك وحوارزم واما بارباب واستجاب الى الطراف  
 وايلاق مجموع الى الساسه واما مجنده مضمومه الى فرغانه واما خنار وخنس وسف  
 فقد خوزان لجمعها كلها الى الصغرى واما يحكون بان عموده نهر يعرف بحراب  
 يخرج من بلاد وغان لحطود بلخستان فيخرج اليه انهار في حدود الختل والوحش <sup>قنطرة</sup>  
 منه هذا النهر العظيم وهو نهر بلي حراب سمي باحسن وهو نهر هليك وبله نهر موبان  
 والالب نهر فارعي والرابع نهر ابله جارع والكامش نهر وخنساب وهو اعز هذه  
 الانهار فيجتمع هذه المياه في ان ختمت بحساب فيل القوادبان ثم يرفع اليه  
 بعد ذلك انهار السمي وعينه وصفا انهار الصغاسان وانهار المواريان فيجتمع كلها  
 وتقع الى يحكون نهر المواريان وما وحساب يخرج من بلاد الانزاك حتى تظهر  
 في ارض الوحش وقنطرة جبل هناك حتى يعبر على قنطره ولا يعلم ما في كبره حتى يوق  
 مثل صيفه في هذا الموضع وهذه المنظره الخلد من الختل وسواشجود ثم خري على هذا  
 الوادي في حدود بلخ الى الترمذ ثم على عالف ثم الرزم ثم الى امل ثم سمي الى خوارزم  
 ثم الى خنارها ولا تقع في هذا الوادي للختل والبرمد الى بلخ رزم ثم غير مقدم وامل

وقرى سمى الى حواريهم شعير حواريهم وعامه سبعة لاهل حواريهم باول غوره على  
 حكون من ورا النهر الختل والوخس وهما لوزنان عبرانيهما مجموعتان على واحد من  
 حويات ووحشاب وساخم الختل والوخس وجان والسفسه وهي دور الكفر تنفع منها  
 المسك والروص وسوجبان معادن للفصه عزيره وهي وادي الختل ذهب جمع  
 في السيول اخرى من بلاد وجان وسوجبان والسب قرب وادي الختل نهر الزرع  
 والثمار وهي على غايه الخصب والسعه وبها دواب ومواش كثيره واذ اجزب الختل  
 والوخس الى نواحي واشجرد والقواربان والتزمد والصغانيان وما في اخضاها  
 فانها ثوره مفتره بالاعمال واما التزمد فانها مدنه على وادي حكون لها عهد  
 ورضي بحيط بالريض سور ودار الاماره في العهد والمصلح داخل السور في  
 الرض وابنتها طبر ومعظم شكاها واسواقها مفر وشه بالاجر وهي عامه فرضه  
 ملك النواحي التي على حكون واقرب الحمال البها على مرحله وما وهم من حكون  
 ونهر يحرك الى الصغاسان والها من المذن ضر محر وهاسم تزد والقوادبان مدنه  
 لها ثوره وهي اصغر من التزمد والها من المذن بوذن والواشجرد حوال التزمد الكبير  
 وسومان اصغر من واشجرد ويرفع منها الى قرب الصغاسان وعمران خسرو ويرفع  
 من المولديان قوه والصغاسان مدنه اكبر من التزمد الا ان التزمد اكثر اهلا  
 ومالا واما الخسك فهي بخرازم والزم في ارض خراسان الا انها مجموعتان العمل  
 والمنبر في الزم وهي مدنه صغيره حصيه واما قرقي مدنه من بخارا واما  
 حواريهم فانه اسم الاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وما ورا النهر وخط به المناد  
 من كل جانب واحده منضله جدا الغربيه وبما يلي الشمال والمغرب وحنوسه وشرقيه  
 خراسان وما ورا النهر وهي في اخر حكون وليس بعد هذا على النهر عمارة  
 الى ان نفع في خبره حواريهم وهي على حاسي حكون ومدنها في الجانب الشمالي من حكون

ولها في الجانب الجنوبي مائة ثيرة سمي الجرجاسه وهي اكبر مدنه حوارزم بعد فصبته  
 وهي مجرا الغزنه ومنها خرج القوافل الى خراسان والخرز والخرجان وقد كان في القوافل  
 ان يصور حوارزم في صور حراسان ونصبها في انما ورا النهر وحوارزم من الملاح سويج  
 الفصبه هزار اسب ودرغان وخبوه وارد خمشيس وسافرون هـ  
 ونوزان وكردان حاس وحواس وكردن وقريه ابرانكبر ومدينه  
 ومعهده وخاس ومرداختان والجرجاسه فاما قصبتها فاما سمي  
 بالحوارزميه چاٹ ولها قهندر ولسن بعامر وكانت لها مدنه خربها النهر وبنوا  
 الناس مزار المدنه وقد قارب النهر القهندر وخاف على مدنه وفي وسط  
 المدنه نهر سمي حردور شوال مدنه والسو على جاني هذا النهر وطولها نحو ثلث  
 فرسخ في عوبها واما ابوابها فقلدهم بعض المدنه وذهب ابواب ما يلم  
 منها والباقى قد بني حلف ما يلم على الوادي واول حدود حوارزم سمي الطاهر  
 مما يلي امل فتمت هذه العماره في حوض حكوم ولسن في شماليه عماره حتى سمي  
 الى قريه سمي عارالحسه ثم تكون من عارالحسه الى مدنه حوارزم غامر من جاني  
 حكوم جميعا وقل عارالحسه سنت فرسخ ما يلم من حكوم فيه عماره الرشتان  
 الى المدنه وتسمي كاخواره ونفسه اكل البقر وهو نهر عرضه نحو خمسة ابع  
 وعقبه نحو قاصد من السيف ونسعب ماوه بعد ان يصير نهر سمي كريه  
 ولسن للعماره على شط حكوم من الطاهره الى هزار اسب نهر عرضه ثم يعرض لزار اسب  
 يصير عرضه نحو مرحله الى مقابل المدنه ولا يزال يصير حتى يصير عرضه نحو  
 فرسخين ثم سمي الى جبل والمفازه وراوه ومن هزار اسب الى ساينر ما على غربي  
 حكوم انهار منها نهر هزار اسب ما يلم من حكوم مما يلي امل وهو نحو نصف كاخواره  
 تحتل السفر على نحو فرسخين من هزار اسب يعرف بكردان حواس وهو اكبر  
 من هزار اسب وبعده نهر حيره وهو اكبر من كردان حواس وخواش وخرى فيه السفر



الى حيرة ومن نهر كاخواره الى المدنه اساعس ورسخا وعرض الاخواره فرسخان  
 والكوص نهر ياحظ من اسفل مدنه حوارزم على اربع واربعمائة من اربع مواضع منتقار به  
 فصر نهر اول حطام مل بوه ودال اذا جمعا وتقال ان حيون خان مجراه في هذا  
 الموضع واذا قل حيون نهر المائي هذا النهر ولكل قرية من حردن والمدنيه  
 يرتفع نهر من حيون ثم يسمى حيون الى بحيره حوارزم لموضع فيه الصيادون  
 للسر به قرية ولا بنا سمي هذا الموضع حيلجان وعلى شط هذا النهر من مقابل  
 حيلجان ارض العربيه فاذا دار الصليح جاوا من هذا الجانب الى قرية براتكين  
 ومن الجانب الاخر الى الجرجان به وكلتا هاتين جيوش قبل ان يبلغ نهر كاخ وخواره  
 نحو مرحله حتى يقطع حيون في وسطه فصبوا الما حتى يعود عرض حيون الى  
 حيون من التلب وسمي هذا الموضع وبوقسه وهو موضع على السفينه شبه  
 من شبه جريه والهور الذي عند مخرجه ومن الموضع الذي تقع فيه جيوش  
 الى الموضع الذي تقع فيه نهر الشاش في هذه البحيره نحو عشرين ايام ووادي  
 حيون باجمد في التناحتي عبر عليه بالانقال وسري جوده من ناحية حوارزم  
 حتى يعلوا الى حيث اسمها الجرد وابد ما على حيون من البقاع حوارزم وعلى شط  
 بحيره حوارزم جبل يسمى جعر اعرض منه الما حتى سمي الى الصيب وهي اجمه  
 قصبا ودور هذه البحيره فيما بلغت حيون من مائه فرسخ وماؤها مالج وليس لها  
 مغشظ ظاهر وتقع فيه نهر حيون ونهر الشاش وغيرها ولا يغدب ماؤها  
 ولا تزدونها على صعرها وشبه ان يكون بينها وسخر الحزر خروفتي متصل  
 منها ماؤها وسخر حيون عشرين مرحله وحوارزم خصبه نهر الفواله  
 ولا يجوز بها وفي حواصل اهلها ايتار ومروه وهم اكبر اهل خراسان سفرا  
 ولسانهم نفرد وزيمم الفناطق والفلاس ولهم لباس على العزبه ومنعه وهامه

وبه



يسارهم من متاجره الزك داسا المواشي وتقع اليهم الترفيع الصقاله والحرر وما  
 والاها مع رفق الا تراك والابار النقيشه واما الحارافا سنها ومحمد وهي مدينه  
 مسنواه وبنواوها حشب مشتيك ويحيط بها البناء المشتيك من المهور والبساتين  
 والمحال والسكك المفترشه والفرى المتصله ما بنوا سلعشتر سحا في مثلها يحيط بها كلها  
 سور ولحظ جمع هذه القصور والابنيه والفرى والقصبه والمدنيه سور اخر عوفه سح  
 في مثله وهو حصير ولها قوس خارج المدنه متصل بها ومقداره مدنه صغيره وفيه  
 قلعه ومشتكى ولا ذخراسان من ال سلمان ولها رنص وليس بحر اسان وما ورا النهر  
 مدينه اشدا استباكا من اسه بخارا ولا اكثر اهل على قدرها منها ولهم في الرنص نهر الصغد  
 نضو الرنص واسواقه وهو اخر نهر الصغد والمدنه سبعه ابواب حديد ولها نهرها بابان  
 احدهما الى الجامع وليس في مدينتها ولا في نهرها ما جارى كارباعها ومبانيهم من البها الا عظم  
 وسبعب من هذا النهر في المدنه ابواب كثيره وسبعب من عمود نهر الصغد في جدارها  
 خارجا من القصبه انما ر اخر نهره عليها الفرى والرسا سوا اخر ما حمل السفر كثيره وعزاه  
 ناراضى بخارا كلها قريه من الما لانه معبض ما الصغد والاك لا يسب الاسجار العاليه فيها  
 وفواكه بخارا اصح فوائده ما ورا النهر والذها طعما والجبل الذي متصل به وركه  
 وهو جبل متصل الى سم قند وما س كثير وشمر قد حتى متصل لجبل التيم على اسر وسنه في عرض  
 فرغانه حتى خرج الى ناحيه سلج والطرازم مثل الى حد الصير وهذه المقاره التي  
 باسروسنه في عرض فرغانه وابلاق وشلج ولما الى ارض خرنيز كلها في عمود هذا  
 الجبل وما متصل به من الجبال والنوشادر الذي في عمل التيم والراج واكد يد والرس والباس  
 والاك والذهب والنفط والفتور والزفت والغير وزج الذي يفرغانه والجبل الذي  
 يفرغانه الذي خرنيز حجارته مثل اللحم والثمار المباحه الى يفرغانه كل ذلك في هذا الجبل  
 في مسامه اوسفجه وفي هذا الجبل ناحيه السم وحال الساق سم قد عبور ما الجبل فيها  
 في الصنف اذا استند الجرح حتى يصير كالأعمده وسقطع ويكون ما وها في الشا حار وياوى  
 اليها السوام لافا موضعها في الشا ولها امدن في داخل جايظها وخارجها فاما داخل جايظها  
 فالطواوسين وهي اكبر من غير بعد القصبه وغيرها فاما الطواوسين فانها مدينه لها سوق  
 وجمع عظيم يلباه الباس من افطار ما ورا النهر في وقف معلوم من السنه ويرفع فيها من

ثاب الفطر ما سفل الى سابر الموضع وهذه مدنه كثره البساتين والمآ الجارى حصبه  
 ولها قهندر ومدنه ومسجد جامعها في المدنيه اما المذار التي داخل الجايك في منقاره  
 في الكبر والعماره ولكلها قهندر وحصص فاما كرميه في اكبر من الطواوس واعم  
 واكثر عدد ان احصى ٥ وقرين مدنه قريه من حجون ولها قري وهي عامه حصبه  
 ولسان اهل الحار السان الصغد الا انه لحرف بعضه ولهم لسان الدريه واهلها يرجعون  
 من الادب الى ما يفضلون به اقليمهم وسكان اهل بخارا من تركه القلعه بالمهند  
 انه ما اخرج من حماره مت قط ولا عمدت فيه رايه وخرجت منه فانه مت  
 وقال ان اهل بخارا ناقله من اصطخر وسجل بخارا من سرقها الصغد واولها  
 ان حزب كرمانيه الابوسيبه م الى ارضي والكسايه واسمى سحر وسمي ذلك هذا  
 قلب الصغد على ان من الناس من نزع ان بخارا وكثر وسف من الصغد وقصبه  
 الصغد سمرقند وهي على حنوز وادى الصغد ولها قهندر ومدنه دبر واطدنه  
 ستمل عليها حصن ولها اربع ابواب وفيها ما جارى يدخل اليها من رصاص  
 واعمر موضع فيها عرف ساب الطاق ولما اخلوا بها دار من سنان وما جاري  
 ونزع بعضهم ان نجاس مدنها وان ذاك العرس اتم بعض شايها وكان على بابها صفيحه  
 من حديد عليها مكتوب انها من علم تبع وان من صنعها الى سمرقند الف فرسخ ولها قريه  
 صحيحه جدا ولو لا كثرة بحر الخلاف غلبهم لاضروهم تقارب ابنتهم واستبالاتها  
 وناوهم حشب وطير واهلها يرجعون الى جمال رايج ووزانه وهم من الافراطيين  
 اطهار المروه ويكلف القيام على انفسهم ما يزيدون على سائر بلاد خراسان حتى يحف  
 ذلك باموالهم وهي مجمع الروب ما ورا النهر وجبر الروب ما ورا النهر تربيه سمرقند  
 واكثر البلاد مفر وش بالحجاره وما وراهم من وادى الصغد وهذا الوادى مبداء من حبال اليم  
 على حد الصغانيان وله مجمع ما يعرف بوى مثل البحيره حوالها قري ولرسانيتها

انوار تسو جلا واشتد رساتيقها المستبدا في الابنية دسنا وانزع وساد وان هو  
 الجبل الذي عن جنوب سم قند وهو اصح رساتيقها شوا واحله اصح الناس ايدانا واختمهم  
 بالوانا والكيسانية قلب الصغد واهلها البيرهم واما اسرو شنه فهو اسم الاقليم  
 كما ان الصغد اسم الاقليم واكبر بلادهم سوبخت وحرر رجالها عشرة الب وبنواوها  
 طبر وحبش ولها رضر وعليه سور والسم حصص مبيع جرا وفيه معادن الذهب  
 والفضه والزاج والنوشادر الذي يحمل الى الافاق وهو جبل فيه مثل الغار قدسي عليه  
 سبع سنون من بابه وتواه يرفع من هذا الموضع خار يشبه بالنهار الدخان والليل النار  
 واذا البلد هذا الدخان فيه صار النوشادر وداخل هذا السبع من شدة الجرح تحت لانتها  
 لا حذر ان يخله الا اخبر قالا ان يلبس لبود ابرط بها ويخله كالمختلس وياخذ ما يبار عليه  
 من ذلك وهذا النكار سقل من مكان الى مكان يحفر عليه حتى يظهر فاذا خفي في هذا  
 المكان حفر عليه في مكان اخر حتى يظهر واذا لم يكن عليه بنا منع النكار من الصرف  
 لم يضر من قاربه والنيهم جبال تسمى السبع الاولى الوسطى والداخل وما سمر قند والصغد  
 وخارا من السبع الوسطى من مكان يسمى حبي واما الشاش والبلاق وعرضها مشيرة  
 يومين في بلسابام وهو انزله الاماكن وقصبة سكت ومند من الجبل المعروف  
 سابلح طاطمي وجه الفلاص حتى يسمي الى فاديك الناس طبع التزك من الدحول بناء جبل  
 الله بن حميد وفرغانه اسم الاقليم وباسير جبل عماره سود خنرو وجلي خنرو الفجر  
 سابع منه كل ثلثة اوقار يدرهم فاذا اجنرو استدرماده وسنعمل في نسخ الكتاب  
 وفي فرغانه سحر الطبر خون والكواكبا ومن بلاد التزك تقع ايضا النوسادر المعلا  
 واما اسف فانها ملته لها اربعة ابواب وهي مدينة على مدرج حار او بلخ وهي  
 في مسنواة والحمال منها على حوم طبر فيمالي كس واما ما بينها وبين حمول  
 لمقار الجبل كمالها ولها نهر واطل حري في وسط الملائكة وهي مجمع مياه كس  
 وبالبلاق معادن الذهب والفضه في حال البلاق ونصل ظهر هذا الجبل حدود فرغانه  
 وبنى سكت في الكبر حرس سكت ويلي حرس سكت سور سكت ولسان اورا النهر ارض

الاسير قند و سكت و اما اسسحاب فانها مدنه نحو البلد من سكت شمل على  
 مدنه و قهصد ر و لها اربعة ابواب و اما الشاس و ابلا و كسر المنابر حرا و اما  
 هجند فانها شاسخه مدنه و قد جعلناها في حبله و رغانه غير انها مدنه في الاعمال عنها  
 وهي على نهر الاس و غربه و طولها اكثر من عرضها و مد على فرسخ كلها دور و ثياب  
 و ليس على اهلها مدنه غير كند وهي ساين و دور مفتريشه و لها مدنه و قهصد ر وهي مدنه  
 نزهه يمانوا كه موصوفه و اهلها جمال و لهم مروه و فرغانه اسم الافليه و هبته  
 احسنت و هي مدنه على شط ارض مستويه و هي على سالي النهر و لها قهصد ر و مدنها  
 و مملار هابل و فرسخ و على رنصها سور و يرفع من فرغانه ما لا يرفع في شي من نور  
 ما ورا النهر لان بها جبال معادن الذهب و الفضة ناهيه نواد و احسنت و غيرها  
 و يرفع من جبال سوس و رنجس و تلك الكوره ايضا معدن العبد و زح و الصفر  
 و الذهب و الانك و المسافات با ورا النهر من وادي  
 حكون الى فرغانه و هو اقصى ما ورا النهر ٣٣٣ مرحله و اما طريق الشام فان من وادي  
 حكون الى الطرار ٢٢٢ مرحله و من بخارا الى بلخ ٣٣٣ مرحله و من اراد ان يسير من بخارا  
 الى جوارزم في العباره فانه يسير ٢٢٢ مرحله ٥ الطريق من وادي حكون من وادي  
 الى سكد مرحله ثوره و من سكد الى بخارا مرحله و من بخارا الى طوا و بس مرحله و من طوا و بس  
 الى ارمينه مرحله و من ارمينه الى اوسه مرحله و من اوسه الى ارمينه مرحله  
 و من ارمينه الى درمان مرحله و من درمان الى سمرقند مرحله و من سمرقند الى ابارك مرحله  
 و من ابارك الى رباط سعد مرحله و في هذه المرحله اذا صرنا رباط الى احمد سمرقند و الخ  
 طريق فرغانه و الشاش و من رباط سعد الى درمان مرحله و من درمان الى راس مرحله  
 و من راس الى سايه مرحله و من سايه الى اور كند مرحله و من اور كند الى ساركت  
 مرحله و من ساركت الى هجند مرحله و من هجند الى كند مرحله و من كند الى سوس مرحله  
 و من سوس الى رنصا و مرحله و من رنصا الى ريو و امش مرحله و من ريو و امش الى رنصا  
 مرحله و من رنصا الى ارس من مرحله ثوره و من ارس الى اور كند مرحله ثوره هذا هو



الطريق الفص من قبر الى اركند وهي اخرها ورا النهر و من اراد من مخند الى  
الخشكت فضبه فرغاه خرج من كند الى حواسد مرحلة تسره ومن حواسد الى احسكت  
مرحلة وهناك طريقتان احدهما في المفازة والرمال سبعة فراسخ الى باب احسكت ثم يعبر  
نهر الناس الى احسكت والاخر يعبر النهر الى باب حواسد فراسخ ومن باب الى احسكت  
مار يعبر فراسخ فجميع المسافة من قبر الى اركند ٣٣ مرحلة ٥ واما طريق  
الناس الى اقصى بلاد الاسلام فانه يخرج من اربل الى بستان مرحلة وطريق الناس  
وورعانه واصل الى رباط الى احمد ثم يعزل عن سيارك الى الشام اذا خرجت من رباط  
الى احمد ومترى وطوار حرة وان سب نزل خرقانه ومنها الى زرك ومنها الى سق  
الحسين ثم الى شويج ثم ريكرد ثم اشتوركت ثم سكت ثم الى رباط بالفلاص  
ثم انقرس ثم الى عركرد فريه ثم الى اسجباب ثم الى بركت ومنها الى  
الطراز نومان لا رباط بينهما ولا عماره ومن اراد طريق سالت فانه نزل من اربل الى رباط  
سعد ومنها الى راميس ومن راميس الى جارس ومن جارس الى سلت ثم الى سبوركت  
فذلك من حخور الى الطراز ٣٢ مرحلة ٥ الطريق من خنار الى بلخ من خنار  
الى براجون مرحلة ومنها الى مباركاك مرحلة ومنها مباركاك الى ماربغ مرحلة تسره  
ومنها الى نسف مرحلة ومنها الى سوع مرحلة ومنها الى البركن مرحلة ومنها الى نرك  
مرحلة ومنها الى باب الحسين مرحلة ومنها الى رباط اربك مرحلة ومنها رباط اربك  
الى هاشم نرد مرحلة ومنها الى الترمذ مرحلة ومنها يعبر حخور الى سياه كند  
مرحلة ومنها الى بلخ مرحلة وذلك من خنار الى بلخ ٣٣ مرحلة ٥  
الطريق من سمرقند الى بلخ يخرج من سمرقند الى كبريومان ومنها الى خشك  
لب ملاط ويصل طريق خنار او سمرقند الى بلخ ٥ الطريق من خنار الى  
خوارزم الطريق في مفازة يخرج من خنار الى برجه مرحلة عامه ثم يسير مسرعا  
كلها في مفازة لا مترى بها ولا رباط ولا سائر وانما يسير على الطريق بلادكم بشبه  
منازل فاما من اراد ان يعبر حخور الى اهل ثم يسير الى خوارزم فان من خنار الى قوب

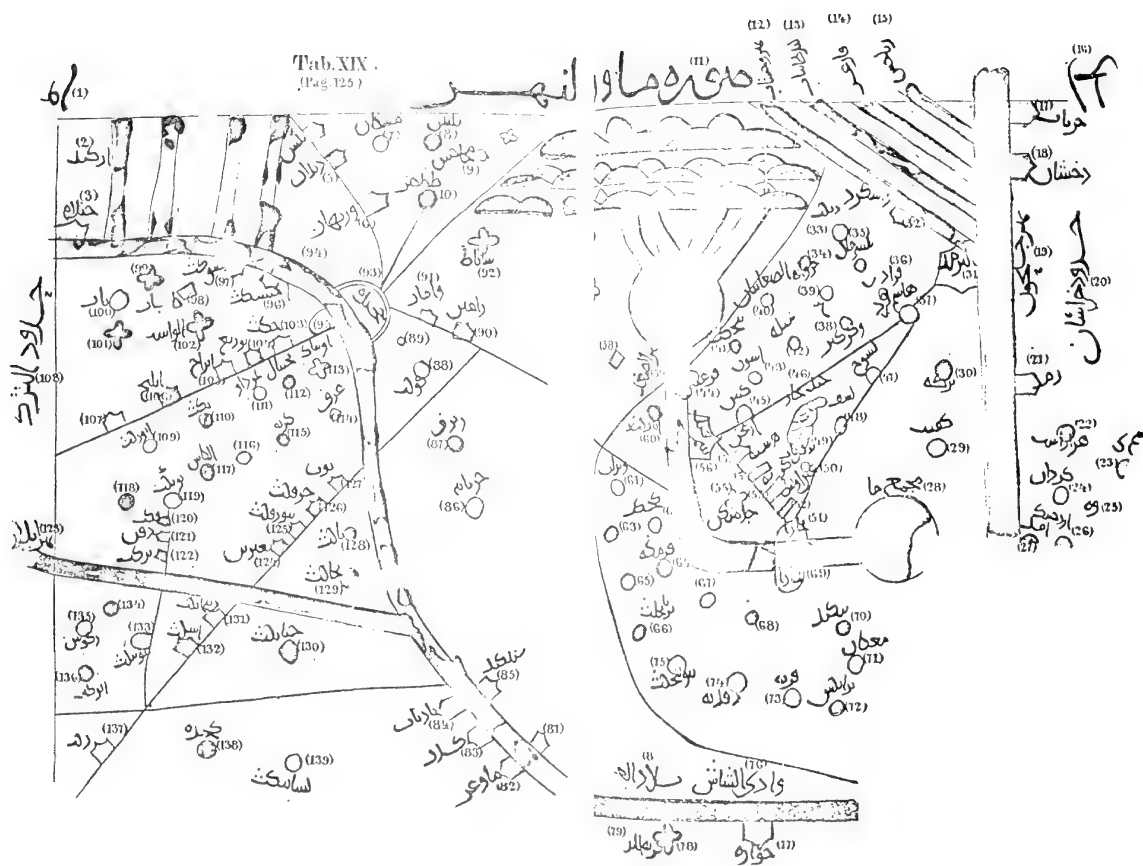


مرحلتان ومن بعد الوادي الى امل وسار من امل الى حطامل الى ويرة مرحلة  
ومن ويرة الى مردوش مرحلة ومن مردوش الى اساس مرحلة ومن اساس الى سدا  
مرحلة ثم الى الطاهره مرحلة ثم الى ورعان مرحلة ثم الى حكرية مرحلة ثم الى سدرس  
مرحلة ثم الى هزار شبر مرحلة ثم الى مدنه حوارم مرحلة فذلك من خارا الى حوارم  
على العمارة اسعير مرحلة ٥ مسافات الختل والصغانيان وعلنهما  
من معبر نخشان على نهج حراب ومن منك الى منظره في الله  
الى وحشاب مرحلتان واذا تزلت على طريق وحشاب فالى ابرك  
على اما انصا الى هلاورد مرحلة وهلاورد واورك على نهج  
او حس ومن معبر ارباب الى هلاورد مرحلتان ومن معبر الى ها  
ومن هلبك الى منك يومان وكارسخ فوق معبر ارباب على نهجها  
وملأب من منظره الحجري على اربع واسخ في طريق منك وعلنه  
منك مرحلتان ومن ستاو منك واندرك خاراخ مرحلة  
فادخلى من فارجي شلمايوم ثم بعد نهج روان الى ها  
والختل ومن الترميد الى الصغاسار منها الى حرمقان مرحلة ومن معبر الى دارنجي  
مرحلة ومن دارنجي الى الصغانيان مرحلتان ٥ ادرتق من الصغاسار الى واشجود  
منها الى سومان مرحلتان ومن سومان الى ابران يوم ومن دنا الى واشجود يوم ٥  
ومن واشجود الى ابلان يوم ومن ابلان الى دزند يوم خردبند الى خاركان يوم  
ومن خاركان الى القلعه يومان والقلعه مرداد سب ومن الصغاسار الى ياسد  
مرحلتان ومن الصغاسار الى رسوف مرحلة ومن الصغاسار الى حوراب مرحلة  
ومن الصغاسار الى رجب سب ست مراحل والطريق على حوراب خاوزها  
نفسح من نهج واورك دشت ثلاث واسخ على سب الطريق الى ناراب



ومن السومد الى الفردان مرحلتان ومن الفردان الى الصغانيان ثلاث مراحل  
ومن وامجرد الى قنطرة البحاره يوم فته مسافات الصغاسان الى أقصى الختل  
مسافات — ملان خوارزم من مدته خوارزم الى حيوة مرحله ومن حيوة الى هراسب  
مرحلة ومن المدينه الى الجرحاينه مرحله من هراسب وكردان حاش طبر فراسخ  
ومن كرداس حاش الى كيوه حمه فراسخ ومن كيوه الى سامروز حمه فراسخ ومن سامروز  
الى المنسب فراسخ ومن المدينه الى كردن بلقي الى درجاس مرحله ومن درجاس الى  
خرد الى فته دراجاس رومان ومدسه وفته دراجاس مقداران  
غمره — وحمون مدسه ومن مدسه الى وادي حمون اربعة فراسخ ومن  
من حمون فتنان وهي بحرا الجرحاينه ومن الجرحاينه الى حمون فتنان  
و — ملان خارا فان من نو محنت وهي قصبه خارا الى سكد  
محدث الى عماره طبر فراسخ على من الالاهب من خارا الى سكد ولسها  
ما با مو لان فانها المدينه على حمه فراسخ عن من طريق سكد  
ولسها — ثلث فتنان واما ريدنه فانها من المدينه على اربع فراسخ في سالي  
المدينه واما — فابها عن يسار الالاهب الى الطواويس على اربعه فراسخ ولسها  
ومن الطريق نحو نصف فرسخ ومن كرسك وحمه مبكر فتنان على الصغد ومن  
حمه مبكر طريق سمرقند — سمرقند ومدنا محنت وورا وادي  
الصغد اعلا من حمه مبكر مقدار فتنان سركسك الحد اخر مدسه على فتنان  
من ورا الوادي ودعا بـ علف المحر — واما مسافات ملان سمرقند  
والصغد فان من سمرقند الى — فتنان ومنها الى رعر اربعه فتنان  
الى المنسب حمه فتنان ومن سمرقند الى ابهنتك سعه فتنان ومن  
الى وادي فتنان ومنها الى كرسك فتنان ومن سمرقند  
الى — سعه فتنان على شمال سمرقند ومن سمرقند الى الكساسه عتري

6/1





اسبحر دجه فواسح ومن اسبحر دالي دروان يلاب فواسح ومن الكساسه  
 الى ارسبحر فريخان ن المسافان من كشت وختب ه  
 من كشت الى سيف يلاب مراحل ممالى الغرب ومن كشت الى الصغاسان بنت مراحل  
 ومن كشت الى بوفد فريسخ مراحل على طريق سيف ومن كشت الى سرح ورجلنان  
 بعدد البها من بوفد فريسخ سارا واسكفهر على سرح من سولخ وسولخ اوب  
 الى سيف من اسكفهر ومن سيف الى كسيه اربعه فواسح على طريق بخارا  
 اسفل من الطريق الاك دزنا ومن سيف ومن بوفد فريسخ فواسح فواسح  
 ملا من سيف وكسيه واما مسافان ملا من اشروسنه فان من  
 حروانه الى دركهر مراحل من حروانه الى رامس سبع مراحل ومن رامس الى ساياط  
 بلسر فواسح ومن رامس على طريق حارس الى توب س آخيه وريخان سارا الذهب الى  
 فرغانه ومن مدينه امير ومنه وساياط بلسر فواسح ممالى الجنوب والمشرق ومن  
 بوحث الى فرغانه فريخان بلسر المسير والجنوب من فرغانه وارساكت على ط  
 فرغانه من سري مدينه اسرروسنه على آفراسخ ومعك على مدار بلسر فواسح  
 من المدينه في طريق جيفه ومن بوحث الى عرق فريخان ومن عرو الى حمله سريسخ ه  
 مسافان ماس ملا الشاس وابلان واسكفهر وماصل بها كانت  
 على بلسر الشاس ومنها الى جرسسكت فريسخ ومن جرسسكت  
 ومنها الى اسهوف بلسر فواسح ومنها الى زنفقالك  
 ومنها الى بكت فريخان فواسح مسافان ملا على  
 واما الملا الى على طريق سكت وبوبشت فواسح  
 بوحث فريسخ ومنها الى مالان فريخان ومن  
 الى الخاس فريخان ومنها الى سكاكشت  
 سلاه صوره ما ديار

جرسسكت فريسخ  
 الى بوبشت  
 الى سكت





# ADDENDA ET EMENDANDA

EX

IBN HAUKALIDIS OPERE GEOGRAPHICO

ET

PERSICA SCRIPTORIS NOSTRI INTERPRETATIONE.

Ad pag. 2. فاما الغزيرة فان حدود ديارهم ما بين الخزر وكيماك وارض الخرخية وبلغار وحدود الديلم ما بين  
lin. 8 a fine. جرجان الى باراب واسيبجباب وديار انكليماكية ولم من ورا الخرخية في ناحية الشمال وهم  
فيما بين الغزيرة وخرخيز وشهر الصقالية

Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 6. lin. 17.

Ad pag. 3. واما انتابوها فغلبوا، عليها . . . واما جنوب الارض من بلاد السودان . . . شي من  
lin. 1. الممالك ايصال غير ان حدا له ينتهي . . . الى برية بينه وبين . . . ينتهي الى البرية  
التي قلنا انه لا تثبت فيها . . . وبلغى ان طول ارضهم نحو سبعمائة فرسخ .

Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 6 lin. 4 a fine sq.

Ad pag. 4. وارس وكرمان الى ارض المنصورة على شط بحر فارس نحو اربعة اشهر واما تركت في ذكر  
lin. 1. طول الاسلام حد المغرب الى الاندلس لانه مثل الكم في الثوب

Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 7. lin. 13.

Ad pag. 4. فاذا قطعت من . . . نيف وعشرين مرحلة  
lin. 4. Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 5. lin. 11.

Ad pag. 5. باجوج وملجوج . . .  
lin. 1.

Ad pag. 6. وجنوبيها وشي من غربيها ثم يمتد عليها . . .  
lin. 1. Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 7. lin. 4 a fine.

Ad p. 14. وانا اجتمعوا كان لهم كبير يعظمونه ويتبعونه كاليحسوب للحل وبها دابة تسمى العنابر  
lin. 2. a fine. بلغنى انها تطلب الانسان فتقع عليه فان اصابت منه تلك الدابة جرحا يدرود جوف

الانسان فانشق وجرى عن بعض الغيلان بنا ما لا استجيز حكايته لان المفكر لما لا يعال  
 اهلر من المقر بما يجهره واما المسافات بدبار العرب فان الذى يحيط بها من عبادان  
 الى البحرين نحو احد عشر مرحلة ومن البحرين الى عمان نحو شبر ومن عمان الى اوايل  
 ميرة نحو مائة فرسخ وسمعت ابا القسم البصرى يقول من عمان الى عدن ستمائة فرسخ  
 منها ثمانون فرسخا الى المسقط عامره وخمسون لا ساكن بها الى اول بلاد ميرة وفي الشجر  
 وطولها اربعماية فرسخ والعرض في جميع ذلك من خمسة فراسخ الى ما دون ذلك كلها  
 رمل ومن اخر الشجر الى عدن مائة فرسخ ومن عدن الى جده شبر ومن جده الى ساحل  
 البحر نحو خمس مراحل ومن ساحل البحر الى الجار ثلث مراحل ومن الجار الى ايله  
 نحو عشرين مرحلة الى البصرة ومن البصرة نحو اثني عشر مرحلة الى عبادان نحو مرحلتين  
 وهذا هو الدور الذى يجيئه بنا واما المسافات في اضعائها فان من الكوفة الى مكة طريق  
 احصر من هذه الطريق نحو ثلث مراحل اذا انتبى الى معدن النقرة عدل عن المدينة  
 حتى يخرج على معدن بنى سليم ثم الى ذات عرق حتى ينتبى الى مكة واما طريق  
 البصرة فنها الى المدينة ثمان عشرة مرحلة وتلتقى مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة  
 واما طريق البحرين الى المدينة فنحو خمس عشرة مرحلة وكذلك من دمشق الى المدينة  
 ومثليا من فلسطين الى المدينة نحو عشرين مرحلة ومن مصر الى المدينة على الساحل نحو  
 عشرين مرحلة ومجتنعا مع الشاميين بايله ومعهم يحج اهل المغرب في هذا الطريق الا  
 انهم لا يتفلقون في مناخ واحد فاما يتقدمون او يتأخرون وايله اول حدود البادية  
 واهل مصر وفلسطين اذا جاوزوا مصر طريقا احدهما الى المدينة على بدا وشغب قرية  
 بالبادية كانوا بذوا مروان اقطعوها الزهرى وبها قبر حتى ينتبى الى المدينة على المروة وطريق  
 يعضى على ساحل البحر حتى يخرج بالبحر فاجتمع بها اهل العراق ودمشق  
 وفلسطين ومصر وطريق الرقة منقطع الا القوم من العرب يحجون فيه اذالا ويسلكونه  
 عبادان وسائر الطرق مسلوكة في وقتنا هذا ومن عدن الى مكة نحو شبر ولها طريقان احدهما  
 على ساحل البحر وفي بعدها وفي جاده تهامة والسير في نحوها ياخذ على صنعا وصعدة  
 وحرش وبيشة وتباله حتى ينتبى الى مكة وطريق اخرى على البوادي غير تهامة يقال له  
 الصنوبر في سلع جبل نحو عشرين مرحلة وهو اقرب الا انه على احيا اليمن ومخاليقها  
 يسكنها القوام منهم واما اهل حضرموت وميرة فانهم يقطعون عرض بلادهم حتى يتصلوا  
 بالجاده التي بين عدن ومكة والاتصال منهم بهذه الجاده اثنتان وعشرون مرحلة فيصير  
 جميع طريقهم ثمانا وخمسين مرحلة وطريق عمان.

L. H. Cod. Lugd. p. 16. l. 6 sqq.

Ad p. 20. \*جلماسه شهركى ميانه باشد از حدود تهرت ليكن انجا در نتوان شد الا در بيايان دريك  
 lin. 4 a fine: دشوار واين شبر معدن زر نرديك باشد ودر ميانه معدن وزمين سياهان وزمين زويله اين  
 شهرست وكويند كه زر هر صافتر وبسيارتر از بن معدن نيست ليكن برک والت وترتيب راه  
 آن دشوار است\*) وكويند كه ولايت تهرت جماله از افريقيه است الا آنست كه بنام  
 Cod. Pers. p. 42. وعمل در ديوانها مفرد باشد

\*) but it is difficult to work them and the way to them is dangerous and troublesome. Ouseley p. 21.

Ad p. 25. واز فوریه تا مارده چهار روزه و واز فوریه تا بلحیه شش روزه و واز قرطبه تا طلیطله شش روزه و واز طلیطله تا وادی الخجاره دو روزه و واز قرطبه تا مکینه چهار روزه و جنانک یان کردیم و بر راه مارده بر ان سوکه اخشیبه است از قرطبه تا سبیلله و تا باجه تا مارده تا فوره تا فلیتریه شارستان سیرین واز باجه تا سیرین دوازده روزه و تا اخر کور سیرین پنج روزه و واز قرطبه تا فحس البلوط بشیری کنی غافل خوانند یک روزه و واز فحس البلوط تا لیلده چهارده روزه و واز قرطبه تا فرمویه در ناحیه مغرب چهار روزه میان باجه واسبیلله باشد بر راه مارده و واز فرمویه تا اسبیلله دو روزه و واز اسبیلجه تا مالقه هفت روزه و واز اسبیلجه تا ارحدوده سه مرحله و واز قرطبه تا بحاجه شش روزه و واز قرطبه تا شهر مرسیده هفت روزه و واز قرطبه تا ملیسه دوازده روزه و واز طرسوسه تا ملیسه دوازده روزه و واز مرسیده تا بحاجه شش روزه و واز بحاجه تا مالقه قرب ده روزه و واز مالقه تا جزیره کوه طارق جبار روزه و واهماچین تا شهر سدونه و تا فرمویه سه روزه راه باشد اینست مسافتهای اندلس و مغرب

### ذکر دیار مصر در حد بلاد اسلام

یک حد از حدود مصر از دریای روم در کبره میان اسکندریه و بوقه در بیابانها تا بس بشت واح بیرون شود تا زمین لوبیان و آنکه سوی لوبیان باز گردد تا زمین حجه و از بس بشت واح تا دریای روم در جوار بس هریش و قنجلین بکشد بر کرانه دریای روم بروی تا باسکندریه تا بان حد بازسد که پال کردیم و باز از بس بشت می روی تا بدریای قلزم و هم چنین می کشد بر قلزم تا بکدرل بر قلزم بر دریا تا بطور سینا و نهایت پناه بی اسرائیل

Cod. For. p. 60 lin. ult. sq.

Ad p. 36. الی رنج . . . ومن حلب الی حمص خمسة ايام . . . من حصر منبج علی منبج ثم علی فورس فی حد قنسرين ثم علی العراصم فی حد الطاکیه ثم یقطع جبل الکام الی بعلب ثم الی التینیات ثم الی المنقب ثم علی المصبیه . . . فذلک نحو عشر مراحل وان سلکت من بعلب الی حلب ثم الی . . . عشر مراحل غیر ان السمیت المستقیم هو الطريق الاول فاما الطريق الآخر فیه . . . بیت المقدس ثم الی . . . موضع عرض الاردن . . . بحر الروم مسیرا یومین غربا . . . علی البادیه شرقا یوم . . . ومن طبریه الی مدینه صور الی الی البحر . . . بفلسطین اذا فی اول اجناد . . . ومن بیت المقدس الی بعلبا . . . ومن رجا الی زهر یومان ومن زهر . . .

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 62. lin. 8.

Ad p. 39. فانها قریبه من افرجه طولها نحو سبع مراحل فی اربع . . .  
Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 70. lin. 8.

Ad p. 45. الی عیدان نهف وشمسون فرسخا . . . ولا یقع بحر الانسان علی جبال . . . عبید  
lin. 3 a fine. الله فی نفس المدینه

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 81. lin. 17.

Ad p. 60. فیها زیاد ابن امیه ایام . . . علیه السلام فنسبت الی زیاد ثم تحمسن بها اخر ایام بی امیه  
lin. 7 a fine. ملصور ابن جعفر وکان والیا علی فارس فعرفت به ونسبت الیه ثم عطلت لعبد الیه

نپاده است و سمنان و دامغان از حد دومس و از بلاد خراسان کوهستان و طبرستان و قزوین که  
تأخیرت این در موضع سوی آن بیابانست و راه همدانی که درین بیابان معروفست

Cod. Pers. p. 182 sq.

Ad p. 112. و غربیه بلاد الغزیه و الخرقیه . . . الی باریاب و سکندر و سعد سمرقند . . . صیقلها  
lin. 15. و شملها التریک الخرقیه و من اقصى بلد قرغانه . . .

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 173. lin. 8 a fine.

Ad p. 123. و الطریق من تختل الی الصفغانیان و ما بینما فهو معبر بذخشان علی نهر جریاب الی منک  
lin. 5 sqq. ست مراحل و من منک الی قنطره الخجر الی و خشاب مرحلتان و اذا نزلت علی نهر و خشاب  
فالی البوکنده مرحلتان و تنزل ایضا الی هلاورد مرحله و هلاورد و یونکنند علی شط و خشاب  
و هلا مدینتا الوحش و من معین ازهر الی هلاورده مرحلتان و من المعین الی هلیک یومان و من  
هلیک الی منک یومان و کوبنچ فوق معین ازهر علی نهر جریاب باکو فرسخ و ملکک (?) من  
قنطره الخجر الی اربعة فراسخ فی طریق منک و من معین و خشان الی رستاق منک مرحلتان  
و من رستاق منک تعبر نهر ابدجراغ ثم تدخلها و بین رستاق منک و ابدجراغ مرحله  
و من ابدجراغ تعبر نهر فارغن و بینهما یوم تعبر نهر سومان الی هلیک فیه مسافه ما بین  
الوحش و الختل و الطریق من الترمذ الی الصفغانیان فانک تخرج من الترمذ الی جرمیقان  
مرحلة و من جرمیقان الی صرمیجی مدینه حسنه فیها ربط حسن لاقی الحسن بن اقی  
الحسن ماه یصدق فیه بدنی و خبر فی کل یوم مرحله و منها الی دار زجی مرحله و لاقی  
الحسن فیها ربط و لم انزل و من دار زجی الی الصفغانیان مرحلتان و لاقی الحسن بن حسن  
ماه رحمه الله غیر رباع جلیل و نعم نعمه و الصفغانیان مدینه لال محتاج و فیها ولد ابو علی  
لعمربن محمد بن ائشهر صاحب الجیش کان لنوح بن نصر بن کعب علی المعونه و الصلاه  
من قبل اقی صالح منصور بن نوح رعیه لخدمه اهلوه لاسلاف الامیر اقی صالح و الطریق  
من الصفغانیان الی و انجد الی شومان مرحلتان و من شومان الی امدیار یوم و من امدیار الی  
و انجد یوم و من و انجد الی ایلان یوم و من ایلان الی دربند یوم و من دربند الی جاوکان  
یوم و من جاوکان الی انقلعه یومان و القلعه من التراش و من الصفغانیین الی باسند مرحلتان  
و من الصفغانیان الی زینور مرحله و من الصفغانیان الی نوارث مرحله و من الصفغانیان الی ریکا  
سته فرسخ و الطریق علی نوارث مجاورها بفرسخین ثم حاورکند بثلاثه فراسخ علی السمک  
و من الترمذ الی القباذان مرحلتان و من القباذان الی الصفغانیان ثلث مراحل و من و انجد الی  
قنطره الحجاره یوم فیه مسافه ما بین الصفغانیان الی اقصى الختل ذکر مسافات خوارزم  
بن خوارزم اعنی قصبته و فی کات الی حیوه مرحله و من حیوه الی هزارسب مرحله و من  
کات الی المجرانیه ثلث مراحل منها الی ازلخشین مرحله و من ازلخشین الی نوروار  
مرحلة و منها الی المجرانیه مرحله و من هزارسب الی کردکان و یقال ان کردکان خاص الی  
حیوه ثلثه فراسخ و من حیوه الی سافروزن ثلثه مراحل و من سافروزن الی المدینه ثلث  
فراسخ و من المدینه الی کردب مرحله و من کردب الی قراتکین یومان و مدینیة و قره قراتکین  
منقاربتان علی ان الاقرب الی جیحون مدینیة و فی مدینه الی وادی جیحون منها اربعة  
فراسخ و بین مرداحقان و بین نهر جیحون فرسخان و فی بهذا المجرانیة و بین المجرانیة و بین



جدهون فرسخ واحد ومن بومحكت وفي بخارا الى بيكند مرحلة ومن بومحكت الى خاجنده  
ثلاثة فراسخ على يمين الذاهب من بخارا الى بيكند وبينها وبين الطريق نحو فرسخ ونعكان  
من المدينة على تسعة فراسخ عن يمين طريق بيكند وبينها وبين الطريق نحو ثلثة فراسخ  
واما ريدنه فانها من المدينة على أربعة فراسخ في شمال المدينة وبين كرمينية وحد ممكن  
فرسخ مما يلي السفد ومن حد ممكن طريق سمرقند على علوه من يسار الذاهب الى سمرقند  
ومن سمرقند الى اواركت أربعة فراسخ ومن سمرقند الى ورعش أربعة فراسخ ومن ورعش الى  
بيجنكت تسعة فراسخ ومن سمرقند الى وندار فرسخان ووندار مدينة تعمل بها الثياب  
الونداري القطنية وفي ثياب تلبس خاما غير مقصورة وليس خراسان امير او وزير او قاض  
او ماني او عامي او جندي الا يلبس الثياب الوندارية فاخر ما يلبسه في الشتاء وجامه بها ضاهر  
وزيتام بها قشيد لانها ثياب تميل الى الصفرة وفيها لين ونعمه وفي ثياب صفيقه قرقه ويبلغ  
اللوب منها من هشرين ديناراً الى دينارين وليست غير ثوب منها ثمن سنين وتستهدى  
من العراق ويحلب فيفتخر بلبوسها ومن سمرقند الى كبودخكت فرسخا ومن سمرقند الى  
استيجن سبعة فراسخ على همال سمرقند ومن استيجن الى الكشانيه مرحله والى ارتاجن مرحله

Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 197. lin. 16 sqq.

Ad p. 125. وهذه المسافات بين مدن الشاش وابلاق واستيجلب وما يتصل بها وما حكت على نهر الشاش  
lin. 15 sqq. ومنها الى استونكت ثلثة فراسخ ومنها الى يفتانكت فرسخان ومنها الى فيكت فرسخان فهذه المدن  
على طريق بناكت الى ليكت واما المدن على طريق ليكت وثوبكت قصبة ابلق فان من  
ليكت الى ثوبكت فرسخا ومنها الى بالامان فرسخان ومنها الى ثوبكت فرسخ ومنها الى باحشاش  
فرسخا ومنها الى سكالت فرسخ ومنها الى بونكت فرسخ واما ما بين نهر تيرك ونهر ابلق  
فيما يلي المشرق من طريق ابلق فان ليكت على فرسخين من حينوكت وبها على فرسخين  
فرنكت وبها على فرسخ يفتونكت وبها على فرسخين ايردكت وكذلك وغدوانك وكرمه  
وهرك وتدعى عرق كما تدعى من خوارزم عراسف وكما تدعى مدينة الرحج بخارجي ووردك  
وحمودن كلها متقاربة مسيره يوم في نحوها وما بين بناكت وثوبكت نهر تيرك ونهر ابلق  
من عرق طريق ابلق فانها اسمعوا وكلسحك وارديانكت وبسكت وسرك وثوك وعناج  
كلها في مقدار مرحله واحوتا وما بين بناكت وثوبكت ونهر ابلق فانها عوجند وخلص  
ومحكت ونيكث وكوه سيم في مقدار يومين في اقل من يوم واما ما بين نهر ابلق ونهر  
الشاش من عرق ثونكت (?) فانها اربطخ ومودلغ في مقدار تسعة فراسخ وحماحكت على طريق  
وينكود الى ينيكت وبينها وبين نهر انشاش فرسخان وتحاكت على وادي الشاش ويجتمع  
الواديان عند نهر تيرك وبينهما وبين نهر تيلكت ثلثة فراسخ وكيماك على نهر تيرك بقرب  
حد نيكث على فرسخ وبين نهر تيرك وبين حايط الشاش الذي من وراء انقلاص ويعرف  
بحايط هبيد الله بن حميد خاتونكت وفي على فرسخين من المدينة وتركوش على ثلثة فراسخ  
من خاتونكت على همتها ومنها على حد... على سمت المشرق ومن نيكث الى استيجلب اربع  
مراحل ومن استيجلب الى سنانيكت مرحلتان ومن سنانيكت الى كدر قصبة فاراب مرحلتان  
خفيفتان ومن كدر الى ساوهر مرحله ومن ساوهر الى صيران مرحله خفيفه

Ibn Haukel Cod. Lugd. p. 198 lin. 2 a fine sq.

# DE OPERE GEOGRAPHICO LIBER CLIMATUM

· INSCRIPTO.

---

## I.

### De codicibus operis.

**Cod. Gothanus Ar.** (nr. 312) literis rudioribus, temporis iniuria fere pallidis, forma quaternaria, foliis 75 chartae bombycinæ exaratus, punctis diacriticis maximam partem carens, aliquot insuper pagellis detritis, absolutus est anno 569 H., 1484 aerae Alexandrinae, h. e. 1173 p. Chr. Continet opus geographicum, cuius Facsimile infra exhibitum est, ornatum 21 tabulis geographicis, quibus singulae regiones depinguntur (tabula totius terrarum orbis mutila est), inscriptum: كتاب الاقاليم h. e. Liber climatum.

**Cod. Goth. Pers. Haleb.** (nr. 621), foliis 122 form. max., charta bombycina optime exaratus, initialibus literis aureis et rubris ornatus, multis vero locis, praecipue ab initio et in fine libri, manu recentiore (mense Ramadhano anni 1014 H. = 1605 Chr.) negligenter suppletus, 22 tabulis geographicis instructus est. Complectitur idem opus geographicum in linguam Persicam translatum, quod tam formulâ saepius repetitâ: auctor libri tradit خداوند کتاب کوید<sup>1)</sup>, quam arabici ممالك<sup>2)</sup> interpretatione codicamque comparatione coarguitur. Recentior codicis nostri restitutor plura ex aliis eiusdem argumenti libris petita adiecit, imprimis introductionem, desumptam, ut suspicor, ex libro صور الاقاليم seu هفت اقليم. Inscriptio primitiva deest. Suppleta est a possessore Ismaïl-ben-ibrahim, qui codicem anno 1014 H. = 1605 p. Chr. inscripsit: ممالك الممالك الذي يقول العوام صور الاقاليم h. e. „Vine regnorum, vulgo tabulae climatum.“ In

---

1) Ouseley Or. geogr. p. 1. 3. 212. 213. 224. 233. 234. — 2) Ouseley l. c. p. 3.

ligatura vero, alia manu exaratum legitur: هذا الكتاب المسما بالسالك والممالك في b. e. „hic liber inscribitur viae et regna septem climatum.”

duo interpretationis Persicae codices asservantur in Anglia, alter in Bibliotheca collegii Eton (quo usus est Ouseley <sup>1)</sup>), sed mutilus, nam frustra quaeruntur apud virum ill., quae leguntur in Cod. Goth. Pers. p. 11 lin. 7 usque ad p. 35 lin. 3, in Cod. Arab. p. 5 lin. 5 a fin. usque ad p. 17 lin. 10), alter in collectione societatis cuiusdam literariae in Anglia <sup>2)</sup>; denique quartum exemplum in Bibliotheca Caesarea Vindobonensi extat, ut vir cel. Gévai pro certo mihi affirmavit, ad cuius calcem legitur: این کتاب را مشهور است بمسلك الممالك از زبان عربی بزبان فارسی درآورديم وموسوم h. e. Hic liber, notus inscriptione „Viarum regnorum”, ex arabico sermone in persicum translatus est, huiusque libri inscriptio haec est: Translatio libri viarum regnorum ... ex libris doctoris Nassir-eddin-Thussi.

## II.

### De operis ratione et indole.

Idem est opus geographicum, quod vir cel. W. Ouseley in Anglicum sermonem translatus anno 1800 hoc nomine: *The oriental Geography of Ebn Haukal* Londini edidit. Describit auctor fusius omnes Moslemis subditas terras, paucis tantum finitimas regiones, ea ratione, ut a finibus illarum regionum in prooemio suo profectus transgrediatur ad describendam Arabiam et quae sequuntur, ut ex indice in fine (p. 134) adiecto apertum est. Multa leguntur ad verbum expressa in Ibn Haukalidis „libro viarum et regnorum, locorumque solitariorum et periculoserum ” كتاب السالك والممالك والمغاور والهالك, quo Abulfeda et alii saepissime uti sunt, ita ut locis multis inter se comparatis Ouseleyus persicam operis laudati interpretationem ante oculos habuisse arbitraretur <sup>3)</sup>. At vero vir cel. S. de Sacy in egregia huius libri relatione <sup>4)</sup> eum non tam interpretationem quam operis Haukalidei epitomen esse existimavit, quod cum viris cell. Uylenbroek <sup>5)</sup> et Frachn <sup>6)</sup> nos in Catalogo librorum cet. I. p. 94 nr. 312, in ephemeridibus geographicis 1823 Vol. XII. fasc. II. p. 215 et in ephemeridibus literariis Halensibus 1824 nr. 293 sqq. iure ac merito in dubium vocasse arbitramur.

1) Ouseley Preface p. III. XXXII. — 2) Ouseley Preface p. XXXII. — 3) Cfr. Uylenbroek de Ibn Haukal opere geographico Diss., Itacae Persicae descriptioni praemissa, p. 2 sqq. — 4) Or. Geography, Preface p. VI sq. — 5) Magazin Encyclop. A. VII. T. VI. p. 32—76. 151—156. 307—332. — 6) Uylenbroek l. c. p. 9 sqq. — 7) Ibn Voszlans Bericht. Petersb. 1823. p. IX. XXI. not.

محمد ابن واصل فخر ثم باها وكان محمد بن واصل للخطمي واليا على فارس فلما اخذه يعقوب بن الليث لم يقدر على فتحها الا بامر محمد فخر بها

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 96. lin. 1 sq.

Ad p. 68. فاما ما يجلب من فارس الى سائر الارض وهو افضل اجناسه في سائر البلدان فماء النور الذي يكون وجور يتفصل (يقفل) الى المغرب والى الاندلس ومصر والى اليمن وبلد الهند والصين ويفصل على كل مائه ورد سواء ويرتفع الكثير من غيرها باعمال فارس الا ان الاكثر من جور وجور ماء الطلع وماء القيسوم الذي لا يكون في غير جور وماء الزعفران وماء الخلف بفارس ودهن الخلف يعلوا على جميع ما في الارض من شكلها الادهن للخلف بالمراغة فاني رايت منه مائة بعشرة دنائير وكان عندي خيرا من ذلك وترتفع من سائر الادهان فتفصل على كل جنس الا للجرى والبنفسج الذين بالكوفة وترتفع بشيفيز الثياب الشيليزيه ومن جنابه المناديل للناييه ومن توج التوزي ولا يشبهها شي من ثياب الارض في جنسها وان وجد ارفع منها في كل بلد تراز منها ويرتفع من قسا انواع من الثياب التي تحمل الى الافاق ومنها طراز الومني المرتفع الذي يسائر الافاق كمنو اذا كان مذهبا واذا كان سانجا وكذلك جبرم وغيرها واما الصوف فانه يعمل للسلطان وللتجار ثياب للفرش ما ياخذ فيما كثيره وكل مرتفعه من سائر اصناف الحرير وتتخذ من القز للسلطان ستون معينه معلمه ومن ثياب القز والصوف الفاخره ما يحمل الى كثير من اعمار والسوساجرد الذي يكون بها ارفع مما يكون برقوب وتوج وبارم وبها اكسيد القز التي تكون باقليم الوافيه الزاجه كفايه دينار وخوها ويرتفع من جبرم ثياب وشي مرتفع فاما البسط والذخاخ والمصليات والزلالي المعروفه في سائر الارض بالجرمي فلا نظير لها ويرتفع من برد وابرقويه ثياب فطن تحمل الى كثير من النواحي ويرتفع من القندجان قصبه دست بزم من البسط والستور والمقاعد واشباه ذلك مما يوزي به عمل الارمني

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 105. lin. 19 sq.

98. ذكر بيابان ميان فارس وخراسان وشرقي اين ببيان حدود مكران وبهرى از سيستان وجنوبي آن كرمان وفارس وبهرى از حدود سوادان وبعضى جلجلا درين بيابان ماواست نه بسيار وآنها غير اكثر دران نباشند وغربي آن حدود قومين وروى وقم وقشان وبموسى اين بيابان جلى دريان باشد وبق دليل نقوان دران رفت وچون بچند اقليم بيوسته است و نوع از دريان دران مى باشند وبيعاها دارند كه انجا كردآيد وامتنع غارت را پنهان سازند يكي از اين كركس كوه بود از كوههاى كسته است وجبار سو بيابان دارد وكردآن دو فرسنگ پيش بنود ودر ميان آن كوه ابي هست كه انرا بيده خوانند در مابين كوه انكر كوه شوار اسم وچيه كوه كه بكوههاى چند بيوسته است ودرين بيابان شهرى جز سيمج است از اعمال كرمان براه سيستان وپراه مفاعان تانشبور جاني هست كه انرا حريم خوانند سه پاره ده است اما بر حدود بيابان وكناره آن شهرهاى معروف بود حد فارس مابين ويزد وعقده وارستان از سينهان وپرخد كرمان خبيص وززن وپرماشير وپرخد قهستان قم وكاسان ودره حاجنين نواحي رى ونواحي خار بر حد ان بيابان

Apparet enim ex locis a viris cell. Ouseley, S. de Sacy et Uylenbroek ll. cc. inter se comparatis, apparet ex multis aliis, ab Abulfeda ex Ibn Haukalidis opere excitatis locis, miram inter utrumque librum, tam in singulis quam universa conditione, intercedere necessitudinem, Ibn Haukalidem vero multa continere (v. c. in descriptione Africae, ut de praefatione taceam), quae in opere nostro vel desiderantur, vel alio prorsus, interdum contrario, modo enarrantur, ita ut illud aliis auctoris opus, arcto tamen nexu cum Haukalidis opere coniunctum, esse manifestum sit.

Quod cui debeatur Ibn Haukalides ipse nos edocuit in fine descriptionis Sindae <sup>1)</sup>. De itineribus suis, in quibus Ibn Chordadhehi <sup>2)</sup>, Dscheihanii <sup>3)</sup> et Abu'l faradschii kodamae ibn dschafar <sup>4)</sup> libros se nunquam de manibus deposuisse asserit, locutus sic pergit: ولقيت أبا إسحق الفارسي وقد صور هذه الصورة لارض السند فخلطها وصور فارس فجودها وكنت قد صورت انرييجان التي في هذه الصفة فلست أحسنها ولا خيرة فلست أجدها وأخرج التي لمصر فلسنة والمغرب أكثرها خطاء وقد قد نظرت في مولدك وأترك وأنا أسالك الصلاح كتابي هذا حيث حللت فاصلحت منه غير شكل وهزوته إليه ثم رأيت أن انفرد بهذا الكتاب وأصلحه وتصويره أجمعه وأيضله من غير أن أعلم بتذكره أي الفرج وأن كانت حقاً بلجميعها وصدقاً من سائر جهاتها وقد كان يجب أن أذكر منها طرفاً في هذا الكتاب لكن استعجلت الاستكثار بما تعجب فيه سواي ونعجب فيه غيري „Occurri autem aliquando Abu Ishako al faresio, qui tabulam geographicam „regionis Sind, at corruptam, egregiam vero Persidis confecerat. Cum hic tabulam Adzerbeidjanae, quae mox in hac descriptione exstat, aliamque Mesopotamiae „pariter a me confectam summis laudibus extulisset, tabulam Aegypti vitiosam „aliamque Africae, maioribus vitiis inquinatam, protraxit <sup>5)</sup> dixitque: „equidem „nativitatis tuae tempus et bonae indolis vestigia in te considerans, te rogo ut hunc „meum librum emendes ubicunque necesse esse videatur.“” Tum ego istum variis

1) Cod. Lugd. p. 107. cfr. Uylenbroek l. c. p. 58 sq. — 2) Abu'l kâsem Obeld allah b. abdal-lah ibn chordadshah (أبو الفلسم عبید اللہ ابن خرداذہ) obiit c. a. 300 H. = 912 Chr., scripsit Chronicon (تاریخ) et opus geographicum titulo: المسالك والممالك viae et regna cfr. Herbelot v. Khordadshah et Farikh Ebn Khordadhah, Notices et Extr. VIII. p. 156., S. de Sacy Mag. Enc. l. c. p. 39 sqq. Uylenbroek l. c. p. 6 not. 8. p. 58 sqq., Fraehn l. c. p. XXI. not., Wüstenfeld: Abulfeda's tabulae quaedam etc. p. 74 sqq. — 3) Abu abd allah mohammed ben ahmed el-dscheihanii (أبو عبد الله محمد بن أحمد الجيهاني) floruit annis 279 — 331 H. = 892 — 943 Chr. scripsitque opus geographicum inscriptum كتاب المسالك في معرفة الممالك liber viarum ad cognitionem regnorum; cfr. S. de Sacy l. c., Uylenbroek p. 6. 58. 60., Fraehn l. c. p. XXII. not. et XXIV. not. — 4) Abu'l faradsch kodama ben dschafar el-katib el-bagdadii (أبو الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي), quem pulcros et egregios libros compositione refert Maundius inter quos etiam opus geographicum تذكرت liber memorialis inscriptum, obiit a. 337 H. = 948 Chr. cfr. Uylenbroek l. c. p. 4. 58. 60., Casiri l. 58. 244. 246., Fraehn l. c. p. XXIII. not. — 5) De significatione verbi خرج vide me in Ephemeridibus literariis Halensibus l. c.



„modis correxi, Abu Ishako, tanquam auctori relinquens. Dein ad hoc opus unice  
 „me applicare easque correctionem formamque omnem et expositionem sequi, ne-  
 „que ad commentationem Abu'l Faradschii amplius me conferre constitui, quamvis  
 „ista in univsum vera sit, et ab omni parte fidem mereatur. Quamvis enim ne-  
 „cesse fuit, ut ex ea interdum aliquid in hunc librum referrem, turpe tamen iudico  
 „illis frequenter uti, in quibus alii praeter me elaborarunt et occupati fuerunt.”

Diserte igitur Ibn Haukalides unice ad opus Abu Ishaki el faresii se appli-  
 casse, eiusque formam et expositionem sequutum esse profitetur, ita ut Ibn Hauka-  
 lidis opus nonnisi altera sit auctior et emendatior Abu Ishaki operis editio. Rem  
 vero ita se habere, comparatis nonnullis scriptoris nostri enuntiatis cum Ibn Hauka-  
 lidis verbis, tam ab Abulfeda allatis, quam e Cod. Lugdunensi (quo utendi copiam  
 mihi fecit viri celeberrimi Weyersii humanitas) petitis laetenter comprobatur.

- I. Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 154.): Lacus Zarah... Ibn Haukal dicit eum in-  
 constantem esse, modo enim explicari in amplitudinem, modo contrahi, prout eius  
 aquae auctiores sint aut imminutae; longum esse ferme 30 parasangas, latum spatio  
 diaetae, dulem aquae, multum inde peti piscium et cannarum; cingi oppidis, praeter-  
 quam ex illa parte, quae desertum Segestanense respiciat.

Ibn Haukal Cod. Lugd. pag. 156. lin. 12. وزره هذه بحيرة يتسع الماء فيها وينتقص  
 بقدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلاثين فرسخا من ناحية كوثى على طريق قسيان الى قنطرة كرميان  
 على طريق فارس وعرصتها مقدار مرحلة وفي هذه الماء ويقع فيها نهر هندبا مند...

El-Isstachri p. 101. Kn. 6. وزره بحيرة يتسع الماء فيها وينقص على زيادة الماء ونقصانه  
 وطولها نحو ثلاثين فرسخا من ناحية كوثى على طريق كوهستان الى قنطرة كرميان على طريق فارس وعرصتها  
 مقدار مرحلة وفي هذه الماء ويرتفع منها سمك كثير وتصب وحواليها قري الا الوجه الذي يلي المفلوج

Versio Pers. p. 189. بزرگتر رودی درین دیار هیرمند بود از غور بیرون آید تا بشیربست  
 رسد واز اینجا بسیستان رود بدریای زره واین دریا چه کوچک است چون آب زیاده شود بزرگ شود  
 در لژی آن سی فرسنگ بود از ناحیت کوثه بر راه کوهستان بر پول کرمیان بر راه فارس وپهلای ده  
 فرسنگی هست و آبی خوش دارد و مای بسیار دارد وروستائی بسیار بر دور این دریاست مگر از آن طرف  
 بیابان که عمارتی نیست

Onseley p. 205. The most considerable river of Sejestan called the Rudi  
 Heirmend, which comes from Ghaur to the city of Bost, and from that runs to Se-  
 jestan, to the lake Zarch. This lake is very small, when the waters of the river  
 are not copious; when the river is full, the lake increases accordingly. The length  
 of this lake is about thirty farsang from the quarter of Gouid, on the Kouhistan  
 road to the bridge of Kirman on the road of Pars. In breadth this lake is about

one merhileh. Its waters are sweet and wholesome, and afford abundance of fish. All about this lake are situated villages and small towns, excepting on that side next the desert, where there are not any habitations or buildings.

**Abulfeda** (Büsch. Mag. p. 158.): *Lacus Chawarezmiae... ambitum esse centum parasangarum affirmat fil. Haukali. Aquam eius salsam esse neque tamen conspicuos esse canales, quibus cum mari communicet. Oxum et fluvium esch-Schaseh (s. Iaxarten) in eum effundi cum aliis. Abesse a mari (Caspio) viginti fere diactis, ab urbe Chaurezim sex. Prope abesse ab oppido Gonnab; quod oppidum distet quinque parasangis a Corkanga.*

**Ibn Haukal** Cod. Lugd. p. 183. lin. 4 a fine. بحيره خورزم ... ودور هذه البحيره فيما بلغى نحو مائة فرسخ وماوها مالخ وليس لها مغيص ظاهر ويقع فيها نهر جيحون ونهر الشاش وانهار غيرها فلا يعذب ماوها ولا يزداد على صعرها وبشبهه والله اعلم ان يكون بينها وبين بحر الخزر خور يتصل بجليها وبين البحرين نحو عشرين مرحلة على السميت

**El-Isstahchri** p. 117. ودور هذه البحيره فيما بلغى نحو من مائه فرسخ وماوها مالخ وليس لها مغيص ظاهر ويقع فيه نهر جيحون ونهر الشاش وغيرها ولا يزداد فيها على صعرها وبشبهه ان يكون بينها وبين بحر الخزر خورق يتصل منها ماوها وبينها وبين البحر نحو من عشرين مرحلة

**Versio Pers.** p. 220. وکرد هر کرد این دریا صد فرسنگست و آب این دریا شور است و رود جيحون و رود چالج و بسيار رودهای ديگر در آن رود و طعم آب دریا البته خوش نشود و آنها بدین عثیمی در ویدا نیاید با کوچکی او و هیچ اثر نکند و کمان حنائست که این دریا و دریای خزر هم میرسد و میان این هر دو دریا بیست مرحله

**Onseley** p. 244. The circumference of this sea or lake is an hundred farsang: its waters are salt or bitter; and the river Jihoon, the river Chaje and many other streams, flow into this lake: yet this increase of water is not perceptible; and it is generally supposed that there is a communication between this lake and the Caspian Sea: between these two is a distance of twenty merhileh.

**Abulfeda** (Büsch. Mag. IV. p. 169.): *Fluvius al-Korr... Filius Haukali hunc ait fluvium tertium parasanga distare a Bardaah et in eo capi celeberrimum illum piscem ar-Razekensem appellatum... Alterum autem fluvium al-Korr, Persicum illum, ait fil. Haukali oriri apud Karwan, rigataque Rastak Kam Fairuz, influere in lacum Bahkan.*

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 110.** ونهر الكر لا مالک له علی نحو قلته فرسخ وفي الكر السمک المعروف بالسرماق ويكون بنهر الرس أيضا في دريان وغيرها يحمل الى اردبيل والعراق والرى لطيبه ولذته وفي الكر والرس سمک الزرقا والعسويه

— **p. 96. lin. 2 a fine.** وهو من كردان من حد الازد وينسب الى الكردان وهو يخرج من شعب بوان المشهور ويسقى کام فيروز ويحدر فيسقى قرية وامجرد وكسكان والسطوح فينتهي الى بحيره جهر ورسيم تعرف ببحيره البهكان

**El-Isstachri p. 79.** وعلى ثلثه فراسخ من برده نهر الكر ويرتفع منه سمک يسمى الدراق والعصب وهما سمكان مفضلان على سائر اجناس السمک بتلك النواحي

— **p. 81.** واما انهارها التي تجري فيها السفن فنهر انكر ونهر الرس فاما اسفندرون الذي بين اردبيل وزمجان فهو نهر يصغر عن جرى السفينه وانكر نهر عذبه خفيف يجري ساكنا من ناحية اللان من جبال بين مدينه تفليس ثم على خنان قلعه تعرف بقلعه التراب تل عظيم عليه قلعه ثم الى شكي ومن جانبه جنزه وشمكور فياجري على باب برده الى بزرنج

**Versio Persica p. 154.** درود کر اجاست واز ان مای مای بسیار برند دو نوع مای دار درافن وشر بهترین مای ها بود

— **p. 158.** رودهای بزرگ درین حدود رود کر درود ارس واسفندرون که میان اردبیل وزنکانست درود کر ای خوش است از کوه آید وحدود کاجه رود وبشمکور ودر میان تفلیس گذرد ویکانرستان اووند

**Ouseley p. 158.** In the river Kur they take fish of two kinds Rafen and Ansher, which are better than any other fish. — **p. 161.** The most considerable rivers are the Kur, the Aras and the Asfendrud, which is between Ardebil and Zemgan. The waters of the river Kur are sweet and wholesome; it comes from the mountain of Auhileh (اوهله) and goes on to the borders of Kenjah and passes by Schemkonr and through the midst of Teflis, and to the land of the Infidels.

14. **Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 170.):** Fluvius Mahran, aut fl. Sindiae currit in tractu 'l-Moltan... inde procurrere meridionaliter et occidentaliter super ad Mansurah... Inde incidit in mare ab oriente 'd-Dobeil. Est fluvius magnus, admodum dulcis, Nilo similis Aegyptiaco. Nam et hic habet crocodilos, et ascendit atque abundat pariter agros, qui, ubi is decrevit et recessit, conseruntur.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 106. lin. 5 a fine.** فاعظمها نهر مهران ومخرجه من شهر جيل يخرج منه بعض انهار جيجون وبعد لا انهار كثير وعيون غربه ويظهر قوائمه بناحية الملتان فيجري على حد بتمد وهو بالروم ثم على المنصورة حتى يقع في البحر شرق للديبل وهو نهر كبير عذب جدا ويقال ان فيه تناسخ كتناسخ النيل وهو كالنيل في الكبر وجريه كجريه ماء العلم الصفي يرففع على وجه الارض ثم ينصب فيزرع عليه حسب ما يزرع بارض مصر

**El-Isstachri p. 78.** واما انهاره فان لم نهرها يعرف بمهران بلغنى ان مخرجه من ظير جبل يخرج منه بعض انهار جدهون فينظر مهران على حد السند الرود بناحية اللتان ثم على المنصورة حتى يقع ببحر شرق الديبل وهو نهر كبير عذب جدا يقال ان فيه تمساح كما في النيل في الكبير وجريه مثل جريه ويرتفع على وجه الارض ثم ينصب فيزرع عليها مثل ما ذكرناه من ارض مصر

**Versio Persica p. 151.** ذكر رودهاى اين نهار مهران كويند چشمه اين رود از جيونست بمولتان برون آيد بعد بسيد ومنصوره كذرد وبشرقي ديبل بدريا افتد الى خوش است كويند اورا جزر ومداست مثل رود نيل

**Onseley p. 155.** Of the Mihran it is said that the source is the river Jihoon; it comes out at Moultan, and passes on to the borders of Besmeed, and by Mansourah, and falls into the sea on the east of Dambal. The waters of the river Mihran are pleasant and wholesome; and they say it is liable to tides, or flux and reflux like the Nile, and that it is infested by crocodiles.

**Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 172.):** Fluvius ol-Hind-Mend est valde celebris V. et, ut ait fil. Haukali in recensione Segestanac, est huius provinciae maximus. Egreditur ex agro 'l Gor... curritque super limites ar Rochog..., deinde flexus super Bost..., dein ex oriente procurrens in occidentem accedit ad Segestan..., dein incidit in lacum Zahrah.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 156.** فاما انهارها فاعظمها نهر هند مند ويخرج من ظير الغور حتى يمر على حد رحج وبلد الدوار ثم يجري على بست حتى ينتهي الى سجستان ثم يقع في بحيره زرع

**El-Isstachri p. 101.** واما انهارها فان اعظمها نهر هند مند يخرج من ظير العيون حتى يخرج على رحج ثم يجري على بست حتى ينتهي الى سجستان ثم يقع في بحيره زرع الفاضل

**Versio Persica p. 189.** بزرگتر رودى درين نهار رود هيرمند بود از غور بيرون آيد تا بشهر بست رسد واز اجا بسيستان رود بدرياى زرع

**Onseley p. 203.** The most considerable river of Sejestan is called the Rudi Heirmend, which comes from Ghaur to the city of Bost, and from that runs to Sejestan to the lake Zareh.

**Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 239.):** Harran... Filius Haukali hanc ait esse VI. urbem Sabacorum s. Magorum in qua septendecim eorum illi sint aeditui et collocati in colle oratorium, quod Magi magni faciant, et ab Abrahamo conditum ferant. Parum habet aquarum, parumque arborum.

ومدينة حران تليها في الكبر وفي مدينة الصابين وبها *Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 77.* سدنتهم ولم باهاتل عليه مصلى الصابين يعظمونه وينسبونه الى ابراهيم وفي من بين تلك المدن قليلة الماء والشجر

وحران تليها في الكبر وفي مدينة الصابين وبها سدنتهم السبعة *El-Isstthachri p. 42.* مشر وبها تل عظيم عليه مصلى للصابين يعظمه الصابون وينسب الى ابراهيم عليه السلام وفي قليلة الشجر ولما

حران شجرى ميانه است وكروى كه ايشان را صابى خوانند انجا *Versio Pers. p. 80.* باشند وباركافى هست انجا بر تلى بلند انرا بابراهيم عليه السلام باز خوانند وايشان ان را حرمت دارند وحران درخت واپ كتر دارد وخس بسيار دارد

*Onsley p. 58.* Jedan (جدان) is a town of middling size, inhabited by a race of people whom they call Sabians. Their place of religious worship is on a lofty pile or heap, which they ascribe to Abraham, on whom be the blessing of God! This place they hold in high veneration; esteeming it holy, and making pilgrimages to it from other quarters. There are but few trees and little water at Jedan.

VII. *Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 241.):* Raso Aiaing est in solo plano. Supra eam emergunt, ut ait fil. Haukali, plus tercentum fontes, omnes limpidi, qui confluentes efficiunt al-Chaburum flavium.

*Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 76.* ورأس العين مدينة ذات سور من حجر وکان داخل سورهم من الزارع والبساتين والطواحين ما كان يقوتهم لولا ما اتي عليهم من الجور الغالب والبلد الفلج الذى كان من جهة بلى حمدان وكانت مدينه يسكنها العرب ولم بها خطط وفيها من العيون ما ليس ببلد من بلدان الاسلام ولا الكفر وكانت اكثر من ثلث ملية عين ما جاريد كلها صافية بين ما في ثغورها على اراضيها تحت مياهها من اعلاها وتبنا غير عين لا يعرف لها قرار وعين بير عليها شبك من حديد يقال لها خسيف وقد جعل الشباك دون وجه الماء بذراع ونحوه ليحفظ ما يسقط فيها ويقال انهم اعتبروا غير بير ثمانين ذراعا بحبال فلم يبلغوا ثغرها واجتمع هذه المياه الى ان تصير نهرا واحدا ويجرى على وجه الارض يعرف بالخابور يقع الى نواحي قرقيسيا

ورأس العين مدينة على مستو من الارض والغالب على ارضها *El-Isstthachri p. 41.* القطن ويخرج منها زيادة على ثلثمائة عين كلها صافية حتى ما تحتها على ذات فاجتمع كل ذلك حتى يصير منه نهر الخابور الذى يقع الى قرقيسيا

رأس العين بر هاموق نهاده است پنبه انجا بیش از سه جیز خیزد *Versio Pers. p. 79.* قرب سیصد چشمه آب ازو روان شود آبها صافی حنلیک هر چه در قمرآن باشد بتولن دیکن دان آبها جمع شود واصل رود خابور بقرقيسيا از آن است

*Onsley p. 56.* Ras-al-aien is likewise situated on a level ground. Cotton grows here in great abundance. Near three hundred streams proceed from this spot:



the water is so clear, that one may see whatever is at the bottom. Those streams are collected together, and are the source of the river Khabouran, on which, as far as Karkesia.

Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 244.): Urbs Sengar, ait Haukali fil., est in me- VIII. dia Campania Dejar Rabiah prope montana. Praeter Sengnam non est Mesopotamiae locus palmarum ferax.

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 76. سنجار ... وفي مدينة في وسط البرية في سفح جبل خصيب بها أنهار جاربه وحيون مطرد

El-Isstachri p. 40. واما سنجار فانها مدينة في وسط برية ديار ربيعة بقرب جبال ينسب الى سنجار وبها تمل وليس بالجزيرة بلد به تمل سوى سنجار الا ان يكون على الفرات وبييت والانباء

Versio Pers. p. 79. سنجار شهری باشد در میان بیابانی بدیاری ربيعة بازخوانند ودرخت خرما بسیار دارد ودر ولایت جزیره جز سنجار درخت خرما نباشد مگر برکناره فرات بییت وانباء

Onseley p. 56. Senjar is a town situated near a mountain, which produces date trees in great number; and in all the land of Jezireh there is not any other place that produces dates, except Meileth, on the banks of the Euphrates.

Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 248.): Prope apud Teerit, ut ait fil. Haukali, de- IX. rivatur fluvius ol Dahli qui rigat Sawad Samirrah usque proxime ad Bagdadum.

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 73. ومن تكريت هذه يشق نهر دجيل الاخذ من دجلة على بعض مساكن المدينة في فنائها ماراً الى سواد سرمن راى فيعبره الى قريب بغداد

El-Isstachri p. 43. ومن تكريت يشق نهر الدجيل الكلى ياخذ من الدجلة فيعبر به سواد سامره الى قرب بغداد

Versio Pers. p. 81. تكريت بر غرقى دجلة نهاده است نهر دجيل از دجلة باز شكافد ولأحييت سامره را آب دهد

Onseley p. 59. Tacrith is situated on the western side of the river Dejleh.

Abulfeda (Büsch. Mag. p. 249.): Amid ... secundum Haukali fil. est urbs muro X. ciacta, summopere manita et fertilis.

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 77. ومدينة آمد على جبل من غرقى دجلة مظل عليها نحو مائة قامة وعليها سور اسود من حجارة الارحيه ويسمى لذلك السور ميمون مرشده سواد وللك انه من حجارة ارحيه للجزيرة

El-Isstachri p. 41. واما آمد فهي على الدجلة من شريقها وفي مدينة عليها سور اسود وفي غلبه الحقلان كثيرة الامجار والزروع

Versio Pers. p. 79. اما آمد شهری است بر شرقی دجله باشد دیواری استوار دارد و درخت و کشاورزی فراوان

Onseley p. 57. Amid is situated on the eastern side of the Dejleh and has strong walls, trees and cultivated lands.

XI. Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 265.): Sūt viæ duæ regiae, ait fil. Haukali, ex Fares ad al Irakum; una super al Basrah versus Bagdadum, altera super Waseth eodem. Si priorem persequaris, incipis ab Argan, unde sunt ad ad-Durak tres diaetae; ab ad-Durak ad Chan Mardaujeh (Mardawaih) procedis, ubi itineratores solent consistere; ab hoc Chan Mardawaih ad Basijan est diaeta. Basijano ad Hesn Mardawaih duæ diaetae. Ab Hesn Mahdiji ad ultimum terminum Churestanæ, in quem incidit Tigris. Inde vectus aquis pervenis ad al-Obollam. Altera autem via per Waseth Bagdadum est hæc: Ab Argan ad Sauk Sambil (forum Samuelis) est diaeta. Inde ad Ramhormoz duæ diaetae; inde ad Askar Mocrami tres diaetae; inde ad Tostar diaeta; inde ad Gondi Sabur diaeta; inde ad as-Sus diaeta, inde ad Korkub diaeta; inde ad ath-Thib diaeta; finitimam ditionem Wasithenac.... Est inter illas urbes etiam Basijan, quam ait fil. Haukali, mediocrem esse urbem, quam mediam dirimit fluvius; unde sint duæ diaetae ad Hesn Mahdiji, super aquis eundo, uti et ad Basijan ab ad-Daurak, nimirum in fluvio Tostari.

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 89. فاما المسافات بها فان من خورستان الى العراق طريقين شارعين احدهما الى البصرة ثم الى بغداد والاخرى الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة فذلك تأخذ من الرجان الى اسك قريه مرحلتين خفيفتين ثم الى دبرج مرحله قريه ومنها الى الدورق مرحله والدورق مدينه كبيره الاصل وهي مدينه الرستاق المعروف بشرق ثم من الدورق الى خان من دونها تنزله السابله يعرف بخان مندونه ثم الى الباسيان مدينه وسطه في الكبير عامره يشقها نهر بنصفين مرحله ومن الباسيان الى حصن مهندي مرحلتان وفيها منبر ويسلك منها في الماء وكذلك من الدورق الى الباسيان يسلك في الماء وهو ايسر من البر ومن حصن مهندي الى بيان مرحله على الضهر وبيان منبر وقد انتهيت الى اخر حدود خورستان وبيان على الدجله فتتركب منها ان شئت الى الابله وان شئت على الضهر حتى تحاذي الابله ثم تعبر واما الطريق على واسط الى بغداد فان من الرجان الى سوق سنبل مرحله ثم الى رام هرمز مرحلتان ثم من رام هرمز الى عسكر مكرم ثلاث مراحل ومن عسكر مكرم الى تستر مرحله ومن تستر الى جندی سابور مرحله ومن جندی سابور الى الشوش مرحله ويتصل بعمل واسط

El-Isstachri p. 55. من فارس الى العراق طريقان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة فذلك تأخذ من ارجان الى اسك قريه مرحلتين ثم الى دبرج مرحله وبيان قريه ثم الى الدورق والدورق مدينه كبيره ثم منها الى خان مندونه ومنه الى

باسیان مدینه وسطه عامره یسقیبا النیر بنصفین مرحله ومن باسیان الی حصن مهدی مرحلتان ونبها منیر ویسلک منها فی الما وكذلك من الدورق الی باسیان یسلک فی الما وهو ایسر من النیر ومن حصن مهدی الی بیان مرحله علی الظنر وبیان نبها منیر وذلک اخر خوزستان وبیان علی الدجله فرکب منها الما الی الابله او علی الظنر الی ان تخذی الابهه ثم تعبر واما الطريق الی واسطه ثم الی بغداد فان من ارکان الی سوق سنبل مرحله ثم الی رام هرمز مرحلتین ثم من رام هرمز الی عسکر مکرر ثلاث مراحل ومنبها الی جندی سابور مرحله ومنبها الی الشوش مرحله ومنبها الی قرقوب مرحله ومنبها الی الطیب مرحله ویتصل بعمل واسطه

**Versio Pers. p. 96.** اما راه ۵۰ واسطه ۵۰ ویکر براه واسطه ۵۰ اما راه ۵۰ از بارس تا عراق دو راهست یکی براه بصره ویکر براه واسطه ۵۰ اما راه ۵۰ از ارغان بلسل آیند دو مرحله سبک ۵۰ از ابجا بدی که ان را دیران خوانند یک مرحله از دیران بدورق بخلان مردویه می رون واز بلسان تا حصن مهدی دو مرحلت ۵۰ واین هردو جلی در آب بلید رفت ۵۰ واز خان مردویه ببلسان رون وشیخی خوشست واز حصن مهدی تا بیان دو مرحله دارند ۵۰ واز دورق تا بلسان در آب بلید رفت ودر آب رفتن اسان تر از خشک باشد واین موضع در اخر حدود دیار خوزستانست وبیان بر کناره دجله است اگر خواهند بر آب سوی ابله روند واکر خواهند بر خشک بروند وچون برآبر ابله رسند بگذرند اما راه واسطه از ارغان ببازار سبیل آیند یک مرحله ۵۰ واز ابجا برامز دو مرحله واز ابجا بیشکر سه مرحله واز ابجا بشوشتر مرحله واز شوشتر بکند بشابور یک مرحله ۵۰ واز کند بشابور بسوس یک مرحله از ابجا بقرقوب یک مرحله واز ابجا بطیب یک مرحله ابجا بعمل واسطه بیوند

**Onseley p. 79.** From Pars to Irak there are two roads; one by the way of Basrah, the other by way of Waset. The Basrah road is this: From Arghan to Asel, two easy merhileh; from that to a village called Deidan one merhileh; from Deidan to Dourek, and from that to Sasan, a pleasant town, through which a river flows: from Sasan to Hysn Mohde, is a journey of two merhileh: from these two places one must go by water: and from Hysn Mohdi to Benat, two merhileh; and they go from Dourek to Basan by water, it being much easier than going by land. This is the extreme boundary of Khuzistan. Benat is situated on the banks of the river Dejleh; and, if one chooses he may go by water to Ablah, or by land, crossing over when he comes opposite Ablah. — The road from Pars to Irak, by way of Waset, is from Arghan to Bazar, one merhileh; from that to Ramuz two merhileh; from that to Shuster, one merhileh; from Shuster to Jondi Shapour, one merhileh; and from Jondi Shapour to Sas, one merhileh; and from that to Corcoub, one merhileh. From Shuster to Jondi Schapour, is one merhileh; from that to Teib, one merhileh; this place borders on the territories of Waset.

**Abulfeda (Büsch. Mag. p. 268.):** Hesn - Mahdiji. Apud hanc, ait Haukali fil., XII. confluant omnes Churestanac aquae, ut ab ad-Daurek, a Tostar, ab aliis locis eiusdem climatis. Inde fit fluvius magnus et latus, qui tandem in mare incidit.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 87.** ثم تتصل رواية من خوزستان بدختر فيكون لها هور على سفن البحر اذا انتهت اليه وربما فرقت فيه الكثير وذلك مما يستجمع من ميان خوزستان بحسن مهدي فيتصل بالبحر ويعرض هناك حتى تنتهي من طرفه المد والجزر

**El-Isstachri p. 54 sq.** وتتصل رواية من خوزستان بالبحر فيكون له هور على شفير البحر اذا انتهت اليه فانه يعرض ويستجمع مياه خوزستان بحسن مهدي فيتصل بالبحر ويعرض هناك حتى تنتهي في طرفه المد والجزر

**Versio Pers. p. 95.** زاوية هست در خوزستان در کنار دريا بنزديك حصن مهدي ابها فراوان انجا چله شود ومد وجزر باشد وبدريا مانند

**Onseley p. 78.** At Zawieh near Hysn-Mohdi, on the sea-side, a great many streams are collected into one body of water, affected by tides, flux and reflux.

III. **Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 267.):** Tostar, vulgo Schoshtar appellata habet fluvium magnum, qui ab ipsa nomen habet, in quo condidit Sabur aggerem ingentem ad miliaris fere longitudinem, quo elevatur aqua ad urbem in altum supra terram.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 58.** ومن الخاصيات عندم ما تقدم ذكره بتستر من الشادروان الذي بناء سابور وهو من اعجب البنات واحكم وطوله نحو الميل قد رص بالحجارة ووصف كله حتى تراجع الماء فيه وارفع حتى تراجع الى باب تستر

**El-Isstachri p. 53.** وعندم بتستر الشادروان الذي بناء سابور وهو من اعجب البنات واحكم وامتداده قريب من ميل بني بالحجارة كله حتى تراجع الماء فيه وارفع الى باب تستر

**Versio Pers. p. 94.** وار عجيب خوزستان شادروان شاپورست بشوشتر كويند كه يك ميل درازاي آن شانروانست بكنج وسنك ساخته ايد تا آب بر شوشتر افتاد

**Onseley p. 76.** Among the wonders of Khuzistan, is the Shadervan of Shapour at Shushter. It is said to be a mile in length, constructed of stone and mortar, for the purpose of conducting water to Shashter.

XIV. **Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 270.):** os-Sus . . . aut ut ait fil. Haukali Persas efferre osch - Schusch, est urbs Churestanac hortis dives, ubi crescut mala Medica digitum longa. Est urbs in Churestana, ut ait ol-Moschtarek, antiqua, ubi sepultus iacet Daniel propheta.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 88.** وبنيو تستر ثبوت دانيال كما بلغني وانه اعلم ان ابا موسى الاشعري وجده وكان اهل الكتلب يدبرونه في مجامعهم ويتبركون به ويستسقون المطر اذا اجذبوا فخذ ابو موسى وشق من النهر الذي على باب السوس خليجكل وجعل فيه ثلاثة قبور مضوية بالاجر ودفن تلك التادوت في احد القبور ثم استوفى منها كلها وعملها ثم فتح الماء حتى قلب تلك اكثرى انكثير على ظهر تلك القبور والنهر يجري عليها الى يومنا هذا ويقال ان من نزل الى قعر الماء وجد تلك القبور

ولم بالسوس بلغى ان امتداده قريب من ميلين قد رايت به تابوتا **El-Issthachri p. 53.** وجد ايام ابى موسى الاشعري ذكروا ان فيه عظام دانيال النبي عليه السلم وكان اهل الكتاب يهيمونه في مجامعهم يتبركون ويستسقون به اذا اجذبوا فاخذ ابو موسى الاشعري وعمد الى نهر على باب السوس فيه خدجان وجعل فيه ثلثة قبور مطوية بالاجر ودفن ذلك التابوت في احد القبور ثم استوثق منها كلنا وعناها ثم فتح الما حتى قلب ذلك النهر الكبير على ضير تلك القبور واننير يجرى علينا الى يومنا هذا ومن نزل الى قعر الما وجد تلك القبور

وخرشبر سوس رودى هست وشنودم كه در روزگار ابو موسى اشعري ايجا تابوت يافتند گفتند استخوانيهاي دانيال بيغمبرست عليه السلم در ان تابوت بود و مردمان سوس ان تابوت را حرمت داشتندى و بوقت تنگي بيمون اوردى و باران خواستندى ابو موسى اشعري بفرمود تا ان تابوت بياورند و سه كور بفرمود ساختن محست تخته و تابوت ايجا دفن كرد و استوار فرمود جنايك ناپيد اشد و خليجى از رود بر سر ان تابوت بر آيد و هر كه بر قعر آب شود كور را تواند يافت

**Ouseley p. 76.** In the city of Sas, there is a river, and I have heard that in the time of Abou Mousa Ashoari, a coffin was found there: and it is said the bones of Daniel the Prophet (to whom be peace!) were in that coffin. These the people held in great veneration; and in time of distress, or famine from droughts, they brought them out, and prayed for rain. Abou Mousa Ashoara ordered this coffin to be brought, and three coverings or cases to be made for it; the first, or outside one, of which was of boards, exceedingly strong; and caused it to be buried, so that it could not be viewed. A bay or gulf of the river came over this grave, which may be seen by any one who dives to the bottom of the water.

**Abulfeda (Büsch. Mag. IV. p. 272.):** Intercedit Persiam, ait Haukali fil., et XV. Segestanam et Chorasanaam et alias regiones desertum celebre, quod ab occidente ambiunt termini Kumas et ar-Rajji, et Kom, ab austro Karman et Fares et aliquid de limitibus Ispahanae; ab oriente Mocran et aliquid de limitibus Segestan, a septentrione limites Chorasanae. Hunc in modum est pars aliqua huius deserti sub ditone Chorasanae et Kumas, pars sub ditone Segestanae, pars sub Karman et Fares et Ispahan.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 147.** واما مفازة خراسان فالرى وخراسان يحيط بها من شريقها حد مكران وشى من حدود سجستان و غربها حدود قومس والرى وقم وقاشان وعمالها حدود خراسان وشى من سجستان وجنوبها حدود كرمان وفارس وشى من حدود اصبهان ... فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان وقاشان والرى

**El-Issthachri p. 98.** واما مفازة خراسان فان الذى يحيط بها من شريقها حدود مكران وشى من حدود سجستان و غربها حدود قومس والرى وقم وقاشان وعمالها حدود خراسان وشى من سجستان وجنوبها كرمان وفارس وشى من حدود اصفهان ... فبعض هذه المفازة من عمل خراسان



وقومس وبعضها من شمال سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس وبعضها من عمل اصفهان وقم  
وقلشان والري

**Versio Pers. p. 181.** ذكر بيابان ميان فارس وخراسان شرق اين بيابان حدود مكران  
وبهري از سيستان وجنوبي آن كرمان وفارس وبهري از حدود سپاهان ... وبعضى جاها درين بيابان  
ماواست نه بسيار وآنها نيز اكثر در آن نباشند وغرب آن حدود قومس وري وقم وقلشان

**Ouseley p. 192.** On the east the desert of Khorasan partly borders the province  
of Makran, and partly Seiestan, to the south it has Kirman and Fars, and part of the  
borders of Isfahan... To the north it has Khorasan and part of Seiestan; to the west  
it borders on Koumis, Rey and Kom and Kashan.

**XVI. Abulfeda (Büsch. Mag. p. 274.):** Gur est inter capitales Persiae. Secundum  
Haukali fil. est urbs muro cincta luteo et fossa et quatuor instructa portis et aquis cur-  
rentibus, amoena, hortarum ditissima, unde divchitur quaquavorsum terrarum aqua ro-  
sarum stillaticia.

**Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 97.** واما جور فاسمحدثها اردشير ويقال ان مكانها كان  
ماء واقفا كالجيرة فنذر اردشير ان يبني مدينة على المكان الذى بظفر الماء او يعادته (?) ويحدث فيها بيت  
نار فاحتال في ازالة ما ذلك المكان بما فتح من مجاريه وبني فيه مدينة جور وفي قريبه في السعة من  
اصطخر وسابور ودارجورد وعليه سور عامر من طين وخندق ولها اربعة ابواب مما الى الشرق واحد منها  
يسمى باب مهر ومما الى الغرب باب بهرام ومما الى الشمال باب هرمز ومما الى الجنوب باب اردشير وفي وسط  
المدينة بناء مثل الدكة يسمى الطربال ويعرف بلسان الفرس بابرا وكفاح (?) وهو بناء بناء اردشير يقال انه  
كان من الارتفاع بحيث انه يشرف منه الانسان على المدينة ورساتيقها وبني اعلاه بيت نار واستنبط  
بحذاءه من جبل ماء حتى اصعدته الى اعلا هذا الطربال كالقوارة ثم ينزل في مجرى اخر وهو بناء من جص  
وحجارة وقد استعمل الناس اكثره وخرب حتى لم يبق منه الا اليسير ولم زا له تخيرا الا ما بمدينة بلخ في غربيها  
خارج بابها مثل على المقابر بناء يكون اعلاه اكبر من جريب مساحة في غاية العلوم من اجر وطوب  
وخبرة كاخبر المتقدم من ذكر الطربال الاول وفي المدينة مياه جارية وفي نزهة جدا يسير الرجل منها عن كل  
باب نحو فرسخ في بساين وقصور ومنزهات في غاية الحسن والطيب والنضرة

**El-Isstachri p. 62.** واما جور فانه بناها اردشير ويقال ان ماها كان واقفا كالجيرة فنذر  
الملك ان يبني مدينة في الموضع الذى يظفر بعده وبني بيت نار فظفر هناك فاحتال في ازالة مياه ذلك  
المكان بما فتح من مجاريه فبنى بذلك المكان جور وفي مدينة قريبة في السعة من اصطخر وسابور  
ودارجورد وعليها سور عامر من طين وخندق ولها اربعة ابواب مما الى الشرق ويسمى باب مهر ومما الى الغرب  
باب بهرام ومما الى الشمال باب هرمز ومما الى الجنوب باب اردشير وفي وسط المدينة بناء مثل الدكة بناء  
اردشير ويقال انه كان من الارتفاع بحيث يشرف منه على المدينة ورساتيقها وبني اعلاه بيت نار واستنبط  
بحذاءه من جبل ماء اصعدته كالقوارة الى راسه ثم ينزل في مجرى اخر وهو من جص وحجارة وقد خرب

استعمل انسان اكثره وفي اندیشه میاه جاریه وفي نزهة جدا يسير الانسان "من كل باب منها نحو فرسخ في بساطين وقصور

Versio Pers. p. 111. جور اردشیر بنا کردند دریاجه بود چون اردشیر دهمی را اجا قیر کرد خواست که شهری بنا کند بفرمود تا آب را راهها ساختند چنانکه نستیپا برون شد و این شهر بنا کرد دیواری از گل دارد و چهار دروازه بزرگست یکی را باب میر گویند سوی شرقی [و یکی سوی مغربست دروازه بهرام و بر دست راست دروازه هرمز و بر دست چپ دروازه اردشیر و در میان شهر بنایی هست چون دکلانی آنرا ضربال گویند و آنرا بفارسی شاهوان و کاجره خوانند اردشیر ساختد بود و بر ده روستا و ناحیت از اجا دیدار کنند و در برابر آن انکوه آبی برون آورست و آن آب همچون فواره باین ضربال بر آید و در محجری دیگر فرو شد و از کج و سنگ ساختد بود اکنون ویران شدست و در شهر ابلی روان بسیارست و بر دروازه مقدار یک فرسنگ بوستان و تماشاکاه باشد

Ouseley p. 101. Jawr was built by Ardeshir. It is said that this place was formerly a small lake; and that Ardeshir, having there obtained a victory over his enemy, desired to build a city on the spot, and ordered the water to be drained away. The walls are of clay. There are four gates: One is called the Bab Mihr; it leads to the east: another is the Bab Behram, leading to the west. On the right hand is situated the Derwazeh Hormuz, or Gate of Hormuz; and on the left the gate of Ardeshir. This gate was erected by Ardeshir; and from it there is a view of all the districts and territories. Opposite to this is a hill, from which water gushes with great force, and falls into an aqueduct, which was formed of stone and mortar, but is now fallen to ruin. The city is well supplied with running water; and in the vicinity of each gate there is about a farsang laid out in gardens and pleasure grounds.

Sed haec sufficiant ad comprobendam, quam supra de libro nostro proposuimus sententiam. Plura expetentem ad W. Ouseleyi Praefationem Geographiae orientali suae praemissam, et ad virum celeberrimum Silvestrem de Sacy ablegamus, quadripartita disputatione l. c. perpendentem, tum 1) quae in Geographia Orientali cum Hankalideis, ab Abulfeda excitatis, prorsus concordant; tum 2) quae apud Abulfedam auctiora comparent quam in Geogr. Or.; tum 3) quae in Geogr. Or. pugnant cum Hankalideis apud Abulfedam; tum 4) quae, Abulfeda teste, ab Ibn-Haukalo profecta desiderantur in Geographia Orientali. Cfr. Magasin encyclop. l. c., et Uylenbroek l. c. p. 18 sqq.

## III.

## De scriptore eiusque aetate.

Iam antegressa disputatione effecisse nobis videmur, librum geographicum, de quo hucusque quaestio erat, eundem esse, quem Ibn-Haukal (v. pag. 5.) Abu-Ishako el-faresi (أبو إسحق الفارسي) tribuit.

In fronte vero codicis Arabici, a nobis nunc editi, liber ipse ascribitur Scheicho Abu-Ali el-faresi (Persae) grammatico (تأليف الشيخ أبي علي الفارسي الحوي), cuius nomen ab alio quodam in Abu Ishak el-faresi (أبو إسحق الفارسي) mutatum comparet, additis insuper nominibus ab aliis: Abu seid ahmed ben sahl el-balchi (أبو زيد أحمد بن سهل البلخي) et Abu Ishak el-faresi el-kadhi vulgo El-Issthaachri (أبو إسحق الفارسي القاضي المعروف بالاصطخري). — Contra in Persico libri nostri exemplo tribuitur opus Abu 'l-kasemo abd-allah ben chordad el-chorasani (تأليف أبي القاسم عبد الله بن خرداد الخراساني), ibique in ligatura alia manu exaratum invenitur nomen: Abu 'l-kasem abd-allah chordad chorasani (أبو القاسم عبد الله خرداد الخراساني).

Quae si spectamus, bis comparet in fronte codicis Arabici, quod Ibn-Haukalides ipse affert scriptoris nomen. Cui testimonio, licet seriore manu additum sit, eo minus abroganda est fides, quo magis arctioribus cognationis vinculis cum nostro scriptore coniunctum vidimus Ibn-Haukalidem. Est igitur scriptor Abu-Ishak el-faresi ille, quem prae ceteris ducem se esse sequutum asseverat Ibn-Haukal. Sed illud firmioribus argumentis ex eiusdem scriptoris opere depromtis prorsus evincitur. Etenim non uno loco Ibn-Haukalides Abu-Ishaki, nominutim appellati scilicet, refert effata, quae ad verba reperiuntur apud nostrum scriptorem. Eiusmodi sunt in descriptione regni Sinensis (Cod. Lugd. p. 6. lin. 11.) haecce: ... ومملكة الصين على ما زعم أبو إسحق الفارسي ... أربعة أشهر في ثلاثة أشهر فلا أخذت من قم الخليم حتى تنتهي إلى ديار الإسلام مما وراء النهر فهو نحو ثلاثة أشهر وإذا أخذت من حد الشرق حتى تقطع إلى حد الغرب في أرض التبت ويمتد في أرض التفرغور h. e. „Regnum Sinense secundum quae refert Abu ishak el-faresi ... quatuor menses latum, tres menses longum est. Quando ordiris ab initio sinus et procedis usque ad ditionem Moslemorum a parte Mavaralnabrae, spatium est trium circiter mensium, et quando ordiris ab extremo fine orientali et pergis usque ad extremum terminum occidentalem per regionem Et-Tibet, Et-Taghasghas et Cherchiss ad tergum Keimäk usque ad mare spatium est circiter quatuor mensium.” Haec Abu Ishaki verba inveniuntur apud El-Issthaachrium p. 5. lin. 6.: وما مملكة



notatissimum et apud omnes pervulgatum scriptoris nomen. Nihil eo certius est. Nam saepissime hoc nomine nostri operis geographici auctor a Kasviniense in *Atsâr el-belâd* (اتسار البلاد) et *Adschaib el-machlukât* (عجايب المخلوقات) libris, ab *Jakute* in *Lexico geographico* et ab *Ibn-Aijase* in *نشن الأزهار* (h. e. odor florum) libro excitatur. Id iam exemplis comprobare nonnullis nostrum esse arbitramur, quibus praemittere licebit Kasviniensis effatum, quo in describenda urbe *Issthachar* nostri „climatum libri” locupletissimam fecit mentionem.

Kasvini *Atsâr el-belâd* Cod. Goth. nr. 234. p. 86. اصطخر — وينسب اليها الاصطخري صاحب كتاب الاكلیم فانه ذكر في كتابه النواحي للمعمورة وذكر بلادها وتراها والسلاطت بينها *Cognominatur ab hac urbe El-Issthachri*, auctor libri climatum; descripsit in hoc libro suo regiones habitatas, descripsit earum oppida, vicos eorumque intervalla, proprietates locorum, si quas habeant, quorum omnium nihil in hoc libro desideratur.

*Ibidem*: ومن عجائب تفاح بعضه حلو وبعضه حامض قال الاصطخري حدث بذلك الامير مرداس بن عمرو فانكر الحاضرون فاحضر حتى رآه وزال انكاره

وبناحيه اصطخر التفاحه بعضها حامض وبعضها حلو. *El-Issthachri* p. 66.

وبناحيه اصطخر سيب باشد يك نيمه شهر ويك نيمه ترش مرداس *Versio Pers.* p. 130. بن عمر ابن سخن با حسن رجا باز گفت انگور كرد بفرستان تا بياورند وبوي نمود

*Onseley* p. 129. (cfr. *App.* p. 286.) In the territory of *Isthakhar*, also, there is a kind of apple, half of which is sweet, and half sour. *Merdas ben omra* mentioned this circumstance to *Hassan Reja*: he denied the possibility of it, and *Merdas* sent and caused one to be brought, and shewed it to him.

للجبر — قال الاصطخري في قرية من وادي القرى على يوم بين جبال Kasvini l. c. p. 53. بها كلت منازل ثمود الذين قال الله ... فيهم وتحتون من الجبال بيوتا فارحين قال رايته بيوتا مثل بيوتنا في جبال يسمي الاثلاث

والجبر قرية صغيرة قليلة السكان وهو من وادي القرى على يوم بين جبال *El-Issthachri* p. 10. وبها كلت ديار ثمود الذي قال الله عز وجل وثمود الذين جابوا الصخر بالواد فرأيت تلك الجبال ومحتهم الذي قال الله وتحتون من الجبال بيوتا فرحين ورايتها بيوتا مثل بيوتنا في اضعاف جبال وتسمى تلك الجبال الاثلاث

وجبر دهكى كوجك ل وادي القرى بركروزه راه كه معين ثمود *Versio Pers.* p. 21.



برنست در میلن کوهها و خدای تعلق دو خواشنان می کویذ و نمود الذین جابوا الصخر بالواد و وان کوهها ثلاث خوانند

Abulfeda ed. Gagnier p. 34. Dicit Ebn Hhawal: Al-Hhegr inter montes, una dieta distans a Wadi 'l-Kora ... fait sedes (Tribus) Thamud, de quibus dixit Deus: „Et Thamud, qui excavaverunt rupes in valle" (Kor. Sur. LXXXIX. v. 9.). Ego vidi illos Montes et quod ex eis excisum est, quemadmodum narrat ipse Deus Excelsus: „Et excidistis e montibus domos ingeniose elaborantes (Kor. Sur. XXVI. v. 148. cfr. XV. v. 81.). Vocantur isti montes Al-Athaleb.

Ibn Haukal Cod. Lugd. p. 13. lin. 10. وللمجر قرية صغيرة قليلة السكان وفي من وادي القرى على يوم بين جبال وبها كانت ديار ثمود التي قال الله جل ذكره فيها ويحتمون من الجبال بيوتهم فوهين واخبرني ابو اسحق الفارسي ان بيوتها منقورة كبيوتنا في اضعاف جبالها وتدعى تلك الجبال الى قالب...

السند ... وبها نهر مهران ... قال الاصطخرى نهر مهران يخرج من ظهر جبل يخرج منه بعض انهار جيحون ثم يظهر بناحية ملتان على حد سمدر ثم على المنصور ثم يقع في البحر شرق الديبل وهو نهر كبير عذب جدا وان فيه تلسنج كما في نيل مصر

Cfr. supra Ibn Haukalidis et auctoris nostri descriptionem cum Abulfedae verbis comparatam.

ملتان — وقال الاصطخرى مدينته حصينة منيعة دار الملك وجمع العسكر والملك المسلم لا يدخل المدينة الا يوم الجمعة يركب الفيل ويدخل المدينة لصلوة الجمعة بها صنم يعظمه الهند وجمع اليه من اقصى بلاد الهند ويتقرب اليه كل سنة باموال عظيمة لينتقل على بيت الصنم والمعتكفين منام وبيت الصنم قصر مبني في اعم موضع بين سوف العاجنين وسوف الصغارين وفي وسط القصر قبة فيها الصنم

Descriptionem urbis Multan e codice Arab. Gothano edidit vir cel. Kosegarten (de Mohammede Ibn Bututa Tingitano p. 27.), comparavit cum Ibn Haukalidis verbis vir cel. Uyenbroeck l. c. p. 64.

جور — قال الاصطخرى ان الرجل يسير من كل جانب منها نحو فرسخ في ساعتين وتصور بناها اردشير بابك وفي وسط المدينة بنا ما يسمى الطربال

Kasviniensis in libro Mirabilium rerum creatarum المخلوقات Cod. Goth. nr. 231. multis locis excitat Isstachrium, sed sententiam magis quam verba

transtulit, ut in locis supra allegatis; sufficit addere locum de fluvio Mihrau, de quo vido supra nr. VIII.: ذل الاصطخري مخرجه من طبر جبل يخرج منه بعض انهار جيكون ويظهر بملتان ثم على المنصورة ثم يقع في البحر وهو نهر كبير جدا ماره عذب فيه تملسج كما في النيل وانه يرتفع ويمتد على وجه الارض ثم ينصب فيزرع عليه كما يزرع على النيل بارض مصر

In Jakuti Lexico Geographico, a viro cel. Uylenbroek in usum vocato (l. c. p. 72. not. 131.), leguntur ex opere nostro deprompta haec:

Verb. قال الاصطخري هو بين اردبيل وزنگان ينصر عن حربا السفى فيه — اسبيذرو

El-Issthabchri p. 81. فاما اسفندرو الذى بين اردبيل وزنگان فهو نهر ينصر عن جرى السفينه فيه

Versio Pers. p. 158. واسفندرو كه ميان اردبيل وزنگانست

Onseley p. 161. Asfenderud which is between Ardebil and Zengan.

Lex. Geogr. v. قال الاصطخري اكبر مدينة بلشروند يشتمل خندقها على ... بامحكت دور وبساتين وكروم

El-Issthabchri p. 120. واما اسروشه ... واكبر بلادهم بومحكت وحزر رجالها بعشره النب وبنائها طين وحشب ولها ربحن وعليه سور

Vers. Pers. p. 229. قصبه ستروشه را بومحكت خوانند ونامهاى نواحى آن اينست

Onseley p. 261. The chief town of Setrousteh is called, in the language of that country (بومحكت) Bounheket.

Lex. Geogr. v. ذل الاصطخري واما بخارا واسمها بومحكت وذل في موضع اخر ... بامحكت واما بومحكت فانها على يسار الذهب الى التواويس على اربع فراسخ من بخارا وبينها وبين الطريق نصف فرسخ

El-Issthabchri p. 118. واما بخارا فاسمها بومحكت وفي مدينة مستواه وبنائها حشب مشبك ...

Versio Pers. p. 221. بومحكت بر راه تواويس ... — بخارا بومحكت خوانند ... p. 223. باشد بجهار فرسنگى

Onseley p. 245. Bokhara is called Bounheket ... p. 252. Bounheket is on the road of Touaweis at a distance of four farasang.

Lex. Geogr. v. ذل الاصطخري جرجان قطعان احدها المدينة والاخرى بكرايك — بكرايك وبينهما نهر جرجان ان يحرى فيه السفى

و اما جرجان دنیا اکبر مدینه بنواحیها و بی اقل مطرا و ندی *El-Isstachri p. 92.* من طبرستان و اهلیها احسن و قارا و مروه و یسار امن کمرایم و بی قطعتان احداها امدینه والاخری بکرا باد و بینهما نهر جیحون ان یجری فیه السفن

کرکان شهری بزرگست و بلران و نم دلرد جنانک طبرستان و مردم *Versio Pers. p. 171.* کرکان مردمانی خوش طبع و با مروت باشند و بیرون شهر محلی هست که انرا بکرا باد خوانند و رودی بزرگ در میانست

*Ouseley p. 179.* Gurkan is a small place, less liable to rain and damps than Tabaristan. The people of Gurkan are amiable in their dispositions of a generous and manly nature. Without the city is a piece of ground called Bekrahad, through which runs considerable stream.

*Ibn Aijas in libro: Odor florum in mirabilibus regionum* (کتاب الازهار فی عجایب) inscripto, *Cod. Goth. nr. 302.*

*Cod. Goth. p. 540.* قال الاصطخری ان نهر جیحون یتخرج من حدود بدخشان ثم ینضم الیه انهار کثیره فی حدود الجبل ثم یصیر نهرًا عظیمًا ثم یر علی مدن کثیره حتی یصل الی خوارزم ولا ینتفع به شی من البلاد الا خوارزم فقط فانها مستقاء عنده ثم یتصب فی بحیره خوارزم سته ايام

*Cod. Goth. p. 548.* قال الاصطخری مخرج من نهر جبل یتخرج من بعض انهار الی نهر جیحون و به تمسج کثیره کنیل محرم و یتد علی وجه الارض و یزرع علیہ کما یزرع علی النيل

*Cfr. supra loca cum Abulfedae verbis comparata nr. IV.*

*Sed ut revertamur, unde disputandi initium fecimus, satis certum esse putamus, Abu Ishakum el-faresi nostri operis esse auctorem, eumque non differre ab El-Isstachrio* (الاصطخری), *quo nomine, ut exemplis comprobavimus sat multis, alii eundem excitare solent scriptorem.*

*Accedit tamen aliud quippiam, quod praeterentes non prorsus silentio praetermittere possamus. Etenim viro clarissimo b. Hamakero vix fuit ambiguum, Abu Ishakum el-faresi non diversum esse ab eo, quem alii Ibn-Chordadbeh appellant. „Nimirum“ — sunt verba viri praeclarissimi — „cum iste Abou Ishakus Ibn Haukalum rogasset, ut hunc suum librum, quo postea unice usus est noster, vitis purgaret, atque in praecedentibus de nullis aliis libris sermo sit praeter eos, qui „Ibn Khordadbeh, Al-Djihanum et Abou 'l Faradjum auctores habent, ex duobus prioribus hic alterutrum significari necesse est, cum ipse Ibn Haukalus Abu 'l*

„Faradjum excipiat. Cum vero nomen gentile الفارسي Abou Ishako additum indicet „illum vel ex Perside oriundum esse, vel ibi aliquamdiu degisse, atque nomen „Khordadbeh certissime Persicum sit, de Al-Djihanii denique patria, aetate, scriptis nihil constet, vix dubium est quin Abou Ishakus al Furesius sit ipse Ibn „Khordadbeh.”

Hanc vero ratiocinationem vitio laborare, nemo facile non videt, modo, quae hucusque disputavimus, attento animo consideraverit. Pro nobis vero pugnant, quae, ab Ibn-Aijaso ex Ibn-Chordadbehi opere exscripta, apud Issthachrium frustra quaeruntur omnia. Ibn-Chordadbehi enim mentionem fecit Ibn-Aijasus 1) in describenda via Damascum inter et Missr urbem s. Kahiram hisce verbis: ذكر الطريق فيما بين مدينة مصر ودمشق . . . قال ابن خردادبه في كتاب المسالك والممالك (Cod. Goth. p. 180.); 2) in describendis urbibus Bilbeisa بلبيس et Memphide منف (l. c. p. 176. 185.), quae supersedeo exscribere, iccirco, quia Issthachrius nullam Bilbeisae, Memphidis et Kahirae urbium fecit mentionem, multoque minus vias has inter urbes et Damascum definire potuit.

De vita scriptoris nihil compertum habemus. Prosperius vero in indaganda aetate, qua vixerit, internis quibusdam indiciis ducti, elaborasse nobis videmur. Qua in causa primo loco tenendum hoc est, Ibn-Hankalidem opus suum anno demum 366 — 367 H. (= 976 — 977 p. Chr.) ex itineribus suis, quae anno 331 H. (= 942 p. Chr.) ingressus erat, reducem composuisse, cuius rei nullam clarissimi Uylenbroekii (l. c. p. 14 sqq.) sagacitas reliquit dubitationem. Iam vero ex iis, quae supra (p. 3.) exscripsimus Ibn Hankalidis verba, apertum est, Abu Ishakum el-faresi ante Ibn Hankalidem librum suum confecisse. Inde consecrarium hoc est, Abu Ishakum certissime ante annum 366 H. scripsisse. Deinde, ut arctioribus terminis aetatem quaesitam circumscribamus, considerandum est, Abu Ishakum in describenda Aegypto nullam Kahirae fecisse mentionem. Kahiram vero scimus anno 338 H. (= 968 p. Chr.) conditam esse, ante quem annum scripserit necesse est Abu Ishakus. Eum tamen iam diu ante hunc annum scripsisse consequitur eo, quod Fessam nondum a Fathemidis captam esse affirmat (Cod. Goth. p. 20. lin. 17., Vers. P. p. XX., Ouseley p. 21.), quam anno 307 vel 309 H. (= 919 vel 921 p. Chr.) auctore Abulfeda (Ann. Mosl. II. p. 336.) ab Obeidallae exercitu expugnatam esse novimus. Eodem redit, quod Mahadiam, anno 303 H. conditam, novam et parvam urbem nuncupat (Cod. Goth. p. 20., Vers. P. p. XX., Ouseley p. 19 sq.). Inde apertum est, Abu Ishakum annum 303. inter et annum 307 vel 309 H. (= 915 — 921 p. Chr.) opus suum geographicum confecisse.

Iam ut rei summam verbo dicam: habes, B. L., quod nunc ex codice, cuius nullam praeterea in Europaearum bibliothecarum scriniis asservatur exemplum, primum edidimus, geographicum opus, annis 303—307 H. confectum, quod inscribitur:

كتاب الاقاليم

تأليف

الشيخ ابي اسحق الفارسي المعروف بالاصطخري

h. e.

LIBER CLIMATUM

A

SCHEICHO ABU ISHAK EL-FARESI

VULGO EL-ISTHACHRI

CONSCRIPTUS.

---



# I n d e x.

---

	Pag.		Pag.
Fines regnorum et intervalia eorum . . . . .	2	Intervalia . . . . .	73
Distantiae universales . . . . .	3	Sindia . . . . .	76
Arabia . . . . .	5	Intervalia . . . . .	77
Mare Persicum . . . . .	15	Armenia, Irana et Adserbidschana . . . . .	79
Africa et Hispania . . . . .	19	Adserbidschana . . . . .	79
Intervalia . . . . .	24	Armenia . . . . .	81
Aegyptus . . . . .	25	Intervalia . . . . .	83
Intervalia . . . . .	28	Regio montana . . . . .	85
Syria . . . . .	30	Deilem et Thaharestana . . . . .	89
Hierosolyma . . . . .	31	Dschordschan . . . . .	92
Intervalia . . . . .	36	Intervalia . . . . .	93
Mare mediterraneum . . . . .	38	Mare Caspicum . . . . .	94
Mesopotamia . . . . .	40	Intervalia . . . . .	97
Intervalia . . . . .	44	Desertum Chorasanicum . . . . .	98
Irak . . . . .	45	Intervalia . . . . .	99
Intervalia . . . . .	50	Sedschestana . . . . .	100
Chusistana . . . . .	51	Intervalia . . . . .	103
Intervalia . . . . .	55	Chorasan . . . . .	105
Persia . . . . .	56	Intervalia . . . . .	110
Mare Persicum . . . . .	61	Transoxania . . . . .	112
Intervalia . . . . .	69	Intervalia . . . . .	121
Kermana . . . . .	71	Addenda et emendanda . . . . .	127

---

# **LIBER CLIMATUM**

AUCTORE

**ICHEICHO ABU-ISHAKO EL-FARESI**  
**VULGO EL-ISSTHACHRI.**

---

AD SIMILITUDINEM CODICIS GOTHANI  
ACCURATISSIME DELINEANDUM ET LAPIDIBUS  
EXPRIMENDUM

CURAVIT

**Dr. J. H. MOELLER.**

---

PRÆMISSA EST DISSERTATIO DE LIBRI CLIMATUM INDOLE, AUCTORE ET ÆTATE.

---

**GOTHAÆ**

IN LIBRARIA BECKERIANA.

**MDCCCXXXIX.**

**68057-C.**

## **BENEVOLO LECTORI**

### **S.**

**Q**ui factum sit, ut nomen, quod tam ante hos tredecim annos propediem me esse soluturum spoponderam, nunc demum solvam, eius rei causas, satis multas et gravissimas, pluribus hoc loco exponere tam me taedet, quam lectorum non magni interest. Etenim unam eamque praecipuam causam in summis positam esse, quibus typographorum apparatu non sufficiente institutum meum obstructum erat, difficultatibus, quis tandem est, quin facile perspiciat? Sed ne pluribus verbis commorer in excusandis, quae non pertinent ad ipsam rem, paucis dicam, quae nunc praestita sint.

Multis tentatis multisque reiectis contigit tandem feliciter, ut Uckermannus, typographus Erfordiensis, vir solertissimus, et suae et lithographicae artis maxime gnarus, rei parandae curam in se susceperet, quo in officio tanta versatus est accurate ac sedulitate, ut liber, quem manibus tenes, benevole lector, sive spectas chartae colorem, sive literarum ductus, ad pretiosissimi codicis manuscripti accederet similitudinem talem, ut viros hisce in literis satis exercitados indi-

**secreta similitudine non sine magna animi voluptate viderem deceptos. Primum, quod sciamus, in Germania hoc est artis lithographicae specimen, cui tam prospere in exprimendis codicibus manuscriptis orientalibus cessit opera, nihilque magis optamus, quam ut alii viam, quam nos aperimus, et sequantur ipsi, et, si fieri potest, aequiorem reddant et commodiorem. Denique, quam promissimus interpretationem latinam, nostris observationibus illustratam, eam una cum explicatione nominum, quae in tabulis geographicis insignita numeris inveniuntur, edituri sumus propediem.**

**Dr. M.**

L i b e r

C L I M A T U M

auctore

*Abu ishac el-faresi vulgo El-Isfahachri.*

---

E codice Gothano

edidit

*Dr. J. H. MOELLER.*

---

GOTHAE,  
in officina Beckeriana  
MDCCCXXXIX.